

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 4
Friday, November 22, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 4
le vendredi 22 novembre 2019

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Friday, November 22, 2019

Introduction of Guests	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	3
Introduction of Guests	8
Statements by Members	9
Oral Questions	
Health Care	15
Ministers	19
Cannabis	21
Health Care	24
Paramedics	25
Aboriginal Affairs.....	26
Cannabis	28
Introduction of Guests	30
Statements by Ministers	31
Point of Order.....	42
Statements by Ministers	43
Petition 5	48
Petition 6	49
Introduction and First Reading of Bills	50
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	53
Motion 7 Carried	54
Motion 8 Carried	55
Notices of Motion.....	56
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	60
Throne Speech Debate.....	60

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 22 novembre 2019

Présentation d'invités	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	3
Présentation d'invités	8
Déclarations de députés.....	9
Questions orales	
Soins de santé.....	15
Ministres	19
Cannabis	21
Soins de santé.....	24
Travailleurs paramédicaux.....	25
Affaires autochtones	26
Cannabis	28
Présentation d'invités	30
Déclarations de ministres	31
Rappel au Règlement.....	42
Déclarations de ministres	43
Pétition 5	48
Pétition 6.....	49
Dépôt et première lecture de projets de loi.....	50
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	53
Adoption de la motion 7	54
Adoption de la motion 8	55
Avis de motion	56
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	60
Débat sur le discours du trône	60

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-Présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development /
ministre des Ressources naturelles et du Développement de
l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 4

Assembly Chamber,
Friday, November 22, 2019.

9:07

(The House met at 9:07 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Mr. Speaker: I will introduce the new and returning pages.

Il y a six nouveaux pages et il y a huit pages qui reviennent.

Khanh Do of Ho Chi Minh City, Vietnam, is attending St. Thomas University.

Marie-Laurence Filion, de la ville de Québec, étudie à St. Thomas University. Bibi Wasiimah Joomun, de Curepipe, Plaine Whilems, à Maurice, va aussi à St. Thomas University.

Jason O'Hearn of Campbellton, New Brunswick, is attending St. Thomas University. Elizabeth Tuck of Mount Pearl, Newfoundland, is attending St. Thomas University. Charles White of Burlington, Ontario, is attending the University of New Brunswick. Those are the new pages.

Next are the returning pages.

Sarah Albert, d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick, étudie à l'Université du Nouveau-Brunswick. Andrea Amaya, de Calgary, en Alberta, étudie à St. Thomas University.

Lauren Colter of Fredericton, New Brunswick, is attending the University of New Brunswick. Brittany Fracker of Moncton, New Brunswick, is attending the University of New Brunswick. Jane Landry of Fredericton, New Brunswick, is attending the University of New Brunswick. Corben Parker of Fredericton, New Brunswick, is attending the University of New Brunswick. Fabiana Rosado of Guayaquil, Ecuador, is attending St. Thomas

Jour de séance 4

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 22 novembre 2019

(La séance est ouverte à 9 h 7 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Présentation d'invités

Le président : Je vais présenter les nouveaux pages et ceux qui sont de retour.

There are six new pages and eight returning pages.

Khanh Do, de Hô Chi Minh-Ville, au Vietnam, fréquente la St. Thomas University.

Marie-Laurence Filion, of Quebec City, studies at St. Thomas University. Bibi Wasiimah Joomun, of Curepipe, Plaines Wilhems, in Mauritius, also attends St. Thomas University.

Jason O'Hearn, de Campbellton, au Nouveau-Brunswick, fréquente la St. Thomas University. Elizabeth Tuck de Mount Pearl, à Terre-Neuve, fréquente la St. Thomas University. Charles White de Burlington, en Ontario, fréquente l'Université du Nouveau-Brunswick. Voilà les nouveaux pages.

Viennent ensuite les pages qui sont de retour.

Sarah Albert, of Edmundston, New Brunswick, studies at the University of New Brunswick. Andrea Amaya, of Calgary, Alberta, studies at St. Thomas University.

Lauren Colter, de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, fréquente l'Université du Nouveau-Brunswick. Brittany Fracker, de Moncton, au Nouveau-Brunswick, fréquente l'Université du Nouveau-Brunswick. Jane Landry de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, fréquente l'Université du Nouveau-Brunswick. Corben Parker, de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, fréquente l'Université du Nouveau-Brunswick. Fabiana Rosado, de Guayaquil, en Équateur, fréquente la St. Thomas University.

University. Andreea Soare of Pennfield, New Brunswick, is attending St. Thomas University.

Let's give a good round of applause to our new and returning pages.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to introduce Dave Shalala, Manager of Member Services of the New Brunswick Non-Profit Housing Association, to the Legislative Assembly. I believe that he is in the back corner.

The New Brunswick Non-Profit Housing Association is a member-driven organization representing 200 members and is responsible for 6 000 units of affordable housing, including transition housing and homeless shelters, affordable and cooperative housing, and senior and special care homes.

Mr. Speaker, I will have a further statement a little later, but first, I would like to recognize the work that Dave and the rest of his organization do every single day. I would like to ask my colleagues on both sides of the House to join me in thanking Dave and his association and the similar organizations around the province for everything that they do on behalf of those in need. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I would like to join the minister in welcoming Mr. Shalala here to the House. The work that you do is extremely important. I looked after the housing in Nelson, the family units and the senior units, for many years. It was quite a joy, and the most beautiful people I have ever met were in this seniors' home in Nelson. Those were the days, way back when, before cheques were used as much. Sometimes, you would go in and get the rent money out of the phone book. It was quite interesting. We have come a long way. Certainly, seniors and families in New Brunswick have been blessed to have affordable housing, and it is because volunteer associations such as yours do such a great job. Thank you, and welcome to the Legislative Assembly of New Brunswick.

Andreea Soare, de Pennfield, au Nouveau-Brunswick, fréquente la St. Thomas University.

Donnons une bonne main d'applaudissements à nos nouveaux pages et à ceux qui sont de retour.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour présenter à l'Assemblée législative Dave Shalala, directeur des services aux membres de l'Association de logement sans but lucratif du Nouveau-Brunswick. Je crois qu'il est dans le coin en arrière.

L'Association de logement sans but lucratif du Nouveau-Brunswick est un organisme axé sur ses membres qui représente 200 membres et est responsable de 6 000 logements abordables, notamment des logements de transition, des refuges pour sans-abri, des habitations coopératives et abordables, des foyers de soins et des foyers de soins spéciaux.

Monsieur le président, je ferai une autre déclaration un peu plus tard, mais je voudrais d'abord souligner le travail que Dave et les autres personnes de son organisme font chaque jour. Je demanderais à mes collègues des deux côtés de la Chambre de se joindre à moi pour remercier Dave et son association ainsi que les autres organismes semblables dans la province des efforts qu'ils font pour les gens dans le besoin. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'aimerais joindre ma voix à celle de la ministre pour souhaiter la bienvenue à M. Shalala ici à la Chambre. Le travail que vous faites est extrêmement important. Je me suis occupée, pendant de nombreuses années, du logement à Nelson, à savoir les logements familiaux et les logements pour personnes âgées. C'était vraiment un grand plaisir, et j'ai fait la connaissance de certaines des plus belles personnes que je n'ai jamais rencontrées dans le foyer de soins de Nelson. C'était à l'époque, il y a très longtemps, où les chèques n'étaient pas encore chose courante. Parfois, on entrain, et l'argent du loyer se trouvait dans le bottin téléphonique. C'était très intéressant. Nous avons fait beaucoup de chemin. Des personnes âgées et des familles du Nouveau-Brunswick ont certainement la chance de disposer de logements abordables, et c'est grâce au beau travail que font des associations de bénévoles comme la vôtre. Merci, et bienvenue à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : C'est avec tristesse que nous avons appris le décès d'Alzéo Chiasson, survenu aux Résidences Mgr Chiasson, à Shippagan, le mercredi 6 novembre. Il était âgé de 71 ans.

Autrefois de Le Goulet, M. Chiasson était le fils de feu Arthur Chiasson et de feu Florida Roussel. Il laisse dans le deuil une sœur, Marguerite, de Pointe-Sauvage, et trois frères, Francis, de Pointe-Sauvage ; Paul-Émile, de Shippagan, et Clarence, de Pointe-Sauvage, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Monsieur le président, je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Chiasson.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I would ask my colleagues to join me in paying tribute to Louis Azarias Doucet who passed away at the age of 101 on Monday, November 11, here in Fredericton. Azarias, husband of the late Agnes (Hachey) of Fredericton and son of the late Alphonse and Marie-Anne Doucet, was born in Petit-Rocher on July 23, 1918.

9:15

He is survived by his daughters, Marguerite-Rose, Anne-Marie, Lucille, Roseline, Gisèle, Suzanne, Louise, and Marie-Reine; son Jean-Marc—he must have felt lonely; 18 grandchildren; 30 great-grandchildren; and several nieces and nephews.

Azarias Doucet was a teacher in the public schools of New Brunswick, a professor at Sacred Heart College in Bathurst, a superintendent of schools in Gloucester County, and a senior official in the Department of Education in Fredericton. Azarias Doucet was instrumental in developing the French scholastic system in New Brunswick.

Mr. Doucet will be sadly missed by his family and many friends.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I may need an extra moment.

It is with great sadness that the family of Louis Alphonse Savoie announced his passing on Thursday, October 10, 2019, at the Saint John Regional Hospital.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: We were sad to hear that Alzéo Chiasson passed away at Résidences Mgr Chiasson in Shippagan on Wednesday, November 6. He was 71 years old.

Formerly of Le Goulet, Mr. Chiasson was the son of the late Arthur Chiasson and the late Florida Roussel. He is mourned by a sister, Marguerite, of Pointe-Sauvage, and three brothers, Francis, of Pointe-Sauvage, Paul-Émile, of Shippagan, and Clarence, of Pointe-Sauvage, as well as several nephews and nieces. Mr. Speaker, I would like to offer my most sincere condolences to the family and loved ones of Mr. Chiasson.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je demanderais à mes collègues de se joindre à moi pour rendre hommage à Louis Azarias Doucet, qui est décédé le lundi 11 novembre, ici, à Fredericton, à l'âge de 101 ans. Azarias, époux de feu Agnes (Hachey) de Fredericton et fils de feu Alphonse et de feu Marie-Anne Doucet, est né à Petit-Rocher le 23 juillet 1918.

Azarias laisse dans le deuil ses filles, Marguerite-Rose, Anne-Marie, Lucille, Roseline, Gisèle, Suzanne, Louise et Marie-Reine, son fils, Jean-Marc — ce dernier a dû se sentir seul —, ses 18 petits-enfants, ses 30 arrière-petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

Azarias Doucet était enseignant dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick, professeur au Collège du Sacré-Coeur de Bathurst, directeur général des écoles dans le comté de Gloucester et cadre supérieur au ministère de l'Éducation à Fredericton. Azarias Doucet a joué un grand rôle dans le développement du système scolaire francophone au Nouveau-Brunswick.

M. Doucet manquera beaucoup à sa famille et à ses nombreux amis.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'aurai peut-être besoin de quelques instants de plus.

C'est avec grande tristesse que la famille de Louis Alphonse Savoie a annoncé que ce dernier était décédé le 10 octobre 2019, à l'Hôpital régional de Saint John.

Born on August 18, 1932, in Lagacéville, New Brunswick, he was the son of the late Alphonse and Margaret Savoie.

Louis was a wonderful and loving husband and father. Devoted to his wife and family, he dedicated his life to them. Louis was a man who wore many hats and had diverse talents. His career included years at Crystal Oil, Irving Equipment, the dry dock, and Canada Post, but his passion was owning his own small business, Savoie's Trucking. He loved RVing, camping, and four-wheeling. He was an avid country music player, and music was an essential part of his being. He will be missed by his bandmates from the Silverados, whom he played with at nursing homes and other venues to the great delight of all who were there to hear them play. He was a long-time volunteer of 15 years with Meals on Wheels, along with his good friend, Edmond Gallant.

Louis will be lovingly remembered by his wife of 65 years, Helen; children, Linda (Rick), JoAnne (Rick), Susan (Brian), Sandra (Kevin), Kimberly (Tony), and me (Mary); brother, Raymond Savoie; sisters, Jane Daviault, Florence Dupere, Antoinette Thibodeau, Anita Arsenault, and Ethel Savoie; grandchildren, Alaina (P.J.), Ian, Lori-Anne, Matthew (Krista), Adam (Michelle), Kris (Amanda), Courtney (Ryan), Ryan, Alicia (Nick), Justin, Connor, and Olivia; 13 great-grandchildren; as well as members of his extended family. In addition to his parents, Louis was predeceased by his brothers, Omer, Gus, and Donald, and his sister, Germaine Losier. He will be greatly missed by our family. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I want to join the voice of the member for Saint John East. This side of the House also extends our condolences on the passing of his father.

Mr. Speaker, it is with great sadness that I rise today to acknowledge the October 29, 2019, passing of Mrs. Jean E. Irving, wife of Mr. James K. Irving for 69 years, mother of James, Mary-Jean, Robert, and Judith, grandmother of 14 grandchildren, and great-grandmother of 7 great-grandchildren.

Né le 18 août 1932, à Lagacéville, au Nouveau-Brunswick, il était le fils de feu Alphonse et de feu Margaret Savoie.

Louis était un mari et un père merveilleux et aimant. Il était dévoué à son épouse et à sa famille ; il leur a consacré sa vie. Louis a occupé de nombreuses fonctions et avait divers talents. Au cours de sa carrière, il a travaillé à Crystal Oil, à Équipement Irving, à la cale sèche et à Postes Canada, mais ce qui le rendait le plus enthousiaste, c'était d'être propriétaire de sa petite entreprise, Camionnage A. Savoie. Louis aimait faire des escapades en véhicule récréatif, faire du camping et faire de la randonnée en véhicule tout-terrain. Il aimait beaucoup jouer de la musique country, et la musique était une partie essentielle de sa vie. Louis manquera aux autres membres du groupe de musique dont il faisait partie, les Silverados, avec qui il donnait des prestations dans des foyers de soins et dans d'autres lieux, au plus grand bonheur de leur auditoire. Il a été bénévole pendant une bonne quinzaine d'années pour l'organisme Meals on Wheels avec son grand ami, Edmond Gallant.

Louis laisse dans le deuil Helen, son épouse depuis 65 ans, ses enfants, Linda (Rick), JoAnne (Rick), Susan (Brian), Sandra (Kevin), Kimberly (Tony) et moi (Mary), son frère, Raymond Savoie, ses soeurs, Jane Daviault, Florence Dupere, Antoinette Thibodeau, Anita Arsenault et Ethel Savoie, ses petits-enfants, Alaina (P.J.), Ian, Lori-Anne, Matthew (Krista), Adam (Michelle), Kris (Amanda), Courtney (Ryan), Ryan, Alicia (Nick), Justin, Connor et Olivia, 13 arrière-petits-enfants ainsi que des membres de sa famille élargie. Mis à part ses parents, Louis a été précédé dans la tombe par ses frères, Omer, Gus et Donald, ainsi que par sa soeur, Germaine Losier. Il manquera beaucoup à notre famille. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, je souhaite joindre ma voix à celle du député de Saint John-Est. Au nom des parlementaires siégeant de ce côté-ci de la Chambre, je lui présente nos plus sincères condoléances à l'occasion du décès de son père.

Monsieur le président, c'est avec grande tristesse que je prends la parole aujourd'hui pour souligner le décès de M^{me} Jean E. Irving, épouse de M. James K. Irving pendant 69 ans, mère de James, Mary-Jean, Robert et Judith, grand-mère de 14 petits-enfants et arrière-grand-mère de 7 arrière-petits-enfants.

Mrs. Irving was born in Glenvale, near Petitcodiac. She studied to become a registered nurse. Mrs. Irving was better known as the beloved matriarch of the J.D. Irving family, but her actions also clearly qualified her as an exemplary Christian and humanitarian. She has helped so many in need, most often without it being known. She sat on many charity boards in the Saint John and Rothesay areas throughout her lifetime and helped to raise numerous funds and build precious infrastructure to help the less fortunate.

She was decorated with many humanitarian awards, including the Governor General's Caring Canadian Award. I can personally attest to Mrs. Irving's great contributions. When in Bouctouche, I can admire the arboretum, the marina, as well as the Irving Memorial Chapel, where Mrs. Irving managed the programming until her passing. I was fortunate enough to have her allow me to sing in front of her at a Sunday service this past August. Along with her faith in God, family was paramount in her life as a wife, a mother, a grandmother, and a great-grandmother.

To her family and her many friends, we extend our best sentiments. May she enjoy everlasting peace, joy, and felicity with our Creator that she served so well. Thank you.

9:20

Mr. Crossman: The family of Amedee Roy announced his passing on Monday, November 18, 2019, at 107 years of age. Born in 1912 in Lagacéville, he was the son of the late Bernard and Elizabeth (Savoie) Roy. Amedee was a welder with Irving for 50 years, retiring in 1989.

Amedee is survived by his daughter, Lola Brown (Bill); his sons, Ulysse (Lynn) and Marc (Sherry); his sisters, Irene Essen and Edna Welner; 17 grandchildren; 16 great-grandchildren; and several cousins, nieces, nephews, and friends.

Besides his parents, Amedee Roy was predeceased by his wife, Edna; his son, Norman (Ruth); his daughter, Odette (Bill); his sister, Helen; and his granddaughter, Patti-Jo.

M^{me} Irving est née à Glenvale, près de Petitcodiac. Elle a fait des études pour devenir infirmière immatriculée. M^{me} Irving était surtout connue en tant que matriarche bien-aimée de la famille de J.D. Irving, mais ses gestes ont aussi nettement fait d'elle une chrétienne et une humanitaire exemplaire. Elle a aidé tant de gens dans le besoin, la plupart du temps sans qu'on le sache. M^{me} Irving a siégé au conseil d'administration de nombreux organismes de bienfaisance dans les régions de Saint John et de Rothesay tout au long de sa vie et elle a aidé à recueillir des fonds pour de multiples causes et à faire bâtir de précieuses infrastructures pour les moins fortunés.

M^{me} Irving a reçu de nombreux prix pour les activités humanitaires, dont le Prix du Gouverneur général pour l'entraide. Je peux personnellement témoigner des grandes contributions de M^{me} Irving. Lorsque je suis à Bouctouche, je peux admirer l'arboretum, la marina et la Irving Memorial Chapel, où M^{me} Irving a géré la programmation des activités jusqu'à son décès. Elle m'a accordé l'honneur de me permettre de chanter devant elle pendant une messe du dimanche ce mois d'août dernier. Mis à part sa foi en Dieu, la famille était primordiale dans sa vie comme épouse, mère, grand-mère et arrière-grand-mère.

Nous offrons à sa famille et à ses nombreux amis nos sentiments les meilleurs. Que M^{me} Irving repose dans la paix éternelle, la joie et la félicité auprès de notre créateur qu'elle a si bien servi. Merci.

M. Crossman : La famille d'Amedee Roy a annoncé que ce dernier était décédé le lundi 18 novembre 2019, à l'âge de 107 ans. Né en 1912 à Lagacéville, il était le fils de feu Bernard et de feu Elizabeth (Savoie) Roy. Amedee a travaillé comme soudeur pour Irving pendant 50 ans jusqu'à sa retraite en 1989.

Il laisse dans le deuil sa fille, Lola Brown (Bill), ses fils, Ulysse (Lynn) et Marc (Sherry), ses soeurs, Irene Essen et Edna Welner, 17 petits-enfants, 16 arrière-petits-enfants et plusieurs cousins, nièces, neveux et amis.

Mis à part ses parents, Amedee Roy a été précédé dans la tombe par son épouse, Edna, son fils, Norman (Ruth), sa fille, Odette (Bill), sa soeur Helen, et son arrière-petite-fille, Patti-Jo.

Amedee received a milestone certificate on each of his birthdays from 103 to 107. Perhaps the secret to longevity, as he told people, is that you have to eat a lot of soup and drink a lot of dark rum.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. CIMS 103,9 FM est à l'écoute de ses auditeurs, de ses collectivités et de ses partenaires depuis 25 ans. La radio communautaire s'étend des deux côtés de la baie des Chaleurs pour nous divertir et pour nous informer et, ainsi, contribuer à l'essor économique et social du territoire.

Au fil des années, nombreux bénévoles, employés et administrateurs ont mis la main à la pâte pour concocter une programmation à notre image, dans notre langue française, et d'actualité. Je tiens à rendre hommage aux pionniers et aux artisans de CIMS, qui ont osé et cru en notre belle région, et à ceux et celles qui continuent à le faire.

Active et présente aux nombreuses activités communautaires sportives, culturelles et économiques du Restigouche, CIMS donne une voix aux organismes, aux entreprises, aux bénévoles et aux leaders de nos collectivités et même aux politiciens. Merci aux donateurs, aux annonceurs publicitaires, aux participants aux différents concours et chroniques, aux animateurs dévoués et aux fidèles auditeurs et auditrices. Mon collègue de Campbellton-Dalhousie se joint à moi pour souhaiter un bon 25^e anniversaire et longue vie à CIMS.

Mr. Coon: On Monday, I had the pleasure of attending the Institute of Public Administration awards ceremony at Government House. The institute recognized two quite extraordinary public servants. The recipient of the Lieutenant-Governor's Award for Excellence in Public Administration was Marilyn Luscombe, the inaugural President and CEO of the New Brunswick Community College. She brought transformative change to the college, and all its campuses provide excellent education to the students of this province.

Andrew Easton, Executive Director of Security and Emergencies at Public Safety, was honoured with the Donald G. Dennison Award for Public Administration. Andrew has devoted his life to public service and is an impressive leader. He began his career as an ambulance attendant in Saint John, and

Amedee a reçu des certificats soulignant une étape importante à chacun de ses anniversaires dès ses 103 ans jusqu'à ses 107 ans. Le secret de la longévité consiste peut-être, comme il le disait aux gens, à manger beaucoup de soupe et à boire beaucoup de rhum brun.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. CIMS 103.9 FM has been tuned into by its listeners, communities, and partners for 25 years. The community radio station extends along both sides of Chaleur Bay to entertain and inform us and contribute to the economic and social development of the area.

Over the years, many volunteers, employees, and administrators have put their noses to the grindstone to create news programming in our image and in our French language. I would like to pay tribute to the pioneers and architects of CIMS, who stepped forward and believed in our beautiful region, and to those who carry on this work.

Playing an active role in many sporting, cultural, and economic community events in Restigouche, CIMS gives a voice to organizations, businesses, volunteers, and leaders in our communities and even to politicians. Thank you to the donors, advertisers, participants in various contests and segments, dedicated hosts, and loyal listeners. My colleague from Campbellton-Dalhousie joins me in wishing CIMS a happy 25th anniversary and best wishes.

M. Coon : Lundi, j'ai eu le plaisir d'assister à la cérémonie de remise de prix de l'Institut d'administration publique à la Résidence du gouverneur. L'institut a récompensé deux travailleurs des services publics vraiment extraordinaires. Le Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur en administration publique a été décerné à Marilyn Luscombe, soit la première présidente-directrice générale du New Brunswick Community College. Elle a apporté des changements transformateurs au collège, et tous les campus du collège offrent une excellente éducation aux étudiants de la province.

Andrew Easton, directeur général de Sécurité et urgences du ministère de la Sécurité publique, a reçu le Prix Donald G. Dennison en administration publique. Andrew a consacré sa vie aux services publics et est un leader impressionnant. Il a commencé sa carrière en tant qu'ambulancier à Saint John et, à

remarkably, he still manages to work an occasional shift as a paramedic in his spare time. I cannot imagine when he finds that time, but he says that he does.

I invite all members to please join me in congratulating Marilyn Luscombe and Andrew Easton on their hard-earned accomplishments and their excellence in public service. We thank them for all that they have done for New Brunswick.

Mrs. Conroy: I am honoured to stand in the Legislature today to congratulate Sergeant Bob Bruce of the Miramichi police force on recently being recognized with two prestigious awards. Sergeant Bruce received the Hall of Fame Award from the Crime Prevention Association of New Brunswick for all his hard work on various projects for the Miramichi police force over the past 36 years. In addition, Sergeant Bruce and eight other police officers received the Excellence in Police Leadership Award from the New Brunswick Association of Chiefs of Police for their commitment, professionalism, and leadership in the days following the tragic shooting deaths of two police officers in Fredericton on August 10, 2018.

Please join me in congratulating Sergeant Bob Bruce on this well-deserved recognition and in thanking him for his service and sacrifice over a 36-year career.

Ms. Mitton: I would like to congratulate the Tantramar Titans football team on winning its fifth consecutive New Brunswick high school football championship on November 9 in Fredericton. The Tantramar Titans defeated the Riverview Royals 23-13. Owen O'Neal led the team with 413 offensive yards and all three touchdowns.

In their five-year championship span, the Titans have won 45 of their 46 games. As a former Titan, I am especially proud. As is often said, it is the three Cs—commitment, conditioning, and coaching—that have turned an average squad into perennial champions.

l'occasion, il arrive encore à faire un quart de travail comme travailleur paramédical dans ses temps libres, ce qui est remarquable. J'ai du mal à imaginer quand il trouve le temps de le faire, mais il dit qu'il y parvient.

J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Marilyn Luscombe et Andrew Easton de leurs réalisations durement accomplies et de l'excellence dont ils ont fait preuve dans les services publics. Nous les remercions de tout ce qu'ils ont fait pour le Nouveau-Brunswick.

M^{me} Conroy : J'ai l'honneur de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour féliciter le sergent Bob Bruce du service de police de Miramichi, qui a récemment reçu deux prix prestigieux. Le sergent Bruce a reçu le prix du Temple de la renommée de l'Association de la prévention du crime du Nouveau-Brunswick pour son excellent travail dans divers dossiers pour le service de police de Miramichi au cours des 36 dernières années. De plus, le sergent Bruce et huit autres policiers ont reçu le Prix d'excellence des services de police de l'Association des chefs de police pour l'engagement, le professionnalisme et le leadership dont ils ont fait preuve pendant les jours suivant la fusillade qui a tragiquement coûté la vie à deux policiers le 10 août 2018 à Fredericton.

Veuillez vous joindre à moi pour féliciter le sergent Bob Bruce de ce prix bien mérité et le remercier de son service et de ses sacrifices au cours de ses 36 ans de carrière.

M^{me} Mitton : J'aimerais féliciter l'équipe de football des Titans de Tantramar d'avoir remporté pour une cinquième année d'affilée la finale du championnat de football scolaire du Nouveau-Brunswick, qui a eu lieu le 9 novembre à Fredericton. Les Titans de Tantramar ont vaincu les Royals de Riverview par le pointage de 23 à 13. Owen O'Neal s'est trouvé au sommet des statistiques de l'équipe en accumulant 413 verges à l'offensive et en marquant les trois touchés de la partie.

Pendant les cinq années où l'équipe a remporté le championnat, les Titans ont gagné 45 des 46 matchs qu'ils ont disputés. En tant qu'ancienne Titan, je suis particulièrement fière. Comme on le dit souvent, c'est la stratégie misant sur trois composantes, soit l'engagement, la mise en forme et l'entraînement, qui

a permis de transformer une équipe ordinaire en championne incontestée.

9:25

I would also like to recognize the coach of the Titans, Scott O'Neal, known as Mr. Football in Sackville. He announced his retirement as Tantramar's coach following the game after 14 years coaching at the school, including 8 years as head coach. I invite all members of the House to please join me in congratulating the Tantramar Titans on winning their fifth consecutive New Brunswick high school football championship.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, les 17, 18 et 19 août, lors du Congrès mondial acadien 2019, il y a eu un évènement historique, sous le nom Odyssée du drapeau acadien. Il s'agit d'un vélo-tour retraçant l'odyssée du tout premier drapeau acadien ayant vu le jour à Miscouche, à l'Île-du-Prince-Édouard, en 1884, lors de la 2^e Convention nationale acadienne.

Cet évènement était organisé par l'organisme les Héros du Cœur, reconnu pour son Grand Défi. Cet évènement, annuel depuis 2011, a eu lieu cette année du 18 au 22 septembre. Il a pour but d'inspirer les gens du Nouveau-Brunswick à bouger et à célébrer la santé pour tous ; de promouvoir un style de vie actif pour le plaisir et des pratiques saines, ainsi que de prévenir la maladie chez les enfants, en leur donnant une chance de participer à des activités sportives, de dépasser leurs limites et d'ouvrir les yeux sur leur plein potentiel.

J'ai eu le plaisir de me joindre au groupe pour les derniers 50 km de l'Odyssée du drapeau acadien, de Richibucto jusqu'à Rogersville. Quelle expérience inspirante et vivifiante. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les organisateurs, les bénévoles et les participants.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Carr, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you very much, Mr. Speaker.

To the Legislature today, I would like to welcome a colleague of mine and a stakeholder in the municipal world, the Mayor of Miramichi, Adam Lordon, who is

J'aimerais aussi souligner le travail de l'entraîneur des Titans, Scott O'Neal, connu sous le nom de M. Football à Sackville. Après le match, il a annoncé sa retraite à titre d'entraîneur de Tantramar, mettant fin à une période de 14 ans de service en tant qu'entraîneur de l'école, dont 8 années à titre d'entraîneur en chef. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les Titans de Tantramar à l'occasion de leur cinquième victoire consécutive au championnat de football scolaire du Nouveau-Brunswick.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, on August 17, 18, and 19, at the 2019 Congrès mondial acadien, there was a historic event known as the Odyssée du drapeau acadien. It consisted of a bike ride retracing the odyssey of the very first Acadian flag created in Miscouche, Prince Edward Island, in 1884 at the second Acadian national convention.

This event was organized by Heroes of the Heart, known for its Great Challenge. This event, held annually since 2011, took place this year from September 18 to 22. Its goal is to inspire New Brunswickers to exercise and celebrate health for all, to promote an active lifestyle for pleasure and health, and to prevent illness in children by giving them a chance to participate in sporting activities, test their limits, and open their eyes to their full potential.

I had the pleasure of joining the group for the final 50 km of the Odyssée du drapeau acadien, from Richibucto to Rogersville. What an inspiring and invigorating experience. I invite all members to join me in congratulating the organizers, volunteers, and participants.

Présentation d'invités

L'hon. M. Carr, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci beaucoup, Monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aujourd'hui à l'Assemblée législative à l'un de mes collègues et à une partie prenante du secteur municipal, le maire de Miramichi, Adam Lordon, qui est aussi président de

also the President of the Cities of New Brunswick Association. Thank you for being here.

I would also like to welcome Jeff Trail and Jane Blakeley from the city of Fredericton. Thank you for the great work that you have done here in Fredericton and for partnering with us on many topics, not to mention the homeless shelters and the out-of-the-cold shelters that we have worked hard on. There is also the work on climate change adaptation, which is very important for all of New Brunswick.

As well, I welcome Neil Jacobsen from the city of Saint John. Neil and his colleagues in the city have worked very hard with our government to develop an action plan for the city of Saint John. Thank you all for being here. Enjoy your morning.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I would like to welcome all those guests here today. The work that we do in municipalities is so extremely important. When I was on city council as a councillor and then as the deputy mayor, I had the privilege of sitting on the cities association and the UMN. It is certainly a lot of work. You are very close to the people, and you do wonderful work, along with all the staff. I would like to thank those guests for being in the House today. I wish them continued success as they work to make New Brunswick better for all its citizens. I would especially like to welcome Mayor Adam Lordon here today from the beautiful, beautiful city of Miramichi. I wish these people well in their meetings today. Thank you for coming to the people's House.

Déclarations de députés

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

I was really disappointed on Tuesday when the throne speech completely omitted northern New Brunswick and the rural areas of the province, especially in discussing initiatives about health. Fredericton, Saint John, and Moncton were mentioned twice as a way to centralize health care.

l'Association des cités du Nouveau-Brunswick. Je vous remercie d'être ici.

J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue à Jeff Trail et à Jane Blakely de la ville de Fredericton. Je vous remercie de l'excellent travail que vous avez fait ici à Fredericton et de votre collaboration avec nous à de nombreux dossiers, sans parler des refuges pour sans-abri et des refuges contre le froid, des dossiers dans lesquels nous avons déployé beaucoup d'efforts. Il y a aussi le travail au chapitre de l'adaptation aux changements climatiques, un dossier très important pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

Je souhaite aussi la bienvenue à Neil Jacobsen de la ville de Saint John. Neil et ses collègues de la municipalité ont travaillé très fort avec notre gouvernement afin d'élaborer un plan d'action pour la ville de Saint John. Je vous remercie de votre présence. Profitez bien de votre matinée.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux invités qui sont ici aujourd'hui. Le travail que nous faisons dans les municipalités est si important. Lorsque je siégeais au conseil municipal à titre de conseillère puis de mairesse suppléante, j'ai eu le privilège de siéger au conseil d'administration de l'association des cités et de l'UMNB. C'est certainement beaucoup de travail. Vous êtes très près des gens et vous faites un travail extraordinaire, à l'instar de l'ensemble du personnel. J'aimerais remercier les invités de leur présence à l'Assemblée législative aujourd'hui. Je leur souhaite un succès continu dans leurs efforts visant à améliorer la situation des gens du Nouveau-Brunswick. J'aimerais particulièrement souhaiter la bienvenue à Adam Lordon, maire de la très belle ville de Miramichi, qui est ici aujourd'hui. Je souhaite aux personnes mentionnées bon succès dans leurs réunions d'aujourd'hui. Je vous remercie d'être à la Chambre du peuple.

Statements by Members

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Mardi, j'ai vraiment été déçu de constater que le discours du trône n'a aucunement fait mention du nord du Nouveau-Brunswick ni des régions rurales de la province, en particulier dans la partie portant sur les initiatives liées aux soins de santé. Les villes de Fredericton, de Saint John et de Moncton ont été

Hier, nous avons appris que l'Hôpital régional de Campbellton était en état d'urgence. Les circonstances qui ont mené aux actions draconiennes prises par le Réseau de santé Vitalité sont complexes et sérieuses. Selon la D^{re} Cauchon : « Si l'on fait face à une crise maintenant, on va sûrement en vivre d'autres cet hiver. On entrevoit déjà d'autres problèmes... ».

We do not have time to waste, Mr. Speaker. Action must come from the minister now. I urge the minister and Vitalité to find solutions for both the short term and the future of the hospital without compromising the quality and the scope of services. Thank you.

9:30

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is National Affordable Housing Day. In New Brunswick, over 30% of our population is living below the poverty line, and many of those people lack affordable housing. The wait list for subsidized housing in New Brunswick is now 5 200 people, and almost half of those people are not elderly but are single. It is impossible for a single person earning \$537 per month on social assistance to afford housing and have money left over to buy food without a subsidized unit. Mr. Speaker, there has also been an increase this year in the use of New Brunswick's food banks, where single people account for almost half the visits.

In its capital budget last week, the Prince Edward Island government committed \$17.5 million over the next two years to affordable housing in that province. Mr. Speaker, I hope that the upcoming capital budget here in New Brunswick takes a bold approach to providing more affordable housing to New Brunswickers in need. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, on Tuesday, we embarked on the opening of the third session of the 59th legislature. As the members of this House are aware, we have choices and decisions that have to be made, and the status quo should not be one of them. We have

mentionnées deux fois lorsqu'il était question d'une façon de centraliser les soins de santé.

Yesterday, we learned that Campbellton Regional Hospital was in a state of emergency. The circumstances that led to the draconian actions taken by the Vitalité Health Network are complex and serious. According to Dr. Cauchon: If there's a crisis right now, there will definitely be other ones this winter. Other problems are already anticipated.

Nous n'avons pas de temps à perdre, Monsieur le président. Le ministre doit agir maintenant. J'exhorte le ministre et Vitalité à trouver des solutions à court terme et à long terme pour l'avenir de l'hôpital sans compromettre la qualité ni l'éventail des services offerts. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est la Journée nationale du logement à prix abordable. Au Nouveau-Brunswick, plus de 30 % de notre population vit sous le seuil de la pauvreté, et beaucoup de ces gens n'ont pas accès à un logement abordable. La liste d'attente pour un logement subventionné au Nouveau-Brunswick compte maintenant 5 200 personnes, et près de la moitié de ces personnes ne sont pas âgées, mais vivent seules. Il est impossible pour les bénéficiaires de l'aide sociale qui vivent seuls et qui touchent un revenu de 537 \$ par mois de payer le logement et d'avoir encore de l'argent pour l'épicerie s'ils ne disposent pas d'un logement subventionné. Cette année, Monsieur le président, le recours aux banques alimentaires a aussi augmenté, et près de la moitié des visites ont été faites par des personnes qui vivent seules.

Dans son budget de capital, la semaine dernière, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard s'est engagé à consacrer 17,5 millions \$ au cours des deux prochaines années au logement abordable dans cette province. Monsieur le président, j'espère que le prochain budget de capital ici au Nouveau-Brunswick prévoira une approche audacieuse pour offrir plus de logements abordables aux gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, mardi, nous avons procédé à l'ouverture de la troisième session de la 59^e législature. Comme les parlementaires le savent, nous avons des choix à faire et des décisions à prendre, et le statu quo n'est pas une option. Nous avons une

increasing wait times in our health care system, a stagnant economy with no private-sector growth, and an education system that has endured change after change with no positive results.

As members of this great Assembly, we can choose to be partisan while offering no solutions or we can choose to think independently and vote on matters accordingly. This relates not only to opposition members but also to all members of this House, including the government members and the Cabinet ministers. It is incumbent upon all of us to oppose when necessary and to support when needed. The laws we pass or fail to pass affect all citizens of this province. Mr. Speaker, my team and I have committed to work with the government and all the members of this House. As such, I believe that the days of tinkering must come to an end and that the time for bold action is long overdue. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Crossman: Mr. Speaker, New Brunswick's education system must go above and beyond so that our young people are able to thrive. We cannot afford to lag behind or simply keep pace with other provinces or nations. We need to do things differently to prepare our children to be successful adults who can lead all New Brunswickers forward. According to the opposition, we have not fulfilled the obligations we started in our first throne speech. Well, Mr. Speaker, we expanded our financial aid for postsecondary education through our tax credit program. We have also announced a \$500 000 funding grant to Brilliant Labs to support innovation and hands-on learning. We will also continue to make strides to better education programs and have a successful learning environment. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, after a year in power, our current Premier has shown us time and time again that he has divided interests when it comes to who he represents in his official duties as Premier. During his

augmentation des temps d'attente dans notre système de santé, une économie stagnante sans croissance dans le secteur privé et un système d'éducation qui a subi des changements successifs qui n'ont donné aucun résultat positif.

En tant que parlementaires siégeant à cette magnifique Assemblée, nous pouvons choisir de nous laisser guider par la partisanerie et de ne pas apporter de solutions, ou nous pouvons choisir de penser de manière indépendante et de voter en conséquence sur les questions. Cela ne s'adresse pas seulement aux parlementaires du côté de l'opposition, mais aussi à tous les parlementaires à la Chambre, y compris les parlementaires du côté du gouvernement et les ministres. Il nous incombe à tous de nous opposer à certaines mesures lorsqu'il le faut et d'en appuyer d'autres lorsque nécessaire. Les lois que nous adoptons ou que nous ne réussissons pas à faire adopter ont une incidence sur tous les gens de la province. Monsieur le président, mon équipe et moi nous sommes engagés à travailler avec le gouvernement et tous les parlementaires. Ainsi, je crois que l'époque des changements de surface doit prendre fin et que des mesures audacieuses se font attendre depuis trop longtemps. Merci, Monsieur le président.

M. Crossman : Monsieur le président, le système d'éducation du Nouveau-Brunswick doit dépasser les attentes pour permettre à nos jeunes de s'épanouir. Nous ne pouvons pas nous permettre de prendre du retard ou de simplement emboîter le pas aux autres pays. Nous devons faire les choses différemment pour aider nos enfants à devenir des adultes prospères qui peuvent montrer la voie à suivre à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Selon l'opposition, nous n'avons pas rempli les obligations que nous nous étions fixées dans notre premier discours du trône. Eh bien, Monsieur le président, nous avons élargi notre programme d'aide financière pour les études postsecondaires au moyen de notre programme de crédit d'impôt. Nous avons aussi annoncé une subvention de 500 000 \$ à Labos créatifs pour favoriser l'innovation et l'apprentissage pratique. Nous continuerons de faire des progrès afin d'améliorer les programmes d'éducation et d'avoir un environnement d'apprentissage favorable à la réussite. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, pendant son année au pouvoir, le premier ministre actuel a démontré à maintes reprises qu'il avait des loyautés partagées lorsqu'il est question de savoir qui il représente dans

first year in power, he travelled across the country on taxpayers' money to political rallies supporting the oil and gas sector. Earlier this week, he mentioned that the Bas-Caraquet shipyard was competing against our very own shipyard. To my knowledge, New Brunswick does not own a shipyard. The closest one to New Brunswick is the Halifax Irving shipyard. We are now hearing that the Premier's plan to privatize Cannabis NB includes a subsidiary company of his former boss. After hiring many former executives from his past place of employment to key positions of the government, one must wonder whom Premier Higgs represents when he speaks in his function of Premier.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, about 30 agricultural workers, peasants, and small farmers from across North America gathered in Rogersville from November 11 to 15 for a youth meeting of La Via Campesina, a social movement. With more than 200 million members around the world, this social movement, for nearly 30 years, has been advocating for agroecology as a means of achieving food sovereignty in response to the climate, social, political, and economic crises.

Given that only 3% of the food consumed in New Brunswick is produced locally, the youth of La Via Campesina in North America demand that the Legislative Assembly of New Brunswick take action to protect and improve the rights of peasants in order to ensure access to land, protect small-scale agriculture, promote peasant agroecology, remove agriculture from free trade agreements, and stop violence against peasant women in every respect. Mr. Speaker, let's globalize the struggle. Let's globalize the hope. Thank you.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I have worked with and been treated by some of the most amazing nurses in our health care system, and I have seen them endure very trying times in our emergency and outpatient departments. Our province has been seeing such a drastic rise in drug addiction and mental illness, and these are having a direct hit on the safety of our nurses. As we all know, nurses work hard every day. They are short-staffed and work an insane number of hours, and they suffer the effects of this. When you

le cadre de ses fonctions à titre de premier ministre. Au cours de sa première année au pouvoir, il a parcouru tout le pays aux frais des contribuables pour assister à des rassemblements politiques en appui au secteur pétrolier et gazier. Plus tôt cette semaine, le premier ministre a mentionné que le chantier naval de Bas-Caraquet faisait concurrence à notre propre chantier. À ma connaissance, le Nouveau-Brunswick ne possède pas de chantier naval. Le chantier naval le plus près du Nouveau-Brunswick, c'est le chantier naval Irving à Halifax. Nous apprenons maintenant que le plan du premier ministre pour privatiser Cannabis NB vise notamment une filiale de son ancien patron. Après que le premier ministre a embauché de nombreux cadres de son ancien lieu de travail pour occuper des postes clés du gouvernement, on peut se demander qui le premier ministre Higgs représente lorsqu'il prend la parole dans le cadre de ses fonctions.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, environ 30 travailleurs agricoles, paysans et petits exploitants agricoles de l'Amérique du Nord se sont rassemblés à Rogersville pour assister à une conférence des jeunes de La Via Campesina, un mouvement social. Depuis près de 30 ans, ce mouvement social, fort de plus de 200 millions de membres dans le monde, plaide en faveur de l'agroécologie comme moyen de parvenir à la souveraineté alimentaire en réponse aux crises climatiques, sociales, politiques et économiques.

Étant donné que seulement 3 % de la nourriture consommée au Nouveau-Brunswick est produite localement, les jeunes du mouvement La Via Campesina en Amérique du Nord exhortent l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick à prendre des mesures qui visent à protéger et à améliorer les droits des paysans en vue de garantir un accès à la terre, à protéger l'agriculture à petite échelle, à promouvoir l'agroécologie, à retirer l'agriculture des accords de libre-échange et à mettre fin à toute forme de violence contre les paysannes. Monsieur le président, mondialisons la lutte. Mondialisons l'espoir. Merci.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. J'ai travaillé avec certains des membres du personnel infirmier les plus merveilleux de notre système de soins de santé et reçu des soins de la part de certains d'entre eux, et je les ai vus vivre des moments très difficiles dans nos services des urgences et nos services de consultation externe. Notre province a connu une hausse si importante du nombre de cas de dépendance aux drogues et de maladies mentales, et cela a une incidence directe sur la sécurité de notre

throw violence into the mixture, it is literally a time bomb waiting to go off, and the safety of our health care staff needs to be a priority.

9:35

The number of violent incidents in our hospitals has been increasing rapidly, and I do not believe that these incidents are even documented as accurately as they should be. As they are becoming such a common occurrence, minor incidents often do not get reported. Security guards are physically unable to stop dangerous patients, and nurses' unions have been advocating to have peace officers in hospitals where there are more issues with violence. It is not fair to have these fears of injury or even death every time you go to work. With over 400 nurses currently out on long-term disability, something needs to be done about this immediately. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fitch: Mr. Speaker, children are our future, and to sustain a viable and vibrant society, we must provide them with a world-class education with access to learning opportunities that will improve their comprehension of math, literacy, and science. These foundational skills will allow youth to continue to succeed long after they graduate. Our government is setting our children up for success, and we are exploring new educational approaches to teach more students than ever to converse in both official languages. This will allow our youth to better compete in our bilingual province's ever-changing job markets. This government strives every day for equality for all.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, the actions of the Minister of Environment and Local Government yesterday make one wonder whether this government truly understands the climate change crisis that we are facing. Yesterday, during the reply to the throne

personnel infirmier. Comme nous le savons, les membres du personnel infirmier travaillent fort chaque jour. Ils sont touchés par des pénuries de personnel et travaillent un nombre d'heures insensé, et ils en subissent les effets. Lorsque la violence vient s'ajouter à tout le reste, c'est vraiment une bombe à retardement, et la sécurité de notre personnel de soins de santé doit être une priorité.

Le nombre d'incidents violents dans nos hôpitaux augmente rapidement, et je ne crois pas que ces incidents soient même documentés avec autant d'exactitude qu'ils devraient l'être. Puisque les incidents violents deviennent si courants, les incidents mineurs sont rarement signalés. Les membres du personnel de sécurité sont physiquement incapables d'arrêter les patients dangereux, et les syndicats de personnel infirmier plaident en faveur de la présence d'agents de la paix dans les hôpitaux où il y a plus d'incidents violents. Il est injuste que des gens doivent vivre dans la crainte de se faire blesser ou même tuer chaque fois qu'ils vont au travail. Plus de 400 membres du personnel infirmier sont en congé d'invalidité de longue durée, des mesures doivent donc être prises immédiatement à cet égard. Merci, Monsieur le président.

M. Fitch : Monsieur le président, les enfants sont notre avenir, et, afin de maintenir une société viable et dynamique, nous devons leur donner accès à une éducation de première classe et à des possibilités d'apprentissage qui amélioreront leur compréhension en mathématiques, en littérature et en sciences. Ces compétences de base permettront aux jeunes de continuer à s'épanouir bien après l'obtention de leur diplôme. Notre gouvernement donne aux jeunes toutes les chances de réussir, et nous envisageons de nouvelles approches éducatives pour que plus d'enfants que jamais auparavant apprennent à converser dans les deux langues officielles. Ainsi, nos jeunes réussiront mieux sur le marché du travail en constante évolution de notre province bilingue. Le gouvernement poursuit chaque jour ses efforts pour parvenir à l'égalité pour tous.

Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Harvey : Monsieur le président, vu les gestes posés par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux hier, on pourrait se demander si le gouvernement actuel comprend vraiment la crise liée aux changements climatiques avec laquelle nous

speech by the Leader of the Official Opposition, when mentioning that the Premier had been racking up frequent flyer points and burning his fair share of jet fuel to head West for photo-ops with other Conservative Premiers, what was the reaction of the Minister of Environment and Local Government? He waved his Air Miles card to show us that he, too, enjoys racking up the frequent flyer points.

The Minister of Environment and Local Government should understand that the time to act on climate change is now and that we, as a province, must do our share. We on this side of the House take this issue very seriously and are prepared to work with the minister in a bipartisan way to make progress on this important issue. We also ask the minister to take this issue very seriously and to work with us in that manner. Thank you.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la position de la ville de Campbellton à la pointe du Nouveau-Brunswick cadre bien avec le fait qu'elle soit la pointe de l'iceberg de la crise des soins de santé. Quand un hôpital se déclare en état d'urgence et qu'il ferme plusieurs de ses unités et son service d'admission, parce qu'il y a déjà 42 patients sur des civières, c'est que la situation est très grave.

Tout comme pour l'iceberg, nous savons que le problème est beaucoup plus profond que ce qui saute aux yeux. Cette situation critique montre l'importance de recruter et de retenir des travailleurs au Campbellton Nursing Home, un établissement géré par le gouvernement, qui a 40 lits non occupés. Ces lits pourraient grandement atténuer la crise.

Il y a six ans, notre premier ministre a visité ce foyer de soins, à Campbellton, et il a promis de l'aide à ses travailleurs. Maintenant, Monsieur le premier ministre, il est grand temps de leur fournir cette aide, parce que le mot « désastre » n'est pas trop fort pour caractériser la situation actuelle. Merci.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. The people in this province are facing long wait times for medical services and health care delivery. The province is struggling with staggering health care costs and poor outcomes. The system is overloaded, and things are only going to worsen as our population

sommes aux prises. Quelle a été la réaction du ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, hier, lorsqu'il a entendu le chef de l'opposition dire, pendant son adresse en réponse au discours du trône, que le premier ministre accumulait des points de grand voyageur et faisait consommer une quantité appréciable de carburéacteur afin de se rendre dans l'Ouest pour des séances de photo avec les autres premiers ministres conservateurs? Il a brandi sa carte Air Miles pour nous montrer que, lui aussi, il aimait bien accumuler des points de grand voyageur.

Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux devrait comprendre qu'il faut agir maintenant à l'égard des changements climatiques, et que, en tant que province, nous devons fournir notre part d'efforts. De ce côté-ci de la Chambre, nous prenons la situation très au sérieux et nous sommes prêts à collaborer avec le ministre de façon transpartisane pour faire avancer les choses dans ce dossier important. Nous demandons aussi au ministre de prendre la situation très au sérieux et de travailler avec nous en ce sens. Merci.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the town of Campbellton is located at the tip of New Brunswick, which is appropriate, since it represents the tip of the iceberg of the health care crisis. When a hospital declares a state of emergency and closes several of its units and its admissions department, because there are already 42 patients on stretchers, it's a very serious situation.

As with the iceberg, we know there is a lot more to the problem than meets the eye. This critical situation shows the importance of recruiting and retaining workers for the Campbellton Nursing Home, a government-managed facility that has 40 unoccupied beds. Those beds could greatly alleviate the crisis.

Our Premier visited this nursing home in Campbellton six years ago, and he promised help for those workers. Now, Mr. Premier, it's high time they got that assistance, because the word "disaster" isn't too strong a description for the current situation. Thank you.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Les gens de la province sont aux prises avec de longs temps d'attente pour obtenir des services médicaux et des services de soins de santé. La province est aux prises avec des coûts de santé exorbitants et de piètres résultats. Le système est surchargé, et la situation ne fera qu'empirer à mesure que notre population

continues to grow older. There is an urgency to ease the burden on the health care system.

With this in mind, the New Brunswick Association of Optometrists is one of several organizations that have indicated a willingness to take on an expanded role to ease the backlog and improve wait times. Given the dire situation that we find ourselves in when it comes to this province's ability to provide adequate health care, the government should accept these offers by specialists such as New Brunswick optometrists. Thank you.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Our government is focused on six top priorities. One of these is a world-class education for New Brunswickers. In the spirit of working together, in October, the New Brunswick Education Summit was held in Fredericton. This summit offered an opportunity for parents, teachers, educators, and students to provide input on *Succeeding at Home: A green paper on education in New Brunswick*. Our government will continue to work with educators, parents, and students to reimagine the education system, a system that will empower teachers, increase student resiliency, and create safer classrooms, ensuring a high-quality education for New Brunswickers. Providing young New Brunswickers with a world-class education will position them for success. Thank you, Mr. Speaker.

9:40

Oral Questions

Health Care

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, yesterday, our Leader of the Official Opposition gave a wonderful reply to the speech from the throne. One thing he pointed out was that in a lot of important areas, including the economy and health care, the government promised to do better but things actually got worse in the first year of the Conservative rule. We see evidence of that in health care in the north, in Campbellton. Emergency rooms, obstetrics, and surgeries have been shut down. Can the minister tell the House when this situation will be fixed?

continue de vieillir. Il est urgent d'alléger le fardeau qui pèse sur le système de soins de santé.

Dans les circonstances, l'Association des optométristes du Nouveau-Brunswick est l'un des organismes qui ont manifesté leur volonté d'assumer un rôle élargi afin de réduire l'arriéré et d'améliorer les temps d'attente. Étant donné la situation désastreuse dans laquelle nous nous trouvons en ce qui concerne la capacité de la province à fournir des soins de santé adéquats, le gouvernement devrait accepter les propositions de spécialistes tels que les optométristes du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Notre gouvernement met l'accent sur six priorités. Parmi ces priorités, il y a une éducation de première classe pour les gens du Nouveau-Brunswick. Dans un esprit de collaboration, le Sommet sur l'éducation du Nouveau-Brunswick a eu lieu en octobre à Fredericton. Grâce à ce sommet, des parents, des membres du personnel enseignant, des éducateurs et des élèves ont eu l'occasion de s'exprimer au sujet de *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*. Notre gouvernement continuera de travailler avec les éducateurs, les parents et les élèves pour repenser le système d'éducation. Le nouveau système favorisera l'autonomie du personnel enseignant et la résilience des élèves et rendra le milieu scolaire plus sécuritaire afin que les jeunes du Nouveau-Brunswick reçoivent une éducation de haute qualité. Une éducation de première classe donnera aux jeunes du Nouveau-Brunswick toutes les chances de réussir. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Soins de santé

M. D'Amours : Monsieur le président, hier, notre chef de l'opposition officielle a donné une réponse merveilleuse au discours du trône. Il a souligné que, dans un grand nombre de domaines importants, notamment l'économie et les soins de santé, le gouvernement a promis de faire mieux, mais, en réalité, les choses ont empiré au cours de la première année du règne conservateur. Une réalité que nous constatons au chapitre des soins de santé dans le Nord, à Campbellton. Les salles d'urgence et les services d'obstétrique et de chirurgie ont été fermés. Le

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, the member opposite is correct. These are serious issues, and they are clear evidence that the health care system in New Brunswick is under strain. There is no sugarcoating it here. This is a bipartisan issue. We have shortages of staff, we have an aging population, and we have health care that is growing at 5%. The member opposite is absolutely correct, so we have to work together in a bipartisan way to make some real improvements to health care.

Now, you can have the file for four years, do nothing, and then stand up and criticize, or you can work together to solve some of these challenges. I am offering the latter. I met with three colleagues of the member opposite yesterday. We had a constructive and forward-looking meeting, and I thank them for it.

M. D'Amours : Monsieur le président, c'est clair que le ministre n'a certainement pas compris la question ou bien qu'il ne veut pas y répondre. Nous ne savons pas quand la situation à Campbellton sera corrigée.

Le discours du trône annonce que le gouvernement entreprend une initiative pour améliorer les services d'urgence à Fredericton, à Saint John et à Moncton et qu'il prévoit aussi ouvrir des cliniques dotées de personnel infirmier praticien à Moncton, à Saint John et à Fredericton. Quelles sont les initiatives du gouvernement pour les régions rurales ? Que fait le gouvernement pour le reste de la province ? Ce gouvernement a-t-il perdu le nord ?

Hon. Mr. Flemming: The member opposite knows better than that. We have not done any such thing. We are working. Yesterday, I met with three of his colleagues. The Health Critic was noticeably absent from that meeting. The meeting was requested by the opposition. I met with the opposition people. We had a very good, constructive, open, and fair discussion. We realized what the problem is, and we are working toward it. New Brunswick has an HR shortage. We are running out of people.

You can stand up here and take political shots. I mean, we are fighting a fire here, and we are being criticized

ministre peut-il dire à la Chambre quand la situation sera réglée ?

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, le député d'en face a raison. Il s'agit de problèmes graves qui montrent clairement que des pressions s'exercent sur le système de soins de santé au Nouveau-Brunswick. Il ne sert à rien de dorer la pilule. Il s'agit d'un enjeu qui fait l'unanimité. Nous avons des pénuries de personnel, une population vieillissante et des besoins en soins de santé qui augmentent de 5 % par année. Le député d'en face a tout à fait raison ; nous devons donc travailler ensemble de façon transpartisanne pour apporter de vraies améliorations aux soins de santé.

Soit vous gardez le dossier pendant quatre ans, ne faites rien, puis prenez la parole pour critiquer, soit vous collaborez à la résolution de certains des défis qui se posent. Je propose la deuxième option. Hier, j'ai rencontré trois collègues du député d'en face. Nous avons eu une réunion constructive et axée sur l'avenir, et je les en remercie.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is clear that either the minister did not actually understand the question or he does not want to answer. We do not know when the situation in Campbellton will be fixed.

In the throne speech, it was announced that the government is developing an initiative to enhance the emergency departments in Fredericton, Saint John, and Moncton and is also planning to open nurse practitioner clinics in Moncton, Saint John, and Fredericton. What initiatives is the government planning for rural areas? What is the government doing for the rest of the province? Has this government forgotten about the north?

L'hon. M. Flemming : Le député d'en face sait mieux que cela. Nous n'avons pas perdu le nord. Nous agissons. Hier, j'ai rencontré trois des collègues du député d'en face. Le porte-parole en matière de la Santé a brillé par son absence à la réunion. Celle-ci a eu lieu à la demande de l'opposition. J'ai rencontré les gens de l'opposition. Nous avons eu une très bonne discussion, soit une discussion constructive, ouverte et franche. Nous avons cerné le problème et nous travaillons à le régler. Le Nouveau-Brunswick connaît un manque de personnel. Nous manquons de main-d'oeuvre.

Vous pouvez prendre la parole et lancer des attaques. Après tout, nous combattons un incendie et nous

by an arsonist. So pick up the hose, help, or go somewhere else.

Mr. D'Amours: You know, Mr. Speaker, clearly, the Minister of Health has such a busy agenda that he cannot accept the invitation to go directly to Campbellton to talk with the people of that area. This is a shame, and he should recognize that he has to work with the people in that area also.

One of the problems with the critical situation at hospitals in rural New Brunswick, from St. Stephen to Perth-Andover to Campbellton, is a shortage of doctors. That is according to a doctor's quote in the media, not me. Mr. Speaker, to the minister, how is eliminating billing numbers going to help address this shortage, which is causing major problems in our rural hospitals? Since the arrival of this government, there have been close to a dozen new vacant positions for family doctors, and this is only in the Vitalité health authority. Doctors are leaving. What is the minister doing to solve this situation that he himself is creating?

9:45

Hon. Mr. Flemming: You know, a study of basic economics would show that billing numbers which restrict access do not do anything to increase capacity. Monopolies generally do not work particularly well for the people that they serve. The more people, then the more opportunity and the more ability for doctors to enter the market in New Brunswick and the better the situation will be.

In addition to that, billing numbers, in and of themselves, are not the driving force behind doctor recruitment. If a doctor does not have hospital privileges, if he does not have access to labs, if he cannot order tests, if he cannot order procedures, he cannot make a living in any event. Billing numbers are superfluous. They are a needless and unnecessary level of bureaucracy.

It amazes me that the entire New Brunswick Medical Society congratulates me for doing it and the member

essuyons des critiques de la part d'un pyromane. Alors, saisissez le boyau d'incendie et apportez votre aide ou passez à autre chose.

M. D'Amours : Vous savez, Monsieur le président, le ministre de la Santé a de toute évidence un emploi du temps tellement chargé qu'il ne peut pas accepter l'invitation à se rendre directement à Campbellton pour parler aux gens de la région. C'est honteux, car il devrait admettre qu'il doit aussi travailler avec les gens de la région.

La situation critique dans laquelle se trouvent les hôpitaux des régions rurales du Nouveau-Brunswick, de St. Stephen à Perth-Andover, en passant par Campbellton, est liée notamment à la pénurie de médecins. C'est un médecin, et non moi, qui l'affirme dans les médias. Monsieur le président, je voudrais demander ceci au ministre : En quoi l'élimination des numéros de facturation permettra-t-elle de pallier la pénurie de médecins, laquelle occasionne de graves problèmes dans nos hôpitaux ruraux? Depuis l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel, près d'une douzaine de nouveaux postes de médecins de famille sont vacants, et ce, seulement au sein du Réseau de santé Vitalité. Des médecins partent de la province. Que fait le ministre pour remédier à la situation qu'il a lui-même créée?

L'hon. M. Flemming : Vous savez, une simple analyse économique démontrerait que les numéros de facturation, dont l'obtention est restreinte, n'accroissent aucunement la capacité à assurer les services. Les monopoles ne sont généralement pas efficaces pour la population qu'ils servent. Plus il y aura de personnes, plus il y aura d'occasions et de possibilités pour les médecins d'entrer sur le marché du Nouveau-Brunswick et de voir la situation s'améliorer.

De plus, les numéros de facturation ne constituent pas en soi l'élément moteur du recrutement de ressources médicales. Si un médecin ne jouit pas de privilèges en milieu hospitalier, qu'il n'a pas accès aux laboratoires et qu'il ne peut pas ordonner la réalisation de tests ni d'interventions, il ne pourra pas de toute façon gagner sa vie. Les numéros de facturation sont superflus. Il s'agit d'une formalité administrative inutile.

Je trouve étonnant que le député d'en face me critique d'avoir éliminé les numéros de facturation alors que la Société médicale du Nouveau-Brunswick dans son

opposite criticizes me. He had better phone some of the doctors in this province.

Mr. Speaker : Time, minister.

M. D'Amours : Monsieur le président, nous savons tous que le ministre a une phobie : Il veut réduire et centraliser les services de santé au Nouveau-Brunswick. Dans le cadre d'une demande faite par l'entremise de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, un des réseaux de la santé a indiqué, et je cite : La documentation en lien avec ce sujet n'est pas partagée. Le ministre a-t-il donné des directives de ne pas divulguer des documents relatifs aux réductions à venir dans les réseaux de santé?

Ce sont des réductions que le ministre annonce depuis la dernière année. Des réductions et des centralisations, c'est exactement ce que le ministre n'arrête pas de nous dire toutes les années. Est-ce le ministre de la Santé qui fait en sorte que ces informations ne peuvent pas être divulguées à la population du Nouveau-Brunswick ?

Hon. Mr. Flemming : The RTI requests from the member opposite are becoming legendary in the Department of Health. I think it gets one every day about this and about that. It is an absolute cottage industry looking after his RTI requests. The people there have an awful lot of better things to do than to chase their tails over another request from this person. The Act is complied with. It is the law. If someone requests information, he or she gets it.

I do not really know where to go with this question. I have always been open and accessible to people. I mean, you can create this phony crisis of cuts and everything else, but I really do not know what it is that the member is talking about, quite frankly, because we have increased our spending in health care and we are increasing our capital budget, as you will see.

Mr. Speaker: Time, minister.

ensemble m'a félicité de l'avoir fait. Il ferait mieux d'appeler certains des médecins exerçant dans la province.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, we all know the minister has a phobia: He wants to reduce and centralize health care services in New Brunswick. Following a request made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, one of the health networks indicated that the documents relating to this issue were not shared. Did the minister give instructions not to disclose some documents relating to upcoming cuts in the health networks?

The minister has been announcing these cuts for the last year. Cuts and centralization, that is exactly what the minister keeps telling us every year. Is it the Minister of Health making sure this information cannot be made available to New Brunswickers?

L'hon. M. Flemming : Les demandes de renseignements du député d'en face sont en voie de devenir légendaires au ministère de la Santé. Je pense que le ministère en reçoit une chaque jour à propos de ceci et de cela. Une véritable petite industrie a dû se développer pour traiter les demandes de renseignements du député d'en face. Les gens du ministère ont beaucoup mieux à faire que de passer tout leur temps à répondre à une autre demande de la personne en question. La loi est respectée. C'est la loi. Si une personne sollicite des renseignements, elle les obtient.

Je ne sais pas vraiment comment répondre à la question. J'ai toujours été accessible et fait preuve d'ouverture à l'égard des gens. Enfin, vous pouvez créer de toutes pièces une crise en évoquant des compressions et tout le reste, mais, bien franchement, je ne sais vraiment pas de quoi parle le député puisque nous avons augmenté nos dépenses en soins de santé et, comme vous le verrez, nous augmenterons notre budget de capital.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D'Amours: Certainly, this government and this minister are trying to fight a forest fire with a squirt gun, and that is the reality. He is doing nothing to make sure that we find solutions in New Brunswick. It is not for me to promote the centralization of and cuts to services. It is the minister himself who is doing it.

The population did not give the government the moral authority to make cuts in health care. If his party did not run the last election campaign on health cuts, did the People's Alliance run the last campaign on health cuts? Did the Green Party run the last election campaign on health cuts? It is for sure that we did not, so why did the minister not provide full disclosure of his party's intentions during the last election?

Hon. Mr. Flemming: It is because, quite frankly, I have better things to do than to look for something that does not exist. You talk about these mysterious cuts. One thing about a democracy is that there are public accounts. You can look at the numbers. You can look at our budget year over year. You can look at our capital budget when it comes out, year over year. A simple, basic ability in arithmetic will show you that there are not any cuts.

You can run around like Chicken Little and say that the sky is falling and that there are cuts, but there are none. Look at the amounts. Look at the budget. Look at the spending. Get your calculator out. To me, it is completely self-evident. You can fearmonger about all these cuts, as if I am going to be driving a D9 dozer and knocking some hospital down or something like that. It is just not the case. To answer a question that is based on—

9:50

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister.

Ministers

Mr. McKee: Mr. Speaker, we see that some serious allegations are being made against the Minister of Agriculture and his executive assistant. According to

M. D'Amours : Le gouvernement actuel et le ministre essaient certainement d'éteindre un incendie de forêt à l'aide d'un pistolet à eau ; voilà ce qu'il en est. Le ministre ne fait absolument rien pour que nous trouvions des solutions au Nouveau-Brunswick. Il ne m'appartient pas de défendre la centralisation des services et les compressions qui y sont liées. C'est le ministre lui-même qui s'en charge.

La population n'a pas conféré au gouvernement l'autorité morale de réaliser des compressions dans les soins de santé. Si le parti du ministre n'a pas fait campagne lors des dernières élections sur le thème des compressions dans la santé, l'Alliance des gens a-t-elle mené la dernière campagne sur ce thème? Le Parti vert a-t-il fait campagne lors des dernières élections sur le thème des compressions au chapitre de la santé? Il est certain que ce n'est pas notre cas ; pourquoi le ministre n'a-t-il donc pas communiqué pleinement les intentions de son parti pendant les dernières élections?

L'hon. M. Flemming : À vrai dire, je dirais que j'ai mieux à faire que de me perdre en conjectures. Il est question de mystérieuses compressions. L'une des caractéristiques d'une démocratie, c'est que l'on dispose de comptes publics. Vous pouvez examiner les chiffres. Vous pouvez étudier, année après année, notre budget. Vous pouvez suivre, d'une année à l'autre, notre budget de capital lorsqu'il est publié. De simples notions élémentaires d'arithmétique vous permettront de voir qu'il n'y a pas la moindre compression.

Vous pouvez courir comme Petit Poulet, dire que le ciel vous tombe sur la tête et parler de compressions, mais le fait est qu'il n'y en a pas. Examinez les chiffres. Jetez un coup d'oeil au budget. Analysez les dépenses. Sortez votre calculatrice. Pour moi, c'est tout à fait évident. Vous pouvez tenir des propos alarmistes au sujet des compressions, comme si j'allais conduire un bouteur D9 et démolir un hôpital ou quelque chose du genre. Or, ce n'est pas le cas. Pour répondre à une question qui s'appuie sur...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Ministres

M. McKee : Monsieur le président, nous constatons que de sérieuses allégations sont émises contre le ministre de l'Agriculture et son chef de cabinet. Selon

a press release, the minister and his EA confronted a road crew on Route 112 in July, getting out of their vehicle, yelling at the crew, and using foul language. There was allegedly also a physical confrontation. Mr. Speaker, we would like to give the minister an opportunity to give his side of the story to the House here this morning.

Hon. Mr. Wetmore: Thank you very much. Mr. Speaker, I have been told that this has been forwarded to the RCMP, so right at the time being, I will have no comment.

Mr. McKee: These are very serious allegations against the minister of the Crown and his executive assistant, reportedly now in the hands of the RCMP, as has been stated. My question for the minister, then, is: Will he consider stepping down from Cabinet until this matter is fully resolved?

Hon. Mr. Wetmore: This is an HR issue that has been dealt with, and I have no intention of commenting any more until this has been concluded with the RCMP.

But I would like to say that I have been an MLA and minister for approximately a year—a little over a year—and have had probably half a dozen questions from the other side of the House. So I would just like to let you know that over in the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, we are energizing the private sector. We have successfully implemented the Canadian Agricultural Partnership to drive growth, innovation, and competitiveness in the New Brunswick agriculture sector for \$6.7 million. We have successfully implemented and met targets in our shellfish aquaculture. We have implemented and funded 60 aquaculture and fisheries projects through the AFF, and—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: It is clear that the minister is deflecting on this very serious question. My question, then, would be for the Premier. If this minister will not do the right thing by stepping down until this matter is fully resolved, will the Premier consider removing the

un communiqué de presse, le ministre et son chef de cabinet auraient pris à partie en juillet une équipe des services routiers sur la route 112 ; ils seraient sortis de leur véhicule, auraient crié contre l'équipe et auraient dit des grossièretés. Selon les allégations, il y aurait aussi eu un affrontement physique. Monsieur le président, nous aimerions offrir au ministre une occasion de donner ce matin à la Chambre sa version des faits.

L'hon. M. Wetmore : Merci beaucoup. Monsieur le président, on m'a dit que la question avait été portée à l'attention de la GRC ; donc, pour le moment, je ne vais faire aucune observation.

M. McKee : Il s'agit de très sérieuses allégations contre un ministre de la Couronne et son chef de cabinet, et, comme il a été mentionné, la GRC s'en occuperait. Ma question pour le ministre est donc la suivante : Envisagera-t-il de cesser ses fonctions au Cabinet jusqu'à ce que la question soit complètement réglée?

L'hon. M. Wetmore : Il s'agit d'une question de ressources humaines qui a été réglée, et je n'ai aucunement l'intention de faire des observations avant que la GRC n'ait terminé son travail.

Néanmoins, j'aimerais dire que je suis député et ministre depuis environ un an — un peu plus d'un an — et j'ai probablement reçu une demi-douzaine de questions des gens de l'autre côté de la Chambre. J'aimerais donc simplement vous faire savoir que, au ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, nous dynamisons le secteur privé. Nous avons mené à bien la mise en oeuvre du Partenariat canadien pour l'agriculture afin de favoriser, à hauteur de 6,7 millions de dollars, la croissance, l'innovation et la compétitivité dans le secteur agricole du Nouveau-Brunswick. Nous avons fixé nos objectifs en matière de conchyliculture et réussi à les atteindre. Nous avons mis en oeuvre et financé 60 projets liés aux pêches et à l'aquaculture grâce au FPA, et...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Le ministre détourne clairement une très importante question. Je poserais donc ma question au premier ministre. Si le ministre ne veut pas faire ce qui s'impose en cessant ses fonctions jusqu'à ce que la situation soit complètement réglée, le premier ministre envisagera-t-il d'exclure le ministre du Cabinet

minister from Cabinet until it is fully resolved by the RCMP?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. This issue, to my understanding, has been fully resolved. It is an HR issue. I am actually surprised that CUPE is finding this the time to bring it forward. It happened many months ago, as I understand it.

It went through the process in an HR discussion. It went through evaluation to have a full understanding of what happened and whether there were any particular infractions, and it was dealt with. I cannot speak of the particulars of that situation, but I am under the understanding that it has been fully dealt with and that all remedies have been sought and looked after.

Cannabis

Mrs. F. Landry: Sorry, Mr. Speaker.

La demande de propositions concernant Cannabis NB est conçue uniquement pour les grandes entreprises. Au Nouveau-Brunswick, qui peut se permettre de soumissionner et de reprendre l'ensemble de l'industrie du cannabis provinciale, à l'exception du partenariat entre Irving Oil et les dépanneurs Couche-Tard? Qu'en est-il de la participation des petites entreprises et des entreprises qui appartiennent à Monsieur ou à Madame Tout-le-monde au Nouveau-Brunswick et qui luttent quotidiennement pour faire concurrence à de grandes entreprises comme Couche-Tard et Irving Oil?

J'aimerais savoir ce qui suit : Qu'en est-il du secteur des petites entreprises? Comment se fait-il que nous n'avons pas eu la possibilité d'offrir aux petites entreprises du Nouveau-Brunswick la chance de soumissionner la distribution et la vente de cannabis ?

9:55

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Sorry, I am battling a cold here.

Do you know what? As the members across and, in particular, the former Finance Minister would know, the rules, let's say, on selling beer are this thick. The rules on selling marijuana are this thick. This is not a

jusqu'à ce que la GRC ait complètement réglé la situation?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. À ma connaissance, la question est entièrement réglée. Il s'agit d'une question de ressources humaines. En fait, je suis surpris que le SCFP trouve que c'est le bon temps d'en parler. Je crois comprendre que le tout s'est produit il y a des mois.

Le processus a été suivi à cet égard lors d'une discussion sur les ressources humaines. La question a été évaluée afin d'assurer une bonne compréhension de ce qui s'était passé et de déterminer si des infractions avaient été commises, et la question a été réglée. Je ne peux pas parler en détail de la situation, mais je crois comprendre qu'elle a été examinée à fond et que toutes les mesures ont été examinées et prises.

Cannabis

M^{me} F. Landry : Je suis désolée, Monsieur le président.

The request for proposals regarding Cannabis NB is designed only for big businesses. In New Brunswick, who can afford to make a bid and take over the entire provincial cannabis industry, except the partnership between Irving Oil and the Couche-Tard convenience stores? What about the involvement of small businesses and businesses owned by everyday folks in New Brunswick that struggle daily to compete with big businesses like Couche-Tard and Irving Oil?

This is what I would like to know: What about the small business sector? Why have we not had the opportunity to give small businesses the chance to bid for the distribution and sale of cannabis?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. Désolé, je suis aux prises avec un rhume.

Savez-vous quoi? Comme le savent sans doute les parlementaires de l'autre côté et, surtout, l'ancienne ministre des Finances, les règles régissant la vente de bière sont, disons, à ce point complexes. Les règles

corporation—this is not a business interest—that just anybody off the street can run. It is something that is multiple layers of government. It is a hard business to run. You have to have experience in dealing with cannabis. E-commerce—you have to have experience in dealing with e-commerce.

We cannot have the government wholesaling it and doing the e-commerce part as well, which would happen if we were into the private sector—fully into the private sector. Saskatchewan is in that now, and it is not working out smoothly for it because it has 36 or 39 different people in different shops. This is a business that takes government regulation, but this is a business that takes a master franchisee that—

Mr. Speaker : Time, minister.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. OrganiGram, une entreprise qui emploie 750 personnes ici-même, au Nouveau-Brunswick, a publiquement exprimé de sérieuses inquiétudes quant à l'instauration d'un monopole du secteur privé sur l'ensemble de l'industrie du cannabis de la province. Est-ce le partenariat avec Irving Oil et Couche-Tard qui décidera quels producteurs de cannabis pourront vendre leurs produits au Nouveau-Brunswick ?

Hon. Mr. Steeves : Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. The RFP process looks at this through a holistic sort of process. It is due on and continues until January 10.

As the members opposite would know, this is a huge business and it is very hard just to take over piecemeal. This is a business that needs experience. This is a business that needs help from various levels of government, obviously, but this is a business that, overall, has to protect the population. The government, in turn, will be doing the protection of the population as well. As you know, this is a business that just cannot be run by mom-and-pop shops. This is a business . . . You guys set up the model, and you know that the business plan was flawed from the beginning—\$60 per square foot in rent, big stores, sole-sourced stores. It is just crazy.

régissant la vente de cannabis sont à ce point complexes. Il ne s'agit pas d'une société ou d'une entreprise dont la gestion peut être confiée au premier venu. Le commerce en question concerne divers paliers de gouvernement. Un tel commerce est difficile à gérer. Il est nécessaire d'avoir de l'expérience dans le domaine du cannabis. Il faut aussi en avoir dans le domaine du commerce électronique.

Le gouvernement ne peut pas s'occuper de la vente en gros et aussi du volet commerce électronique, ce qui arriverait si le tout était entièrement confié au secteur privé. La Saskatchewan se trouve maintenant dans une pareille situation, ce qui ne se fait pas sans difficulté puisqu'elle compte 36 ou 39 détaillants différents dans divers magasins. Il s'agit d'un commerce qui nécessite une réglementation gouvernementale, mais aussi une franchise maîtresse qui...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mrs. F. Landry : Thank you, Mr. Speaker. OrganiGram, a business that employs 750 people right here in New Brunswick, has publicly expressed serious concerns regarding the creation of a private sector monopoly on the entire cannabis industry in the province. Will the partnership between Irving Oil and Couche-Tard decide which cannabis producers are able to sell their products in New Brunswick?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. Le processus de demande de propositions fait appel à une approche plutôt globale. Il suit son cours et s'achèvera le 10 janvier.

Comme les gens d'en face le savent sans doute, il s'agit d'une vaste entreprise qu'il est très difficile de reprendre sans plan d'ensemble. L'entreprise requiert de l'expérience. Elle nécessite évidemment l'aide des divers paliers de gouvernement, mais elle doit, dans l'ensemble, protéger la population. Le gouvernement protégera lui aussi la population. Comme vous le savez, cette entreprise ne peut simplement pas être gérée par de petites exploitations familiales. C'est une entreprise... Les gens d'en face ont établi le modèle et ils savent que le plan d'affaires était mauvais dès le départ : 60 \$ le pied carré pour la location de grands magasins et l'absence d'appel à la concurrence. C'est tout simplement insensé.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. Wow—I am so very surprised to hear that from the minister. The mom-and-pop shops have no business in New Brunswick. They cannot do business in New Brunswick. Wow—that is a way to encourage and energize the private sector, is it not?

I heard from the Minister of Health that monopoly does not usually work very well. If it does not work very well in the health sector, why does it work in the private sector or public sector?

In a Canadian Press article dated November 14, 2019, the Grand Lake MLA and Leader of the People's Alliance also expressed an opinion that the privatization of cannabis should be achieved through "an open market rather than just one operator". Clearly, the Premier is not even taking the advice of his closest ally. Why will the Premier not listen to the chorus of voices that are urging him not to establish a private monopoly—

Le président : Votre temps a expiré.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. No, we certainly . . . Mom-and-pop shops absolutely have their place in the economy and in business in New Brunswick. Mom-and-pop shops are small businesses and are the bread and butter of our economy. But do you know what? This is not the business for a mom-and-pop shop to get into. We are not going to entrust the safety of New Brunswickers and their health to mom-and-pop shops in this instance. This is a different model altogether.

10:00

They set up a model with \$60 per square foot—up to \$60 per square foot—in leases for 15 years. They were locked in for 15 years. They set up a model with sole-sourced buildings with the most expensive fixtures and fit-ups that you can have in buildings. They set up a model that was just unsustainable. Their goal, apparently, was not to make money. Congratulations, that goal was well met. In the first six months, we lost almost \$12 million. In the next fiscal, we are going to lose probably another \$10 million. Do you know

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Wow — je suis très étonnée d'entendre le ministre parler ainsi. Les petites exploitations familiales n'ont pas leur place au Nouveau-Brunswick. Elles ne peuvent pas faire des affaires au Nouveau-Brunswick. Wow — c'est une façon d'encourager et de dynamiser le secteur privé, n'est-ce pas?

J'ai entendu le ministre de la Santé affirmer que les monopoles ne sont généralement pas très efficaces. Si les monopoles ne sont pas très efficaces dans le domaine de la santé, pourquoi sont-ils efficaces dans le secteur privé ou le secteur public?

Dans un article de La Presse Canadienne daté du 14 novembre 2019, le député de Grand Lake et chef de l'Alliance des gens a aussi émis une opinion sur la privatisation de la vente de cannabis qui, d'après lui, devrait reposer sur un marché ouvert plutôt que sur un seul exploitant. Le premier ministre n'écoute manifestement pas les conseils de son plus proche allié. Pourquoi le premier ministre n'écoute-t-il pas les nombreuses voix qui l'exhortent à ne pas établir un monopole privé...

Mr. Speaker: Your time has expired.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face. Certainement pas, nous... Les petites exploitations familiales ont absolument leur place dans l'économie et dans les affaires du Nouveau-Brunswick. Il s'agit de petites entreprises qui font vivre notre économie. Cependant, savez-vous quoi? Ce n'est pas une activité dans laquelle doit s'engager une petite exploitation familiale. Nous ne confierons pas dans ce cas la sécurité et la santé des gens du Nouveau-Brunswick à de petites exploitations familiales. Le modèle est entièrement différent.

Les gens d'en face ont établi un modèle qui comporte des baux de 15 ans pouvant aller jusqu'à 60 \$ le pied carré — 60 \$ le pied carré. Ils se sont engagés pour 15 ans. Ils ont établi un modèle reposant sur des bâtiments qui n'ont pas fait l'objet d'une mise en concurrence et qui sont dotés des agencements et équipements les plus coûteux qu'il soit possible de trouver. Ils ont établi un modèle tout simplement insoutenable. La rentabilité n'était pas, semble-t-il, l'objectif des gens d'en face. Bravo, l'objectif a été

what? We are righting the ship. We are taking care of—

Mr. Speaker: The time is over, minister.

Health Care

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I was saddened to hear about the extreme emergency measures that we are taking in Campbellton in regard to health care. I think that everybody in this room, as well as the Minister of Health, knows that health care is very much in a crisis mode, when wait times are 8, 10, or 12 hours at emergency rooms in clinics or hospitals.

Mr. Speaker, last week, we had the opportunity to meet with the New Brunswick Association of Optometrists. We are the only province in the country where if you have something such as glaucoma, you can walk to an optometrist and that optometrist can diagnose the glaucoma but cannot treat it. That means that the optometrist can only refer the person to a specialist. The specialist bills Medicare, diagnoses it again as accurate, and treats the glaucoma. So, we are the only province that does not allow optometrists to treat it. There would be no additional expense to Medicare to do that.

My question is for Minister of Health. When will he pick this low-hanging fruit and allow optometrists to both diagnose and treat glaucoma?

Hon. Mr. Flemming: Thank you for the question. The member knows that medicine is a self-regulating organization. The Medical Society regulates the criteria for which people can practice medicine. You also know that there are a number of minor ailments that can be prescribed for, whether it is with optometrists, pharmacists, or things like that. So that involves carefully working with these organizations, exploring their scope of practice, and making sure that they can deliver the level of care for the best interest and safety of the citizenry of our province.

parfaitement atteint. Nous avons perdu presque 12 millions de dollars au cours des six premiers mois. Lors de l'exercice suivant, nous perdrons sans doute encore 10 millions. Savez-vous quoi? Nous redressons la barre. Nous nous occupons...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Soins de santé

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'ai été attristé d'apprendre que nous prenons des mesures d'urgence extrêmes à Campbellton au chapitre des soins de santé. Je pense que toutes les personnes ici présentes, ainsi que le ministre de la Santé, savent que les soins de santé sont vraiment en crise lorsque les temps d'attente atteignent 8, 10 ou 12 heures dans les salles d'urgence des cliniques et des hôpitaux.

Monsieur le président, nous avons eu l'occasion la semaine dernière de rencontrer des gens de l'Association des optométristes du Nouveau-Brunswick. Nous sommes la seule province au pays où une personne atteinte d'une maladie comme le glaucome peut consulter un optométriste qui pourra poser un diagnostic de glaucome sans pouvoir le traiter. L'optométriste ne peut donc qu'adresser la personne à un spécialiste. Ce dernier facture le service à l'Assurance-maladie, confirme la justesse du diagnostic et commence le traitement du glaucome. Nous sommes donc la seule province qui n'autorise pas les optométristes à traiter le glaucome. Il ne coûterait rien de plus à l'Assurance-maladie de l'autoriser.

Ma question s'adresse au ministre de la Santé. Quand s'attaquera-t-il à la tâche relativement simple d'autoriser les optométristes à diagnostiquer un glaucome et à le traiter?

L'hon. M. Flemming : Je vous remercie de la question. Le député sait que les professions médicales sont autoréglémentées. La Société médicale définit les critères permettant de pratiquer la médecine. Vous savez aussi que les optométristes, les pharmaciens et d'autres spécialistes peuvent établir une prescription pour le traitement d'un certain nombre d'affections bénignes. Il s'agit donc de collaborer étroitement avec les organismes visés, de cerner leur champ de pratique et de veiller à ce qu'ils puissent fournir un niveau de soins sécuritaire dans l'intérêt supérieur des gens de notre province.

I am certainly open to that. I think it is a good suggestion. I am working with the Pharmacists' Association now to expand its scope of practice, and I am more than happy to do that with the optometrists as well. I have been in touch with them in that regard.

So, it is a good initiative, and it makes good sense. It relieves the system, and certainly—

Mr. Speaker: Time, minister.

Paramedics

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, we have been fighting long and hard over the past year to have our paramedic crisis in New Brunswick addressed. Although there have been a few small changes made to ANB, they are a Band-Aid to the real issue. Paramedics across the province are strongly showing their frustration over the current classification. Paramedics are in the same classification as I was when working as a clerk at the hospital as well as the housekeepers and others. Although we all play a very vital role in the health care system, we certainly cannot compare what I was doing as a clerk to the task of the frontline paramedics.

Paramedics train and study for years, constantly taking on new roles and new responsibilities, and they are now seeing extra-mural and palliative care patients at home. They make split-second, lifesaving decisions every day, without the consultation of doctors and specialists. We have had many meetings with the Minister of Health and the Premier, and the government has taken many steps in the last few months toward reclassifying the paramedics. My question is this: Where is the government on the process of reclassification of the paramedics in New Brunswick?

Hon. Mr. Flemming: Thank you for the question. The member is quite correct. The issue of reclassification is certainly a legitimate one. The paramedics have a reclassification committee, which they have put forth with their own members. I know these people. I have

Je suis tout à fait ouvert à l'idée. Je pense que c'est une bonne suggestion. Je travaille en ce moment avec l'Association des pharmaciens à élargir le champ de pratique de ses membres, et je serai aussi très content d'en faire de même avec les optométristes. J'ai communiqué avec ces derniers à cet égard.

Donc, l'initiative est bonne et très sensée. Elle permet de soulager le système, et, certainement...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Travailleurs paramédicaux

M^{me} Conroy : Monsieur le président, nous avons déployé des efforts vigoureux de tous les instants au cours de la dernière année pour régler la crise touchant nos travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick. Même si quelques petits changements ont été apportés à ANB, il ne s'agit que d'une solution de fortune au véritable problème. Les travailleurs paramédicaux de la province expriment clairement leur frustration quant à la classification actuelle. Ils relèvent de la même classification que la mienne lorsque j'étais commis à l'hôpital et que celle des préposés aux services d'entretien ménager et d'autres professions. Même si nous jouons tous un rôle vraiment essentiel dans le système de soins de santé, nous ne pouvons certainement pas comparer mon ancien travail de commis à la tâche qui incombe aux travailleurs paramédicaux agissant en première ligne.

Les travailleurs paramédicaux se forment et étudient durant des années tout en assumant sans cesse de nouveaux rôles et de nouvelles responsabilités, et ils visitent maintenant à domicile des patients des services extra-muraux et des patients en soins palliatifs. Ils prennent tous les jours des décisions rapides qui sauvent des vies, sans consulter les médecins et les spécialistes. Nous avons eu maintes réunions avec le ministre de la Santé et le premier ministre, et le gouvernement a fait au cours des derniers mois de nombreuses démarches pour changer la classification des travailleurs paramédicaux. Voici ma question : Où en est rendu le gouvernement dans la reclassification du personnel paramédical au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Flemming : Je vous remercie de la question. La députée a tout à fait raison. La reclassification est certainement une question légitime. Les travailleurs paramédicaux disposent d'un comité de reclassification qu'ils ont formé avec

met with them regularly. I have listened to their point. It is very, very compelling. I think they have a very good position. They have voted almost overwhelmingly for the position that they have presented to the government. The government listened to their concerns, and we have put together an organization to meet with these people, examine their classification, and review it.

The paramedic profession has advanced from the time when they basically just drove the truck. They are now trained medical professionals. As the profession advances, so should we reexamine their classification. Good point, and we are certainly willing to work with you in that regard.

10:05

Aboriginal Affairs

Mr. K. Arseneau: In last fall's throne speech, the government appointed a full-time Minister of Aboriginal Affairs because "rebuilding this relationship deserves a full-time minister". I am glad to see that the government has now committed to having an all-party legislative committee work on the Truth and Reconciliation Commission's Calls to Action. But the government does not need approval of a legislative committee to implement key recommendations such as Call to Action No. 43: We call upon federal, provincial, territorial, and municipal governments to fully adopt and implement the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples* as the framework for reconciliation.

Last month, the British Columbia government tabled legislation that, if passed, would make it the first Canadian province to implement UNDRIP. New Brunswick has a chance to be a leader here, Mr. Speaker. Will the Minister of Aboriginal Affairs commit to working with Mi'kmaq, Wolastoqi, and Passamaquoddy leaders to draft and table legislation to implement UNDRIP in New Brunswick during this legislative session?

leurs propres membres. Je connais les personnes en question. Je les ai régulièrement rencontrées. J'ai écouté leur argumentaire. Il est très, très convaincant. Je pense que les travailleurs paramédicaux soutiennent une très bonne position. Ils ont voté, à une écrasante majorité, en faveur de la position qu'ils ont présentée au gouvernement. Ce dernier a écouté leurs préoccupations, et nous avons mis sur pied une organisation pour rencontrer les personnes concernées, examiner leur classification et la réviser.

La profession de travailleur paramédical a bien évolué depuis l'époque où elle se limitait essentiellement à conduire une ambulance. Les travailleurs paramédicaux sont maintenant des professionnels de la santé qualifiés. Compte tenu de l'évolution de la profession, nous devrions donc réexaminer leur classification. C'est un bon point, et nous sommes certainement disposés à collaborer avec vous à cet égard.

Affaires autochtones

M. K. Arseneau : L'automne dernier, le gouvernement a annoncé dans le discours du trône la nomination d'un ministre des Affaires autochtones à temps plein, « car le renforcement de telles relations mérite qu'un ministre s'y consacre entièrement ». Je suis content de savoir que le gouvernement s'est engagé à former un comité parlementaire multipartite qui se penchera sur les appels à l'action formulés par la Commission de vérité et réconciliation. Néanmoins, le gouvernement n'a pas besoin d'obtenir l'approbation d'un comité parlementaire pour mettre en oeuvre les recommandations clés comme l'appel à l'action 43 : Nous demandons aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de même qu'aux administrations municipales d'adopter et de mettre en oeuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones dans le cadre de la réconciliation.

Le mois dernier, le gouvernement de la Colombie-Britannique a déposé un projet de loi qui, s'il est adopté, ferait de la province la première au Canada à mettre en oeuvre la déclaration. Le Nouveau-Brunswick a la possibilité d'être un chef de file à cet égard, Monsieur le président. Le ministre des Affaires autochtones s'engagera-t-il à travailler avec les chefs mi'kmaq, wolastoqiyik et pescomody à la rédaction et au dépôt d'un projet de loi visant à mettre en oeuvre,

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite for the question. As you know, I travelled to New York City last year. I was at the UN for a week to meet with Indigenous peoples from all across the world. I learned a lot while I was there.

What we are looking at in British Columbia is a very unique situation in Canada. It is the only province that is looking at this. So we have undertaken to do a technical review of what is happening in British Columbia with the declaration. We are trying to understand the Aboriginal treaty rights and the peace and friendship rights. We are trying to understand the entire process from a technical standpoint so that we can then make an informed decision on that process. I appreciate the question. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président.

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples recognizes that access to language is an inherent right. This year, 2019, has been recognized by the United Nations as the International Year of Indigenous Languages, with the goal of raising awareness of the consequences of the endangerment of Indigenous languages across the world and the aim to publish a link between language, development, peace, and reconciliation. That hits home here in New Brunswick.

The 2016 census found that, over 15 years, there has been a 57% decline in the number of people with Wolastoqey as their mother tongue. There are only a few dozen Wolastoqey speakers remaining in the province. In order to revitalize this language as well as Mi'kmaq, we need to ensure that children are immersed in these languages at a young age. Will the Minister of Education commit to developing curriculum and training teachers to deliver it so that children can be immersed in these languages at school?

pendant la session parlementaire, la déclaration au Nouveau-Brunswick?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Comme vous le savez, je me suis rendu à New York l'année dernière. J'étais présent à l'ONU pendant une semaine pour rencontrer des peuples autochtones du monde entier. J'ai beaucoup appris pendant mon séjour.

La situation que nous observons en Colombie-Britannique est tout à fait exceptionnelle au Canada. Il s'agit de la seule province à s'occuper de la question. Nous avons donc décidé de procéder à une révision technique de ce qui se passe en Colombie-Britannique à l'égard de la déclaration. Nous nous efforçons de comprendre les droits ancestraux ou issus de traités ainsi que les traités de paix et d'amitié. Nous tâchons de comprendre l'ensemble du processus sous un angle technique de sorte que nous puissions ensuite prendre une décision éclairée au sujet de ce processus. Je suis reconnaissant de la question. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker.

La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones reconnaît l'accès à la langue comme un droit inhérent. Les Nations Unies ont désigné 2019, soit cette année, l'Année internationale des langues autochtones afin de sensibiliser la population aux conséquences de la régression de l'usage des langues autochtones dans le monde et d'établir un lien entre les langues et les processus de développement, de paix et de réconciliation. La question touche le Nouveau-Brunswick.

Selon le recensement de 2016, le nombre de personnes ayant déclaré le wolastoqey comme langue maternelle a baissé de 57 % sur une période de 15 ans. Il reste à peine quelques dizaines de locuteurs du wolastoqey dans la province. Afin de revitaliser la langue ainsi que le mi'kmaq, nous devons veiller à ce que les enfants soient exposés à ces langues dès leur plus jeune âge. Le ministre de l'Éducation s'engagera-t-il à élaborer un programme d'études et à former le personnel enseignant pour qu'il en assure l'exécution afin de permettre aux enfants de pratiquer les langues en question à l'école?

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the member opposite for the question. If you look in the green paper . . . I really enjoyed the opportunity to chat with the members of your caucus about the contents of it, and thank you for participating in the education summit a month or so ago.

Absolutely, this is one of the elements in there. How can we work to expand opportunities so that our young First Nations folks who are in the school system are able to learn their languages? Beyond that, Mr. Speaker, we also have to make sure that we offer opportunities for all New Brunswickers to be exposed to all of our province's beautiful languages—French, English, and our First Nations languages as well. That is absolutely something that is a priority. That is why it is in that paper.

I look forward to working with you and with colleagues from all parties on how we can move ahead to make sure that something as important as language, which is ultimately the bearer of our cultures, is transmitted on to the next generation, with more and more New Brunswickers being able to converse in as many tongues as possible. Thank you, Mr. Speaker.

Cannabis

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker. I finally get a question.

As columnist Norbert Cunningham recently pointed out, “How odd is it to “privatize” a public monopoly so it becomes a private monopoly?” Can the Premier disclose to the House the names of the companies that his government was in contact with during Project Acorn?

Hon. Mr. Higgs: You know, Mr. Speaker, what we cannot understand or disclose or find out are the names of the owners of all the leases held in the 20 companies across this province. It is one numbered company after another numbered company after another numbered company. Now, why do you think that would be? It is because the hidden gems across the hall here just wanted to distribute to their friends these long-term leases at rates that had no comparison to the market.

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Si vous consultez le livre vert... Je suis très content d'avoir pu discuter de son contenu avec les membres de votre caucus, et je vous remercie d'avoir participé, il y a un mois environ, au sommet sur l'éducation.

En fait, l'enjeu fait partie des propositions. Comment pouvons-nous oeuvrer pour élargir les possibilités afin que les jeunes enfants scolarisés des Premières nations puissent apprendre les langues autochtones? Par ailleurs, Monsieur le président, nous devons aussi nous assurer de fournir des occasions à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'être exposés à l'ensemble des belles langues parlées dans notre province, à savoir le français, l'anglais et les langues des Premières nations. Il s'agit clairement d'une priorité. Voilà pourquoi elle figure dans le livre vert.

J'ai hâte de collaborer avec vous ainsi qu'avec des collègues de tous les partis à la façon dont nous pouvons progresser pour faire en sorte qu'un élément aussi important que la langue, vecteur privilégié de nos cultures, soit transmis à la prochaine génération et que davantage de personnes du Nouveau-Brunswick soient capables de parler le plus grand nombre de langues possible. Merci, Monsieur le président.

Cannabis

M. Harvey : Merci, Monsieur le président. J'ai enfin l'occasion de poser une question.

Comme l'a récemment fait remarquer le billettiste Norbert Cunningham, n'est-il pas étrange de privatiser un monopole public pour qu'il devienne un monopole privé? Le premier ministre divulguerait-il à la Chambre le nom des compagnies avec lesquelles son gouvernement a communiqué au cours du projet Acorn?

L'hon. M. Higgs : Vous savez, Monsieur le président, nous ne pouvons pas comprendre, ni divulguer ni trouver, les noms des titulaires de tous les baux consentis aux 20 compagnies dans la province. Les sociétés à dénomination numérique sont nombreuses. Comment expliquez-vous cela? Elles sont nombreuses parce que les perles rares de l'autre côté de la salle voulaient uniquement accorder à leurs amis les baux à long terme à des taux qui n'étaient pas comparables à ceux du marché.

10:10

Our process will be very open and transparent. We will not do it in advance. That is not how you go out for an RFP. That is not how you get the best opportunity for a bid and the best value. But value we will get, Mr. Speaker. It is something that escapes the members opposite. They have proven time and time again that it does not matter. It does not matter because the philosophy is to spend money. Build a Birks jewelry store, and they will come. Well, we have 20 of those, unlike any other province in the country. Can we lose more money on this? In the current model, you bet we can, but in the future model, not a chance.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, the company Couche-Tard has indicated its intention to participate in the cannabis RFP with its strategic partner, Fire and Flower. This same company is also associated with the Premier's former employer, Irving Oil, through a partnership with its retail convenience stores. The partnership of Couche-Tard and Fire and Flower—was this one of the companies to which this government gave insider preference during the secretive talks with Project Acorn? Many New Brunswickers are wondering whether the fix is in. What is the Premier trying to hide? Will the Premier come clean with the people of New Brunswick on this issue and table the government documents and correspondence about Project Acorn in this House?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what members really need to come clean about here is how all these leases were figured out and how we added another 7 stores when the proposal was for 13. Who brought up that proposal? Do you want to talk about insider work? That was insider work.

What I will say is that as we go through this process, not at this point in time . . . Because it is an independent process, we will not be overseeing it. It is a process that will have a full understanding of the competitive nature of the business that we are in with cannabis, how we can make it most profitable and

Notre processus sera très ouvert et transparent. Nous n'agirons pas à l'avance. Ce n'est pas la façon de procéder à une demande de propositions. Ce n'est pas la meilleure façon de recevoir une soumission et d'obtenir le meilleur rapport qualité/prix. Nous obtiendrons pourtant le meilleur rapport qualité/prix, Monsieur le président. Le concept échappe aux gens d'en face. Ils ont prouvé à maintes reprises qu'ils n'y tenaient pas. Ils n'y tiennent pas, car ils ont pour principe de dépenser de l'argent. Construisez une bijouterie Birks, et les gens y viendront. Eh bien, nous comptons déjà 20 magasins du genre, contrairement aux autres provinces du pays. Pouvons-nous perdre plus d'argent à cet égard? Selon le modèle actuel, nous le pouvons, mais, selon le modèle futur, il n'y a aucune chance.

M. Harvey : Monsieur le président, la compagnie Couche-Tard a manifesté son intention de répondre à la demande de propositions concernant le cannabis avec son partenaire stratégique, Fire & Flower. Cette même compagnie est aussi associée à l'ancien employeur du premier ministre, soit Irving Oil, par le truchement d'un partenariat avec ses dépanneurs. En ce qui concerne le partenariat entre Couche-Tard et Fire & Flower, s'agit-il d'une des compagnies à laquelle le gouvernement actuel a accordé un traitement de faveur lors des discussions secrètes dans le cadre du projet Acorn? De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick se demandent si tout était arrangé d'avance. Que tente de cacher le premier ministre? Le premier ministre sera-t-il franc avec la population du Nouveau-Brunswick à cet égard et déposera-t-il à la Chambre les documents et la correspondance du gouvernement concernant le projet Acorn?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, les parlementaires ont vraiment besoin d'être francs quant à la façon dont tous les baux ont été accordés et quant à la manière dont nous avons ajouté 7 autres succursales alors que la proposition en prévoyait 13. Qui a présenté cette proposition? Voulez-vous parler de travail en coulisse? C'était là du travail en coulisse.

Je dirai que, pendant le processus, pas à l'heure actuelle... Le processus étant indépendant, nous ne le superviserons pas. Ce processus nous permettra de bien comprendre la nature concurrentielle du secteur du cannabis, comment nous pouvons en maximiser la

most secure, and how we can protect the youth of our province.

I realize that is not a topic that is top of mind to my colleagues across the hall, but I am telling you that we will have a very open and transparent process. I will be very pleased that we will be able to share that and have people understand it. But you cannot do it in the middle of the process.

I know they are going to continue to throw the thing from yesterday about the shipyard at me. I love talking about that shipyard, by the way. So I was hoping to get more of a question, and anyone—

Mr. Speaker: Time, Premier.

Do we have unanimous consent to revert back to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to all my colleagues for agreeing to go back to Introduction of Guests again. I would like to recognize the many men and women in the gallery who put their lives on the line more often than we know. Glenn Sullivan is with them as well. Over time, I have met with several of the New Brunswick firefighters who are here. I call many of them my friends. I have gone to school with a few of them here and there. I am not trying to reveal ages or anything.

One could assume that they are here today to listen to the first reading of legislation that will be tabled based on a request from the municipal associations in this province. I am happy to know that our firefighters will be part of the process going forward as we have the real discussion. I have met with Mr. Sullivan. We have seen some numbers that they can stand by and data that they can present. As the process unfolds, I will be happy to listen to what they have to say. Thank you for being here today.

M. K. Chiasson: Merci, Monsieur le président. J'aimerais à mon tour souhaiter la bienvenue à tous

rentabilité et la sûreté, et comment nous pouvons protéger les jeunes de notre province.

Je me rends compte que le sujet n'est pas prioritaire pour mes collègues d'en face, mais je vous dis que notre processus sera très ouvert et transparent. Je serai ravi du fait que nous pourrions expliquer le processus et le faire comprendre à la population. Toutefois, il ne convient pas de le faire au milieu du processus.

Je sais que les gens d'en face ne laisseront pas tomber le sujet du chantier naval qui a été soulevé hier. J'adore parler du chantier naval, en passant. J'espérais donc me faire poser une meilleure question, et quiconque...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président, et merci à tous mes collègues d'avoir accepté de revenir à la présentation d'invités. Je voudrais saluer les nombreux hommes et les nombreuses femmes dans les tribunes, qui risquent leur vie plus souvent que nous en sommes conscients. Glenn Sullivan est également avec eux. Au fil du temps, j'ai rencontré plusieurs des pompiers du Nouveau-Brunswick qui sont ici. Je considère un grand nombre d'entre eux comme mes amis. J'ai fréquenté l'école avec quelques-uns d'entre eux ici et là. Je ne cherche pas à révéler l'âge de quiconque ou quoi que ce soit.

On peut supposer qu'elles sont ici aujourd'hui pour écouter la première lecture d'un projet de loi qui sera déposé à la suite d'une demande des associations municipales de la province. Je suis content de savoir que nos pompiers feront partie du processus au fur et à mesure que nous aurons la véritable discussion à cet égard. J'ai rencontré M. Sullivan. Nous avons vu des chiffres que les gens peuvent appuyer et des données qu'ils peuvent présenter. Au fur et à mesure que le processus suit son cours, je serai ravi d'écouter ce qu'ils ont à dire. Je vous remercie d'être ici aujourd'hui.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take my turn to welcome all our first

nos premiers intervenants, des hommes et des femmes qui se sacrifient et mettent leur vie en danger pour la population du Nouveau-Brunswick. Je sais qu'ils sont ici pour entendre les détails de ce que va présenter le gouvernement aujourd'hui. Nous sommes aussi curieux de savoir ce qui sera présenté.

J'aimerais vous remercier de tout ce que vous faites pour la population du Nouveau-Brunswick et je vous souhaite la bienvenue ici, à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy : Notre système d'éducation est aux prises avec des défis importants. Les élèves ainsi que le personnel enseignant méritent des actions audacieuses et immédiates pour assurer leur mieux-être et leur réussite.

10:15

That is why our government has released *Succeeding at Home: A green paper on education in New Brunswick*. This green paper provides a vision for the future and outlines specific proposals for transforming our education system. We also held a successful three-day summit last month in Fredericton, where teachers, students, parents, early childhood educators, and education and business stakeholders shared their views on reimagining education.

Nous allons poursuivre le processus de consultation au cours des prochains mois. Je prévois tenir des réunions dans toutes les régions de la province avec des professionnels de l'enseignement, avec des élèves et avec des parents.

Mr. Speaker, our government is committed to building a world-class education system. To accomplish this, we need to hear more about the challenges facing our education system. I am very pleased with the excellent dialogue carried out throughout the Education Summit and over the last several months. Over the past year, I have made many visits to classrooms and schools across New Brunswick and have participated in many meetings with educators and district representatives to discuss our system.

responders, the men and women who make sacrifices and put their lives in danger for New Brunswickers. I know they're here to hear the details of what the government is going to present today. We are also curious about what will be presented.

I would like to thank you for everything you do for New Brunswickers, and I welcome you here to the House. Thank you, Mr. Speaker.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Our education system is facing important challenges. Students and teachers deserve bold and immediate action to ensure their well-being and success.

Voilà pourquoi notre gouvernement a publié *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*. Ce livre vert présente une vision de l'avenir et donne un aperçu des propositions précises visant à transformer notre système d'éducation. Nous avons également organisé un sommet de trois jours le mois dernier à Fredericton, où des membres du personnel enseignant, des élèves, des parents, des éducateurs de la petite enfance et des parties prenantes des milieux de l'éducation et des affaires ont exprimé leurs points de vue pour ce qui est de repenser l'éducation.

We're going to continue the consultation process over the next few months. I plan to hold meetings in all parts of the province with teaching professionals, students, and parents.

Monsieur le président, notre gouvernement est résolu à bâtir un système d'éducation de première classe. Pour y parvenir, nous avons besoin d'en savoir davantage sur les défis qui se posent à notre système d'éducation. Je suis très satisfait de l'excellent dialogue qui s'est établi tout au long du Sommet sur l'éducation et au cours des derniers mois. Au cours de la dernière année, j'ai effectué de nombreuses visites dans les salles de classe et les écoles du Nouveau-Brunswick et j'ai pris part à de nombreuses réunions avec des membres du personnel enseignant et des

J'ai vraiment hâte de continuer à collaborer avec nos professionnels — le personnel enseignant, les directions d'école et les éducateurs de la petite enfance — et aussi avec les élèves pour améliorer l'éducation au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, we are at a turning point in this province, and we can no longer afford to lag behind or just to keep pace with the rest of the world. New Brunswick's young people need access to a world-class education so that they can make the most of their lives and can compete in future job markets.

C'est pourquoi nous devons absolument agir maintenant et travailler ensemble pour bâtir un avenir meilleur pour nos jeunes. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Immediate, bold action, in my mind, would be to give our educators what they have been asking for, Mr. Speaker. They have been asking for stability, and they have been asking for resources. Mr. Speaker, a bold action would be to provide them with what they need to do their jobs properly.

Mr. Speaker, I attended the three-day summit, and I thank the minister for inviting me. There were some very interesting topics discussed, and there were some interesting presenters. However, I was there the whole time, and in my view, the discussion on the actual green paper was limited to about an hour and a half at the end. We went into a world café-type atmosphere, and people could then give a bit of feedback on the green paper. The whole three days were certainly not to discuss the green paper.

There are some interesting things in the green paper and some interesting things that need to be addressed, and the minister is very right in doing so. For sure, one thing that should be addressed is classroom violence and bullying. I would suggest to this minister that maybe he should look at his own actions and how he treats people. Maybe he should try to be a model of what it is to be respectful and not to be bullying people. That would be a good start. In the meantime, what he

représentants des districts pour discuter de notre système.

I'm really looking forward to continuing to work with our professionals—teachers, principals, and early childhood educators—and students to improve education in New Brunswick.

Monsieur le président, nous sommes à un tournant dans la province, et nous ne pouvons plus nous laisser distancer par le reste du monde ou simplement le suivre. Les jeunes du Nouveau-Brunswick doivent avoir accès à une éducation de première classe afin de pouvoir tirer le meilleur parti de leur vie et soutenir la concurrence dans les marchés du travail de l'avenir,

That's why we absolutely must act now and work together to build a better future for our young people. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Des mesures immédiates et audacieuses, à mon avis, consisteraient à donner à nos éducateurs ce qu'ils demandent, Monsieur le président. Ils demandent de la stabilité et des ressources. Monsieur le président, des mesures immédiates et audacieuses consisteraient à leur fournir ce dont ils ont besoin pour faire leur travail correctement.

Monsieur le président, j'ai participé au sommet de trois jours, et je remercie le ministre de m'avoir invité. Des sujets très intéressants ont fait l'objet de discussions, et il y a eu des intervenants intéressants. Toutefois, j'étais présent tout au long du sommet et, à mon avis, la discussion sur le livre vert proprement dit s'est finalement limitée à environ une heure et demie. Nous sommes entrés dans une ambiance de style café du monde, et les gens ont pu ensuite donner un peu leur avis sur le livre vert. Les trois jours n'ont certainement pas servi à discuter le livre vert.

Il y a des choses intéressantes dans le livre vert ainsi que des éléments intéressants qui doivent être examinés, et le ministre a tout à fait raison de procéder ainsi. Il est certain que l'un des éléments à traiter, c'est la violence et l'intimidation en classe. Je suggérerais au ministre qu'il devrait peut-être examiner ses propres actions et la manière dont il traite les gens. Il devrait peut-être chercher à inspirer le respect et à éviter l'intimidation. Voilà ce qui serait un bon départ.

can do is what I have said all along: Give the teachers what they need. Give them stability. Give them resources in the classroom. If he wants to leave a legacy, that would be a good one to leave. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président.

J'ai également assisté au sommet sur l'éducation, et ces trois journées ont été très intéressantes. Je pense que la troisième journée a été la meilleure de toutes, étant donné que nous avons entendu ce que pense le personnel enseignant et que nous avons eu la chance de discuter des enjeux qui existent et du livre vert.

I am very glad to see that the minister will be traveling around the province to meet with experts and to speak with teachers and students. I think that is one of the most important things that the minister can do—to hear directly from those stakeholders and to continue doing that. One of my favourite parts was actually the youth panel that was held. We heard directly from youth about what is important to them. Some of the things that came up were in relation to inclusion and climate change education, which I thought was very interesting.

I do think that there are some good ideas in this green paper, and some of them are already happening in our province. One thing that I think we should recognize is the need to address the poverty that exists in our province. We need to make sure that we are taking care of everyone. Often what happens, and I have heard this repeatedly, is that our teachers have to take care of children. They have to make sure that children have what they need and that they have eaten and things such as that. We need to support our families and our children to make sure that they can even get to the curriculum.

Alors, comme je l'ai dit...

Mr. Speaker: Time, member.

10:20

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I want to commend the minister for the green paper and for the

Entretiens, le ministre peut faire ce que je dis depuis le début qu'il faut faire : Donnez aux membres du personnel enseignant ce dont ils ont besoin. Donnez-leur de la stabilité. Donnez-leur des ressources dans la salle de classe. Si le ministre veut laisser un héritage, cela en serait un bon à laisser. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker.

I also attended the Education Summit, and those three days were very interesting. I think the third day was the best of all, since we heard what teachers think and we had a chance to talk about current issues and the green paper.

Je suis très contente de voir que le ministre se déplacera dans la province pour rencontrer des experts et s'entretenir avec le personnel enseignant et les élèves. Je pense qu'il s'agit de l'une des choses les plus importantes que le ministre peut faire — entendre directement des parties prenantes et continuer à le faire. En fait, la table ronde des jeunes a été l'un de mes moments préférés. Nous avons entendu directement les jeunes nous parler de ce qui leur importe. Certains des sujets soulevés avaient trait à l'inclusion et à la sensibilisation aux changements climatiques, ce qui, à mon avis, était très intéressant.

Je pense vraiment que le livre vert contient de bonnes idées et que certaines d'entre elles commencent déjà à se concrétiser dans notre province. Selon moi, nous devons notamment reconnaître la nécessité de lutter contre la pauvreté qui existe dans notre province. Nous devons nous assurer que nous prenons soin de tout le monde. Bien souvent, et je l'ai entendu à maintes reprises, les membres de notre personnel enseignant doivent prendre soin des enfants. Ils doivent s'assurer que les enfants ont ce dont ils ont besoin, qu'ils ont mangé, entre autres. Nous devons soutenir les familles et les enfants de notre province pour veiller à ce qu'ils puissent même en venir au programme d'études.

So, as I said...

Le président : Votre temps est écoulé, Madame la députée.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le ministre de la publication du livre

summit that he held. I have one little bit of advice for him, though. To make the education system better, we feel that you have to put the decision-making into the hands of the people who are doing the teaching. Let them make the decisions that fundamentally look after our children.

I will also take this opportunity to remind the minister of an issue that I have with the Killarney Road catchment area. Children's safety and health are put at risk every day when they have to walk down that highway with no sidewalk to get to the day care, which is only 300 m out of the catchment zone. He needs to remember that. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the Assembly this morning to speak on a very important issue confronting our province—diabetes.

Insulin was one of the most important medical discoveries of the 20th century, discovered by Dr. Frederick Banting of Toronto, Ontario, in the early 1920s. It has saved countless lives and is a proud part of Canadian history. Despite the century-old medical discovery, diabetes continues to impact the lives of hundreds of millions of people worldwide. To put it into perspective, there are currently 450 million people with diabetes or prediabetes. That is more than the combined population of Canada and the United States. In New Brunswick, approximately 96 000 residents live with some form of diabetes.

Not only is this difficult for the individuals who are dealing with the disease, but it also presents challenges for their families, friends, and support networks and for the health care system as a whole, which is why I am pleased to announce that November has been proclaimed Diabetes Awareness Month in New Brunswick. This proclamation also aligns with World Diabetes Day, held every year on November 14. Proclaiming November as Diabetes Awareness Month will drive awareness and research. It will encourage New Brunswickers to seek out the signs and symptoms of diabetes, both type 1 and type 2, which will help to treat the disease from its onset and will result in better health outcomes and healthier lifestyles.

vert et du sommet qu'il a organisé. J'ai toutefois un petit conseil à lui donner. Pour améliorer le système d'éducation, nous estimons que vous devez confier la prise de décision aux personnes qui enseignent. Laissez-les prendre les décisions qui, fondamentalement, visent le bien-être de nos enfants.

Je saisis également l'occasion pour rappeler au ministre une préoccupation que j'ai au sujet de la zone de recrutement scolaire de Killarney Road. La sécurité et la santé des enfants sont mises en danger chaque jour lorsqu'ils doivent emprunter cette route sans trottoir pour se rendre à la garderie, qui ne se trouve que 300 mètres à l'extérieur de la zone de recrutement. Le ministre doit garder cela en tête. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l'Assemblée législative ce matin au sujet d'une préoccupation très importante dans notre province : le diabète.

La découverte de l'insuline est l'une des plus importantes découvertes médicales du 20^e siècle. Elle a été découverte par le Dr Frederick Banting, de Toronto, en Ontario, au début des années 1920. Elle a permis de sauver d'innombrables vies et constitue un grand moment de l'histoire du Canada. En dépit de cette découverte médicale vieille d'un siècle, le diabète continue de toucher des centaines de millions de personnes dans le monde. Pour mettre les choses en perspective, 450 millions de personnes sont actuellement atteintes de diabète ou de prédiabète. Le nombre est supérieur à la somme de la population du Canada et de celle des États-Unis. Au Nouveau-Brunswick, environ 96 000 personnes sont atteintes d'un certain type de diabète.

La situation pose non seulement des difficultés pour les personnes qui vivent avec la maladie, mais aussi des défis pour leur famille, leurs amis, leurs réseaux de soutien et le système de soins de santé dans son ensemble. Voilà pourquoi je suis content d'annoncer que novembre a été proclamé Mois de sensibilisation au diabète au Nouveau-Brunswick. La Journée mondiale du diabète est d'ailleurs soulignée chaque année le 14 novembre. Le fait de souligner en novembre le Mois de sensibilisation au diabète vient appuyer le travail de sensibilisation et de recherche. Le tout encouragera les gens du Nouveau-Brunswick à demeurer attentifs aux signes et aux symptômes du diabète de type 1 et de type 2, ce qui favorise le traitement de la maladie dès son apparition, puis

Moreover, to tackle the diabetes epidemic, a collaborative, comprehensive, and evidence-informed approach to chronic disease prevention and management across all sectors will help improve and protect the health of our citizens. This proclamation is an important recognition of a disease that impacts so many individuals every day, and we will continue to fight against this epidemic. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Ce matin, cela me fait extrêmement plaisir de parler du Mois de sensibilisation au diabète, qui vient d'être mentionné à la Chambre. Cette reconnaissance fait en sorte que nous cernons un élément très important.

Mr. Speaker, when we look at the number of New Brunswickers who are affected by diabetes, we see that it is quite a big number. More than 13% of the population is facing that disease.

Le fait est que, au Nouveau-Brunswick, 96 000 personnes, soit 13 % de la population, sont touchées par cette maladie. Face à cette réalité, nous devons aussi nous poser la question suivante : Quels gestes concrets sont posés au quotidien pour faire en sorte que ce nombre soit limité et que de moins en moins de personnes de cette province vivent cette réalité ? Par exemple, nous pouvons commencer par la prévention, qui doit être faite sur une base régulière. Cela ne se fait pas tout seul ou en faisant simplement un discours. Il faut des mesures concrètes, et cela peut se faire directement dans les collectivités.

10:25

Prenons l'exemple d'avoir des nutritionnistes qui s'assurent de véhiculer le message et de faire la prévention nécessaire afin que la population puisse avoir les outils pour prendre de bonnes et saines décisions concernant leur alimentation.

For sure, it is sometimes not easy. We can say that we need prevention, but that is the first step. We need to make sure, and the government has to make sure, that actions are in place and that we have the resources in

entraîne de meilleurs résultats cliniques et l'adoption de modes de vie plus sains.

En outre, pour lutter contre l'épidémie de diabète, l'adoption d'une approche collaborative, globale et fondée sur des données probantes à l'égard de la prévention et de la gestion des maladies chroniques dans tous les secteurs favorisera l'amélioration et la protection de la santé des gens de notre province. La maladie touche chaque jour un si grand nombre de personnes ; il est donc important de prendre une telle mesure de sensibilisation, et nous continuerons à lutter contre l'épidémie. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. This morning, it gives me great pleasure to speak about Diabetes Awareness Month, which was just mentioned in the House. This gives us the opportunity to point out something that is very important.

Monsieur le président, lorsque nous examinons le nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui sont atteintes de diabète, nous constatons qu'il s'agit d'un nombre assez élevé. Plus de 13 % de la population est aux prises avec cette maladie.

The fact is that, in New Brunswick, 96 000 people, 13% of the population, are affected by this illness. In light of this reality, we have to ask ourselves this: What concrete actions are being taken daily to limit this number so that fewer and fewer people in this province experience this? For example, we can start with prevention, which has to be done on a regular basis. That doesn't happen all by itself or by just giving a speech. There must be concrete measures, and that can be done directly in communities.

Let's take the example of having nutritionists to make sure that the message gets spread and of taking the necessary precautions so that people have the tools to make good, healthy decisions about their food.

Il est certain que la situation est parfois difficile. Nous pouvons dire que nous avons besoin de prévention, mais il s'agit de la première étape. Nous devons nous assurer, et le gouvernement doit en faire autant, que des mesures sont prises et que nous disposons de

each location, in each part of this province, to work well with the population.

Nous devons comprendre, Monsieur le président, l'incidence quotidienne sur la population de la province. C'est certain que nous allons fortement souligner le mois.

Le président : Votre temps de parole est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour souligner le Mois de sensibilisation au diabète au Nouveau-Brunswick. C'est absolument un problème pour un grand nombre de personnes qui vivent ici, au Nouveau-Brunswick. Il existe des solutions que nous pouvons mettre en œuvre pour faire face à cet enjeu.

Diabetes is a very serious disease. For some people, it is not preventable, especially for those with type 1 diabetes. However, we absolutely can help to prevent it in some cases, and in other cases, we can better manage the disease through better chronic disease management. I think that there are some concrete steps that could be taken, such as ensuring better access to primary health care. This is something that needs to be followed over the long term.

In terms of what needs to happen, we cannot blame those with diabetes. We need to empower them, and we need to create a system that supports them. That might mean providing local community health care centres with different types of people who could help them, including dietitians and nutritionists. I am looking at some bigger systemic changes, such as active transportation and having more health local food that is grown and prepared here. We could, especially, start with our youth by making sure that they are well fed, that they are active, and that we are promoting health from an early age.

Also, I hope that we make sure that we pay attention to the cost that is often incurred when a person has diabetes. We have to make sure that we are not only supporting all the patients but also taking a preventative approach in this province. Thank you, Mr. Speaker.

ressources à chaque endroit, dans chaque région de la province, pour bien travailler avec la population.

Mr. Speaker, we must understand the daily impact on the people of the province. We are certainly going to emphasize the importance of the month.

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. It's a pleasure for me to rise today to recognize Diabetes Awareness Month in New Brunswick. It's absolutely a problem for many people living here in New Brunswick. There are solutions we can implement to deal with this issue.

Le diabète est une maladie très grave. Pour certaines personnes, surtout les personnes atteintes de diabète de type 1, il n'est pas évitable. Toutefois, dans certains cas, il est absolument possible d'éviter l'apparition de la maladie, et dans d'autres cas, nous pouvons mieux gérer la maladie grâce à une meilleure gestion des maladies chroniques. Je pense que des mesures concrètes pourraient être prises, telles que garantir un meilleur accès aux soins de santé primaires. Il s'agit d'un dossier qu'il faudra surveiller à long terme.

En ce qui concerne les mesures à prendre, nous ne pouvons pas jeter le blâme sur les personnes atteintes de diabète. Nous devons les aider à se prendre en charge et créer un système qui les appuie. Il pourrait s'agir de doter des centres de soins de santé communautaires locaux de divers types de professionnels qui pourraient aider les personnes diabétiques, notamment des diététistes et des nutritionnistes. Je pense à des changements systémiques plus importants, tels que le transport actif et la production d'aliments locaux plus sains, cultivés et préparés ici. Nous pourrions surtout commencer par nos jeunes en veillant à ce qu'ils soient bien nourris, qu'ils soient actifs et que nous encourageons un mode de vie sain dès le plus jeune âge.

J'espère également que nous prêtions attention aux coûts souvent engendrés lorsqu'une personne est atteinte de diabète. Nous devons non seulement nous assurer que nous soutenons tous les patients, mais que nous adoptons également une approche préventive dans la province. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I too want to commend the minister and his office for what they are doing. I think that everybody is touched by somebody with diabetes. It is heartbreaking to see children who, from birth or from a young age, suffer with the needles, the blood tests, and the things that they have to go through. Also, seniors are often not able to afford the medication. They often have to pick their medication over their next meal. This month will bring awareness to the province and to the people who do not have to deal with diabetes. Bringing light to this will help people, and it is commendable. I appreciate the work that the department is doing on this issue. Thank you.

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to share some important news about our government's priority to energize the private sector. Last month, we launched two initiatives that will ensure that New Brunswick business owners spend less time navigating rules and regulations and more time running their businesses and growing our economy. With the Business Navigators program, any New Brunswick entrepreneur can now call 1-833-799-7966 or email nav@navnb.ca to be connected with a navigator. The navigator will serve as the entrepreneur's one point of contact for assistance with regulatory needs such as inspections, licensing, fees, and permits. In less than one month, the navigators have fielded dozens of calls and reached out to various government departments to get the information that they need. They then call the business owners back. Now, instead of making 10 calls, New Brunswick entrepreneurs and business owners will be making just 1.

Mr. Speaker, we also launched an aggressive government-wide initiative to measure and reduce the regulatory burden by \$14 million by 2021, sending a clear message that our government is serious about reducing the regulatory burden in absolute terms. The Business Navigators program and the government-wide initiative to ensure competitive regulation are just two of the many initiatives that we will be introducing to make New Brunswick businesses more

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je tiens moi aussi à féliciter le ministre et son cabinet pour le travail qu'ils accomplissent. Je pense que chaque personne est touchée par une personne atteinte de diabète. Il est déchirant de voir des enfants qui, dès leur naissance ou leur plus jeune âge, subissent des douleurs causées notamment par des aiguilles et des analyses sanguines. Or, les personnes âgées n'ont souvent pas les moyens d'acheter les médicaments. Elles doivent souvent choisir d'acheter leurs médicaments au lieu de prendre un repas. Le mois en cours sera consacré à la sensibilisation de la province et des personnes qui n'ont pas à composer avec le diabète. Attirer l'attention sur la question permettra d'aider les gens, et c'est louable. Je suis consciente du travail accompli par le ministère sur cette question. Merci.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, je suis ravie de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour communiquer des nouvelles importantes concernant la priorité de notre gouvernement de dynamiser le secteur privé. Le mois dernier, nous avons lancé deux initiatives qui feront en sorte que les propriétaires d'entreprise du Nouveau-Brunswick passent moins de temps à se retrouver dans les règles et les règlements et plus de temps à gérer leurs activités et à faire croître notre économie. Le programme Navigateurs d'affaires permet maintenant aux entrepreneurs du Nouveau-Brunswick de composer le 1-833-799-7966 ou d'envoyer un courriel à nav@navnb.ca pour communiquer avec un navigateur. Le navigateur leur servira de personne-ressource afin d'obtenir de l'aide en ce qui concerne la réglementation liée aux inspections, aux licences, aux droits et aux permis. En moins d'un mois, les navigateurs ont répondu à des douzaines d'appels et ont communiqué avec divers ministères pour obtenir les renseignements dont les entrepreneurs avaient besoin. Les navigateurs rappellent ensuite les propriétaires d'entreprises. Maintenant, les entrepreneurs et propriétaires d'entreprise du Nouveau-Brunswick ne feront qu'un seul appel au lieu d'en faire une dizaine.

Monsieur le président, nous avons également lancé une initiative gouvernementale audacieuse visant à mesurer le fardeau réglementaire et à le réduire de 14 millions de dollars d'ici à 2021, ce qui indique clairement que notre gouvernement prend au sérieux l'allègement du fardeau réglementaire de façon absolue. Le programme de navigateurs d'affaires ainsi que l'initiative gouvernementale visant à assurer une réglementation concurrentielle ne sont que deux des

competitive and to energize our private sector. Thank you, Mr. Speaker.

10:30

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for the statement. On the surface, the Business Navigators program looks as though it is a good initiative. We will see how it works out. We will keep an eye on that. Thank you to the government for this.

Mr. Speaker, with regard to making businesses in New Brunswick more competitive, our businesses are very competitive globally, in all sectors of the economy. We need to keep working with our private sector on its ambition to create jobs, create wealth, and create opportunities for our people.

Mr. Speaker, one of the problems that I have with the government is that there is a lack of economic vision. Economic growth is dismal in New Brunswick. It is the worst in Atlantic Canada. The GDP growth rates are terrible. I think that it is very clear that the Higgs government has no economic growth plan.

However, Mr. Speaker, on a positive note, we on this side of the House will keep working with the government on important initiatives around the province, in all parts of the province—north, south, east, and west. We look forward to working with this minister on those initiatives.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président.

Honestly, this is a pretty good initiative, a very good initiative. Having opened businesses a few times, I can say that it is quite a rollercoaster. This kind of service exists in the cooperative sector already, with CDR-Acadie and also with the Co-operative Enterprise Council of New Brunswick, which basically is helping cooperatives to open up and navigate through that. It is a very good initiative.

nombreuses initiatives que nous mettrons en oeuvre pour permettre aux entreprises du Nouveau-Brunswick d'être plus concurrentielles et pour dynamiser notre secteur privé. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Merci, Monsieur le président, et je remercie la ministre de sa déclaration. À première vue, le programme de navigateurs d'affaires semble être une bonne initiative. Nous verrons ce que cela donnera. Nous surveillerons la situation. Je remercie le gouvernement de l'initiative.

Monsieur le président, pour ce qui est de rendre les entreprises du Nouveau-Brunswick plus concurrentielles, celles-ci sont très concurrentielles à l'échelle mondiale, dans tous les secteurs de l'économie. Nous devons continuer à travailler avec notre secteur privé pour concrétiser son ambition de créer des emplois, de la richesse et des possibilités pour notre population.

Monsieur le président, l'un des problèmes du gouvernement, à mon avis, c'est son manque de vision économique. La croissance économique est lamentable au Nouveau-Brunswick. Il s'agit de la pire croissance du Canada atlantique. Les taux de croissance du PIB sont terribles. Il est très clair, à mon avis, que le gouvernement Higgs n'a aucun plan de croissance économique.

Toutefois, Monsieur le président, sur une note positive, de ce côté-ci de la Chambre, nous continuerons à travailler avec le gouvernement sur des initiatives importantes dans la province, dans toutes les régions de la province — au nord, au sud, à l'est et à l'ouest. Nous nous réjouissons à la perspective de travailler avec la ministre à la mise en oeuvre de ces initiatives.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker.

Honnêtement, il s'agit d'une très bonne initiative, d'une très bonne initiative. J'ai fondé des entreprises à quelques reprises ; je peux donc dire qu'il s'agit d'un parcours en dents de scie. Dans le secteur coopératif, un service du genre existe déjà, notamment le CDR-Acadie et le Co-operative Enterprise Council of New Brunswick, et ce dernier aide essentiellement des

There are two things, though, that I would like to maybe caution about or bring up, one being reduced regulatory burden. Absolutely, there is regulatory burden, but we have to have some limits somewhere. When it comes to environmental and social regulations, these have to stay very well anchored in our regulations. Also, again, in ensuring competitive regulation, we need to make sure that it is not a race to the bottom. You never want it to be a race to the bottom. There is some bad legislative decision-making. It will catch up with them eventually. Those are a few things. I invite you to talk with the—

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I want to commend the minister for bringing this initiative forward. Contrary to the words of my friend from Victoria, I know that some business owners are facing major challenges. They have very thin profit margins. They do not need to battle the government and the regulations. They could put that time into their businesses, which would help them prosper and grow. They do not need more regulations and more red tape.

I recall a media story from last year. There was a person on York Street who wanted to open a business, and it was one month prior to the deadline to renew the permit. The person had to pay the full amount of the previous year's permit to operate for one month. Things such as this need to change. We need to put some common sense into it. When you relook at the regulations, look at things such as this that choke small businesses. Thank you.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, today, November 22, is National Housing Day across Canada. It is important for all levels of government to work together with community partners to improve the availability of safe, affordable, and adequate housing in New Brunswick. I was pleased earlier this year to join our federal partners in announcing the first three-

coopératives à ouvrir leurs portes et à s'y retrouver. Il s'agit d'une très bonne initiative.

Il y a toutefois deux éléments au sujet desquels j'aimerais peut-être faire une mise en garde ou que j'aimerais soulever, l'un d'entre eux étant la réduction du fardeau réglementaire. Bien sûr, il y a un fardeau réglementaire, mais il doit y avoir des limites quelque part. Lorsqu'il est question de réglementation environnementale et sociale, les limites doivent rester très bien fixées dans nos règlements. Par ailleurs, en garantissant une réglementation concurrentielle, nous devons nous assurer qu'il ne s'agit pas de nivellement vers le bas. On ne veut jamais qu'il s'agisse de nivellement vers le bas. De mauvaises décisions législatives sont prises. Ces décisions finiront peut-être par rattraper les gens d'en face. Voilà quelques éléments. Je vous invite à parler avec...

Le président : Votre temps est écoulé, Monsieur le député.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter la ministre d'avoir présenté l'initiative. Contrairement aux propos de mon collègue de Victoria, je sais que certains propriétaires d'entreprises sont aux prises avec des défis importants. Ils ont des marges bénéficiaires très maigres. Ils n'ont pas besoin de tenir tête au gouvernement ni de lutter contre les règlements. Ils pourraient plutôt consacrer leur temps à développer et à faire prospérer leur entreprise. Ils n'ont pas besoin de plus de règlements ni de formalités administratives.

Je me souviens d'un article paru dans les médias l'année dernière. Une personne de la rue York voulait ouvrir une entreprise à un mois de la date limite de renouvellement du permis. La personne a dû payer le montant total du permis de l'année précédente afin de pouvoir exercer son activité pendant un mois. Il faut que de telles choses changent. Nous devons faire preuve de bon sens à cet égard. Lorsque l'on passe en revue les règlements, on devrait examiner de telles pratiques qui nuisent aux petites entreprises. Merci.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, aujourd'hui, le 22 novembre, c'est la Journée nationale de l'habitation dans l'ensemble du Canada. Il est important pour tous les paliers de gouvernement de collaborer avec des partenaires communautaires afin d'améliorer l'accès aux logements sécuritaires, abordables et convenables au Nouveau-Brunswick. Plus tôt cette année, j'ai eu le plaisir de me joindre à nos partenaires fédéraux pour annoncer le premier

year action plan as part of our new 10-year federal/provincial housing strategy.

10:35

As a government, we recognize our role in ensuring that New Brunswickers live with dignity in safe, affordable, and appropriate homes. In addition, we must do all that we can to combat homelessness. I am proud that our government has invested more than \$2 million in the past year to help provide temporary housing for those experiencing homelessness and to provide them with wraparound services such as mental health and addiction counselling. I want to recognize National Housing Day and to thank all those who work in the public, private, and nonprofit housing sectors for all that they do to meet the needs of those who need help. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: I would also like to join the minister in recognizing National Housing Day and in thanking all those who are working to ensure that people have a place to live.

We need to realize that, just a week before we came back to the House, the minister finally dealt with the homelessness issue in Fredericton. It is unreal to think that these people went that long not knowing what was going to happen to them. It is unreal to think that when constituents are calling in to ask for a rent supplement, they are being told by the social workers that there are no more rent supplements, that those supplements are held back because there is not enough money.

It is time that this government found a heart and started to look after the people who are living in poverty, who have no place to live, and who deserve to be dignified with a home and with supports in place so that they do not have to be homeless. It is unreal what is happening.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

plan d'action triennal dans le cadre de notre nouvelle stratégie fédérale-provinciale en matière de logement sur 10 ans.

En tant que gouvernement, nous sommes conscients de notre rôle, qui consiste à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick vivent dans la dignité dans des logements sécuritaires, abordables et convenables. De plus, nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour lutter contre l'itinérance. Je suis fière que notre gouvernement ait investi, au cours de la dernière année, plus de 2 millions de dollars pour aider à fournir aux personnes en situation d'itinérance des logements temporaires et des services de soutien intégrés, comme des services de counselling en santé mentale et en traitement des dépendances. Je tiens à souligner la Journée nationale de l'habitation et à remercier toutes les personnes qui travaillent dans les secteurs public, privé et sans but lucratif de l'habitation de tout ce qu'elles font pour répondre aux besoins des personnes qui ont besoin d'aide. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : J'aimerais également me joindre à la ministre pour souligner la Journée nationale de l'habitation et remercier toutes les personnes qui travaillent pour que les gens aient un endroit où vivre.

Nous devons nous rendre compte que, à peine une semaine avant notre retour à la Chambre, la ministre s'est finalement penchée sur la question de l'itinérance à Fredericton. On a du mal à penser que les personnes concernées ont attendu si longtemps sans savoir le sort qui leur serait réservé. On a du mal à penser que lorsque des gens d'une circonscription appellent pour demander un supplément de loyer, les travailleurs sociaux leur disent qu'il n'y a plus de supplément de loyer et que ces suppléments sont mis en suspens parce qu'il n'y a pas assez d'argent.

Il est temps que le gouvernement fasse preuve de compassion et commence à s'occuper des personnes qui vivent dans la pauvreté, qui n'ont pas d'endroit où vivre et qui méritent d'être traitées dignement en mettant à leur disposition des logements et des mesures de soutien afin qu'elles n'aient pas à vivre dans l'itinérance. Il est incroyable de voir ce qui se passe.

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

Merci, Monsieur le président.

I want to thank the minister for her statement, and I will start by recognizing the New Brunswick Non-Profit Housing Association for its excellent work. The minister introduced Mr. Shalala earlier, and I have had the opportunity to attend, as a guest, a number of forums and annual meetings that the New Brunswick Non-Profit Housing Association has held. They are always informative. They always get me thinking about things that we need to change here at the Legislature to modify government policy and legislation. What has always impressed me is the diversity of the organizations that are involved in delivering housing, from faith communities to cooperatives.

The number one issue in my riding is certainly the need for safe and affordable housing. That is the number one issue that constituents frequently and routinely bring to my office. Much more needs to be done, but I do want to thank the minister for her leadership and her efforts in ensuring that there is an out-of-the-cold shelter opening up in Fredericton this winter. It is going to be run by the John Howard Society and operated by the staff of the Fredericton Downtown Community Health Centre. It is going to do a great job serving the homeless in our city.

Mrs. Conroy: Along with my colleagues, I would like to recognize National Housing Day. I want to commend the minister and her staff on everything that they do. I know that this is a great task in her line of work, and it has to be a huge file. I thank her office for always having an open-door policy and for answering all our questions, because we are all learning as we go. On a regional level, I got to know the fine folks at NB Housing very well, and it is the same thing. They are passionate about what they are doing and about helping others, so I appreciate the work that they put into this.

The lack of housing is a huge issue across the province, and we certainly feel it in Miramichi, with less than 1% available housing. Mayor Lordon joins

Thank you, Mr. Speaker.

Je tiens à remercier la ministre de sa déclaration et je commencerai par rendre hommage à l'Association de logement sans but lucratif du Nouveau-Brunswick pour son excellent travail. La ministre a présenté M. Shalala tout à l'heure, et j'ai eu l'occasion d'assister, à titre d'invité, à un certain nombre de discussions et de réunions annuelles organisées par l'Association de logement sans but lucratif du Nouveau-Brunswick. Ces rencontres sont toujours instructives. Elles me font toujours réfléchir aux changements que nous devons opérer ici à l'Assemblée législative pour modifier la politique et les lois du gouvernement. La diversité des organismes qui participent à la fourniture de logements, de groupes confessionnels aux coopératives, m'a toujours impressionné.

La principale préoccupation dans ma circonscription est certainement le besoin de logements sécuritaires et abordables. Voilà la principale préoccupation que les gens de ma circonscription expriment fréquemment et régulièrement lorsqu'ils se présentent à mon bureau. Il reste encore beaucoup de travail à accomplir, mais je tiens vraiment à remercier la ministre d'avoir fait preuve de leadership et d'avoir déployé des efforts pour veiller à l'ouverture d'un refuge d'hiver à Fredericton cet hiver. Le refuge sera géré par la John Howard Society et par le personnel du Centre de santé communautaire du centre-ville de Fredericton. Il permettra d'accomplir un excellent travail au service des personnes en situation d'itinérance dans notre ville.

M^{me} Conroy : Comme mes collègues, j'aimerais souligner la Journée nationale de l'habitation. Je tiens à féliciter la ministre et son personnel de tout le travail qu'ils accomplissent. Je sais qu'il s'agit d'une tâche importante dans l'exercice de ses fonctions et que le dossier à cet égard doit être énorme. Je remercie les gens de son cabinet de toujours adopter une politique de la porte ouverte et de répondre à toutes nos questions, car nous apprenons tous au fur et à mesure. À l'échelle régionale, j'ai eu l'occasion de très bien connaître les braves gens d'Habitation NB et je constate la même situation. Ils font preuve d'enthousiasme dans leur travail et à l'idée d'aider les autres, et je suis donc reconnaissante de leur contribution à cet égard.

Le manque de logements est une énorme préoccupation dans la province, et nous en sommes certainement conscients à Miramichi, où il y a moins

us here today, and I welcome him and the others as well. We have worked together on a couple of issues. I am sure that the minister is well aware that the mayor has been working very hard on homelessness and on a couple of our buildings. The \$2 million is a really good start, but I feel there has to be a lot more put into it because there is a lot more work that needs to be done.

I am looking forward to working with the municipalities and with the government to find some concrete ways for us to help people to get off the streets and into some affordable housing. Thank you, Mr. Speaker.

10:40

Point of Order

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I rise on a quick point of order. While the member for Miramichi Bay-Neguac was speaking and replying to the minister, a government member, in fact, a member of the Cabinet, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, was trying to intimidate her by telling her to shush, that type of deal. All parliamentarians have a right to speak here. I know the minister is under some extreme stress, being under investigation, but I think that under the circumstances, this should not be allowed or permitted in this House. Thank you.

Mr. Savoie: Certainly, I have heard some impassioned debates on the floor of the House. In instances where a member's flow or ability to speak has been interrupted, that is certainly a point of order, but the member's flow or ability to speak was not interrupted in any way, shape, or form, so this is not a valid point of order. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: I think it is going to be very hard . . . If the member's microphone was not on, it is hard to find out who did what and when. I did not pick it up, but I want to remind all members on both sides to respect your colleagues when they are speaking. We are all honourable members, and, as was said, we are allowed to state our opinions. We do not have to agree with everybody's opinions, but we are allowed to state our

de 1 % de logements disponibles. Le maire Lordon est parmi nous aujourd'hui, et je lui souhaite la bienvenue, ainsi qu'aux autres. Nous avons travaillé ensemble à deux ou trois dossiers. Je suis sûre que la ministre est bien consciente que le maire travaille d'arrache-pied sur le dossier de l'itinérance et sur deux ou trois de nos bâtiments. Les 2 millions de dollars constituent un très bon point de départ, mais j'estime qu'il faut consacrer beaucoup plus de fonds au dossier, car il y a encore beaucoup de travail à accomplir.

Je me réjouis à la perspective de travailler avec les municipalités et le gouvernement pour trouver des moyens concrets qui nous permettront d'aider les gens à sortir de la rue et à trouver des logements abordables. Merci, Monsieur le président.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pendant que la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac parlait et répondait aux propos de la ministre, un député du côté du gouvernement, en fait, un membre du Cabinet, le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, cherchait à l'intimider en lui disant de se taire, entre autres. Tous les parlementaires ont le droit de s'exprimer ici. Je sais que le ministre est sous pression extrême, puisqu'il fait l'objet d'une enquête, mais je pense que, compte tenu des circonstances, un tel comportement ne devrait pas être autorisé ou permis à la Chambre. Merci.

M. Savoie : J'ai certainement entendu des débats passionnés à la Chambre. Dans les cas où un parlementaire se voit couper la parole ou est mis dans l'impossibilité de parler, il est certainement question d'invoquer le Règlement, mais tel n'a pas été le cas à l'égard de la députée de quelque manière que ce soit, et il ne s'agit donc pas d'un rappel au Règlement valable. Merci, Monsieur le président.

Le président : Je pense qu'il sera très difficile... Si le micro du député n'était pas allumé, il est difficile de savoir qui a fait quoi et quand. Je n'ai rien comme éléments de preuve, mais je tiens à rappeler à tous les parlementaires des deux côtés qu'ils doivent faire preuve de respect envers leurs collègues lorsqu'ils s'expriment. Nous sommes tous des parlementaires et, comme cela a été dit, nous avons le droit d'exprimer nos opinions. Nous ne sommes pas obligés d'accepter les opinions de tout le monde, mais nous avons le droit

opinions. I would ask members on all sides to respect their colleagues when they are speaking.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to invite all New Brunswickers to view our New Brunswick Economic Dashboard. The dashboard, which is located on the Department of Finance and Treasury Board's website, provides a selection of key indicators covering a variety of topics such as labour force, manufacturing sales, and exports, which are all regularly monitored by our experts in the department. Our dashboard allows us to share the current performance of the economy with New Brunswickers on a regular basis in an open and transparent manner and in an easy-to-understand format. This new online tool is a first for government and demonstrates to New Brunswickers our commitment to responsible fiscal management and complete transparency.

Le Nouveau-Brunswick a besoin de services gouvernementaux abordables et d'un gouvernement attentif et très dynamique.

We are focused on results, and we need to take action. That is why we have a plan, a road map, that highlights six priorities. These priorities are important pieces of what will make New Brunswick a place where people want to work and build a life. Mr. Speaker, New Brunswickers understand the challenges we are facing, and they are ready to work with us to find solutions. By providing them the information that they need, they will be better equipped to understand what we are doing and better equipped to help us build the New Brunswick of tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Tout d'abord, Monsieur le président, je veux dire que je suis également heureuse d'entendre aujourd'hui que les gens de la province peuvent voir le tableau de bord économique du Nouveau-Brunswick.

d'exprimer nos opinions. Je demande aux parlementaires des deux côtés de faire preuve de respect envers leurs collègues lorsqu'ils s'expriment.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour inviter les gens de la province à consulter notre Tableau de bord économique du Nouveau-Brunswick. Le tableau de bord est accessible sur le site Web du ministère des Finances et du Conseil du Trésor et présente des indicateurs clés qui renseignent sur divers secteurs, comme la main-d'oeuvre, les ventes manufacturières et les exportations, que nos experts au ministère surveillent régulièrement. Grâce à notre tableau de bord, nous pouvons communiquer régulièrement, de façon ouverte et transparente, avec les gens du Nouveau-Brunswick afin de leur donner des renseignements faciles à comprendre sur le rendement économique actuel. Le nouvel outil en ligne est une première au gouvernement et il témoigne de notre engagement envers les gens du Nouveau-Brunswick d'assurer une gestion financière responsable et une pleine transparence.

New Brunswick needs affordable government services and a caring and very active government.

Nous sommes axés sur les résultats et nous devons passer à l'action. Voilà pourquoi nous avons un plan, soit une feuille de route qui fait ressortir six priorités. Ces priorités sont importantes pour faire du Nouveau-Brunswick un endroit où les gens veulent travailler et construire leur vie. Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick comprennent les défis qui se posent et ils sont prêts à travailler avec nous pour trouver des solutions. Lorsque les renseignements nécessaires leur seront fournis, ils pourront mieux comprendre les mesures que nous prenons et nous aider à bâtir l'avenir du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: First of all, Mr. Speaker, I want to say that I'm also pleased to hear today that the people of the province can see the New Brunswick Economic Dashboard.

I took a look at it this morning, and I like it. It is measuring things such as population, looking at the natural and the migration growth patterns. It also look at things such as labour, unemployment, employment earnings, EI, and so on. It looks at wages and salaries, it measures GDP, labour productivity, and so on, and it looks at construction investments and new starts.

The one thing that I might suggest is that we . . . First of all, I see that there are going to be regular updates. I am not sure whether that means quarterly or real time. Probably, it will be whatever Statistics Canada numbers are available. I would also love to see the provision of important indicators such as women and men in the labour force, earnings, and the income gap. I would like to see the income gap measured in here, the gap between the rich and the poor. Thank you.

10:45

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the Minister of Finance and Treasury Board for his statement on this. I am a routine user of the Department of Finance's statistics. I check the website quite frequently, and I was pleased to find this dashboard on the departmental website the other day. It is far easier to access the information. It actually looks like our website is in 2019 now, which is excellent. Hopefully, we will start to see these kinds of improvements across the government.

I hope the minister is open to further improvements to what is contained on the dashboard. In particular, I would note that down at the very bottom is a very small link to social indicators, which takes you to a pdf. Undoubtedly, some of those social indicators could be incorporated into the main dashboard because, of course, you cannot really extricate social welfare and economic welfare from one another. Perhaps we can have a conversation about that at some time in the future, but congratulations to you and your staff for diving headfirst into 2019 and into the 2020s with a new website feature.

J'ai jeté un coup d'œil ce matin au tableau de bord économique, et il me plaît. Il permet de mesurer certains éléments tels que la population, et d'examiner les tendances de croissance naturelle et de la migration. Il présente aussi des renseignements notamment sur la main-d'oeuvre, le chômage, les revenus d'emploi, l'assurance-emploi. Il permet d'examiner la situation des salaires, de mesurer le PIB, la productivité du travail, entre autres, et il présente des renseignements sur les investissements dans la construction et les nouvelles mises en chantier.

La seule chose que je pourrais suggérer, c'est que nous... Tout d'abord, je vois qu'il y aura des mises à jour régulières. Je ne sais pas si cela signifie des mises à jour trimestrielles ou en temps réel. Il s'agira probablement de tout chiffre de Statistique Canada qui est disponible. J'aimerais également que soient fournis des indicateurs importants tels que ceux relatifs aux hommes et aux femmes dans la population active, aux revenus et à l'écart de revenus. J'aimerais que l'écart de revenu soit mesuré et que les renseignements à cet égard figurent dans le tableau de bord, soit l'écart entre les riches et les pauvres. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre des Finances et du Conseil du Trésor de sa déclaration à ce sujet. J'utilise régulièrement les statistiques du ministère des Finances. Je consulte le site Web assez fréquemment et j'ai été ravi l'autre jour de trouver le tableau de bord économique sur le site Web du ministère. Il est beaucoup plus facile d'accéder aux renseignements. En fait, notre site Web semble maintenant cadrer avec l'année 2019, ce qui est excellent. J'espère que nous commencerons à voir ce genre d'améliorations dans l'ensemble du gouvernement.

J'espère que le ministre est disposé à faire d'autres améliorations au contenu du tableau de bord. Je soulignerais, en particulier, que, tout en bas, il y a un petit lien vers les indicateurs sociaux, lequel renvoie à un document en format PDF. Il ne fait aucun doute que certains de ces indicateurs sociaux pourraient être intégrés au tableau de bord principal, car, bien entendu, on ne peut pas vraiment séparer le bien-être social du bien-être économique. Nous pourrions peut-être en discuter dans l'avenir, mais je vous félicite, vous et votre équipe, de vous être lancés tête première dans 2019 et dans les années 2020 à l'aide d'un nouvel élément sur le site Web.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister and his department for producing this. It is very impressive, I have to say. I encourage people who are watching this through a web page or whatnot to check it out. It is a simple Google search. Using “treasury”, “finance”, and “GNB” will bring you in. On the right-hand side, there is a link to it. Sometimes, in this world—we in the Legislature call it the bubble—we are surrounded by statistics and numbers and analyses and data, and we have research people that sift through this. Average Joe at home does not have that, and I am impressed with how this website simplifies it.

It gives very simple percentages on growth or negative growth. I see that nonresidential building permits are down by 34.6% and that other things are up a little. Regardless, it lays out the picture of where we are as a province, so I want to commend the minister and the department on this. I think that it is a great initiative, not only for information purposes but also because it is user-friendly for the average person who wants to go in and check it out, which is just as important. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the Assembly today in celebration of the work done by nurse practitioners in our province. Nurse practitioners play an essential role in our health care system. Equipped with critical skill sets, education, background, and experience, they work every day on behalf of New Brunswickers, providing safe, competent, and ethical health care. They conduct comprehensive assessments, diagnose illnesses, prescribe medications, and monitor their effectiveness. They do all of this independently and autonomously. In short, nurse practitioners are an invaluable part of the New Brunswick health care system.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre et son ministère d’avoir créé le tableau de bord économique. C’est très impressionnant, je dois le dire. J’encourage les personnes qui regardent les délibérations par l’intermédiaire d’une page Web, entre autres, à y jeter un coup d’œil. Il s’agit d’une simple recherche sur Google. On peut avoir accès au site par une recherche au moyen des mots « trésor », « finance » et « GNB ». Sur le côté droit de la page, il y a un lien vers le tableau de bord. Parfois, dans le monde actuel — à l’Assemblée législative, nous l’appelons la bulle — nous sommes entourés de statistiques, de chiffres, d’analyses et de données, et nous avons des gens chargés de la recherche qui passent tout cela au crible. La personne ordinaire n’a pas cette possibilité, et je suis impressionné par la façon dont le site Web simplifie le tout.

Il donne des pourcentages très simples sur la croissance ou la décroissance. Je vois que les permis de construction pour les biens non résidentiels sont en baisse de 34,6 % et que d’autres éléments sont en légère hausse. Quoi qu’il en soit, le tout brosse un tableau de la situation dans laquelle se trouve notre province, et je tiens donc à féliciter le ministre et le ministère pour cette initiative. Je pense que le tableau de bord est une excellente initiative, non seulement parce qu’il sert à titre informatif, mais aussi parce qu’il est facile à utiliser pour une personne ordinaire qui veut consulter le site et y jeter un coup d’œil, ce qui est tout simplement aussi important. Merci, Monsieur le président.

L’hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd’hui à l’Assemblée législative aujourd’hui pour souligner le travail qu’accomplissent les membres du personnel infirmier praticien dans notre province. Les membres du personnel infirmier praticien jouent un rôle essentiel dans notre système de soins de santé. Ils mettent à profit leurs compétences cruciales, leur formation, leur bagage de connaissances et leur expérience, ils travaillent au quotidien au nom des gens du Nouveau-Brunswick, en leur fournissant des soins de santé sécuritaires, compétents et éthiques. Ils mènent des évaluations exhaustives, posent des diagnostics et prescrivent des médicaments et en surveillent l’efficacité. Ils font tout cela de manière indépendante et autonome. En résumé, la valeur du personnel infirmier praticien au sein du système de santé du Nouveau-Brunswick est inestimable.

In fact, with the help of New Brunswick's 130 nurse practitioners, we are forging a new pathway forward with regard to how health care is delivered in New Brunswick. From the throne speech earlier this week, you will recall our commitment to opening nurse practitioner clinics in Fredericton, Saint John, and Moncton. These new clinics will have the capacity to take on thousands of patients once they are operational. With their additional education and clinical experience, we know that nurse practitioners are up to the task. Nurse practitioners create healthy communities and offer a variety of services from addressing special needs to administering flu shots to prescribing medication.

Last week, nurse practitioners across the country and New Brunswick celebrated Nurse Practitioner Week, an acknowledgement of the vital work that they do. I want to personally thank the 130 nurse practitioners who are working in the province for their hard work and to wish them continued success as we work together to build better health care in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. À mon tour, je tiens à célébrer la déclaration faite au sujet de la célébration du personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick. Vous savez, lorsque nous examinons la situation des soins de santé au Nouveau-Brunswick, nous devons reconnaître — je pense que beaucoup de gens le reconnaissent dans cette province — l'importance du personnel infirmier praticien afin de remédier à la crise et à la situation problématique que nous avons au Nouveau-Brunswick avec le manque de médecins de famille.

Nous devons célébrer ces moments, parce que je suis convaincu que, de cette façon, nous serons en mesure d'avoir davantage de personnes qui, dans un premier temps, souhaiteront étudier pour devenir des infirmières ou infirmiers immatriculés et qui, dans un deuxième temps, voudront poursuivre leurs études pour devenir des infirmières ou infirmiers praticiens.

En fait, grâce à l'aide des 130 membres du personnel infirmier praticien du Nouveau-Brunswick, nous traçons une nouvelle voie pour la prestation des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Dans le discours du trône prononcé plus tôt cette semaine, vous vous souviendrez de notre engagement à ouvrir des cliniques dotées d'un personnel infirmier praticien à Fredericton, à Saint John et à Moncton. Une fois qu'elles seront en activité, ces nouvelles cliniques pourront accueillir des milliers de patients. Nous savons que les membres du personnel infirmier praticien sont à la hauteur de la tâche grâce à leur formation complémentaire et à leur expérience dans le domaine clinique. Le personnel infirmier praticien crée des communautés saines et offre des services divers allant de la réponse à des besoins spéciaux à la prescription de médicaments en passant par l'administration de vaccins contre la grippe.

La semaine dernière, les membres du personnel infirmier praticien de tout le pays et du Nouveau-Brunswick ont célébré la Semaine nationale des infirmières et des infirmiers praticiens, en reconnaissance du travail essentiel qu'ils accomplissent. Je tiens à remercier personnellement les 130 membres du personnel infirmier praticien qui travaillent dans la province de leur travail acharné et à leur souhaiter un succès continu au moment où nous travaillons ensemble à l'amélioration des soins de santé au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I also want to celebrate the statement on the celebration of nurse practitioners in New Brunswick. You know, when we look at the health care situation in New Brunswick, we must recognize—I think a lot of people in this province recognize—the importance of nurse practitioners in addressing the crisis and the problematic situation we have in New Brunswick with the lack of family doctors.

We must celebrate these moments, because I'm convinced that, in this way, we will have more people who, firstly, will want to study to become registered nurses and who, secondly, will want to further their studies to become nurse practitioners.

10:50

You know, Mr. Speaker, I am very pleased to support the nurse practitioners. I hope to have the support of the minister when we present for discussion the motion that I presented earlier this week, this past Wednesday. We in New Brunswick also need to recognize the second week of November as National Nurse Practitioner Week in recognition of the work that they are doing for us in this province.

J'espère donc que le ministre sera à l'écoute, qu'il prendra le temps d'examiner attentivement cette motion et qu'il sera en mesure de convaincre ses collègues du côté du gouvernement afin que nous puissions désigner officiellement la deuxième semaine de novembre comme la semaine nationale des infirmières praticiennes et infirmiers praticiens, en reconnaissance du travail accompli par notre personnel infirmier praticien. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, it gives me great pleasure to be able to stand in the House today and to present—

Mr. Speaker: Sorry, minister. I did it again. The member for Memramcook-Tantramar.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière était la Semaine des infirmières praticiennes et infirmiers praticiens.

A belated happy Nurse Practitioner Week to all the nurse practitioners in New Brunswick and across the country. I and most of my colleagues in the House, if not all of them, know that nurse practitioners can play an essential role in providing primary health care. I want to acknowledge and thank the minister for recognizing this, and I am glad to see that there will be nurse practitioner clinics opening up in the cities.

I recently went to the clinic, the Port Elgin and Region Health Centre, in the Port Elgin Regional School. There is a nurse practitioner who has been practicing there for 10 years. I saw a sign indicating that the clinic cannot take any more patients because it is serving so many people. So we know that it is successful in rural

Vous savez, Monsieur le président, je suis très content d'appuyer le personnel infirmier praticien. J'espère que j'aurai l'appui du ministre lorsque nous soumettrons à la discussion la motion que j'ai présentée plus tôt cette semaine, c'est-à-dire mercredi. Au Nouveau-Brunswick, nous devons aussi souligner que la deuxième semaine de novembre est la semaine nationale du personnel infirmier praticien en reconnaissance du travail qu'accomplit pour nous le personnel infirmier praticien dans la province.

So, I hope the minister listens, takes the time to closely examine this motion, and will be able to convince his government colleagues so that we can officially designate the second week of November as National Nurse Practitioner Week, in recognition of the work accomplished by our nurse practitioners. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui et de présenter...

Le président : Je suis désolé, Monsieur le ministre. J'ai encore fait la même chose. La parole est à la députée de Memramcook-Tantramar.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Last week was Nurse Practitioner Week.

Je souhaite une heureuse semaine nationale du personnel infirmier praticien en retard à tout le personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick et partout au pays. La plupart de mes collègues à la Chambre, sinon tous, et moi-même savons que le personnel infirmier praticien peut jouer un rôle essentiel dans la prestation de soins de santé primaires. Je tiens à remercier le ministre d'avoir souligné l'occasion, et je suis contente de voir que des cliniques dotées de personnel infirmier praticien ouvriront leurs portes dans les villes.

Récemment, je suis allée à la clinique, soit le Centre de santé de Port Elgin et des régions environnantes, qui est située dans la Port Elgin Regional School. Une infirmière praticienne y pratique depuis 10 ans. J'ai vu une affiche qui indiquait que la clinique ne pouvait plus accepter de nouveaux patients, car elle servait

areas, and I would like to see more nurse practitioners be able to serve more people in rural areas. I think that could help solve a lot of our problems.

Once again, I want to thank all the nurse practitioners for all their work and the important role that they play in our health care system.

Je tiens à remercier les infirmières praticiennes et infirmiers praticiens, qui travaillent fort pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very honoured to stand today to celebrate nurse practitioners. They play a key role in our health care system. I would like to echo my colleagues in commending the government for putting them into more clinics and for opening clinics for nurse practitioners. I believe that their work is invaluable. They could offer so much more to citizens and to the health care system. I believe that we need to listen to them and get their feedback. They would be able to offer such great services given the gap, I guess, that we have in the health care system. I am pleased with the steps that we are currently taking, and I hope that they continue. I hope that this extends into other areas as well.

I would like to give a special shout-out to one of my favourite NPs, my cousin Chantal Ricard. I know that she does amazing work, and she is new to the NP world, having become one just in the last couple of years. I want to give an extra shout-out to her because I know that she is probably watching us today. I commend the government and the minister for the actions taken, and I hope this continues. Thank you, Mr. Speaker.

Petition 5

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. I am even more pleased now to be able to stand up and present this petition in support of the bill previously known as Bill 39, a bill respecting childhood vaccinations in New Brunswick. The petition was prepared and organized mainly by pharmacists across this great province. Dozens of pharmacists participated. We had

déjà tant de gens. Nous savons donc que ce modèle est une réussite dans les régions rurales, et j'aimerais voir plus de personnel infirmier praticien pouvoir offrir des soins à plus de gens en milieu rural. Je pense que cela pourrait aider à régler beaucoup de nos problèmes.

Encore une fois, je tiens à remercier le personnel infirmier praticien de tout son travail et du rôle important qu'il joue dans notre système de santé.

I want to thank nurse practitioners, who work hard to serve New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis très contente de prendre la parole aujourd'hui pour célébrer le personnel infirmier praticien. Ce dernier joue un rôle clé dans notre système de santé. J'aimerais me joindre à mes collègues pour féliciter le gouvernement d'avoir intégré du personnel infirmier praticien dans plus de cliniques et d'ouvrir des cliniques pour celui-ci. Je crois que le travail du personnel infirmier praticien est inestimable. Il pourrait offrir davantage de services aux gens et au système de santé. Je crois que nous devons écouter le personnel infirmier praticien et obtenir sa rétroaction. Il serait en mesure de fournir de si bons services, compte tenu du manque, je suppose, qui touche notre système de santé. Je suis contente des mesures que nous prenons actuellement, et j'espère qu'elles se poursuivront. J'espère que le tout s'étendra aussi à d'autres secteurs.

J'aimerais tout particulièrement féliciter l'une de mes infirmières praticiennes préférées, ma cousine, Chantal Ricard. Je sais qu'elle fait un travail remarquable, et, puisqu'elle est devenue infirmière praticienne il n'y a que deux ou trois ans, elle est nouvelle dans le domaine. Je souhaite la féliciter tout spécialement, car je sais qu'elle nous regarde probablement aujourd'hui. Je félicite le gouvernement et le ministre des mesures prises, et j'espère que le tout se poursuivra. Merci, Monsieur le président.

Pétition 5

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président. Je suis encore plus content maintenant de pouvoir prendre la parole et de présenter la pétition en soutien à l'ancien projet de loi 39, un projet de loi qui portait sur la vaccination des enfants au Nouveau-Brunswick. La pétition a essentiellement été préparée et mise en oeuvre par des pharmaciens de notre merveilleuse

hundreds, indeed thousands, of people sign the petition despite the fact that, in many cases, the pharmacists faced threats from people who disagreed with the petition and who took a lot of fairly unfortunate action in that regard. The petition presented today has 4 781 out of the 5 650 signatures that were collected across the province. We are still waiting for those last ones to come in. I am pleased to have affixed my signature to this petition, and I am happy to present it here today. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

10:55

Petition 6

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I stand today to table the names of 227 New Brunswickers who are calling on the government to reduce greenhouse gas emissions in our province. This brings the total to 1 431 signatures collected by young people in New Brunswick who are concerned about their future. The petition reads as follows:

WHEREAS Climate Change is the number one threat to the continued survival of all life on earth

WHEREAS the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) issued a report to the United Nations in 2018 that the world has 12 years to turn around the effects of Climate Change

WHEREAS these changes will require “rapid, far-reaching and unprecedented changes in all aspects of society”¹

WHEREAS we are seeing and living the effects of Climate Change in New Brunswick today in destructive and costly floods, more powerful storms with more frequent power outages, infestations by ticks and tree-killing pests, higher costs of food

province. Des dizaines de pharmaciens ont participé. Des centaines de personnes, en fait des milliers, ont signé la pétition même si, dans de nombreux cas, les pharmaciens ont reçu des menaces de la part de gens qui s’opposaient à la pétition et qui ont commis de nombreux gestes assez malheureux à cet égard. La pétition présentée aujourd’hui comprend 4 781 des 5 650 signatures recueillies dans l’ensemble de la province. Nous attendons toujours que ces dernières signatures nous parviennent. Je suis content d’avoir apposé ma signature à la pétition, et je suis ravi de la présenter ici aujourd’hui. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

Pétition 6

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd’hui pour présenter les signatures de 227 personnes du Nouveau-Brunswick qui demandent au gouvernement de veiller à la réduction des émissions de gaz à effet de serre dans notre province. Voilà qui porte le total à 1 431 signatures recueillies par des jeunes du Nouveau-Brunswick qui sont préoccupés par leur avenir. Le texte de la pétition est le suivant :

attendu que les changements climatiques représentent la plus grande menace à la survie de toutes les espèces sur Terre ;

attendu que, en 2018, le Groupe d’experts intergouvernemental sur l’évolution du climat (GIEC) a présenté aux Nations Unies un rapport indiquant qu’il ne reste à la population mondiale que 12 ans pour inverser les effets des changements climatiques ;

attendu que les changements climatiques nécessiteront des changements rapides, de grande ampleur et sans précédent dans toutes les sphères de la société¹ ;

attendu que, à l’heure actuelle, nous constatons et subissons les effets des changements climatiques au Nouveau-Brunswick, à savoir des inondations destructrices et coûteuses, des tempêtes de plus en plus puissantes qui causent plus souvent des pannes de courant, des infestations de tiques et de parasites qui tuent des arbres et la hausse du coût des aliments ;

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS THAT THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK WILL IMMEDIATELY DO ALL IN ITS POWER TO REDUCE GREENHOUSE GASES INCLUDING BUT NOT LIMITED TO:

- *Divesting from the fossil fuel industry and Investing in the renewable energy industry*
- *Building an electric inter-city railway system*
- *Promoting public education and awareness by making Climate Change part of the Education Curriculum and launching a public awareness campaign*
- *Creating incentives and infrastructure to transition to Electric Vehicles*

Mr. Speaker, I agree with this petition wholeheartedly, and I have attached my signature to it.

Merci, Monsieur le president.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bills 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*; 9, *An Act to Amend the Securities Act*; and 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act* be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 8: The proposed amendments to the *Gaming Control Act* seek to provide immunity to the province, the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation, and the Atlantic Lottery Corporation and casino operators operating under an agreement with the province against potential litigation with regard to the conduct and the management of legitimate provincial gaming activities.

These measures will serve to protect the province and its agents who conduct, manage, and/or operate provincially authorized gaming activities in New

LES SIGNATAIRES DE LA PÉTITION DEMANDENT QUE LE GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK FASSE IMMÉDIATEMENT TOUT CE QUI EST EN SON POUVOIR POUR RÉDUIRE LES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER :

- *Cesser les activités dans le secteur des combustibles fossiles et investir dans le secteur des énergies renouvelables ;*
- *Bâtir un réseau de chemins de fer électrique interurbain ;*
- *Promouvoir l'éducation publique par l'inclusion des changements climatiques au programme d'études et par le lancement d'une campagne de sensibilisation du public ;*
- *Établir des mesures incitatives et veiller à la construction d'infrastructures qui permettront la transition vers les véhicules électriques.*
[Traduction.]

Monsieur le président, j'approuve la pétition sans réserve, et j'y ai apposé ma signature.

Thank you, Mr. Speaker.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Steeves** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, 9, *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières*, et 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*.)

L'hon. M. Steeves donne les explications suivantes :

Projet de loi 8. Les modifications proposées de la *Loi sur la réglementation des jeux* visent à conférer une immunité au gouvernement provincial, à la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick, à la Société des loteries de l'Atlantique et aux exploitants de casinos qui exercent leurs activités en vertu d'une entente conclue avec le gouvernement provincial contre tout litige potentiel lié à la tenue et à la gestion d'activités de jeu provinciales légitimes.

De telles mesures protégeraient le gouvernement provincial et ses mandataires qui tiennent, gèrent ou exploitent, au Nouveau-Brunswick, des activités de

Brunswick under terms and conditions established by the province under this Act as well as its regulations through its service provider agreements. The proposed amendments, however, contain a provision that does not extend the protection with respect to alleged negligence or omissions on the part of the parties. The proposed measures specifically prohibit class action proceedings in all cases.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Bill 9: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendments to the Act will implement a regulatory regime for financial benchmarks, which will be consistent across Canada. They will provide increased powers of self-regulatory organizations, which are recognized under the Act. It will add language prohibiting aiding, abetting, and counselling any other person to contravene securities laws, and it will repeal section 190 of the Act.

11 :00

Les mesures accroîtront la protection des investisseurs et amélioreront les marchés de capitaux au Nouveau-Brunswick.

Thank you, Mr. Speaker.

Bill 10: It is a triple-header today, Mr. Speaker. As Minister of Finance and Treasury Board, I am pleased to rise in the House today to introduce this bill. Amending the *New Brunswick Liquor Corporation Act* will facilitate the potential change of direction for the operation, distribution, and sale of recreational cannabis in the province. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading.

Merci, Monsieur le président.

jeu autorisées selon les modalités et les conditions établies par le gouvernement provincial en vertu de la loi et de ses règlements et conformément aux ententes conclues avec les fournisseurs de services. Les modifications proposées comprennent cependant une disposition qui ne prévoit pas de protection en cas d'allégations de négligence ou d'omissions de la part des parties. Les mesures proposées interdisent précisément les recours collectifs dans toutes les causes.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 9. Merci, Monsieur le président. Les modifications proposées de la loi permettront la mise en oeuvre d'un régime de réglementation visant les indices de référence financiers conforme à ceux de l'ensemble du Canada. Les modifications habiliteront davantage les organismes d'autoréglementation qui sont reconnus en vertu de la loi. Elles permettront d'ajouter une disposition interdisant à toute personne de se faire complice d'une contravention au droit des valeurs mobilières ou d'en conseiller la commission et d'abroger l'article 190 de la loi.

The measures will increase investor protection and improve capital markets in New Brunswick.

Merci, Monsieur le président.

Le projet de loi 10. Il s'agit d'un programme triple aujourd'hui, Monsieur le président. À titre de ministre des Finances et du Conseil du Trésor, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour présenter le projet de loi. Les modifications de la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* faciliteront un changement potentiel d'orientation pour ce qui est de l'exploitation, de la distribution et de la vente du cannabis à des fins récréatives dans la province. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi plus en détail à l'étape de la deuxième lecture.

Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M. Cardy** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation*.)

L'hon. M. Cardy : Ce projet de loi vise à modifier la *Loi sur l'éducation* ainsi que la *Loi sur la santé publique*.

This bill will also result in the modification of the *Licensing Regulation – Early Childhood Services Act* to remove the nonmedical exemptions to immunization for admission to public school and early learning and childcare facilities.

Amendments would require students attending public schools and children in licensed early learning and childcare facilities, whether currently enrolled or being admitted for the first time in later years, to provide either proof of immunization or a medical exemption on a form signed by a medical professional.

Je me dois de préciser que notre gouvernement est prêt à protéger la loi contre d'éventuelles contestations. S'il le faut, nous aurons recours à la clause dérogatoire, rarement utilisée. Cette clause est également appelée l'article 33 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Flemming** moved that Bill 12, *An Act Respecting the Management of Prescriptions and Recovery Authority*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** said: Mr. Speaker, the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act* governs the administration of the New Brunswick Drug Plan, a premium-based public prescription drug plan for uninsured New Brunswick residents. The *Prescription Drug Payment Act* governs the administration of public drug plans for New Brunswick residents. The proposed amendments to these two Acts will strengthen and clarify the authority of the Department of Health with respect to the audit of claims made by participating providers under the plan. The amendments will also clarify the authority of the province to recover overpayments made to participating pharmacies. Finally, the amendments to the Act will establish a formal process for the review of inspection audit decisions. A robust audit and

(**Hon. Mr. Cardy** moved that Bill 11, *An Act Respecting Proof of Immunization*, be now read a first time.)

Hon. Mr. Cardy: This bill will amend the *Education Act* and the *Public Health Act*.

De plus, le projet de loi entraînera des modifications du *Règlement sur les permis – Loi sur les services à la petite enfance* afin d'éliminer l'exemption non médicale relative à l'immunisation aux fins d'admission à une école publique ou à une garderie éducative.

Aux termes des modifications, les élèves fréquentant une école publique et les enfants fréquentant une garderie éducative agréée, qu'ils soient actuellement inscrits ou qu'ils soient admis pour la première fois plus tard, devront fournir une preuve d'immunisation ou une exemption médicale au moyen d'une formule signée par un professionnel de la santé.

I ought to clarify that our government is prepared to protect the Act against potential challenges. If necessary, we will invoke the notwithstanding clause, which is rarely used. This clause is also called Article 33 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Flemming** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 12, *Loi concernant la gestion des ordonnances et les pouvoirs en matière de recouvrement*.)

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, la *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* régit l'administration du régime médicaments du Nouveau-Brunswick, soit un régime public d'assurance médicaments qui repose sur des primes et qui offre une couverture aux résidents non assurés du Nouveau-Brunswick. La *Loi sur gratuité des médicaments sur ordonnance* régit l'administration de régimes publics d'assurance médicaments dont peuvent bénéficier des gens du Nouveau-Brunswick. Les modifications proposées de ces deux lois renforceront et définiront davantage les pouvoirs du ministère de la Santé comme organe de contrôle des réclamations présentées par les dispensateurs participants au titre des régimes. Les modifications définiront aussi le pouvoir de la

recovery process as well as a formal review process are the foundational elements of a sustainable and accountable public drug plan. Thank you, Mr. Speaker.

11:05

(Hon. Mr. Holder moved that Bill 13, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holder** said: Thank you, Mr. Speaker. This bill introduces amendments to the *Industrial Relations Act* to add a list of criteria that arbitrators will be required to consider during interest arbitrations for police and firefighters and to implement procedural changes requested by the municipalities. These changes have been requested by the municipalities so that arbitrations can be carried out in a more efficient, accountable, and transparent manner and so that they are tied to meaningful assessments of a municipality's fiscal health. It is the intent that these criteria will align New Brunswick with other jurisdictions that require arbitrators to consider specific criteria for police- and firefighter-sector interest arbitrations.

On the second reading of this bill, it is the intention of the government to refer this to the Standing Committee on Law Amendments to provide the public, the municipalities, and the police and fire unions the opportunity to comment and to consult on the proposed amendments. This will allow for a robust consultation process that will meet our constitutional obligations. I request that all members of this House and all parties work together to have a thoughtful, constructive conversation with our labour leaders and with our municipalities as we move forward in the debate on this piece of legislation. Thank you.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I have two notices of motion. One is with regard to the Official Languages Commissioner, and the other is with regard

province de recouvrer les trop-payés versés aux pharmacies participantes. Enfin, les modifications de la loi établiront un processus officiel de vérification des résultats d'inspection. Un processus rigoureux de contrôle et de recouvrement et un processus officiel de vérification sont les pierres angulaires d'un régime public d'assurance médicaments viable et responsable. Merci, Monsieur le président.

(L'hon. M. Holder propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*.)

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi modifie la *Loi sur les relations industrielles* afin d'y ajouter une liste de critères que les arbitres devront examiner lors de l'arbitrage de différends pour les agents de police et les pompiers et afin d'apporter les changements de procédure demandés par les municipalités. Les municipalités ont demandé les changements afin que les arbitrages de différends se déroulent d'une manière efficace, responsable et transparente et basée sur des évaluations rigoureuses de la situation financière des municipalités. L'introduction de ces critères vise à harmoniser le système du Nouveau-Brunswick à celui d'autres provinces qui obligent les arbitres à examiner des critères précis pour les arbitrages de différends touchant les services de police et d'incendie.

À l'étape de la deuxième lecture, le gouvernement a l'intention de renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois afin de fournir au public, aux municipalités et aux syndicats des pompiers et des agents de police l'occasion de formuler des commentaires et d'être consultés au sujet des modifications proposées. Cela permettra d'établir un processus de consultation rigoureux qui respecte nos obligations constitutionnelles. Je demande que tous les parlementaires de tous les partis travaillent ensemble pour avoir une discussion réfléchie et constructive avec les dirigeants syndicaux et les municipalités de notre province au fur et à mesure que nous allons de l'avant avec le débat sur le projet de loi. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'ai deux avis de motion. L'une d'entre elles concerne le commissaire aux langues officielles, et l'autre, le

to the Integrity Commissioner. It is my understanding that the Premier has spoken to the leaders of the other parties and that they are okay with these motions, so I would like to ask for unanimous consent to deal with both of them today.

Motion 7

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Holder**, as follows:

WHEREAS the Legislative Assembly of New Brunswick enacted the Official Languages Act;

WHEREAS subsection 43(2) of that Act provides that an Official Languages Commissioner be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on recommendation of the Legislative Assembly;

WHEREAS the acting term of Michel A. Carrier will expire on July 23, 2020;

WHEREAS a selection committee was established under subsections 43(2.1) and 43(2.2) of the Act for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Official Languages Commissioner;

11:10

WHEREAS the selection committee developed a roster of qualified candidates and submitted the list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council under subsection 43(2.3) of the Act;

WHEREAS the selection committee has determined that Shirley MacLean possesses the proper qualifications and experience to successfully discharge the duties of Official Languages Commissioner;

WHEREAS the Premier consulted with the Leader of the Opposition and the leaders of the other political parties under subsection 43(2.4) of the Act;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly recommend to the Lieutenant-Governor in Council that Shirley MacLean be appointed Official Languages Commissioner for a term of seven years;

commissaire à l'intégrité. Je crois comprendre que le premier ministre a parlé aux chefs des autres partis et qu'ils trouvent ces motions acceptables ; je demande donc le consentement unanime pour en traiter aujourd'hui.

Motion 7

Dispense d'avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **M. Savoie**, appuyé par l'**hon. M. Holder**, propose ce qui suit :

attendu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a édicté la Loi sur les langues officielles ;

attendu que le paragraphe 43(2) de la loi dispose que le commissaire aux langues officielles est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation de l'Assemblée législative ;

attendu que le mandat par intérim de Michel A. Carrier vient à échéance le 23 juillet 2020 ;

attendu qu'un comité de sélection a été constitué aux termes des paragraphes 43(2.1) et 43(2.2) de la loi afin de désigner des personnes comme candidats pouvant être nommés à titre de commissaire aux langues officielles ;

attendu que le comité de sélection a dressé une liste de candidats compétents et l'a remise au lieutenant-gouverneur en conseil conformément au paragraphe 43(2.3) de la loi ;

attendu que le comité de sélection a conclu que Shirley MacLean avait les compétences et l'expérience requises pour s'acquitter des fonctions de commissaire aux langues officielles ;

attendu que le premier ministre a consulté le chef de l'opposition et les chefs des autres partis politiques conformément au paragraphe 43(2.4) de la loi ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative recommande au lieutenant-gouverneur en conseil que M^e Shirley MacLean soit nommée commissaire aux langues officielles pour un mandat de sept ans

BE IT FURTHER RESOLVED that this House express its appreciation and gratitude to Michel A. Carrier for his professional and dedicated service to the Legislature and the people of New Brunswick.

Adoption de la motion 7

(Le président donne lecture de la motion et propose la question ; la motion 7 est adoptée.)

Motion 8

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Holder**, as follows:

attendu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick a édicté la Loi sur le commissaire à l'intégrité ;

attendu que le paragraphe 2(2) de la loi dispose que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire à l'intégrité sur la recommandation de l'Assemblée législative ;

attendu que le mandat par intérim de Charles Murray vient à échéance le 1^{er} janvier 2020 ;

attendu qu'un comité de sélection a été constitué aux termes des paragraphes 2(3) et 2(4) de la loi afin de désigner des candidats possibles à la charge de commissaire à l'intégrité ;

attendu que le comité de sélection a dressé une liste de candidats compétents et l'a soumise au lieutenant-gouverneur en conseil conformément au paragraphe 2(5) de la loi ;

attendu que le comité de sélection a conclu que Charles Murray avait les compétences et l'expérience requises pour s'acquitter des fonctions de commissaire à l'intégrité ;

attendu que le premier ministre a consulté le chef de l'opposition et les chefs des autres partis politiques conformément au paragraphe 2(6) de la loi ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative recommande au lieutenant-gouverneur en conseil que M. Charles Murray soit nommé commissaire à l'intégrité pour un mandat de sept ans

et que la Chambre exprime sa reconnaissance et sa gratitude à Michel A. Carrier pour les services professionnels et dévoués qu'il a rendus à l'Assemblée législative et à la population du Nouveau-Brunswick.

Motion 7 Carried

(**Mr. Speaker** read the motion and put the question; Motion 7 was carried.)

Motion 8

Dispense d'avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **M. Savoie** appuyé par l'**hon. M. Holder**, propose ce qui suit :

WHEREAS the Legislative Assembly of New Brunswick enacted the Integrity Commissioner Act;

WHEREAS subsection 2(2) of that Act provides that an Integrity Commissioner be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on recommendation of the Legislative Assembly;

WHEREAS the acting term of Charles Murray will expire on January 1, 2020;

WHEREAS a selection committee was established under subsections 2(3) and 2(4) of the Act for the purpose of identifying persons as potential candidates to be appointed Integrity Commissioner;

WHEREAS the selection committee developed a roster of qualified candidates and submitted the list of names of qualified candidates to the Lieutenant-Governor in Council under subsection 2(5) of the Act;

WHEREAS the selection committee has determined that Charles Murray possesses the proper qualifications and experience to successfully discharge the duties of Integrity Commissioner;

WHEREAS the Premier consulted with the Leader of the Opposition and the leaders of the other political parties under subsection 2(6) of the Act;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly recommend to the Lieutenant-Governor in Council that Charles Murray be appointed Integrity Commissioner for a term of seven years;

et que la Chambre exprime sa reconnaissance et sa gratitude à Charles Murray pour les services professionnels et dévoués qu'il a rendus à l'Assemblée législative et à la population du Nouveau-Brunswick.

11:15

Motion 8 Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and Motion 8 was carried.)

Notices of Motion

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 9 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mrs. M. LeBlanc**, as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House copies of the daily schedule of Premier Blaine Higgs for each day since November 8, 2018.

M. G. Arseneault donne avis de motion 10 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyé par **M^{me} M. LeBlanc**, il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance électronique échangée entre le premier ministre Blaine Higgs et les membres du personnel du Cabinet du premier ministre, les membres du personnel du Bureau du Conseil exécutif, Robert Youden, John Mallory, Yennah Hurley et John Logan depuis le 8 novembre 2018.

M. D'Amours donne avis de motion 11 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyé par **M. C. Chiasson**, il proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la correspondance, les documents et les notes d'information, entre autres, quel que soit le support, à l'appui de l'élaboration de la stratégie de recrutement du personnel infirmier.

BE IT FURTHER RESOLVED that this House express its appreciation and gratitude to Charles Murray for his professional and dedicated service to the Legislature and the people of New Brunswick.

Adoption de la motion 8

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 8 est adoptée.)

Avis de motion

M. G. Arseneault donne avis de motion 9 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyé par **M^{me} M. LeBlanc**, proposera ce qui suit :

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre une copie de l'horaire du premier ministre Blaine Higgs pour chaque jour écoulé depuis le 8 novembre 2018.

Mr. G. Arseneault gave notice of Motion 10 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mrs. M. LeBlanc** as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all email correspondence between Premier Blaine Higgs and any member of the premier's office staff, the executive council office staff, Robert Youden, John Mallory, Yennah Hurley, and/or John Logan since November 8, 2018.

Mr. D'Amours gave notice of Motion 11 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mr. C. Chiasson**:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House all correspondence, documentation, briefing notes, etc., in whatever form, produced in support of the development of the nursing recruitment strategy.

11:20

M^{me} M. LeBlanc donne avis de motion 12 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyée par **M. McKee**, elle proposera ce qui suit :

attendu qu'il y a un besoin croissant de services de santé mentale au Nouveau-Brunswick ;

attendu que les personnes ayant des troubles de santé mentale et d'autres troubles de santé comptent parmi les personnes les plus vulnérables ;

attendu qu'il faut veiller à ce que les droits des personnes ayant des troubles de santé mentale soient protégés ;

attendu qu'il est important de veiller en outre à ce que les personnes ayant besoin de soins de longue durée reçoivent les soins et traitements appropriés ;

attendu qu'il faudrait fournir à la population davantage d'information sur la santé mentale afin de la sensibiliser aux troubles de santé mentale et de réduire la stigmatisation liée à ces troubles ;

attendu qu'il n'y a pas, dans la province, de défenseur ni de protecteur indépendant de la population en matière de santé mentale ni de titulaire d'un poste semblable chargé de fournir des renseignements et du soutien aux personnes qui éprouvent des besoins liés à la santé mentale ou à celles qui agissent en leur nom ;

qu'il soit résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à créer un poste de défenseur en matière de santé mentale, ayant la qualité de haut fonctionnaire de l'Assemblée, qui sera un porte-parole impartial et indépendant pour les personnes ayant des troubles de santé mentale et les proches aidants de membres de leur famille qui agissent en leur nom.

Mr. Austin gave notice of Motion 13 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mr. DeSaulniers**, as follows:

WHEREAS the former government deemed that taxes charged on the sale of used vehicles would be based on their Blue Book value;

Mrs. M. LeBlanc gave notice of Motion 12 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS there is an increasing need for mental health services in New Brunswick;

WHEREAS persons with mental illness and other health issues are amongst the most vulnerable populations;

WHEREAS there is a need to ensure that the rights of persons with mental health issues are protected;

WHEREAS it is important to also ensure that those requiring long-term care have appropriate care and treatment;

WHEREAS public education on mental health should be enhanced to create awareness on mental health issues and reduce the stigma associated with mental illness;

WHEREAS the province does not have an independent mental health advocate, ombud, or similar position to provide information and support for those with mental health needs or those acting on their behalf;

BE IT RESOLVED that this House urge the government to create the position of a mental health advocate, with the status of legislative officer, as an impartial and independent voice for persons with mental health issues and caregivers of family members acting on their behalf.

M. Austin donne avis de motion 13 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyé par **M. DeSaulniers**, il proposera ce qui suit :

attendu que l'ancien gouvernement a décidé que la taxe de vente sur un véhicule d'occasion serait calculée selon sa valeur dans le Blue Book ;

WHEREAS prior to this the used vehicle sale tax was determined through a written appraisal from a motor vehicle dealership or from an individual seller;

WHEREAS this has placed an increased financial burden on residents in the Province of New Brunswick;

WHEREAS many New Brunswickers rely on used vehicles for their mode of transportation;

WHEREAS the cost of new motor vehicles is often out of reach for everyday New Brunswickers;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to revert to the former method of sale taxation on used vehicles.

Mrs. Conroy gave notice of Motion 14 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mr. Austin**, as follows:

WHEREAS New Brunswick needs to change the organ donor program to an automatic organ donation system, with the option given to opt out of the program;

WHEREAS Canada has low organ donation rates as there are only 20.9 donors per one million people compared to Spain that has 43.4 donors per one million and the United States which has 31 donors per one million people;

WHEREAS in 2015, of the approximately 267,000 deaths occurring in Canada, only approximately 150,000 or 56% happened in a hospital; and of the 150,000 deaths that happened in a hospital, only about 5,000 or 3% fulfilled the criteria to be a potential organ donor; and of these 5,000 potential organ donors, only about 650 or 13% went on to be actual organ donors; and those 650 donors resulted in about 1,995 transplants;

WHEREAS the lives of eight people can be saved by one organ donor;

attendu que, auparavant, la taxe de vente sur un véhicule d'occasion était calculée au moyen d'une estimation écrite d'un concessionnaire de véhicules à moteur ou d'un particulier ;

attendu que la mesure a alourdi le fardeau fiscal des gens du Nouveau-Brunswick ;

attendu que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick utilisent un véhicule d'occasion comme mode de transport ;

attendu que les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick n'ont souvent pas les moyens de payer le coût d'un véhicule à moteur neuf ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à rétablir l'ancienne méthode de calcul de la taxe de vente sur les véhicules d'occasion.

M^{me} Conroy donne avis de motion 14 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyée par **M. Austin**, elle proposera ce qui suit :

attendu que le Nouveau-Brunswick doit transformer le programme de don d'organes en un système de consentement automatique au don d'organes avec option de révocation du consentement ;

attendu que le Canada affiche des taux de dons d'organes très faibles et qu'il n'y a que 20,9 donateurs par million d'habitants, comparativement à l'Espagne, qui compte 43,4 donateurs par million d'habitants, et aux États-Unis, qui compte 31 donateurs par million d'habitants ;

attendu que, en 2015, sur les quelque 267 000 décès survenus au Canada, à peine 150 000 d'entre eux, soit environ 56 %, se sont produits en milieu hospitalier, que, sur les 150 000 personnes décédées en milieu hospitalier, seulement 5 000 d'entre elles, soit environ 3 %, satisfaisaient aux critères pour être un donneur d'organes potentiel, que, sur ces 5 000 donateurs potentiels, à peine 650 d'entre eux, ou 13 %, sont devenus de réels donateurs et que ces 650 donateurs ont permis la réalisation de 1 995 greffes ;

attendu qu'un donneur d'organes peut sauver la vie de huit personnes ;

WHEREAS one tissue donor could benefit up to 75 individuals;

attendu qu'un donneur de tissus pourrait aider jusqu'à 75 personnes ;

11:25

WHEREAS introducing the automatic organ donation program will reduce the waiting list making sure all potential organ donors become an actual organ donor;

attendu que l'instauration d'un programme de don d'organes automatique permettra de réduire les listes d'attente en faisant en sorte que tous les donneurs d'organes potentiels deviennent de réels donneurs ;

WHEREAS it is important and urgent to pass the automatic organ donation program;

attendu qu'il est important et urgent d'adopter un programme de don d'organes automatique ;

WHEREAS 20 people die each day waiting for a transplant in the US and in Canada one death every 1.25 days results from waiting for a transplant;

attendu que, aux États-Unis, 20 personnes en attente d'une greffe meurent chaque jour et que, au Canada, une personne en attente d'une greffe meure chaque 1,25 jour ;

WHEREAS New Brunswick healthcare will save tens of millions of dollars a year with the automatic organ and tissue donation program;

attendu que le secteur des soins de santé au Nouveau-Brunswick économisera des dizaines de millions de dollars par année grâce au programme de don automatique d'organes et de tissus ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to begin the process of changing the current organ donation program to an automatic organ donation system saving many lives and money in New Brunswick.

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à entreprendre la transformation de l'actuel programme de don d'organes en un système de consentement automatique au don d'organes afin de sauver de nombreuses vies et d'économiser de l'argent au Nouveau-Brunswick.

Mr. DeSaulniers gave notice of Motion 15 for Thursday, November 28, 2019, to be seconded by **Mr. Austin**, as follows:

M. DeSaulniers donne avis de motion 15 portant que, le jeudi 28 novembre 2019, appuyé par **M. Austin**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS Hailie and Trent Michaud died in a motor vehicle accident in 2013 from injuries sustained while they were in properly installed car seats which met provincial regulations;

attendu que Hailie et Trent Michaud sont morts en 2013 des suites de blessures subies lors d'un accident de la route alors qu'ils occupaient des sièges d'auto bien installés et conformes à la réglementation provinciale ;

WHEREAS current regulations dictate rear-facing car seats are required for all children up to age 1 and 10 kg;

attendu que les règlements actuels exigent que les sièges d'auto soient orientés vers l'arrière pour tous les enfants jusqu'à ce qu'ils aient un an et pèsent 10 kg ;

WHEREAS raising the minimum age requirement for rear-facing car seats to 2 years and 10 kg will provide greater safety protection;

attendu que, outre l'exigence relative au poids de 10 kg, le fait de porter à deux ans l'exigence minimale relative à l'âge pour les sièges d'auto orientés vers l'arrière assurera une plus grande protection ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to increase child age requirements in provincial car seat regulations.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I hereby give notice that on Tuesday, November 26, it is the intention of the government to bring forth for second reading Bills 2, 3, 4, 5, and 6, plus all the bills that were introduced today.

Now, we are ready to begin the debate on the throne speech. Thank you, Mr. Speaker.

Débat sur le discours du trône

M. Coon reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour présenter ma réponse au discours du trône de 2019 en tant que chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud.

Three years ago, New Brunswickers were given . . . Sorry. Let me start that over.

(Interjections.)

Mr. Coon: Yes. It is recycling.

(**Mrs. LeBlanc** took the chair as Deputy Speaker.)

Three days ago, New Brunswickers were given a throne speech. All the usual suspects were sought out for comment, and the speech itself was summarized by all our major news outlets. It seems to have unfolded rather quietly, with the exception of some chickens in front of the Legislature that called attention to the very real plight of small farmers in New Brunswick.

En fait, c'est possible qu'il y ait eu plus de reportages sur l'agriculture et sur les poules que sur le discours du trône lui-même. Et maintenant, trois jours plus tard, le discours disparaît du cycle des nouvelles, et nous passons à la prochaine chose.

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à augmenter, dans les règlements provinciaux sur les sièges d'auto, les exigences en matière d'âge des enfants.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je donne avis par la présente que l'intention du gouvernement est que, le mardi 26 novembre, soit appelée la deuxième lecture des projets de loi 2, 3, 4, 5 et 6 et celle de tous les projets de loi déposés aujourd'hui.

Nous sommes maintenant prêts à commencer le débat sur le discours du trône. Merci, Monsieur le président.

Throne Speech Debate

Mr. Coon, resuming the adjourned debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to present my response to the 2019 throne speech as the Green Party Leader and the member for Fredericton South.

Il y a trois ans, on a donné aux gens du Nouveau-Brunswick... Désolé. Permettez-moi de recommencer.

(Exclamations.)

M. Coon : Oui. Il s'agit de recyclage.

(**M^{me} LeBlanc** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Il y a trois jours, on a donné aux gens du Nouveau-Brunswick un discours du trône. On a demandé à toutes les personnes habituelles de formuler des observations, et le discours a été résumé par tous nos principaux organes de presse. Le tout semble s'être déroulé plutôt discrètement, à l'exception des poules devant l'Assemblée législative qui ont attiré l'attention sur les difficultés très réelles des petits agriculteurs au Nouveau-Brunswick.

In fact, it is possible that there were more reports on agriculture and chickens than on the throne speech itself. And now, three days later, the speech is disappearing from the news cycle, and we are moving on to the next thing.

No great discussions have been ignited and no real passions have been sparked that give rise to public debate or engagement in any way, and that is a shame, Madam Deputy Speaker, because we have a lot to discuss. The throne speech, like many before it, lacked vision, and this painted a bleak picture of our province. We are very used to this bleak picture. It has been repeated ad nauseam for years. It is almost background noise at this point. This bleak picture paves the way for vague suggestions that tough and unpopular decisions are to come.

11:30

The government emphasizes that we are all in this together, but on the other hand, it says that it will do as it sees fit and so be it if that means the government falls. When politicians mention tough decisions, it usually means cuts to programs—cuts that will leave vulnerable people with fewer resources. The Premier has stated that he is not here to stay, just to do a job. Is that really where we are? Where is the hope? Where are the vision and the deep care and concern for our citizens? Does the government really have no more to offer in terms of a guiding vision?

J'ai écouté attentivement le discours du trône. Celui-ci contenait un certain nombre d'initiatives prometteuses. L'accent a été mis sur les soins de santé et sur la gestion financière en période de difficultés économiques.

Some hard facts were reiterated. The province is more indebted than our sister Maritime Provinces. Some 25% of our children and more than 34% of New Brunswickers are living in poverty or, as the throne speech puts it, are unable to pay their taxes. Make no mistake, phrasing it that way tells me a lot about the priorities of this government. People are unable to pay taxes, and they are also unable to lead full and healthy lives. They are facing continuous stress and hardship. Let us not forget that.

I would like to argue that now is not the time for tough decisions. Now is the time for innovative, creative, and

Le tout n'a suscité aucune bonne discussion ni aucun engouement réel qui donnerait lieu à un débat public ou à un engagement quelconque, et c'est dommage, Madame la vice-présidente, car nous avons beaucoup de choses à discuter. Le discours du trône, comme bien d'autres qui l'ont précédé, a manqué de vision, et, par conséquent, a brossé un tableau sombre de notre province. Nous sommes très habitués à ce tableau sombre. On ne cesse de répéter la même chose depuis des années. À ce stade, il s'agit presque d'un bruit de fond. Le tableau sombre ouvre la voie à de vagues suggestions selon lesquelles des décisions difficiles et impopulaires se profilent à l'horizon.

D'une part, le gouvernement insiste sur le fait que nous sommes tous dans le même bateau, mais d'autre part, il dit qu'il fera ce qu'il veut et tant pis si cela signifie la chute du gouvernement. Lorsque les politiciens parlent de décisions difficiles, cela signifie généralement des compressions dans les programmes — des compressions qui entraîneront une diminution des ressources disponibles pour les personnes vulnérables. Le premier ministre a déclaré qu'il n'était pas là pour rester, mais simplement pour accomplir un travail. Est-ce vraiment la situation dans laquelle nous sommes? Qu'en est-il de l'espoir? Qu'en est-il de la vision et de la grande sollicitude et préoccupation pour les gens de notre province? Le gouvernement n'a-t-il vraiment rien de plus à offrir en ce qui concerne une vision?

I listened to the throne speech carefully. It contained a number of promising initiatives. The emphasis was placed on health care and on financial management in periods of economic hardship.

Des faits indéniables ont été réitérés. La province est plus endettée que les autres provinces Maritimes. Environ 25 % des enfants de notre province et plus de 34 % des gens du Nouveau-Brunswick vivent dans la pauvreté ou, comme l'indique le discours du trône, sont incapables de payer leurs impôts. Ne vous méprenez pas, une telle façon formulation pour décrire la situation en dit long sur les priorités du gouvernement. Les gens sont incapables de payer leurs impôts, et ils sont également incapables de mener une vie épanouie et saine. Ils sont perpétuellement en proie au stress et aux difficultés. Ne l'oublions pas.

J'aimerais faire valoir que ce n'est pas le moment de prendre des décisions difficiles. C'est maintenant qu'il

inclusive decisions that seek to transform the way New Brunswick is governed. Being tough is one thing—and not a bad thing—but when it is not being driven first and foremost by caring for our citizens, including our most vulnerable, it is empty. Who is tough, Madam Deputy Speaker? Our people are tough—those who have been waiting months for a medical procedure or to receive the public services that they need, those who have been working on small farms without adequate government support, or those who have been standing up and putting themselves out there by asking for change on climate action.

The government is calling on all New Brunswickers to contribute now to a better tomorrow, and there is nothing wrong with that on the surface. Of course, we all have a role to play in shaping the future—every single one of us. We have seen the power that one individual can have in effecting change, and we have also seen the power of what a collective—a group of people fuelled by vision and determination, working together—can achieve.

Vision is what I want to talk about—a better tomorrow. I think that we can all agree that this is what we want, but it is also an incredible cliché that means virtually nothing when a politician calls for a better tomorrow without backing it up with concrete actions founded on the principles of care, responsibility, and compassion, as well as a profound recognition of the forces and the tough decisions that got us into the mess we are in today.

En parcourant la province, je suis toujours frappé par la vitalité que je vois. L'engagement de nos gens envers leur collectivité et les uns envers les autres transparaît dans l'important travail accompli chaque jour par de nombreux clubs philanthropiques, par des groupes locaux, par des organismes sans but lucratif et par des groupes de foi. Il y a tellement de gens du Nouveau-Brunswick qui font d'énormes efforts pour fournir des services essentiels à ceux et celles qui en ont besoin et qui s'efforcent d'aider leur collectivité à prospérer. Je suis également impressionné par le dévouement des fonctionnaires pour éduquer nos enfants, pour soigner les personnes âgées, pour soigner

faut prendre des décisions novatrices, créatives et inclusives qui visent à transformer la façon dont le Nouveau-Brunswick est gouverné. La fermeté est une chose — et ce n'est pas mauvais —, mais lorsqu'elle n'est pas motivée d'abord et avant tout par l'idée de prendre soin des gens de notre province, y compris les plus vulnérables, elle est dénuée de sens. Qui fait preuve de fermeté, Madame la vice-présidente? Les gens de notre province — ceux qui sont, depuis des mois, en attente d'un acte médical ou de services publics dont ils ont besoin, ceux qui travaillent sur de petites exploitations agricoles sans un soutien adéquat de la part du gouvernement, ou encore ceux qui militent et montent au créneau en demandant que des changements en matière d'action climatique soient effectués.

Le gouvernement demande à tous les gens du Nouveau-Brunswick de contribuer maintenant à bâtir un avenir meilleur, et, à première vue, il n'y a rien de mal à cela. Bien sûr, nous avons tous un rôle à jouer pour façonner l'avenir — chacun d'entre nous. Nous avons vu le pouvoir de changement qu'une personne pouvait avoir pour changer les choses, et nous avons également vu le pouvoir de changement qu'un collectif — un groupe de personnes qui sont animées d'une vision et d'une détermination et qui travaillent ensemble — pouvait exercer.

Je tiens à parler de vision — d'un avenir meilleur. Je pense que nous pouvons tous convenir que c'est ce que nous voulons, mais c'est aussi un incroyable cliché qui ne veut pratiquement rien dire lorsqu'un politicien appelle à des lendemains meilleurs sans que cet appel repose sur des mesures concrètes fondées sur les principes de sollicitude, de responsabilité et de compassion, ainsi que sur une conscience profonde des forces et des décisions difficiles qui ont mené à la situation désastreuse dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui.

Travelling around the province, I am always struck by the vitality I see. The commitment of our people toward their communities and one another is seen in the significant work accomplished every day by many service clubs, local groups, nonprofit organizations, and faith groups. There are so many New Brunswickers making huge efforts to provide essential services to those who need them and who put in an effort to help their communities prosper. I am also impressed by the dedication of civil servants to educating our children, caring for seniors, caring for

les malades et les blessés et pour défendre la sécurité publique.

We have so much heart and so much compassion here. We in New Brunswick care about each other. This same degree of care and compassion should be reflected by our government, by the systems it upholds, and by the foundation upon which it rests. It should also be reflected in the vision put forward by the members of the government as leaders and stewards. It should be a vision that is rooted in the things that we, as New Brunswickers, value.

The throne speech opened with a bold statement, saying that the status quo is no longer an option, and I agree. It is not. The boldness of that statement is not backed up by the rest of that speech. The vision—if it can be called that—put forward by this government sounded a lot like business as usual, with our economic debt given as the reason for adhering to the very status quo road map provided by the Higgs government.

11:35

We do need a plan—and a good one—but we have come to a point in human history where we need to forge new paths collectively. We need to veer from the old road maps we are used to. We need to dig deeper and reach higher. Our government should be leading the charge. I know that New Brunswickers are hungry for it and are eager for opportunities to help make it happen.

Ce qu'on nous a offert, c'est un autre plan pour maintenir le statu quo. Des mesures ont été proposées pour améliorer nos systèmes de soins de santé et d'éducation, mais peu a été dit sur ce que signifieraient ces initiatives.

Il y a eu la reconnaissance du fait que le changement climatique est réel, mais cela semble presque être une concession, mentionnée seulement en passant.

We live in a time of global climate crisis, the most pressing emergency we face as a species, and here is what our government, our leader, had to say: "New Brunswick will do as much as it can to combat climate

people who are sick or injured, and defending public safety.

Nous avons un si grand cœur et nous faisons preuve de tant de compassion ici. Au Nouveau-Brunswick, nous nous soucions les uns des autres. Notre gouvernement devrait refléter le même degré d'attention et de compassion, par l'intermédiaire des systèmes qu'il appuie et des fondations sur lesquelles il repose. Cela devrait également se refléter dans la vision proposée par les parlementaires du côté du gouvernement en tant que leaders et intendants. Une telle vision devrait être enracinée dans les valeurs que nous chérissons en tant que personnes du Nouveau-Brunswick.

Le discours du trône s'ouvre sur une déclaration audacieuse, affirmant que le maintien du statu quo n'est plus une option, et j'en conviens. Ce ne l'est plus. L'audace de cette déclaration n'était pas soutenue par le reste du discours. La vision — si l'on peut l'appeler ainsi — présentée par ce gouvernement ressemblait beaucoup au scénario habituel, dans lequel notre dette économique est invoquée pour justifier l'adhésion à la feuille de route du statu quo fournie par le gouvernement Higgs.

Il nous faut effectivement un plan — et un bon plan —, mais nous sommes arrivés à un moment de l'histoire de l'humanité où nous devons collectivement tracer de nouvelles voies. Nous devons quitter les sentiers battus auxquels nous sommes habitués. Nous devons redoubler d'efforts et viser plus haut. Notre gouvernement devrait mener la charge. Je sais que les gens du Nouveau-Brunswick sont avides de voir le tout se réaliser et ils sont impatients d'avoir des occasions de contribuer à l'atteinte des objectifs.

What was offered to us was another plan to maintain the status quo. Measures were proposed to improve our health care and education systems, but little was said on what these initiatives would mean.

There was recognition of the fact that climate change is real, but that seems to almost be a concession, mentioned only in passing.

Nous vivons à une époque de crise climatique mondiale, soit l'urgence la plus pressante avec laquelle nous sommes aux prises en tant qu'espèce, et voici ce que notre gouvernement, notre dirigeant, a

change.” What is “as much as it can”? It has never done as much as it could before. The throne speech outlined a number of initiatives to help communities confront the inevitable impacts of climate change, and I applaud this. But is examining how future risks can be mitigated really doing as much as we can? We must build a New Brunswick that is fuelled and powered by renewable sources of energy—flowing water, changing tides, the sun, the wind, and the biogas that we can produce out of the waste streams from our industries that process food, fish, and wood and from treating municipal waste.

Je pense à Jacques et Rock Laforge, des producteurs de produits laitiers et entrepreneurs de Saint-André, qui produisent du biogaz à l'échelle commerciale pour faire fonctionner leur propre centrale électrique.

I think of Ray Robinson, the CEO of Saint John Energy, who is establishing a green-energy park to harvest the wind and sun along the Bay of Fundy coast along with a utility-scale energy storage system that will supply thousands of homes with inexpensive electricity. I think of Jordan Kennie, Daniel Larsen, and Erik Hatfield from Stash Energy in Fredericton who designed an energy storage system for heat pumps. I think of Gunther Foerster, from Bathurst, whose Progeny Modern Homes has established a net-zero-energy subdivision in Riverview where smart homes produce as much clean energy as they consume and require only 20% of the energy needed by typical homes.

Nous avons une province qui regorge d'entrepreneurs, d'artisans, d'artistes, de professionnels talentueux et de maîtres des métiers cruciaux. Nous avons tant d'imagination, d'esprit d'innovation et de détermination à offrir. C'est cette contribution qu'il faut encourager et soutenir. La vision du gouvernement devrait au moins égaler celle de notre peuple. Oui, nous avons des décisions à prendre quant au genre d'avenir dans lequel nous voulons investir et que nous voulons soutenir.

Vision by its very nature emerges from the depths, from our collective history and the best of what we can

dit : « Le Nouveau-Brunswick ne ménagera aucun effort pour lutter contre les changements climatiques. » Que signifie tout cela? Le gouvernement n'a jamais agi ainsi auparavant. Le discours du trône a fait état d'un certain nombre d'initiatives visant à aider les collectivités à faire face aux conséquences inévitables des changements climatiques, et j'applaudis ces initiatives. Toutefois, examiner la façon d'atténuer les risques à venir, est-ce vraiment ne ménager aucun effort? Nous devons bâtir un Nouveau-Brunswick alimenté et propulsé par des sources d'énergie renouvelables — l'eau qui circule, les marées qui changent de direction, le soleil, le vent et le biogaz que nous pouvons produire à partir des flux des déchets provenant de nos industries qui transforment les aliments, le poisson et le bois, et du traitement des déchets municipaux.

I am thinking of Jacques and Rock Laforge, dairy product producers and business owners in Saint-André, who produce biogas on a commercial scale to operate their own power station.

Je pense à Ray Robinson, directeur général d'Énergie Saint John, qui travaille à la mise en oeuvre d'un parc d'énergie verte visant à capter le vent et le soleil le long du littoral de la baie de Fundy, de même qu'un système de stockage d'énergie à des fins commerciales, lequel fournira de l'électricité à bon marché à des milliers de foyers. Je pense à Jordan Kennie, Daniel Larsen et Erik Hatfield de Stash Energy, à Fredericton, qui ont conçu un système de stockage d'énergie pour les thermopompes. Je pense à Gunther Foerster, de Bathurst, dont l'entreprise Progeny Modern Homes a créé à Riverview un lotissement d'habitations à consommation énergétique nette zéro, où les maisons intelligentes produisent autant d'énergie propre qu'elles en consomment et ne nécessitent que 20 % de l'énergie dont ont besoin les maisons typiques.

We have a province full of entrepreneurs, artisans, artists, talented professionals, and masters of crucial trades. We have so much imagination, innovative spirit, and determination to offer. It is this contribution that needs to be encouraged and supported. The vision of the government should at least equal that of our people. Yes, we have decisions to make with regard to the kind of future in which we want to invest and that we want to support.

Une vision, en raison de sa nature même, émerge des profondeurs, de notre histoire collective et des

imagine for the future. It is possible to imagine so much more for New Brunswick than what has been offered thus far, but we need to build our future together. We must not be divided by those who seek to divide us.

Madam Deputy Speaker, we have a strong sense of place, and that is the envy of those living outside Atlantic Canada. We are the descendants of settlers, refugees, and indentured servants and slaves who arrived in the traditional territories of the Wolastoqiyik, Passamaquoddy, and Mi'kmaq, governed by Peace and Friendship Treaties. Our pasts have been intimately intertwined for 400 years, and our futures are intertwined as well. As a settler society, we have finally begun to acknowledge the dark truths of the historic relationship with First Nations, such as the residential school system's mandate to carry out cultural genocide, which is one of the reasons there remain only 100 fluent speakers of the Wolastoqey language today. We have a responsibility to help reverse this, Madam Deputy Speaker, just as we must address the issue of Indigenous land tenure.

I am proud that I was able to gather the support of all members of this House to amend the *Education Act* to require the minister to institute curricula that implement one of the Truth and Reconciliation Commission's calls to action—educating our children about the relationship, past and present, between Indigenous peoples and us. I was pleased to see the throne speech commit to establishing an all nations and parties working group on truth and reconciliation. This is an important next step that I support, and we look forward to participating in it.

11:40

Cependant, à bien des égards, nous demeurons trois solitudes : les communautés autochtones, francophones et anglophones. Le discours du trône n'a pas abordé la question des divisions qui semblent s'élargir parmi nous, exacerbées par le populisme et par la peur. Nous ne nous connaissons pas bien, ce qui fait craindre à certaines personnes que les efforts visant à préserver l'identité et les langues des

meilleures possibilités que nous pouvons envisager pour l'avenir. Il est possible d'imaginer bien davantage pour le Nouveau-Brunswick que ce qui a été proposé jusqu'à présent, mais nous devons bâtir notre avenir ensemble. Nous ne devons pas nous laisser diviser par les gens qui cherchent à le faire.

Madame la vice-présidente, nous avons un fort sentiment d'appartenance qui fait l'envie des gens qui vivent en dehors du Canada atlantique. Nous sommes les descendants de colons, de réfugiés, de serviteurs sous contrat et d'esclaves qui sont arrivés sur les territoires traditionnels des Wolastoqiyik, des Passamaquoddy et des Mi'kmaq, des territoires visés par des traités de paix et d'amitié. Nos passés sont intimement liés depuis 400 ans, et nos avenir se seront également. En tant que société colonisatrice, nous avons enfin commencé à reconnaître les vérités sombres de la relation historique avec les Premières Nations, comme le système de pensionnat autochtone dont le mandat visait le génocide culturel, ce qui explique en partie pourquoi il ne reste aujourd'hui que 100 locuteurs de la langue wolastoqey. Nous avons la responsabilité de contribuer à inverser la tendance, Madame la vice-présidente, tout comme nous devons régler la question de la possession des terres autochtones.

Je suis fier d'avoir pu obtenir l'appui de tous les parlementaires pour modifier la *Loi sur l'éducation* afin d'obliger le ministre à mettre en place des programmes d'études qui permettent de mettre en oeuvre l'un des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation, à savoir l'éducation de nos enfants sur les relations, du passé et du présent, entre les peuples autochtones et nous. J'ai été ravi de constater que le discours du trône prévoyait l'engagement de créer un groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, soit un groupe multipartite qui réunira des représentants des Premières Nations et de parties prenantes. Il s'agit d'une prochaine étape importante que j'appuie, et nous nous réjouissons à la perspective d'y participer.

However, in many respects, we remain three solitudes: Indigenous, Francophone, and Anglophone communities. The throne speech did not tackle the issue of the divisions that seem to grow larger among us, exacerbated by populism and fear. We do not know each other well, which makes some people afraid that efforts aiming to preserve the identities and languages

francophones et des peuples autochtones leur coûtent quelque chose.

What we need is an ongoing public conversation across our solitudes. This is why my colleague, the member for Kent North, has proposed the establishment of a standing committee on official languages, and it is why I support the creation of an official languages secretariat within the government.

We need to foster a better understanding of each other, and even more so with the rise of populism that has become an alarming trend. Populists want us all to be the same. They seek a monoculture, and we know that monocultures are never healthy. Why are we seeing such a rise in populism, not just here but also globally? The reasons are complex, and there are more of them than can be covered in this speech, but over time, many governing parties have lost sight of their responsibility to serve the public good, to safeguard and improve the well-being of people and of their communities.

Instead, traditional political parties have been captured by corporate agendas and have sought to run government like a business. When you run government like a business, inevitably, people end up looking like liabilities and costs in a budget—costs on a spreadsheet—and not like citizens. As a result, we are repeatedly told that we are illiterate, unhealthy, overweight, disabled, unskilled, too poor, and just too old. In all cases, we are a burden on the system. We are unaffordable, unable to pay taxes, and just too expensive to care for or care about. Is it any wonder then that people have become alienated from government?

En tant que Parti vert, nous nous engageons à abandonner cette dangereuse approche budgétaire pour gouverner en faveur d'une approche axée sur la population, sur la compassion et sur la bienveillance. Nous nous concentrons sur le bien-être des personnes, des collectivités et de l'environnement naturel, qui rend la vie possible pour nous et pour toutes les créatures.

Of course, we must be cognizant of the performance of our finances and our economy, but this has been the singular obsession of successive governments. The

of Francophones and Indigenous peoples will cost them something.

Il nous faut un dialogue public continu entre nos solitudes. C'est la raison pour laquelle mon collègue, le député de Kent-Nord, a proposé l'établissement d'un comité permanent sur les langues officielles, et c'est pourquoi j'appuie la création d'un secrétariat aux langues officielles au sein du gouvernement.

Nous devons favoriser une meilleure compréhension mutuelle, et ceci est d'autant plus vrai compte tenu de la montée du populisme qui est devenue une tendance alarmante. Les populistes veulent que nous soyons tous les mêmes. Ils cherchent une monoculture, et nous savons que les monocultures ne sont jamais saines. Pourquoi assistons-nous à une telle montée du populisme, non seulement ici, mais aussi à l'échelle mondiale? Les raisons sont complexes, et elles sont trop nombreuses pour être énumérées dans le présent discours, mais au fil du temps, bon nombre de partis au pouvoir ont perdu de vue leur responsabilité de servir le bien commun, de protéger et d'améliorer le bien-être des personnes et de leurs collectivités.

Les partis politiques traditionnels se sont plutôt laissés influencer par les intérêts de sociétés et ont cherché à gérer le gouvernement comme une entreprise. Lorsque l'on gère un gouvernement comme une entreprise, les gens finissent inévitablement par ressembler à des passifs et des coûts dans un budget — des coûts sur une feuille de calcul — et non à des personnes. En conséquence, on nous répète sans cesse que nous sommes analphabètes, en mauvaise santé, en surpoids, handicapés, non qualifiés, trop pauvres ou tout simplement trop vieux. Dans tous les cas, nous sommes un fardeau pour le système. Nous sommes inabornables, incapables de payer des impôts et tout simplement trop chers pour qu'on prenne soin ou se soucie de nous. Faut-il s'étonner alors que les gens se sont éloignés du gouvernement?

As the Green Party, we are committed to abandoning this dangerous budgetary approach to governing in favour of an approach focused on people, compassion, and kindness. We focus on the well-being of people, communities, and the natural environment, which makes life possible for us and all creatures.

Bien sûr, nous devons être conscients du rendement de nos finances et de notre économie, mais cela a été la seule obsession de gouvernements successifs. Le bien-

welfare of our people, the strength of our communities, and the health of our environment have been seriously undermined.

Just look at the poor state of health care services. We were reminded of it this week by a bed shortage at the Campbellton Regional Hospital that caused it to suspend vital services. More than 40 stretchers are being used as beds right now, and this is not an isolated incident. Our health care system has been unravelling for 20 years as governing parties have transformed health care from a care-centred system to one that is budget-centred and heavily centralized. Success is no longer determined by patient care outcomes or by the wellness of our population, but by dollars and cents.

Take a moment to think about those patients, still and exhausted on stretchers. They are sick, already in a weakened state, and they are left uncomfortable, exposed, and often alone, listening to the loud bustle and clamour of a hospital while they wait for care. Think of the caregivers, watching family members suffer this way, with no real spot to sit and visit and comfort them. In fact, just the other week, I met a family at a hospital. Their aged mother had spent two days in ER waiting to get into palliative care. Successive governments have allowed our system to reach this state. It is time that we put the people first.

Le Parti vert veut un système de santé axé sur les soins et sur la population et un système intégré à la collectivité. Nous voulons un système qui prend des mesures substantielles pour s'attaquer aux déterminants sociaux dans la santé, comme la pauvreté et l'isolement.

11:45

Imagine if we were all patients of collaborative care teams working from clinics and community health centres that could provide chronic health care, acute health care, mental health care, and lifestyle support services—places like the Fredericton Downtown Community Health Centre or the Port Elgin Health Centre. We would not be patients of a solitary doctor who would be our gatekeeper to the health care system but patients of a care team that includes family doctors, nurse practitioners, registered nurses, midwives, dietitians, pharmacists, social workers, psychologists,

être des gens de notre province, la force de nos collectivités et la santé de notre environnement ont été gravement minés.

Il suffit de regarder le piètre état des services de santé. La situation nous a été rappelée cette semaine alors que sévissait une pénurie de lits à l'Hôpital régional de Campbellton, laquelle a entraîné la suspension de services vitaux. Plus de 40 civières sont actuellement utilisées comme lits, et il ne s'agit pas d'un incident isolé. Notre système de santé se détériore depuis 20 ans puisque les partis au pouvoir ont transformé un système centré sur les soins en un système axé sur le budget et fortement centralisé. Le succès n'est plus déterminé par les résultats en matière de soins aux patients ni par le bien-être des gens de notre province, mais par l'argent.

Prenez un moment pour penser aux patients qui sont immobiles et épuisés sur leur civière. Ils sont malades, déjà affaiblis, et ils se retrouvent mal à l'aise, exposés et souvent seuls, à écouter le va-et-vient et le tapage bruyants d'un hôpital pendant qu'ils sont en attente de soins. Pensez aux proches aidants, qui voient leurs proches souffrir ainsi, mais qui ne trouvent aucun véritable endroit où s'asseoir pour leur rendre visite et les reconforter. En fait, il y a seulement quelques semaines, j'ai rencontré les membres d'une famille dans un hôpital. Leur mère âgée avait passé deux jours aux urgences en attendant d'être admise en soins palliatifs. Des gouvernements successifs ont fait en sorte que notre système en arrive à la situation actuelle. Il est temps d'accorder la priorité aux gens.

The Green Party wants a health care system focused on care and on people and integrated with communities. We want a system that takes substantial measures to tackle social determinants of health, such as poverty and isolation.

Imaginez si nous étions tous des patients d'équipes de soins qui travaillaient en collaboration dans des cliniques et des centres de santé communautaires, lesquelles pourraient fournir des soins de santé continus, des soins de santé actifs, des soins de santé mentale et des services de soutien à l'égard du mode de vie, soit des endroits comme le Centre de santé communautaire du centre-ville de Fredericton et le Centre de santé de Port Elgin. Nous ne serions pas les patients d'un seul médecin qui serait le gardien de notre accès au système de soins de santé, mais les

health educators, and physiotherapists. These exist in New Brunswick today, but there are far too few of them.

Imagine community clinics such as Clinic 554, specializing in sexual, reproductive, and LGBTQ+ health care, funded by Medicare and accessible in every region of our province.

Imaginez que nous revenions à la gouvernance locale de nos hôpitaux. Les administrateurs auraient un véritable pouvoir décisionnel, et une planification à l'échelle de l'hôpital pourrait être instaurée afin que tout le personnel puisse développer un véritable sentiment de fierté et d'appartenance.

More band-aids are not what is needed. That is why I propose an all-party committee on health care reform that would hear from experts, health professionals, and patients to develop recommendations for transforming the system to one that is care-based, citizen-centred, and embedded in our communities, a system that puts people first.

The budget- and spreadsheet-centred health care system that we have has not only led to hallway medicine and the suspension of health services due to overcapacity. We also have a mental health crisis to deal with. Mental illness is widespread in our province and is poorly treated, and our suicide rates are among the highest in the country, with almost 14 deaths per 100 000 people every year, more than twice the rate of suicides in Prince Edward Island.

Beaucoup trop de gens se sentent seuls dans cette province où les collectivités sont très unies. Nous avons besoin de meilleures ressources, et le gouvernement doit accorder la priorité à ce besoin.

The speech from the throne made no mention of the health and welfare of our children, save for the issue of vaping and youth. Earlier this week, the Child and Youth Advocate released his annual *State of the Child* report, which found that, once again, the sexual

patients d'une équipe de soins composée de médecins de famille, de personnel infirmier praticien, de personnel infirmier immatriculé, de sages-femmes, de diététistes, de pharmaciens, de travailleurs sociaux, de psychologues, d'éducateurs en matière de santé et de physiothérapeutes. Cela existe au Nouveau-Brunswick aujourd'hui, mais il y en a bien trop peu.

Imaginez une réalité où les cliniques communautaires, comme la Clinique 554, qui fournit des soins de santé sexuelle, des soins de santé génésique et des soins de santé axés sur les personnes LGBTQ+, sont financées par l'Assurance-maladie et sont accessibles dans chaque région de notre province.

Imagine us returning to locally governing our hospitals. Administrators would have true decision-making power, and planning at the hospital scale could be introduced so that all staff could develop a true sense of pride and belonging.

Ce qu'il faut, ce ne sont pas d'autres solutions temporaires. Voilà pourquoi je propose de créer un comité multipartite sur la réforme des soins de santé qui entendrait les observations d'experts, de professionnels de la santé et de patients pour formuler des recommandations visant à transformer le système actuel en un système qui est axé sur les soins et les gens, qui est ancré dans nos collectivités et qui donne la priorité aux gens.

Notre système de soins de santé axé sur le budget et les feuilles de calculs n'a pas eu comme seule conséquence de mener à la médecine de couloir et à l'interruption des services de santé en raison du surpeuplement. Nous sommes également aux prises avec une crise de santé mentale. Les maladies mentales touchent l'ensemble de la province et sont mal traitées, et le taux de suicide dans notre province, soit 14 décès pour 100 000 personnes par année, est le plus élevé du pays et s'élève à plus du double du taux de suicide enregistré à l'Île-du-Prince-Édouard.

Far too many people feel lonely in this province where communities are very close. We need better resources, and the government has to prioritize this need.

Le discours du trône n'a fait aucune mention de la santé et du bien-être de nos enfants, à l'exception de la question du vapotage et des jeunes. Plus tôt cette semaine, le défenseur des enfants et des jeunes a publié son *Rapport sur l'état de l'enfance* annuel,

violence perpetrated against children in New Brunswick is high—very high. In fact, it is 30% higher than in Canada as a whole. Madam Deputy Speaker, this is shocking, but it does not appear to have made it to any government priority list.

One third of New Brunswick youth experience symptoms of anxiety and depression—one third. For poor youth and LGBTQ+ youth, it is closer to 60%, and for Indigenous youth, it is 45%. The current average wait time for children and youth for mental health services, from referral to assessment, is 44 days, and the average wait time from assessment to actual treatment is 55 days, a total of 99 days before treatment.

Imaginez si vous étiez la mère ou le père de ces fils et filles du Nouveau-Brunswick qui vous regardent pendant qu'ils luttent et attendent encore et encore. Voilà le genre de résultats qui se produisent lorsque le gouvernement ne met pas l'accent sur le bien-être de sa population, mais qu'il est obsédé par les finances.

To the parents who are listening, I understand the lengths you would go to care for your children if they were struggling—taking time off work and making sacrifices everywhere. Time and time again in New Brunswick, we see communities rally together to help families with children in need. Should our government not be doing as much or more? These are our children. They should be at the heart of every decision we make, and we should be making decisions that serve their well-being. These should be easy decisions, Madam Deputy Speaker, not tough. We need to put frameworks and systems in place that support those very decisions.

Year after year, the Office of the Child and Youth Advocate provides essential information on the state of our children's welfare and makes important recommendations to improve the lives of our children and youth. Those recommendations are never discussed by this Legislative Assembly because there is no committee to receive the report. Imagine what the state of our children and youth would be if we put them first. It is no wonder that the Child and Youth Advocate reported this week that half of all young people say that they have no one to look up to.

lequel montre encore une fois que le taux de violence sexuelle contre les enfants au Nouveau-Brunswick est élevé — très élevé. En fait, il est 30 % plus élevé que le taux de l'ensemble du Canada. Madame la vice-présidente, la situation est choquante, mais elle ne semble figurer sur aucune liste des priorités du gouvernement.

Un tiers des jeunes du Nouveau-Brunswick ressentent des symptômes d'anxiété et de dépression — un tiers. Dans le cas des jeunes pauvres et des jeunes LGBTQ, le taux est plus près de 60 %, et dans le cas des jeunes autochtones, il s'élève à 45 %. Le temps d'attente moyen pour des services de santé mentale pour les enfants et les jeunes, de l'aiguillage à l'évaluation, est de 44 jours, puis le temps d'attente moyen entre l'évaluation et un véritable traitement est de 55 jours, soit un total de 99 jours d'attente avant un traitement.

Imagine if you were the mother or father of these sons and daughters of New Brunswick who are watching you as they fight and wait again and again. These are the types of results that are produced when the government does not focus on the well-being of its people but is obsessed with finances.

Je dirais aux parents qui écoutent les débats que je sais ce que vous êtes prêts à faire pour prendre soin de vos enfants s'ils éprouvaient des difficultés — c'est-à-dire s'absenter du travail et faire tous les sacrifices nécessaires. Nous voyons à maintes reprises des collectivités au Nouveau-Brunswick unir leurs efforts pour venir en aide aux familles qui ont des enfants dans le besoin. Notre gouvernement ne devrait-il pas en faire autant ou même davantage? Il s'agit de nos enfants. Ces derniers devraient être au cœur de chacune de nos décisions, et nous devrions prendre des décisions qui favorisent leur bien-être. Madame la vice-présidente, ces décisions devraient être faciles et non pas difficiles à prendre. Nous devons établir des cadres et des systèmes qui appuient ces décisions.

Année après année, le Bureau du défenseur des enfants et des jeunes fournit des renseignements essentiels sur l'état du bien-être de nos enfants et formule d'importantes recommandations visant à améliorer la vie de nos enfants et de nos jeunes. Ces recommandations ne font jamais l'objet de discussions à l'Assemblée législative, car il n'y a aucun comité pour recevoir le rapport. Imaginez ce que serait la situation de nos enfants et de nos jeunes si nous leur accordions la priorité. Il n'est pas surprenant que le défenseur des enfants et des jeunes ait signalé cette

semaine que la moitié des jeunes rapportent que personne n'est pour eux un modèle.

11:50

We owe it to those young people. We owe it to them to demand a vision for New Brunswick that is care-based and focused on well-being, where no one has to live in isolation and where people do not fear that they are a burden or feel ashamed of who they are or what they are going through. The throne speech notes that 25% of children and 35% of adults in this province live in poverty, but it contains no initiatives to address this dreadful reality. We know that poverty is a key determinant of health and educational success. Only 28% of youth living in poverty say that their families stand by them in difficult times, and 81% say they are not treated fairly by their communities. Half of our racialized youth live in poverty.

The throne speech spoke directly to members of New Brunswick's business community. Its vision was aimed at them and at business as usual. It did not seek to address those living in poverty, in isolation, or in fear. Is it not time for those bridges to be built? Is it not time for the government to address the needs of all citizens, particularly those who are most in need of support?

As Greens, we want to end the dismally low social assistance rates and the punitive social welfare rules that amount to government-enforced poverty. People must be allowed to share accommodations without losing their social assistance, and they must be allowed to hold on to additional monies they may receive in child support or disability pensions. This is why I will be tabling a bill to amend the *Family Income Security Act*, an Act which, ironically, fails to provide any income security to anyone.

A long-term solution could be the establishment of a basic income guarantee. The federal government has been funding basic income guarantee pilot projects across this country. However, Premier Doug Ford has dropped out of the program in Ontario, which frees up some of those resources. I believe that New Brunswick should step up and insist that pilot projects be funded and established here in New Brunswick to see whether

Nous leur devons de leur accorder la priorité. Nous leur devons d'exiger une vision pour le Nouveau-Brunswick qui est axée sur les soins et le bien-être et qui permet aux gens de ne pas vivre dans l'isolement, de ne pas craindre d'être un fardeau et de ne pas avoir honte de qui ils sont ni de ce qu'ils vivent. Le discours du trône indique que 25 % des enfants et 35 % des adultes dans la province vivent dans la pauvreté, mais il ne contient aucune initiative pour changer cette affreuse réalité. Nous savons que la pauvreté est un facteur déterminant de la santé et de la réussite scolaire. Seulement 28 % des jeunes en milieu pauvre disent que leur famille les aide dans les moments difficiles et 81 % d'eux disent qu'ils ne sont pas traités équitablement par leur communauté. La moitié de nos jeunes racisés vivent dans la pauvreté.

Le discours du trône visait directement les membres du milieu des affaires du Nouveau-Brunswick. La vision du discours était axée sur eux et le statu quo. Le discours ne cherchait pas à régler la question des gens vivant dans la pauvreté, l'isolement ou la peur. Le temps n'est-il pas venu de tisser les liens à cet égard? Le temps n'est-il pas venu pour le gouvernement de répondre aux besoins de tout le monde, surtout ceux des gens qui ont le plus besoin de soutien?

En tant que Verts, nous voulons mettre un terme aux taux d'aide sociale lamentablement bas et aux règles punitives à l'égard de l'aide sociale qui équivalent à une pauvreté imposée par le gouvernement. Il faut permettre aux gens de partager un logement sans perdre leur aide sociale, et il faut leur permettre de conserver l'argent additionnel qu'ils reçoivent d'une pension alimentaire ou d'une pension d'invalidité. Voilà pourquoi je déposerai un projet de loi pour modifier la *Loi sur la sécurité du revenu familial*, une loi qui, ironiquement, n'apporte aucune sécurité du revenu à qui que ce soit.

Établir un revenu de base garanti pourrait être une solution à long terme. Le gouvernement fédéral finance des projets pilotes sur le revenu de base garanti dans l'ensemble du pays. Toutefois, le premier ministre Doug Ford a abandonné le programme en Ontario, ce qui libère des ressources. Je crois que le Nouveau-Brunswick devrait agir et exiger que des projets pilotes soient financés et établis ici au Nouveau-Brunswick pour déterminer si un revenu de

a basic income guarantee might make a significant dent in poverty in this province.

Ce sont la pauvreté et les maladies mentales qui font qu'il est difficile pour tant d'enfants de réussir à l'école ; ce n'est pas notre personnel enseignant ni le programme scolaire. Si vous avez faim, si vous manquez de soutien à la maison, si vous vivez dans un environnement familial stressant, si vous avez vécu un traumatisme ou si vous souffrez d'une maladie mentale, cela se reflétera dans les résultats aux tests normalisés.

The Greens will put the well-being of current and future generations of New Brunswickers at the heart of everything we do. Our goal must be that all New Brunswickers should do well, that everyone should be able to live an abundant life. I believe that with the right supports, everyone can thrive. That is the Green vision for New Brunswick, and it comes from the heart.

Please do not believe for one moment that this means that the Greens do not want our businesses to do well or that we do not believe in sound fiscal management. That could not be further from the truth. The idea that we have to choose between a care-centred society and prosperity is a false dichotomy. It really provides no choice at all. By painting a bleak picture of New Brunswick, the throne speech is asking New Brunswickers to accept that our situation is so dire that only the business-as-usual approach can fix it. The government is asking New Brunswickers not to dare hope for more and better social services. It is warning us about the tough decisions to come.

Once again, I call for innovative and inclusive solutions. Let's make it really tough. Let's insist that our Premier rise above his current disheartening view of reality and find new ways of doing things, with a renewed focus on every single citizen's well-being. Let's call for policies and programs that serve the most vulnerable among us as well as the comfortable and supported.

Il est dit dans le discours du trône que le gouvernement veut dynamiser le secteur privé, mais, si ses décisions ne placent pas le bien-être des gens du Nouveau-

base garanti peut réduire considérablement le taux de pauvreté dans la province.

It is poverty and mental illness that make it difficult for so many children to succeed in school; it is not our teachers nor the curriculum. If you are hungry, if you lack support at home, if you live in a stressful family environment, if you have experienced trauma, or if you suffer from a mental illness, that will be reflected in standardized test results.

Les Verts mettront le bien-être des générations actuelles et futures du Nouveau-Brunswick au coeur de tout ce que nous faisons. Notre objectif doit être de faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick réussissent et que tout le monde soit en mesure de vivre une vie enrichissante. Je crois que, avec le soutien adéquat, tout le monde peut s'épanouir. Voilà la vision des Verts pour le Nouveau-Brunswick, et cela vient du coeur.

Ne croyez pas pour un instant que de tels propos signifient que les Verts ne veulent pas que nos entreprises réussissent ou que nous ne croyons pas dans une saine gestion financière. Cela ne pourrait être plus loin de la vérité. L'idée que nous devons choisir entre une société centrée sur la compassion, d'une part, et la prospérité, d'autre part, constitue une fausse dichotomie. Il s'agit vraiment d'un choix impossible. En raison du tableau sombre du Nouveau-Brunswick qu'il brosse, le discours du trône demande aux gens de la province d'accepter l'idée que notre situation est si grave que seul le maintien du statu quo peut la redresser. Le gouvernement demande aux gens du Nouveau-Brunswick de ne pas oser espérer des services plus nombreux et de meilleure qualité. Il nous met en garde contre les décisions difficiles à venir.

Encore une fois, je demande des solutions innovantes et inclusives. Rendons les choses vraiment difficiles. Insistons pour que notre premier ministre transcende son actuelle perception décourageante de la réalité et qu'il trouve de nouvelles façons de faire les choses tout en accordant une attention renouvelée au bien-être de chaque personne. Demandons la mise en oeuvre de politiques et de programmes qui servent les personnes les plus vulnérables et celles qui sont à l'abri du besoin et qui reçoivent un soutien.

It is said in the throne speech that the government wants to stimulate the private sector, but, if its decisions do not make the well-being of New

Brunswick et la résilience de nos collectivités comme objectif central, les bénéfices seront minimes.

11:55

The nature of enterprises, Madam Deputy Speaker, matters. The kinds of businesses we invest in matter. What we invest in will come to define us. Will the wealth that is generated by the businesses this government puts first flow out of the province, enriching shareholders elsewhere? Will it go into offshore tax havens, or will it rest within our communities? Will the profits generated be subject to taxation to support our public services, or will they be shielded from taxation offshore? Is the government looking to energize small businesses, cooperatives, and social enterprises, or is it looking to energize multinational corporations?

Once again, in the speech, the singular obsession with exports is highlighted in the new mandate for Opportunities New Brunswick. Madam Deputy Speaker, we have been a trading province since before we were a province, but there are huge opportunities to expand local production to serve local markets for food, renewable energy, building products, and so much more. In New Brunswick, in fact, we produce less than 60% of the goods and services we need, compared to 70% in Nova Scotia.

Studies demonstrate that if we replaced just 10% of imports by using an import replacement strategy and expanding local production instead, GDP would grow by \$1.8 billion. Import replacement would strengthen our local communities and our local economies. We know that buying local is something that New Brunswickers have a real appetite for, and measures and programs should be put in place to help encourage local entrepreneurs to serve their own communities and regions. This is something that we really need to look at to end regional disparity in this province as well, Madam Deputy Speaker. It should be one of the elements that is brought to the table when addressing the disparity in the Chaleur region.

Brunswickers and the resilience of our communities the main goal, the benefits will be minimal.

La nature des entreprises importe, Madame la vice-présidente. Le type d'entreprise dans lequel nous investissons importe. Ce dans quoi nous investissons viendra à nous définir. La richesse générée par les entreprises auxquelles le gouvernement accorde la priorité sera-t-elle exportée à l'extérieur de la province pour enrichir les parties prenantes situées ailleurs? Sera-t-elle exportée dans des paradis fiscaux à l'étranger ou restera-t-elle dans nos collectivités? Les profits générés seront-ils assujettis à l'impôt pour soutenir nos services publics ou seront-ils plutôt mis à l'abri de l'impôt à l'étranger? Le gouvernement cherche-t-il à dynamiser les petites entreprises, les coopératives et les entreprises sociales, ou cherche-t-il plutôt à dynamiser les sociétés multinationales?

Encore une fois, dans le discours, on constate une obsession particulière à l'égard des exportations dans la partie où il est question du nouveau mandat d'Opportunités Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, nous sommes une région commerciale depuis avant même la création de notre province, mais d'énormes possibilités d'accroissement de la production locale permettant d'approvisionner les marchés locaux, entre autres, en aliments, en énergie renouvelable et en matériaux de construction se présentent. Au Nouveau-Brunswick, en fait, nous produisons moins de 60 % des produits et services dont nous avons besoin, contre 70 % en Nouvelle-Écosse.

Des études montrent que le simple fait de réduire nos importations de 10 %, en ayant plutôt recours à une stratégie de substitution des importations et en augmentant notre production locale, permettrait au PIB de croître de 1,8 milliard de dollars. La substitution des importations renforcerait nos collectivités locales et leur économie. Nous savons que l'achat local suscite vraiment l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick, et que des mesures et des programmes incitatifs devraient être mis en oeuvre pour aider les entrepreneurs locaux à servir leurs collectivités et leurs régions. Voilà aussi un élément que nous devons vraiment examiner pour mettre fin aux disparités régionales dans la province, Madame la vice-présidente. Il s'agit de l'un des éléments qui devraient être proposés pour régler la question de la disparité dans la région Chaleur.

Why are we not setting a goal to support the growth of small and medium-size farms so that we in this province can feed ourselves? Why are we not setting a goal to support the growth of local and diverse renewable energy suppliers for power, heat, and fuel and the growth of the manufacturers of energy storage systems so that we can become more self-sufficient in green energy? Certainly, there are entrepreneurs and co-ops across this province that are looking to do just that but are running into barriers everywhere. Why are we not ensuring that woodlot owners have fair access to the wood market and the ability to receive a fair price?

Instead, the Minister of Natural Resources, for example, was quoted the other day as saying that New Brunswick was open for business, not for renewable energy but to experiment with a small molten salt nuclear reactor. Such a thing has never even operated on a commercial scale anywhere in this world. Its costs are unknowable at this point, and it carries with it the inherent safety, waste, and nuclear proliferation concerns of atomic energy dependent on plutonium-containing fuel. Madam Deputy Speaker, the technology to harvest the wind, the sun, the flowing waters, and the biogas from organic waste is proven. The costs are known and continue to fall, and these have none of the risks associated with atomic energy. Renewable energy is our future, not plutonium.

Let me ask you all this: Would you want a small molten sodium nuclear reactor operating in your community? Is this something that New Brunswick communities want, or is this a high-level business interest? Is this about making tough decisions, or is it, once again, about money and stuffing the pockets of the elite few who would profit from such facilities? Sure, it would create jobs, but so would facilities dedicated to working with renewable sources of energy with our own entrepreneurs, co-ops, and local businesses.

Pourquoi ne pas nous fixer comme objectif de soutenir la croissance de petites et moyennes entreprises agricoles pour que nous puissions subvenir à nos besoins alimentaires dans la province? Pourquoi ne pas nous fixer comme objectif de soutenir la croissance de fournisseurs d'énergies renouvelables locales et diversifiées pour l'électricité, le chauffage et le carburant, et la croissance des producteurs de systèmes de stockage d'énergie pour favoriser notre autosuffisance au chapitre de l'énergie verte? Des entreprises et des coopératives de la province cherchent certainement à faire cela, mais ils se heurtent à des obstacles partout. Pourquoi ne faisons-nous pas en sorte que les propriétaires de lots boisés aient un accès équitable au marché du bois et qu'ils puissent obtenir un juste prix?

Par exemple, au lieu de cela, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie disait l'autre jour que le Nouveau-Brunswick était ouvert aux affaires, non pas pour mettre en valeur les énergies renouvelables, mais plutôt pour mettre à l'essai un petit réacteur nucléaire à sels fondus. Une telle technologie n'a même jamais été exploitée à l'échelle commerciale ailleurs dans le monde. Il est impossible d'en connaître les coûts à ce moment-ci, et l'emploi d'un tel réacteur suscite des préoccupations en matière de sécurité, de gestion des déchets et de prolifération nucléaire, car l'énergie générée dépendrait d'un combustible qui contient du plutonium. Madame la vice-présidente, les technologies qui permettent d'exploiter l'énergie du vent, du soleil, des eaux courantes et du biogaz provenant de déchets organiques, sont éprouvées. On en connaît les coûts, qui continuent de baisser, et ces technologies ne comportent aucun des risques liés à l'énergie atomique. Les énergies renouvelables sont notre avenir, et non le plutonium.

Permettez-moi de vous poser une question : Aimerez-vous qu'un petit réacteur nucléaire à sels fondus soit en activité dans votre collectivité? Est-ce une réalité dont veulent les collectivités du Nouveau-Brunswick, ou s'agit-il d'intérêts commerciaux de haut niveau? S'agit-il de prises de décisions difficiles, ou est-il question, encore une fois, d'argent et de l'enrichissement d'une élite restreinte qui tirerait des profits de l'exploitation de telles installations? Cela générerait bien sûr des emplois, tout comme le ferait d'ailleurs l'exploitation d'établissements consacrés aux énergies de source renouvelable dirigés par nos entrepreneurs, nos organismes coopératifs et nos entreprises locales.

In 2009, the American poet Wendell Berry, also a farmer and activist, wrote a stunning piece entitled *Questionnaire*. In this piece, he asks five very straightforward questions of modern citizens. One of these questions is:

1. How much poison are you willing to eat for the success of the free market and global trade? Please name your preferred poisons.

Well, Madam Deputy Speaker, I wonder how many New Brunswickers would list plutonium as one of theirs.

The throne speech makes the commitment that the government will do as much as it can to combat climate change, but it is silent on the economic transition that is required to achieve the necessary emission reductions and on how to ensure that the transition is a just one, and it does not set out any priorities for our building stock, transportation system, or energy supplies. The transition to a green economy provides plenty of opportunities for community economic development in every corner of the province, including the Chaleur region. The future well-being of our children and grandchildren must be placed at the heart of a new vision for our province.

12:00

The throne speech refers incorrectly to the fact that New Brunswick is one of the most indebted provinces in Canada. Well, according to RBC, on a per capita basis, our debt is lower than that of Manitoba, Ontario, Quebec, and Newfoundland and Labrador, putting us in the middle of the pack. I am not underplaying the fact that we have a significant debt and that we have to have a strategy to address that debt. But to continually use it as an excuse for turning down innovative, inclusive, creative, and transformative changes to our system through restructuring it is unacceptable. Our debt-to-GDP ratio essentially stopped growing four years ago, and we have had a budget surplus since 2017-18. Those are the numbers, and that is the reality. I think we need to keep it in perspective.

En 2009, le poète américain Wendell Berry, aussi exploitant agricole et activiste, a écrit une oeuvre magnifique intitulée *Questionnaire*. Dans cette oeuvre, il pose cinq questions très directes à des citoyens modernes. Voici l'une des questions :

1. Quelle quantité de poison êtes-vous disposé à ingérer afin d'assurer la réussite du marché libre et du libre-échange mondial? Veuillez indiquer le nom de vos poisons de prédilection. [Traduction.]

Eh bien, Madame la vice-présidente, je me demande si beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick mentionneraient le plutonium comme l'un de leurs poisons de prédilection.

Dans le discours du trône, le gouvernement s'engage à faire tout ce qu'il peut pour lutter contre les changements climatiques, mais il ne dit rien sur la transition économique qui est requise pour qu'il puisse parvenir aux objectifs de réductions d'émissions nécessaires ni sur le moyen de faire en sorte que la transition est juste, et il n'établit pas non plus de priorités à l'égard de notre parc de logements, de notre système de transport ou de nos réserves d'énergie. La transition vers une économie verte offre de nombreuses possibilités de développement économique communautaire dans l'ensemble de la province, y compris dans la région Chaleur. Le bien-être futur de nos enfants et de nos petits-enfants doit être au coeur de notre nouvelle vision pour la province.

Le discours du trône mentionne à tort que le Nouveau-Brunswick est l'une des provinces les plus endettées du Canada. Selon la RBC, notre dette par habitant est moins élevée que celle du Manitoba, de l'Ontario, du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador, ce qui nous place au milieu du peloton. Je ne minimise pas le fait que nous ayons une dette importante et que nous ayons besoin d'une stratégie pour nous y attaquer. Toutefois, il est inacceptable que la dette soit continuellement invoquée comme excuse pour rejeter des initiatives innovantes, inclusives et créatives, ainsi que des changements transformationnels qu'il faudrait apporter à notre système par l'intermédiaire d'une restructuration. Notre ratio de la dette au PIB a essentiellement cessé de croître depuis quatre ans, et nous sommes en surplus budgétaire depuis 2017-2018. Voilà les chiffres et la réalité. Je pense que nous devons garder cela à l'esprit.

We are not at the mercy of our economy, nor must we be beholden to cold, hard business decisions in the name of survival. In fact, if we want to survive and thrive, it is time for us to recognize that the business culture is evolving too. Businesses that are not in lockstep with the increased demand for genuine social consciousness and climate action are going to become liabilities themselves. Increasingly, businesses in this province are recognizing that.

Le Nouveau-Brunswick a un milieu des affaires dynamique et un nombre croissant d'entrepreneurs, de rêveurs et de gens d'action animés d'un esprit communautaire. Le gouvernement doit les servir comme il le fait depuis longtemps pour les grandes entreprises, parce qu'ils sont la force motrice de notre économie future. Ils ont des réponses et des solutions que n'a peut-être pas le gouvernement, et nous devons discuter avec eux.

We need more and diverse voices around the table. I am thrilled to see the progress that we have made with immigration. The Green Party is committed to helping create the types of communities that can attract and retain newcomers, places with the required infrastructure and services, places that are healthy, that foster inclusivity, and that are a true pleasure in which to live.

Fostering inclusivity is key. One of the things that I found most disappointing about the throne speech was its lack of inclusivity, its inability to balance its economic focus with addressing serious social issues and speaking directly to all our populations. Just as I was disappointed to hear no mention of the work that is being done by our Child and Youth Advocate, I was also struck by the omission of any content in the speech about the issues facing women, seniors, and gender minorities in New Brunswick.

Si nous voulons bâtir une économie plus forte, l'une des premières choses que nous devons faire est de créer un système qui encourage les femmes. Nous avons entendu à maintes reprises que, lorsque plus de femmes sont à la table, de meilleures décisions sont prises, et les entreprises en profitent davantage.

Nous ne sommes pas à la merci de notre économie, et nous ne sommes pas non plus obligés de nous voir imposer des décisions d'affaires insensibles et pénibles au nom de la survie. En fait, si nous voulons survivre et nous épanouir, il est temps que nous comprenions que la culture d'entreprise évolue aussi. Les entreprises qui ne s'adaptent pas à la demande accrue en matière de véritable conscience sociale et de lutte contre les changements climatiques deviendront elles-mêmes un fardeau. Les responsables d'entreprises de la province en sont de plus en plus conscients.

New Brunswick has a dynamic business environment and a growing number of entrepreneurs, dreamers, and vibrant people who take action and have community spirit. The government needs to serve them like it has served large businesses for a long time, because they are the driving force of our future economy. They have answers and solutions that the government might not have, and we need to talk with them.

Nous avons besoin de plus de voix et de voix diversifiées dans les discussions. Je suis ravi de voir les progrès que nous avons réalisés en matière d'immigration. Le Parti vert est déterminé à favoriser la création du genre de collectivité qui peut attirer et retenir les nouveaux arrivants, soit des endroits qui sont dotés des infrastructures et des services nécessaires, qui sont sains, qui favorisent l'inclusivité et où il fait bon vivre.

Il est essentiel de favoriser l'inclusivité. L'une des choses qui, à mon avis, sont les plus décevantes dans le discours du trône, c'est le manque d'inclusivité, son incapacité à trouver un équilibre entre le message axé sur l'économie et la résolution des graves enjeux sociaux et un message qui s'adresse directement à tous les gens de notre province. Tout comme j'ai été déçu de ne pas entendre parler du travail effectué par le défenseur des enfants et des jeunes de notre province dans le discours du trône, j'ai également été gravement surpris de l'absence de contenu sur les préoccupations avec lesquelles sont aux prises les femmes, les personnes âgées et les minorités de genre au Nouveau-Brunswick.

If we want to build a stronger economy, one of the first things we need to do is create a system that encourages women. We have heard many times that, when more women are at the table, better decisions are made, and businesses benefit more from that. However, women

Toutefois, les femmes du Nouveau-Brunswick sont encore très mal servies par notre gouvernement.

I applaud the work that the website Amplify East is doing to bring to light the stories of successful women as well as its rebuttal to that often-heard argument about the reason there are not more women in leadership positions. Capable women just are not out there, people say. That is not true. They are out there. They are here, and we would be hearing from a lot more of them if women in New Brunswick did not face the large number of unnecessary obstacles that they do and if they were better served by government.

According to Resonate NB, the top five challenges faced by women in New Brunswick are health, economic security and employment, accessing and providing care, safety and violence, and gender equality and discrimination. In this speech, it is impossible to summarize the depths of each of these issues as well as the loss to our society, our culture, and our economy that we endure because women are not better served by government programs. The very structure of our society presents them with needless obstacles that appropriate programs could alleviate. I believe that so much, Madam Deputy Speaker.

12:05

Women end up doing much of the caregiving in our society, both for their own children and their aging parents, but with a lack of supports. That caregiving is never valued as it should be—never. It is time that we valued caregiving because we all depend on it. The fabric of our communities depends on it. We have to demand that our government invest in and support caregiving in the way that it should. It is time to put people first.

Il est temps de mettre notre population en premier.

It is my hope that some of what I have said today will inform the budget decisions this government will be making in the coming weeks and months. In the meantime, I encourage all those who do not feel well served by the status quo reflected in the speech from the throne to make their voices heard in this democracy of ours. It is the way that change happens.

in New Brunswick are still very poorly served by our government.

J'applaudis le travail que le site Web de Amplify East accomplit pour mettre en lumière les histoires de femmes qui ont réussi et je salue également sa réponse à l'argument que l'on entend souvent au sujet de la raison pour laquelle plus de femmes n'occupent pas des postes de direction. Les gens disent qu'il n'y a simplement pas de femmes compétentes. Un tel argument n'est pas vrai. De telles femmes existent. Elles sont là, et nous entendrions parler beaucoup plus souvent d'elles si les femmes du Nouveau-Brunswick ne rencontraient pas un grand nombre d'obstacles inutiles et si elles étaient mieux servies par le gouvernement.

Selon Résonances NB, les cinq principaux défis qui se posent aux femmes du Nouveau-Brunswick sont la santé, la sécurité économique et l'emploi, l'accès aux soins et la prestation de soins, la sécurité et la violence ainsi que l'égalité des genres et la discrimination. Dans le discours, il est impossible de résumer l'ampleur de chacun des enjeux en question ainsi que la perte que subit notre société, notre culture et notre économie, car les femmes ne sont pas mieux servies par les programmes gouvernementaux. La structure même de notre société leur dresse des obstacles inutiles que des programmes adaptés permettraient de réduire. J'y crois beaucoup, Madame la vice-présidente.

Dans notre société, les femmes finissent par s'occuper de la plupart des soins prodigués, tant pour leurs propres enfants que pour leurs parents âgés, mais sans le soutien nécessaire. Le rôle de proche aidant n'est jamais reconnu comme il se doit — jamais. Il est temps que nous accordions de l'importance au rôle de proche aidant, car nous en dépendons tous. Le tissu de nos communautés en dépend. Nous devons exiger de notre gouvernement qu'il investisse comme il se doit dans le rôle de proche aidant et qu'il appuie ce rôle. Il est temps d'accorder la priorité aux gens.

It is time to put our people first.

J'espère que certains des propos que j'ai tenus aujourd'hui éclaireront les décisions budgétaires que le gouvernement prendra au cours des semaines et des mois à venir. En attendant, j'encourage toutes les personnes qui ne se sentent pas bien servies par le statu quo qui se reflète dans le discours du trône à faire entendre leur voix dans notre démocratie. C'est ainsi

It is always the way that change happens. Let us take our lead from the farmer who brought his flock of chickens to the lawn of the Legislature this week. Be creative. Be innovative. Be active. Be loud. Stand up and be counted. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci beaucoup.

Mr. Austin: Madam Deputy Speaker, I want to take this opportunity to say how humbled I am to be in the position to serve and work for the people of Fredericton-Grand Lake. I am grateful that the people of my riding saw the potential for change in government, and they are among the 47 860 New Brunswickers who caught the vision of what is now realized here in this House.

Sitting here beside the MLA for Miramichi and the MLA for Fredericton-York has been an incredible experience. They have shown unrelenting passion for their people and for the positions they hold dear. Their desire to make life better for their constituents is contagious, and their work ethic is second to none. I want to say how proud I am of what they have accomplished over this past year, and I am certain that our team will only grow stronger as we continue to focus on what matters to the everyday people we serve.

I must say that, despite our differences of opinion at times, this government has returned the support that we gave it postelection at the local and the provincial level. Our role here as three MLAs is much like walking a tightrope. We must hold the government's feet to the fire while also pushing it toward bold moves and different thinking. I am proud that, through our cooperative relationship with the government, we have seen some signs of change.

For the first time in over a decade, we have been part of a budgetary surplus that seemed impossible only a few years ago. As a father of three—Silas, Krisily, and Felicity—I fully understand that every penny we, as a government, borrow today will cause them great sacrifice in the future. Just look at the decades of reckless spending that have now resulted in a massive debt, putting frontline services in jeopardy.

que le changement se produit. C'est toujours ainsi que le changement se produit. Prenons exemple sur le fermier qui a amené son troupeau de poulets sur la pelouse de l'Assemblée législative cette semaine. Faites preuve de créativité. Soyez innovants. Soyez actifs. Faites-vous entendre. Prenez la parole et prononcez-vous. Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you very much.

M. Austin : Madame la vice-présidente, je profite de l'occasion pour dire à quel point je suis honoré d'être en mesure de servir les gens de Fredericton-Grand Lake et de travailler pour eux. Je suis reconnaissant aux gens de ma circonscription d'avoir été témoins des changements potentiels dans la politique gouvernementale ; ils font partie des 47 860 personnes du Nouveau-Brunswick qui ont compris la vision qui se concrétise maintenant ici, à la Chambre.

Siéger aux côtés de la députée de Miramichi et du député de Fredericton-York est une expérience incroyable. Ils ont fait preuve d'une passion sans faille pour les gens de leur circonscription et les convictions qui leur tient à coeur. Leur désir d'améliorer la vie des gens de leur circonscription est contagieux, et leur éthique de travail est sans égale. Je tiens à dire à quel point je suis fier du travail qu'ils ont accompli au cours de la dernière année, et je suis certain que notre équipe ne fera que se renforcer à mesure que nous continuerons de concentrer nos efforts sur ce qui compte pour les gens ordinaires que nous servons.

Je dois dire que, malgré les divergences d'opinions que nous avons parfois, le gouvernement a offert un soutien en échange à celui que nous lui avons accordé après les élections à l'échelle locale et provinciale. Notre rôle à tous les trois, en tant que parlementaires, s'apparente beaucoup à celui du funambule. Nous devons mettre le gouvernement sur la sellette tout en le poussant à prendre des mesures audacieuses et à penser différemment. Je suis fier que, grâce à notre relation de coopération avec le gouvernement, nous ayons pu voir certains signes de changement.

Pour la première fois depuis plus d'une décennie, nous avons participé aux efforts menant à un excédent budgétaire qui semblait impossible il y a seulement quelques années. En tant que père de trois enfants — Silas, Krisily et Felicity —, je comprends parfaitement que chaque sou que nous empruntons aujourd'hui, en tant que gouvernement, leur causera de grands sacrifices dans l'avenir. Il suffit de regarder les décennies de dépenses imprudentes qui ont abouti à un

If you do not understand this concept, just look at government's inability to provide basic services. Just yesterday, news broke about the Campbellton Regional Hospital reverting to what it called extreme emergency measures in closing three main services within the facility. Or you can look at the district education council that first refused to pass its own budget due to a lack of human resources within the classrooms.

Talk to the head of any government department, and it becomes very clear that money is always an issue when delivering good government services. All of these things go beyond policy or management. The real culprit is decades of government after government spending more than it brought in—borrowing and spending, spending and borrowing. Unfortunately, the Mastercard has been maxed out, and the creditors have come knocking.

If we, as private citizens, managed our household finances the way previous governments have managed tax dollars, we would all be broke and homeless. Regardless, it is now up to all of us to get the fiscal house in order while maintaining reasonable service to the taxpayers of this province. It will require some outside-the-box thinking and the elimination of redundant services, including dual services that are simply based on language. It will also mean ending wasteful government spending and redirecting those finances to frontline services. Although fiscal prudence is critical, we must not allow government to cut so deep that it has a reverse effect on service delivery for the taxpayers of New Brunswick.

12:10

I was pleased to have contributed to the changes to WorkSafeNB legislation to stem the bleeding within the private and public sectors. Without these changes, businesses would have folded up and our economic situation would have gotten much worse.

endettement massif, ce qui met en péril les services de première ligne.

Si vous ne comprenez pas le concept, il suffit d'examiner l'incapacité du gouvernement à fournir des services de base. Pas plus tard qu'hier, on a appris que l'Hôpital régional de Campbellton avait pris des mesures d'urgence extrême en fermant trois de ses principaux services. Par ailleurs, on peut examiner le conseil d'éducation du district qui a d'abord refusé d'adopter son budget en raison d'un manque de ressources humaines dans les salles de classe.

Si l'on s'adresse au chef de n'importe quel ministère, on se rend vite compte que l'argent est toujours un enjeu lorsqu'il est question de fournir de bons services gouvernementaux. Le tout va au-delà de la politique ou de la gestion. Le vrai coupable, ce sont des décennies de gouvernements qui, les uns après les autres, dépensent plus qu'ils ne perçoivent — qui empruntent et qui dépensent, qui dépensent et qui empruntent. Malheureusement, la limite de la carte de crédit Mastercard est atteinte, et les créanciers sont venus frapper à la porte.

Si, en tant que particuliers, nous gérons les finances de nos ménages comme les gouvernements précédents ont géré l'argent des contribuables, nous serions tous sans le sou et en situation d'itinérance. Quoi qu'il en soit, il nous incombe donc à tous de remettre de l'ordre dans les finances publiques tout en maintenant des niveaux de services raisonnables pour les contribuables de la province. Il faudra sortir des sentiers battus et éliminer les services redondants, y compris les services doubles qui sont simplement fournis en fonction de la langue. Cela signifie également mettre fin aux dépenses gouvernementales inutiles et réorienter les fonds en question vers des services de première ligne. Bien que la prudence financière soit essentielle, nous ne devons pas permettre au gouvernement de prendre des mesures de compressions si importantes qu'elles auront des répercussions sur la prestation des services pour les contribuables du Nouveau-Brunswick.

J'ai été ravi d'avoir contribué aux changements apportés à la mesure législative portant sur Travail sécuritaire NB pour arrêter l'hémorragie dans les secteurs privé et public. Sans ces changements, des entreprises auraient fermé leurs portes et notre situation économique aurait empiré.

We introduced our first bill on changes to the *Motor Vehicle Act*, and I want to commend the Minister of Public Safety for assisting us in passing that bill, making it easier for the people of New Brunswick to operate a vehicle and getting us in line with the rest of the country. I look forward to the completion of that bill around January 1, as we end annual motor vehicle inspections.

As a caucus, we have fought and will continue to fight hard for our paramedics. They are the people you most want to see during your worst times. Paramedics in New Brunswick are often overworked and underappreciated, and I am proud that our push for changes last fall has allowed unilingual paramedics to have permanent full-time work. My appreciation goes out to the Premier and the Minister of Health for working with us to accomplish that. I am cautiously optimistic that reclassification will be next for our paramedics, because they deserve recognition beyond their current status.

Madam Deputy Speaker, I believe that the citizens of New Brunswick expect stability in this House. I am hard-pressed to find anybody inside or outside the political sphere who wants an election. On the contrary, the vast majority of New Brunswickers want all of us to do our jobs and to provide the stability in government that they want and need. As such, our team committed to 18 months of stable government, and I am optimistic that we can see that through.

Once again, here we are, finding ourselves in the middle of another throne speech debate. This throne speech has elements of our platform, which I am pleased to be part of. Abolishing physician billing numbers and increasing the role of nurse practitioners are two key elements of our health policies. I want to go further by urging the Minister of Health to open up the scope of practice for optometrists, chiropractors, and pharmacists. The only way we can help alleviate the problems and create a stronger public health care

Nous avons présenté notre premier projet de loi visant à modifier la *Loi sur les véhicules à moteur*, et je tiens à féliciter le ministre de la Sécurité publique de nous avoir aidés à faire adopter le projet de loi, une mesure qui aide les gens du Nouveau-Brunswick à conduire un véhicule et qui permet d'harmoniser les dispositions législatives de notre province à celles en vigueur dans le reste du pays. Je me réjouis à la perspective de voir le projet de loi adopté autour du 1^{er} janvier, car nous mettrons fin aux inspections annuelles des véhicules à moteur.

En tant que caucus, nous luttons et nous continuerons à lutter avec acharnement pour nos travailleurs paramédicaux. Ce sont les personnes que l'on tient absolument à voir lorsque l'on traverse les moments les plus difficiles. Les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick sont souvent surmenés et sous-estimés, et je suis fier de dire que les pressions que nous avons exercées l'automne dernier pour que des changements soient apportés aient permis aux travailleurs paramédicaux unilingues d'obtenir un emploi permanent à temps plein. Je remercie le premier ministre et le ministre de la Santé d'avoir travaillé avec nous pour y parvenir. J'ose espérer que la prochaine étape sera la reclassification de nos travailleurs paramédicaux, car ils méritent d'être reconnus au-delà de leur statut actuel.

Madame la vice-présidente, je crois que les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à de la stabilité à la Chambre. J'ai du mal à trouver une personne, à l'intérieur ou à l'extérieur de la sphère politique, qui veut des élections. Au contraire, la grande majorité des gens du Nouveau-Brunswick veulent que nous fassions tous notre travail et que nous assurions la stabilité au sein du gouvernement qu'ils veulent et dont ils ont besoin. Voilà pourquoi notre équipe s'est engagée à assurer un gouvernement stable pendant 18 mois, et j'ai bon espoir que nous pourrions mener la tâche à bien.

Une fois de plus, nous nous retrouvons au coeur d'un nouveau débat sur le discours du trône. Le discours du trône contient des éléments de notre plateforme, à laquelle je suis ravi d'avoir participé. L'abolition du système de numéros de facturation des médecins et l'élargissement du rôle que joue le personnel infirmier praticien constituent deux éléments clés de nos politiques en matière de santé. Je veux aller plus loin en exhortant le ministre de la Santé à ouvrir le champ d'exercice des optométristes, des chiropraticiens et des pharmaciens. La seule façon qui nous permet d'atténuer les problèmes et de créer un système de

system is to incorporate elements of the private health care system when and where possible.

I want to encourage the Minister of Education not to be timid when it comes to rolling out a strong education plan. Things such as immersion, which we know streamlines our kids into two different classes, have been an absolute failure and have done nothing to produce truly bilingual graduates. We must seek out alternatives to how our kids are taught the second language.

Forest harvesting, private woodlot owners, and herbicide spraying are becoming more and more problematic. As a Legislature, we cannot ignore the elephant in the room any longer. I am pleased that the Minister of Natural Resources and Energy Development is moving to increase conservation areas, but we must go further. We need to change herbicide spraying with the goal of eliminating it, and we also should demand that wood allocation be increased for private woodlot owners.

If we truly want a strong private sector, we have to adopt policies that lead us to that goal. When barriers are in place that hinder that growth, we must work to remove them. Overtaxation and regulation are two common barriers that need to be addressed. We cannot reasonably tax the life out of businesses and expect the private sector to invest in New Brunswick. We cannot continue to double tax those properties and think that somehow jobs will just show up. While making changes to the *Days of Rest Act* to allow real estate agents to close their properties is only common sense, that in and of itself is in no way going to revolutionize economic growth.

I was disappointed that we saw another handout of our tax dollars in corporate welfare. While I am pleased that HCL Technologies is coming to New Brunswick, I am concerned that giving \$6.26 million of our tax dollars to get it here is simply inappropriate, especially

santé public plus solide, c'est d'intégrer des éléments du système de santé du secteur privé lorsque c'est possible.

Je tiens à encourager le ministre de l'Éducation à faire preuve d'audace lorsqu'il est question de mettre en oeuvre un plan d'éducation solide. Des programmes tels que l'immersion, qui, comme nous le savons, permettent de répartir les enfants dans deux classes différentes, se sont traduits par un échec total et n'ont pas permis de produire des diplômés véritablement bilingues. Nous devons chercher des solutions de rechange quant à la façon d'enseigner la langue seconde aux enfants de notre province.

La récolte forestière, les propriétaires de terrains boisés privés et l'épandage d'herbicides de plus en plus de problèmes. En tant qu'Assemblée législative, nous ne pouvons plus fermer les yeux sur le gros problème dont personne n'ose parler. Je suis content que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie prenne des mesures pour augmenter la superficie des zones de conservation, mais nous devons aller plus loin. Nous devons apporter des changements à la pulvérisation d'herbicides aux fins de son élimination, et nous devrions également exiger que soit augmentée l'allocation de bois pour les propriétaires de terrains boisés privés.

Si nous voulons vraiment un secteur privé fort, nous devons adopter des politiques qui nous mèneront à cet objectif. Lorsqu'il y a des obstacles qui entravent la croissance à cet égard, nous devons nous efforcer de les éliminer. La surimposition et la réglementation sont deux obstacles courants qu'il faut éliminer. Nous ne pouvons pas raisonnablement surimposer les entreprises au point d'entraîner leur fermeture et nous attendre à ce que le secteur privé investisse au Nouveau-Brunswick. Nous ne pouvons pas continuer à appliquer une double imposition sur les biens et penser que, d'une manière ou d'une autre, les emplois seront simplement créés. Bien qu'il soit simplement logique que des changements soient apportés à la *Loi sur les jours de repos* pour permettre aux agents immobiliers de conclure la vente de biens, cela, en soi, ne contribuera en aucun cas à révolutionner la croissance économique.

J'ai été déçu qu'on fasse encore une fois cadeau de l'argent des contribuables sous forme d'aide sociale aux entreprises. Bien que je me réjouis de l'arrivée prochaine de HCL Technologies au Nouveau-Brunswick, je crains que le fait de donner

when the other businesses in the area and around the province are paying high taxes that ultimately fund handouts to large corporations. Lower taxes and repayable loans that protect the taxpayer are better ways to grow an economy in which all businesses can benefit, not just a few.

12:15

As my colleague from Fredericton South mentioned, I, too, was hoping to see local programs to fight climate change. Because my riding of Fredericton-Grand Lake has seen the devastating effects of climate change more than any other, I know and understand the importance of this issue. I am not talking about the pie-in-the-sky ideas that have been proposed by some members of this House but rather practical and doable initiatives, such as energy retrofitting for residential homes. There should be more government support for subsidizing residents who want to tighten up their homes against energy loss or use cleaner energy such as solar or geothermal. Think about the \$200 million-plus that we spend every year on corporate welfare. If we were to redirect that to projects such as the retrofitting of homes and environmental initiatives for residential customers, we would lower the stress on the electricity grid. It would create jobs and help the environment.

I am cautiously optimistic that we may finally see changes to taxation and to how municipalities collect those taxes. We are the only province in the country that has such an outdated and archaic tax system. I am pleased that such a movement may indeed be on the horizon thanks to our efforts in our many meetings with the Minister of Finance, the Premier himself, and the Cabinet, and through discussions with government.

I am equally pleased that, after our call for the privatization of Cannabis NB, it is finally in the works. While I believe that a private open market is best, I want to reiterate a quote from a wise man who said

6,26 millions de dollars de l'argent des contribuables pour l'inciter à s'installer ici soit tout simplement inapproprié, surtout lorsque les autres entreprises de la région et de la province paient des impôts élevés qui permettent en fin de compte de financer les subventions accordées à de grandes sociétés. Des impôts moins élevés et des prêts remboursables qui visent à protéger le contribuable sont de meilleurs moyens de faire croître une économie au sein de laquelle peuvent tirer parti toutes les entreprises, et pas seulement à quelques-unes.

Comme mon collègue de Fredericton-Sud l'a mentionné, j'espérais aussi voir des programmes locaux de lutte contre les changements climatiques. Ma circonscription de Fredericton-Grand Lake a subi les effets dévastateurs des changements climatiques plus que toute autre ; je connais et je comprends donc l'importance de la question. Je ne parle pas des idées utopiques proposées par certains parlementaires, mais plutôt d'initiatives pratiques et réalisables, telles que l'amélioration de l'efficacité énergétique visant les habitations résidentielles. Davantage de soutien gouvernemental devrait être prévu pour subventionner les gens qui veulent mieux isoler leur domicile afin de prévenir les pertes d'énergie ou utiliser des énergies plus propres telles que l'énergie solaire ou géothermique. Pensez à la somme de plus de 200 millions de dollars que nous dépensons chaque année en aide sociale aux entreprises. Si nous réorientons cette somme vers des projets tels que les améliorations visant les habitations et les initiatives environnementales pour la clientèle résidentielle, nous réduirions la pression exercée sur le réseau électrique. Le tout contribuerait à la création d'emplois et à l'assainissement de l'environnement.

J'ose espérer que nous pourrions enfin voir des changements à l'imposition et à la façon dont les municipalités perçoivent ces impôts. Nous sommes la seule province du pays à disposer d'un régime fiscal si archaïque et désuet. Je me réjouis qu'un tel virage puisse effectivement se profiler à l'horizon grâce aux efforts que nous avons déployés dans le cadre de nos nombreuses réunions avec le ministre des Finances, le premier ministre lui-même et le Cabinet, ainsi que dans le cadre de discussions avec le gouvernement.

Je me réjouis également que la privatization de Cannabis NB soit enfin prévue, après que nous avons plaidé en sa faveur. Bien que, selon moi, un marché privé ouvert soit ce qu'il y a de mieux, je tiens à répéter

earlier that monopolies do not serve the best interests of citizens. I agree wholeheartedly. I would advocate that the government take the words that the Minister of Health said here today and apply them to Cannabis NB. It only makes sense.

I believe in an open-market, free system. The government has big things to worry about. Retailing anything, let alone marijuana, should not be one of them. I believe that a private open-market system is best, and I disagree with the private monopoly model. However, any model that privatizes Cannabis NB is leaps and bounds better than what the previous government had set in motion with the expensive and ridiculous government retail model. It is unthinkable that taxpayers have essentially subsidized the sale of marijuana through retail losses. Think about that for a minute. We are not talking about subsidizing help for the homeless. We talk a lot about poverty. We are not talking about subsidizing education. We are talking about literally subsidizing the sale of marijuana.

It is equally unthinkable that the opposition parties here today continue to hold their position that government selling marijuana is a good thing, despite the overwhelming evidence that this model is a complete failure in every single sense. It was the Leader of the Liberal Party who, just yesterday, stated on a CBC panel that Cannabis NB in New Brunswick has been a home run. He actually said that. The Liberal Party Leader said Cannabis NB in New Brunswick has been a home run. Now, if that is the position of the Liberal Party of New Brunswick, it just goes to show how oblivious it is to the reality on the ground. I believe we should not stop with Cannabis NB privatization. We should also turn NB Liquor over to the private sector. Government was never intended to be in retail. Government's role should always be to regulate and tax these products and let the private sector do what the private sector does best.

12:20

I am disheartened and worried about the current stalemate between our public unions and the government. The last thing that New Brunswick needs now is to have the government and the unions fighting.

les propos d'un homme sage qui a dit plus tôt que les monopoles ne servaient pas au mieux les intérêts des gens. Je suis tout à fait d'accord. Je recommanderais donc que le gouvernement prenne note de ce qu'a dit le ministre de la Santé aujourd'hui et applique une telle logique à Cannabis NB. C'est tout à fait logique.

Je crois en un marché et en un système libres. Le gouvernement a de grandes préoccupations. Toutefois, la vente au détail de tout produit, sans parler de la marijuana, ne devrait pas en être une. Je crois qu'un système privé de marché libre est ce qu'il y a de mieux, et je n'approuve pas le modèle de monopole privé. Toutefois, tout modèle qui privatise Cannabis NB est de loin préférable au modèle que le gouvernement précédent avait mis sur pied, à savoir un modèle de vente au détail coûteux et ridicule. Il est inconcevable que les contribuables aient essentiellement subventionné la vente de marijuana par des pertes de commerce de détail. Réfléchissez-y un instant. Nous ne parlons pas de subventionner l'aide aux personnes sans-abri. Nous parlons beaucoup de la pauvreté. Nous ne parlons pas de subventionner l'éducation. Nous parlons littéralement de subventionner la vente de marijuana.

Il est tout aussi impensable que les partis d'opposition qui sont ici aujourd'hui maintiennent leur position selon laquelle la vente de marijuana par le gouvernement est une bonne chose, malgré les preuves accablantes que le modèle actuel est un échec total à tous les égards. C'est le chef du Parti libéral qui, pas plus tard qu'hier, a déclaré lors d'une tribune de la CBC que Cannabis NB au Nouveau-Brunswick avait été un coup de circuit. Voilà ce qu'il a dit. Le chef du Parti libéral a dit que Cannabis NB au Nouveau-Brunswick avait été un coup de circuit. Or, si telle est la position du Parti libéral du Nouveau-Brunswick, cela montre à quel point il est inconscient de la réalité sur le terrain. Je crois que nous ne devrions pas nous arrêter à la privatisation de Cannabis NB. Nous devrions également confier Alcool NB au secteur privé. Le gouvernement n'a jamais été conçu pour faire de la vente au détail. Le rôle du gouvernement devrait toujours consister, d'une part, à réglementer et à taxer des produits du genre et, d'autre part, à laisser le secteur privé faire ce qu'il fait de mieux.

Je suis découragé et préoccupé de l'impasse actuelle entre les syndicats du secteur public et le gouvernement. La dernière chose dont le Nouveau-Brunswick a besoin en ce moment, c'est d'un conflit

I sympathize with many of our public-sector employees who are overworked and, in some cases, underpaid, but I also understand that for New Brunswick to get its financial house in order, it must be fiscally prudent. As such, I want to reiterate my call for the union leadership and the government to bargain in good faith with realistic demands and an understanding that can find balance and avoid labour disruptions.

Madam Deputy Speaker, the past year has proved how a minority government can work in the best interests of citizens. For over 100 years, either the red or blue party has controlled this House without any tangible ability to stop the governing power from carrying through with its desires. Before this time, the only reckoning for a bad majority government was every four years at an election. Four years is a long time to do a lot of damage that can last generations. However, in this situation of what is a historic minority government, there are the additional checks and balances that majority governments have never had to adhere to in the past. Even committees have dramatically changed in how they deal with and report on files. For the first time in over 100 years, it is the opposition parties that control the committees, something that has been completely unheard of in the past.

In closing, I want to continue to demonstrate to the people of New Brunswick that they made the right decision in allowing us into the Legislature and that electing a minority government was the right thing to do. My colleagues and I will continue to work tirelessly to do what is right even above what sometimes may be popular and to extend that cooperative attitude to anyone on either side of this House. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Cela me fait extrêmement plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour présenter mes commentaires en réponse au discours du trône qui a été présenté par le gouvernement actuel.

entre le gouvernement et les syndicats. Je comprends bon nombre de nos employés du secteur public qui sont surmenés et, dans certains cas, sous-payés, mais je comprends également que le gouvernement du Nouveau-Brunswick doit faire preuve de prudence sur le plan financier afin de mettre de l'ordre dans ses finances. Ainsi, je tiens à réitérer mon appel aux dirigeants du syndicat et au gouvernement pour qu'ils négocient de bonne foi, formulent des demandes réalistes et cherchent un terrain d'entente permettant de trouver un équilibre et d'éviter les interruptions de travail.

Madame la vice-présidente, la dernière année a permis de mettre en évidence la capacité d'un gouvernement minoritaire à travailler dans l'intérêt supérieur de gens. Pendant plus de 100 ans, le Parti libéral ou le Parti conservateur ont été au pouvoir à la Chambre sans qu'il soit vraiment possible d'empêcher le gouvernement de réaliser ses ambitions. Auparavant, le seul moment où un mauvais gouvernement majoritaire devait rendre des comptes, c'était lors des élections tous les quatre ans. Quatre ans, c'est beaucoup de temps pour causer beaucoup de dégâts dont les effets peuvent durer des générations. Pourtant, dans la situation actuelle où un gouvernement minoritaire historique est au pouvoir, des mécanismes de contrôle additionnels sont prévus auxquels les gouvernements majoritaires n'ont jamais été assujettis dans le passé. Même les comités ont radicalement changé quant à la façon dont ils traitent les dossiers et présentent des rapports à leur sujet. Pour la première fois en plus de 100 ans, les partis d'opposition sont majoritaires dans les comités, du jamais vu dans l'histoire.

Pour conclure, je veux continuer à montrer aux gens du Nouveau-Brunswick qu'ils ont pris la bonne décision en nous permettant de siéger à l'Assemblée législative et que l'élection d'un gouvernement minoritaire a été la mesure qui s'imposait. Mes collègues et moi continuerons de travailler sans relâche à faire ce qui est juste, à prendre des décisions qui vont même au-delà de ce qui est populaire, et à faire preuve de collaboration envers quiconque d'un côté ou l'autre de la Chambre. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is with great pleasure that I rise in the House today to present my comments in response to the throne speech that was presented by the current government.

Tout d'abord, j'aimerais prendre quelques instants pour remercier les gens de ma circonscription, soit Edmundston—Madawaska-Centre, et les membres de ma famille. Ils me donnent un appui inconditionnel afin de me permettre de faire mon travail et de représenter les gens de ma circonscription sur une base régulière.

Lorsque nous examinons le discours du trône, en le comparant à celui présenté lors de la session précédente par ce même gouvernement et en décortiquant les priorités du gouvernement, nous constatons le recyclage, ce qui est quand même déplorable, qui a été fait entre le discours du trône précédent et celui de cette année.

Mieux encore, certains éléments, que je présenterai au cours de mon allocution et qui figuraient dans le discours du trône de la dernière session, ont tout simplement disparu. Pourtant, les mesures n'ont même pas été prises. C'est quand même ironique d'arriver... Je comprends que le gouvernement actuel est minoritaire. Cependant, comme nous disons chez nous, lorsque le travail n'est pas terminé, nous continuons à travailler. Si nous n'avons pas terminé, nous continuons jusqu'à ce que le travail qui devait être fait soit fait. C'est pour cette raison que je trouve quand même relativement ironique de voir que le gouvernement présente un autre discours du trône alors que le travail sur les intentions qu'il avait présentées lors de la dernière session n'est même pas terminé.

Je veux aussi faire certains commentaires. Comme vous le savez, lorsqu'un discours du trône nous est présenté, nous prenons le temps de le lire. Nous comprenons qu'il ne s'agit pas d'un document épais. Cependant, nous allons prendre les informations qui nous ont été données depuis la présentation du discours du trône, les analyser et les interpréter.

12:25

Ce matin, j'ai été extrêmement surpris par les remarques du ministre de la Santé et de l'entendre parler de la crise dans le domaine de la santé comme étant, en anglais, « a phony crisis ». Comme vous le savez, Madame la vice-présidente...

When somebody is talking about a phony crisis, just using the word "phony" can make us question what is going on. I do not think that the people of Campbellton are thinking that the crisis at the Campbellton Regional Hospital is phony. I do not think that those

First of all, I would like to take a few moments to thank the people of my riding, Edmundston-Madawaska Centre, and my family members. They give me unconditional support to enable me to do my job and represent my constituents on a regular basis.

When we examine the throne speech, by comparing it to the one presented during the previous session by this same government and by dissecting the priorities of the government, we notice the recycling, which is deplorable, that was done between the previous throne speech and that of this year.

Even better, some elements, which I will present throughout my remarks and which appeared in the throne speech from the last session, simply disappeared. Yet, the measures were never even taken. It's quite ironic to get to... I understand that this is a minority government. However, as we say back home, when the work is not finished, we continue to work. If we have not finished, we continue until the work that had to be done is done. It is for this reason that I find it relatively ironic to see that the government is presenting another throne speech while the work to accomplish what it presented during the last session is not even finished.

I also want to make some comments. As you know, when a throne speech is presented to us, we take time to read it. We understand that it is not a thick document. However, we are going to take the information that was given to us since the presentation of the throne speech, analyze it, and interpret it.

This morning, I was extremely surprised by the remarks from the Minister of Health and his comments referring to the health care crisis as "a phony crisis." As you know, Madam Deputy Speaker...

Lorsqu'une personne parle d'une fausse crise, le simple fait d'employer le mot « fausse » peut nous faire douter de la situation. Je ne pense pas que les gens de Campbellton sont d'avis que la crise qui sévit à l'Hôpital régional de Campbellton est fausse. Je ne

families or those young people that do not have family doctors in this province think that the crisis is phony.

Donc, j'espère que, à l'avenir, le ministre de la Santé prendra quelques instants de réflexion. Lorsque j'étais plus jeune, mes parents me disaient toujours : Tourne ta langue dans ta bouche sept fois avant de parler, si tu n'es pas certain de dire de bonnes choses. Je pense que les remarques du ministre de la Santé démontrent qu'il aurait peut-être dû tourner sa langue sept fois avant de parler et de mentionner que la crise en matière de soins de santé était — j'utilise le terme anglais — « phony ».

Il faut aussi remarquer, lorsque nous parlons de la situation en matière de soins de santé, le manque de viande autour de l'os de la part du gouvernement, et ainsi s'apercevoir que l'esprit visionnaire à cet égard n'est pas bien, bien grand.

Parlons un peu du personnel infirmier praticien. Comme nous le savons, dans le discours du trône, le gouvernement a indiqué son intention d'ouvrir une clinique dotée de personnel infirmier praticien à Moncton, une autre à Fredericton et une autre à Saint John. Toutefois, nous pouvons dire que répéter qu'il y aura une clinique qui ouvrira à Moncton, c'est tout de même ironique, quand cela a déjà été annoncé par le gouvernement. Le gouvernement annonce donc l'ouverture d'une clinique dotée de personnel infirmier praticien à Moncton, et il se prépare à la mettre en œuvre. Par contre, je comprends que, lors de la cérémonie de l'ouverture officielle, le ministre de la Santé sera certainement heureux de couper le ruban. Nous verrons s'il m'invitera à être présent à ses côtés lors de cette cérémonie. Toutefois, le gouvernement fait du recyclage.

Il y a aussi la question des deux autres cliniques que j'ai mentionnées, soit une à Fredericton et une autre à Saint John. Elles avaient également été annoncées par le ministre de la Santé, il y a quelques mois. Je dis quelques mois, parce que le gouvernement ne semblait pas trop vouloir que les parlementaires viennent siéger ici, à la Chambre. Je n'ai rien contre des cliniques à Moncton, à Fredericton et à Saint John, bien sûr, parce que l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick a des besoins. Toutefois, je pense que, au bout du compte, il y a ce petit mot : ensemble. C'est l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick qui a des besoins. Le gouvernement oublie des régions rurales.

pense pas que les familles ou les jeunes qui sont sans médecin de famille dans la province sont d'avis que la crise est fausse.

So, I hope that, in the future, the Minister of Health will take a few minutes to reflect. When I was younger, my parents always told me: Turn your tongue in your mouth seven times before talking, if you are not sure you will say good things. I think the remarks of the Minister of Health show that he perhaps should have turned his tongue seven times before talking and mentioning that the health care crisis was “phony.”

When we are talking about the health care situation, it has to be noted that there is a lack of meat on the bones on the government's part, and thus that there is not much of a visionary spirit in this regard.

Let's talk a bit about nurse practitioners. As we know, in the throne speech, the government stated its intention to open a clinic equipped with nurse practitioners in Moncton, another in Fredericton, and another in Saint John. However, we can say that repeating that there will be a clinic opening in Moncton is quite ironic, since that was already announced by the government. So, the government is announcing the opening of a clinic equipped with nurse practitioners in Moncton, and it is preparing to make use of it. However, I understand that, during the official opening ceremony, the Minister of Health will certainly be happy to cut the ribbon. We will see if he will invite me to be present at his side during this ceremony. However, the government is doing recycling.

There is also the issue of the two other clinics I mentioned, one in Fredericton and another in Saint John. They were also announced by the Minister of Health a few months ago. I say a few months, because the government did not really seem to want the members to come sit here, in the House. I have nothing against the clinics in Moncton, Fredericton, and Saint John, of course, because the whole population of New Brunswick has needs. However, I think that, at the end of the day, there is that little word: whole. It is the whole population of New Brunswick that has needs. The government is forgetting its rural regions.

I think that the current Conservative government forgets that there are also needs in St. Stephen. There are needs in Campbellton, in Caraquet, in Grand Falls, in Perth-Andover, and in Woodstock. There is not a word—not a single word, nothing—on the rural parts of this province. There is nothing for northern New Brunswick. And when I say there is nothing for rural New Brunswick, you need to understand that I think that St. Stephen, Sussex, Woodstock, Edmundston, Campbellton, and Dalhousie are pretty much in rural New Brunswick. The Conservative government does not see that it is important to ensure that services are offered across the board in the entire province.

Madame la vice-présidente, lorsque je mentionne ce fait, je ne parle pas à tort et à travers. Vous vous souviendrez certainement que le dossier sur la situation du personnel infirmier praticien dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick est actif depuis plus d'un an, ce qui ne semble pas très, très intéressant pour le ministre de la Santé, comme s'il n'était pas intéressé à trouver des solutions pour notre personnel infirmier praticien.

12:30

Toutefois, au bout du compte, il ne s'agit pas seulement de trouver des solutions pour notre personnel infirmier praticien : Il s'agit de trouver des solutions pour les gens de notre province, pour les familles, pour leurs enfants, pour nos personnes âgées, pour les gens les plus vulnérables, pour ceux qui en ont besoin et, qui sait, peut-être, pour un grand nombre d'entre nous ici, à la Chambre, qui auront besoin de soins un jour ou l'autre.

Je pense que le ministre de la Santé devrait peut-être, quand il discute avec ses collègues au Cabinet, faire des efforts supplémentaires pour faire comprendre que le Nouveau-Brunswick, c'est un tout. C'est un ensemble. Nous devons nous assurer de donner les outils à l'ensemble de la population de la province, et cela, dans chacun des coins de la province.

Maintenant, cela m'amène à discuter de la situation en ce qui concerne le nombre de postes de médecin vacants.

You know, Madam Deputy Speaker, I was recently very surprised to see that within less than a year . . . I do remember that, back in February or March, I asked the department officials and the minister, who I think

Je pense que le gouvernement conservateur oublie qu'il faut aussi tenir compte des besoins à St. Stephen. Il faut tenir compte des besoins à Campbellton, à Caraquet, à Grand-Sault, à Perth-Andover, et à Woodstock. Pas un mot — pas un seul mot — au sujet des régions rurales de la province. Rien n'est prévu pour le nord du Nouveau-Brunswick. D'ailleurs, quand je dis que rien n'est prévu pour les régions rurales du Nouveau-Brunswick, il faut comprendre que, selon moi, St. Stephen, Sussex, Woodstock, Edmundston, Campbellton et Dalhousie se trouvent, pour ainsi dire, dans des régions rurales du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement conservateur ne voit pas l'importance de faire en sorte que des services soient offerts partout dans l'ensemble de la province.

Madam Deputy Speaker, when I mention this fact, I'm not speaking out of turn. You will surely remember that the file on the nurse practitioner situation in northwestern New Brunswick has been active for over a year, which doesn't seem very, very interesting to the Minister of Health, as though he wasn't interested in finding solutions for our nurse practitioners.

However, at the end of the day, it's not just about finding solutions for our nurse practitioners: It's about finding solutions for the people of our province, families, their children, seniors, the most vulnerable people, and those who need the help, and—who knows?—maybe, a large number of us here in the House who will need care some day.

I think the Minister of Health should perhaps, when he talks to his Cabinet colleagues, make additional efforts to make them understand that New Brunswick is a whole. It's a whole. We need to give tools to the whole population, in every corner of the province.

Now, this brings me to talking about the number of vacant physician positions.

Vous savez, Madame la vice-présidente, j'ai récemment été très surpris de voir que, en moins d'un an... Je me souviens que, en février ou en mars, j'ai demandé aux responsables du ministère et au ministre,

was in front of one of the committees, how many family doctors we had in each region of the province within Vitalité and within Horizon. At that time, the number of vacant positions was 26 for Vitalité and 14 for Horizon.

Il y avait donc 14 postes de médecin de famille vacants au sein du Réseau de santé Horizon et il y en avait 26 dans le Réseau de santé Vitalité. Quelle surprise, cette semaine, d'entendre annoncer sur les ondes de Radio-Canada que le nombre de postes de médecin de famille vacants, dans le Réseau de santé Vitalité, est maintenant rendu à 38.

Lorsque nous examinons la situation entre février et mars 2019 et novembre 2019, nous en arrivons presque à dire que c'est seulement six mois. Comment le ministre de la Santé a-t-il fait, dans une période d'un peu plus de six mois, pour, seulement dans le Réseau de santé Vitalité, n'avoir pas été en mesure de maintenir en poste ces médecins de famille? Nous en avons perdu 12. Se sont-ils évaporés? Non, non. C'est clair que c'est un manque de leadership.

Le gouvernement fait-il les efforts nécessaires en vue de s'assurer que les médecins fraîchement diplômés ont un poste dans chacune des régions de la province? La réponse est simple : On se pose la question ; on a la réponse. Le gouvernement conservateur n'a certainement pas fait les efforts requis en vue de s'assurer de garder les médecins de famille dans la province. Durant la même année, soit de février et mars à novembre 2019, 12 postes de médecin de famille de plus sont devenus vacants. Vers où nous dirigeons-nous?

En même temps, le ministre de la Santé ne juge pas nécessaire de trouver une solution, de prendre nos infirmières et infirmiers praticiens qui souhaitent aller travailler dans le système de santé, de leur trouver des possibilités et d'arriver avec des options pour que ces hommes et ces femmes puissent donner davantage aux gens de notre province.

Lorsque nous parlons de postes vacants, les médecins, c'est une chose. Toutefois, nous comprenons que, en réalité, il y a des professionnels de la santé qui sont recherchés dans l'ensemble des réseaux de santé. Que ce soit à Vitalité ou à Horizon, il y a des postes administratifs et des postes dans le domaine de l'entretien. Comme vous le savez, à un moment donné, ce qu'il faut comprendre un peu, c'est qu'il y a quand

qui, je pense, comparaissaient devant l'un des comités, combien de médecins de famille nous avons dans chaque région de la province au sein de Vitalité et d'Horizon. À ce moment-là, le nombre de postes vacants s'élevait à 26 du côté de Vitalité et à 14 du côté d'Horizon.

So there were 14 vacant family doctor positions in the Horizon Health Network and 26 in the Vitalité Health Network. What a surprise it was to hear the announcement on Radio-Canada this week that the number of vacant family doctor positions in the Vitalité Health Network is now 38.

When we look at the time between February and March 2019 and November 2019, we can almost say it's only six months. Why wasn't the Minister of Health, in just a little over six months, able to maintain family doctor positions in Vitalité Health Network alone? We have lost 12. Did they evaporate? No, no. It is clearly a lack of leadership.

Is the government making the necessary effort to ensure newly minted doctors have positions in every region of the province? The answer is simple. The question is being asked; there is an answer. The Conservative government certainly hasn't made the required effort to keep family doctors in the province. During the same year, from February and March to November 2019, 12 more family doctor positions became vacant. What direction are we going in?

At the same time, the Minister of Health doesn't think it's necessary to find a solution, to find opportunities for our nurses and nurse practitioners who want to work in the health care system, and to come up with options for these men and women to be able to give more to the people of our province.

When talking about vacant positions, physicians are one thing. However, we understand that, in reality, there are health professionals who are sought after in both health networks. Whether it's at Vitalité or Horizon, there are administrative and maintenance positions. As you know, at any given moment, it has to be understood that there are still more people looking for work in New Brunswick.

même encore des gens qui sont à la recherche d'un emploi au Nouveau-Brunswick.

We still have people who are looking for jobs in this province. If I take Vitalité as an example—and it is not an exception—at certain times during this year, Vitalité had up to 345 vacant positions. I think that in Horizon, it may be a little higher than that. Vitalité, at that time, had 60 vacant LPN positions and 158 RN positions.

12:35

Vous savez, avec tous ces postes vacants, il faut quand même se demander pourquoi il y en a autant. Je pense que les informations que je vais vous donner apportent une partie de la réponse.

Hier soir, j'ai aussi pris le temps d'aller sur les sites de Vitalité et d'Horizon pour voir quels sont les postes actuellement disponibles. Nous sommes d'accord pour dire que nous avons besoin de personnes qui travaillent à temps plein. Aujourd'hui encore, avec le manque de professionnels de la santé dans nos établissements, Vitalité et Horizon continuent de publier des annonces de postes temporaires, à temps partiel et occasionnels.

Comment voulez-vous que des jeunes qui vont s'en aller suivre des études postsecondaires dans un avenir rapproché — pour ceux qui sont intéressés — décident de choisir les professions d'infirmière auxiliaire, de préposé ou d'infirmière immatriculée? Pourquoi ces personnes choisiraient-elles ces professions alors que nous ne sommes même pas en mesure de leur garantir un emploi à temps plein?

Je vous donne des exemples. Le Réseau de santé Vitalité cherchait des infirmières immatriculées à un moment donné cette année, en 2019, mais 31 % des postes d'infirmière immatriculée dans le Réseau de santé Vitalité étaient à temps partiel, occasionnels ou temporaires. Nous parlons de 635 postes. C'est certain que ces 635 postes se traduisent en des personnes. Ce sont 635 personnes qui avaient des postes précaires. Le coût des études postsecondaires est relativement élevé au Nouveau-Brunswick. Alors, quand les gens n'ont que des postes à temps partiel, temporaires ou occasionnels, ce n'est pas évident de pouvoir avoir les outils nécessaires pour acheter une maison et pour bâtir une famille. Ce sont des défis quotidiens. Cela étant dit, pour ce qui est des infirmières immatriculées,

Nous avons encore des gens qui cherchent des emplois dans la province. Si je prends Vitalité à titre d'exemple — et il ne s'agit pas d'une exception —, à certains moments pendant l'année, Vitalité comptait jusqu'à 345 postes vacants. Je pense qu'au sein d'Horizon, ce chiffre était peut-être un peu plus élevé. À ce moment-là, Vitalité comptait 60 postes d'infirmière auxiliaire autorisée vacants et 158 postes d'infirmière immatriculée vacants.

You know, with all of these vacant positions, one wonders why there are so many. I think the information I give you will provide part of the answer.

Yesterday evening, I also took the time to go on the Vitalité and Horizon websites to see what positions are currently available. We can agree that we need people working full-time. Today, even with the lack of health professionals in our establishments, Vitalité and Horizon are continuing to publish listings for temporary, part-time, and casual positions.

How do you expect young people who are going to pursue post-secondary studies in the near future—for those who are interested—to choose careers as practical nurses, care workers, or registered nurses? Why would these people choose these professions when we are not even able to guarantee them a full-time job?

I am giving you examples. The Vitalité Health Network was looking for registered nurses at one point this year, in 2019, but 31% of registered nurse positions in the Vitalité Health Network were part-time, casual, or temporary. We are talking about 635 positions. Of course, these 635 positions represent people. They are 635 people who had precarious positions. The cost of post-secondary studies is relatively high in New Brunswick. So, when people have nothing but part-time, temporary, or casual positions, it isn't easy to buy a house and establish a family. These are everyday challenges. That being said, with regard to registered nurses, the rate is 31%. For practical nurses, it was 33% over the course of 2019. As for care workers in the Vitalité Health

le taux est de 31 %. Pour les infirmières auxiliaires, il était de 33 % au cours de l'année 2019. Quant aux préposés, sous le Réseau de santé Vitalité, à un moment donné, cette année, 49 % des postes étaient précaires. Comment voulez-vous, quand 49 % des préposés aux soins...

Nous ne pouvons pas dire que nous n'avons pas besoin de personnes pour travailler, alors que nous en sommes toujours à offrir des postes temporaires, occasionnels et à temps partiel. Il n'est quand même pas nécessaire d'aller bien loin pour comprendre la problématique que nous vivons.

Ensuite, il y a eu une belle nouvelle. C'était cette semaine. Quand je dis que c'est une belle nouvelle, c'est une façon un peu ironique de parler.

Earlier this week, this past Monday, a few ministers were everywhere in the province saying that they had found the solution to the nurse shortage in New Brunswick. These are the words of the government: We will fund 49 seats, and we will have a new program to bridge LPNs into registered nurses, with 25 new dedicated seats for Université de Moncton and 24 for UNB. This is a total of 49. A bit of my background is in finance. I will do the math, and hopefully, the minister concerned will take the time to listen. I will also explain to the Minister of Health that he should use his iPad to do the calculations. He will then be able to tell me if we are short. He will probably see it pretty soon. I hope he will open his eyes. I hope so.

12:40

What is ironic in what was announced this past Monday is that they are trying to say to the people of this province that we will have 49 more registered nurses. This will start in 2022—in 2022. We will have to wait up to two years for those LPNs to receive the training and be in the system as registered nurses. What about the 24 that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour had announced? Yes, back in July 2019, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced that there would be 24 seats at UNB. Last Monday, did he think that there would be 24 more seats? No, not at all. In July, the government announced 24 seats. In

Network, at one point this year, 49% of positions were precarious. How do you expect, when 49% of care workers...

We cannot say that we do not need people to work when we are always offering temporary, casual, and part-time positions. It is not necessary to go very far to understand the problem we are experiencing.

Then, there was good news. It was this week. When I say that it is good news, that is a bit of an ironic way of speaking.

Plus tôt cette semaine, soit lundi, quelques ministres se sont rendus un peu partout dans la province et ont dit qu'ils avaient trouvé la solution à la pénurie de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick. Voici les propos qu'a tenus le gouvernement : Nous financerons 49 places et nous aurons un nouveau programme de transition qui permettra aux infirmières auxiliaires autorisées de devenir infirmières immatriculées, programme au titre duquel seront créées 25 nouvelles places à l'Université de Moncton et 24 autres à UNB. Cela fait un total de 49. Je possède un peu d'expérience en finance. J'effectuerai les calculs et, espérons-le, le ministre concerné prendra le temps d'écouter. Je vais aussi dire au ministre de la Santé qu'il devrait utiliser son iPad pour effectuer les calculs. Il sera alors en mesure de me dire si nous n'avons pas assez de places. Il le constatera probablement assez rapidement. J'espère qu'il s'ouvrira les yeux. Je l'espère.

Ce qui est ironique à propos de l'annonce de lundi dernier, c'est que le gouvernement essaie de dire aux gens de la province que notre personnel infirmier immatriculé comptera 49 membres de plus. Cela commencera en 2022 — en 2022. Il nous faudra attendre jusqu'à deux ans avant que ces infirmières auxiliaires autorisées reçoivent la formation et qu'elles intègrent le système en tant qu'infirmières immatriculées. Qu'en est-il des 24 places qu'avait annoncées le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail? Oui, en juillet 2019, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail avait annoncé qu'il y aurait 24 places à UNB. Lundi dernier, pensait-il qu'il y

November, the government reannounced the same 24 seats. This is a shame.

Environ quatre mois se sont écoulés, entre juillet 2019, lorsque le gouvernement a annoncé 24 places universitaires, et novembre, lorsque, pensant que la population du Nouveau-Brunswick l'aurait oublié, il a annoncé 24 places supplémentaires. Le gouvernement se dit que les gens vont penser qu'il s'agit d'une nouvelle annonce. C'est tout beau : Le ministre prend une belle photo, et tout le monde pense que ce sont vraiment 24 places universitaires de plus. Mais non, Madame la vice-présidente, ce sont les mêmes 24 places que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a annoncées en juillet. Quelle belle surprise. Quelle belle surprise.

Si nous considérons la réalité de la situation pour les prochaines années, je crois que le ministre de la Santé aura besoin de sa calculatrice. Au cours des 10 prochaines années... Le ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous ont annoncé qu'ils mettront prochainement en place une stratégie incroyable, qui résoudra le problème de la pénurie de personnel infirmier immatriculé au Nouveau-Brunswick. Ils ont dit : Nous avons pris notre calculatrice, fait le calcul et déterminé que le besoin en termes de personnel infirmier immatriculé au cours des 10 prochaines années sera de 130 par année. Nous parlons donc de 130 infirmières immatriculées par année.

Je vais aider un peu les deux ministres : Si nous multiplions 130 par 10, cela donne un total de 1 300 nouvelles infirmières immatriculées — 1 300. J'espère que les ministres garderont à l'esprit ce chiffre de 1 300 ; sinon, je vais les aider en leur rappelant ce chiffre plus tard. Le Réseau de santé Vitalité nous dit qu'il a besoin de 200 infirmières immatriculées par année. Il nous dit que c'est la réalité du nombre dont il a besoin pour les 5 prochaines années. Mais, vous savez, Madame la vice-présidente, si les besoins en personnel infirmier immatriculé sont de 200 par année pour les 5 prochaines années, selon mon calcul, il s'agirait de 1 000 infirmières immatriculées.

Toutefois, suivons la logique du ministre de la Santé et du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui disent qu'ils vont avoir un plan pour une période de 10 ans. Extrapolons un brin : Si le Réseau de santé Vitalité a besoin de 200

aurait 24 places de plus? Non, pas du tout. En juillet, le gouvernement a annoncé 24 places. En novembre, le gouvernement a annoncé de nouveau les mêmes 24 places. C'est dommage.

Around four months passed between July 2019, when the government announced 24 seats in universities, and November, when, thinking that New Brunswickers would have forgotten, it announced 24 additional seats. The government thinks that people will think it is a new announcement. It is very nice: The minister takes a nice photo, and everyone thinks that these are really 24 more seats in universities. But no, Madam Deputy Speaker, these are the same 24 seats that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced in July. What a nice surprise. What a nice surprise.

If we consider the reality of the situation for the coming years, I believe the Minister of Health will need his calculator. Over the next 10 years... The Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced to us that they will soon put an incredible strategy in place that will solve the problem of the lack of registered nurses in New Brunswick. They said: We took our calculators, made the calculations, and determined that the need for registered nurses over the next 10 years will be 130 per year. So, we are talking about 130 registered nurses per year.

I will help the two ministers a bit: If we multiply 130 by 10, that gives a total of 1 300 new registered nurses—1 300. I hope that the ministers will keep the number 1 300 in their minds; if not, I will help them by reminding them of it later. The Vitalité Health Network tells us that it needs 200 registered nurses per year. It tells us that this is the reality of the number it needs for the next 5 years. But, you know, Madam Deputy Speaker, if there is a need for 200 registered nurses per year for the next 5 years, according to my calculations, that would be 1 000 registered nurses.

However, let's follow the logic of the Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who say they are going to have a 10-year plan. Let's extrapolate a bit: If the Vitalité Health Network needs 200 new registered nurses per

nouvelles infirmières immatriculées par année au cours des 10 prochaines années, cela représente 2 000 nouvelles infirmières immatriculées, et ce, uniquement dans le Réseau de santé Vitalité. Rappelons que le ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous ont dit : Nous avons besoin de 1 300 nouvelles infirmières immatriculées pour résoudre le problème du nombre d'infirmières immatriculées dans la province.

12:45

Then Horizon mentioned to all members—again, it is public—that it will need 320 new RNs per year for the next 5 years. Going back to the ministers' logic that we need to plan for 10 years, we will take that 320 per year and multiply it by 10. Hopefully, they will listen to what I am saying. If you multiply 320 by 10, that means that Horizon will need 3 200 new RNs within the next 10 years. Horizon and Vitalité together, within the next 10 years, will need a total of 5 200 new registered nurses —5 200.

The government tried to say to everyone that we need 1 300. I am wondering how those two ministers and the Cabinet have done that math. We do not talk about the nursing homes. Each and every nursing home in this province needs registered nurses year after year after year. Their need will be pretty much steady for the next 10 years also. Imagine. We expect a shortfall of 5 200 registered nurses in this province, but this government, this Minister of Health, and this Minister of Post-Secondary Education think that we only need 1 300. That is a big shortfall. Maybe we can ask the Minister of Finance to help them a little to make sure they know that 5 200 minus 1 300 means we will have a shortfall of 3 900. Hopefully, the Minister of Finance will be able to help them.

Donc, en mentionnant cela, nous comprenons que nous voyons qu'il y a un problème avec les chiffres du gouvernement. Il y a aussi un problème un peu plus important, qui s'appelle le maintien. Nous devons nous demander quels efforts le gouvernement fait pour s'assurer d'intégrer et de conserver l'ensemble des

year over the next 10 years, that means 2 000 new registered nurses, and that is only in Vitalité Health Network. Let's remember that the Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour told us: We need 1 300 new registered nurses to solve the problem of the number of registered nurses in the province.

Le réseau Horizon a ensuite mentionné à tous ses membres — encore une fois, il s'agit d'une annonce publique — qu'il aura besoin de 320 nouvelles infirmières immatriculées par an pour les cinq prochaines années. Si l'on revient à la logique des ministres selon laquelle nous devons planifier pour 10 ans, nous prendrons le ratio de 320 par an et nous le multiplierons par 10. Ils écouteront ce que je dis, je l'espère. Si l'on multiplie 320 par 10, cela signifie qu'Horizon aura besoin de 3 200 nouvelles infirmières immatriculées au cours des 10 prochaines années. Au total, Horizon et Vitalité auront besoin d'un total de 5 200 nouvelles infirmières immatriculées au cours des 10 prochaines années — 5 200.

Le gouvernement a tenté de dire à tout le monde qu'il nous fallait 1 300 infirmières immatriculées. Je me demande comment les deux ministres et le Cabinet ont fait les calculs. Nous ne parlons pas de foyers de soins. Année après année, chaque foyer de soins de la province a besoin d'infirmières immatriculées. Le besoin dans les foyers de soins sera plutôt stable au cours des 10 prochaines années. Imaginez. Nous prévoyons un manque de 5 200 infirmières immatriculées dans la province, mais le gouvernement actuel, le ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation postsecondaire pensent qu'il ne nous en faut que 1 300. Il s'agit d'un manque important. Peut-être que nous pourrions demander au ministre des Finances d'aider un peu les deux ministres concernés, de sorte que ces derniers puissent voir que, si l'on soustrait 1 300 de 5 200, cela signifie que nous aurons un manque de 3 900. Le ministre des Finances sera en mesure de les aider, je l'espère.

So we understand there is a problem with the government's numbers. There is also a problem that is a bit more important, called retention. We need to ask ourselves what efforts the government is making to integrate and retain all of the registered nurses that get their degrees from our universities. We need to

infirmières immatriculées qui obtiennent leur diplôme de nos universités. Nous devons convaincre l'ensemble des infirmières praticiennes et des infirmiers praticiens de rester au Nouveau-Brunswick après leurs études. Quels sont ces efforts? En fin de compte, nous pourrions dire à peu près la même chose pour toutes les professions.

Le gouvernement semble se dire que, puisque nous vivons dans un marché global, c'est donc normal de perdre des employés et que des étudiantes qui obtiennent un diplôme d'infirmière auxiliaire, d'infirmière immatriculée ou d'infirmière praticienne décident d'aller travailler en Nouvelle-Écosse, au Québec, en Ontario ou ailleurs. C'est comme si ce n'était pas grave. C'est comme si le gouvernement conservateur baissait les bras. Si nous sommes dans un marché si compétitif que le disent les ministres d'en face, pourquoi ne font-ils pas les mêmes efforts que les autres provinces pour s'assurer que nos diplômés dans les professions que j'ai mentionnées précédemment restent au Nouveau-Brunswick après la fin de leurs études? Je pense que c'est clair.

J'espère que l'ensemble des ministres d'en face... J'en vois quelques-uns qui sont attentifs, et c'est bien qu'ils le soient, parce qu'ils apprennent peut-être des choses qu'ils n'ont pas apprises au Cabinet ou que leurs collègues, le ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ont oublié de leur mentionner. Je tiens donc à remercier ceux qui écoutent, parce que c'est important.

12:50

Cependant, comme je l'ai mentionné, combien d'infirmières praticiennes et d'infirmiers praticiens, qui ont obtenu leur diplôme de nos universités cette année, sont partis? Combien d'infirmières et d'infirmiers immatriculés, qui ont terminé leurs études, ont été embauchés par d'autres provinces? Il y a les exemples que je vous ai donnés tout à l'heure. C'est un cas après l'autre. C'est comme si les Conservateurs acceptaient que cela ne soit pas grave, parce que nous vivons dans cet environnement.

Si ces personnes s'en vont travailler ailleurs, nous les aurons formées. Nous leur aurons donné une formation extraordinaire ici, au Nouveau-Brunswick — extraordinaire. Une fois que ces personnes ont terminé leurs études, nous les laissons partir, parce que nous ne nous occupons pas de ces diplômés. Nous les laissons partir en leur disant : Ce n'est pas grave même si vous quittez la province ; nous vous avons formés,

convince all nurse practitioners to stay in New Brunswick after they graduate. What are these efforts? At the end of the day, we could say about the same thing for all professions.

The government seems to be saying that, since we live in a global market, it is normal to lose employees and that students who get their practical nurse, registered nurse, or nurse practitioner diplomas or degrees decide to go work in Nova Scotia, Quebec, Ontario, or elsewhere. It is as if it were not that bad. It is as if the Conservative government were throwing in the towel. If we are in a market that is as competitive as the ministers opposite say, why do they not make the same effort as other provinces to ensure that our graduates in the professions I have mentioned stay in New Brunswick after they graduate? I think that is clear.

I hope all the ministers opposite... I see some who are paying attention, and it is good that they are, because they will perhaps learn some things that they did not learn in Cabinet or that their colleagues, the Minister of Health and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, forgot to tell them. So, I would like to thank those who are listening, because this is important.

However, as I mentioned, how many nurse practitioners who got their degrees in our universities this year have left? How many registered nurses who have graduated were hired by other provinces? There are the examples I gave you earlier. It is one case after another. It is as if the Conservatives were accepting that it is not that bad because we live in this environment.

If these people go to work elsewhere, we will have trained them. We gave them extraordinary training here, in New Brunswick—extraordinary. Once these people have graduated, we let them leave because we do not take care of these graduates. We let them leave by telling them: It is not that bad even if you leave the province; we trained you, but, if you leave, what else can we do? I think we should be a bit more proactive,

mais, si vous partez, que pouvons-nous faire d'autre? Je pense que nous devrions être un peu plus proactifs, car les autres provinces le sont. Nous ne le sommes pas, mais ces autres provinces le sont, alors j'espère que les ministres et ce gouvernement le comprendront.

Je vois que mon temps de parole avance relativement rapidement. Je suis également convaincu que mes collègues d'en face sont impatients d'avoir leur tour pour prendre la parole. Cela étant dit, examinons à nouveau le contenu du discours du trône. Continuons à examiner les éléments du discours du trône, parce que cela fait quand même partie de la discussion d'aujourd'hui. Le gouvernement y fait une belle annonce. Eh bien oui, c'est une belle annonce. Je vais prendre le temps de vous la lire.

For example, the government is developing an initiative to enhance the emergency departments in Fredericton, Saint John, and Moncton. Perfect. No problem. Where is the rest of the province again? Where is the rest of the province? I think that the government needs a map to understand that there are other parts of this province. Those people in those regions also need service. So, I am wondering what the government has forgotten.

Je me demande sérieusement ce que le gouvernement... Peut-être que c'est seulement parce que le gouvernement ne franchit pas la ligne. Au bout du compte, nous avons compris dernièrement que, avec la situation... Prenons l'exemple de Campbellton. Ce qui est arrivé au cours des derniers jours est déplorable. Il y a eu la fermeture de l'urgence, parce qu'il n'y a pas de plan.

Le gouvernement s'occupe donc de certaines régions et il oublie les autres. Que faisons-nous avec St. Stephen? Que faisons-nous avec Perth-Andover, comme je l'ai mentionné plus tôt? Que faisons-nous avec Caraquet? Que faisons-nous avec Dalhousie? Que faisons-nous avec l'ensemble des régions de la province? Nous les laissons tomber. Le ministre devrait peut-être prendre le temps, dans son horaire chargé — je suis convaincu que c'est le cas —, d'aller voir les gens de Campbellton. Toutefois, cela semble un peu difficile. Que voulez-vous, Madame la vice-présidente?

Maintenant, parlons de l'élimination des numéros de facturation d'ici quelque temps. Encore une fois, dans le discours du trône, le gouvernement dévoile l'élimination des numéros de facturation, comme si

because other provinces are. We are not, but other provinces are, so I hope that the ministers and this government will understand that.

I see my time to speak is passing relatively quickly. I am also sure my colleagues opposite are impatient for their turn to speak. That being said, let's examine the contents of the throne speech again. Let's continue to examine the parts of the throne speech because that is part of the discussion today. The government made a nice announcement. Ah, yes, it is a nice announcement. I am going to take the time to read it to you.

Par exemple, le gouvernement entreprend une initiative pour améliorer les services d'urgence à Fredericton, à Saint John et à Moncton. C'est parfait. Il n'y a aucun problème. Qu'en est-il, encore une fois, du reste de la province? Qu'en est-il du reste de la province? Je pense que le gouvernement a besoin d'une carte pour comprendre que la province comporte d'autres régions. Les gens de ces régions ont aussi besoin de services. Je me demande donc ce que le gouvernement a oublié.

I'm seriously wondering what the government... Perhaps it's just because the government doesn't make it to the finish line. At the end of the day, we have recently understood that the situation... Let's take the example in Campbellton. What has been happening over the past few days is deplorable. The emergency room has been closed because there is no plan.

So, the government is looking after some regions and forgetting about others. What are we doing with St. Stephen? What are we doing with Perth-Andover, which I mentioned earlier? What are we doing with Caraquet? What are we doing with Dalhousie? What are we doing throughout the province? We're letting them down. Maybe the minister should take time from his busy schedule—I'm sure that's the case—to go see people in Campbellton. However, that seems a little difficult. What can you do, Madam Deputy Speaker?

Now, we're talking about eliminating billing numbers in the near future. Again, in the throne speech, the government unveiled the elimination of billing numbers, as if that were an amazing surprise and

c'était une surprise incroyable et comme s'il ne l'avait pas annoncée, il y a quelques semaines. J'ai un peu de mal à comprendre. Je pense que le gouvernement a de la difficulté. Il s'est dit : Nous avons annoncé, il n'y a pas longtemps, que nous allions faire certaines choses ; c'était au cours d'une autre session, mais ce n'est pas grave, parce que nous n'avons pas encore fait notre travail, alors nous allons remettre cela dans le discours du trône, et les gens vont penser que ce seront de nouvelles choses que nous ferons.

Si je me souviens bien des commentaires du ministre de la Santé, je pense que l'élimination complète des numéros de facturation sera en vigueur le 15 décembre, ou c'est autour de cette date qu'ils seront complètement éliminés. Le numéro de facturation est aussi un moyen de s'assurer que chaque région reçoit un nombre minimum de médecins. C'est une réalité. Que se passera-t-il le 15 décembre?

12:55

Aujourd'hui, nous sommes presque à la fin novembre. Il n'y a pas de plan ou de solution de rechange. Il n'y a pas de projet pilote. Aucun test n'a été fait pour voir si les nouvelles idées du gouvernement vont fonctionner. Le gouvernement dit : D'ici quelques semaines, nous allons éliminer le système de numéros de facturation des médecins ; ensuite, nous verrons.

Eh bien, Madame la vice-présidente, je pense que les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous soyons un peu plus responsables. Ils ne veulent certainement pas que le gouvernement arrive en plein milieu d'une situation sans solution. Il est clair que l'élimination du système, sans solution, sans vérification et sans examen, fait en sorte que certaines régions vont peut-être écoper, car elles n'auront pas les capacités de recevoir les services. En fin de compte, lorsque je dis « les régions », je parle des gens de la province. Comme je l'ai mentionné tantôt, il s'agit de nos enfants, de nos grands-parents, de nos personnes âgées, des personnes qui sont plus vulnérables et de celles qui vivent dans des foyers de soins. Voilà la réalité, Madame la vice-présidente.

Le gouvernement improvise complètement. Chez les Conservateurs, quand on ne fait pas de recyclage — on n'en fait pas souvent —, eh bien, on improvise. Il y a peut-être des parlementaires de l'autre côté de la Chambre qui sont des experts en improvisation, mais il est clair que le gouvernement a des défis à cet égard.

hadn't been announced a few weeks ago. I'm having a little trouble understanding. I think government members are having difficulties. They told themselves: Not long ago, we announced that we would do certain things; that was during another session, but it's no big deal because we still haven't done our job, so we're going to put that in the throne speech again and people will think we'll be doing something new.

If I remember the Minister of Health's remarks correctly, I think the complete elimination of billing numbers will be in effect on December 15 or some time around then. Billing numbers are also a way of ensuring that every region gets a minimum number of physicians. It is a reality. What will happen on December 15?

It's almost the end of November now. There is no plan or alternative. There's no pilot project. No test has been done to see if the government's new ideas are going to work. The government is saying: In a few weeks, we're going to eliminate the physician billing number system, then we'll see.

Well, Madam Deputy Speaker, I think New Brunswickers are expecting us to be a little more responsible. They certainly don't want the government to jump into an existing situation without a solution. It's clear that eliminating the system without a solution, without verification, and without testing might result in some regions losing out, because they won't be able to access services. At the end of the day, when I say "regions", I'm talking about the people of the province. As I mentioned earlier, it's about our children, our grandparents, our seniors, the most vulnerable, and those living in nursing homes. That's the reality, Madam Deputy Speaker.

The government is completely improvising. When the Conservatives don't recycle—it's not often done—well, they improvise. There are probably members on the other side of the House who are experts in improvisation, but it's clear the government has challenges with that.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, Madame la vice-présidente, le 28 septembre, le gouvernement a annoncé en grande pompe qu'il allait éliminer les numéros de facturation des médecins. Nous sommes à la fin novembre, et la date prévue est le 15 décembre. J'ai hâte de voir si nous serons pris dans un fiasco et de quelle façon les gens de la province seront traités.

Maintenant, je vais prendre un peu de temps pour parler...

We will talk a little about the scope of practice of other health professionals. If you take the time to read the 2018 speech from the throne from this Conservative government, you will realize that the speech referred to expanding the role of health professionals such as pharmacists. Things have changed. We are no longer looking to expand the role of pharmacists. We do not see that in the new speech from the throne. What happened? Are they still good health professionals? I think so. They can contribute, as can others. I will mention nurse practitioners as another example. Optometrists are another example. What did the government do? Nothing.

We have not accomplished a lot. The last speech from the throne said that we would expand the role of health professionals such as pharmacists. Again, is the government trying to make sure that we forget this? No. If government members think that way, they should reconsider.

Madame la vice-présidente, ce dont je m'aperçois aussi, c'est que deux projets de loi avaient été déposés à la Chambre la dernière fois que nous y étions, en juin. Il s'agit des projets de loi 24 et 25.

Bill 24 and Bill 25 were presented in this House by the Minister of Health. My silence equals what has happened with these bills—nothing. I am taking the time again to look at this week's speech from the throne. It says:

As well, the government will introduce amendments to the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act and the Prescription Drug Payment Act as part of its goal to find ways to deliver high-quality health care in a fiscally responsible manner.

As I mentioned earlier, Madam Deputy Speaker, on September 28, the government announced with a lot of fanfare that it was going to eliminate physician billing numbers. It's the end of November, and the date set is December 15. I'm looking forward to seeing if it is a fiasco and how the people of the province will be treated.

Now, I'm going to take a little time to talk...

Nous parlerons un peu du champ d'exercice des autres professionnels de la santé. Si l'on prend le temps de lire le discours du trône de 2018 du gouvernement conservateur, on se rend compte qu'on y a mentionné l'élargissement du rôle des professionnels de la santé, comme les pharmaciens. Les choses ont changé. Nous ne cherchons plus à élargir le rôle des pharmaciens. Le nouveau discours du trône n'en fait pas mention. Que s'est-il passé? Sont-ils encore de bons professionnels de la santé? Je pense que oui. Ils peuvent fournir leur part d'efforts, tout comme peuvent le faire d'autres professionnels. Comme autre exemple, je vais mentionner le personnel infirmier praticien. Les optométristes constituent un autre exemple. Qu'a fait le gouvernement? Rien.

Nous n'avons pas vraiment progressé. Le dernier discours du trône indiquait que nous élargirions le rôle des professionnels de la santé, comme les pharmaciens. Le gouvernement tente-t-il encore une fois de faire en sorte que nous oublions le tout? Non. Si les parlementaires du côté du gouvernement pensent ainsi, ils devraient revoir leur position à cet égard.

Madam Deputy Speaker, I also noticed that two bills were tabled in the House the last time we were here, in June. They are Bills 24 and 25.

Les projets de loi 24 et 25 ont été présentés à la Chambre par le ministre de la Santé. Mon silence correspond à ce qui est advenu de ces projets de loi, c'est-à-dire rien du tout. Je prends encore le temps de regarder le discours du trône de cette semaine. On y indique ce qui suit :

En outre, le gouvernement déposera des modifications de la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux et de la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance afin de fournir des soins de santé de haute qualité d'une manière responsable sur le plan financier.

13:00

Bills 24 and 25 were introduced by the Minister of Health. I am just questioning. You know, Madam Deputy Speaker, I will be a good sport. I will wait for the two new bills because I have a weird feeling that the government will have changed a lot of things, and what will be presented to us will be different from what was presented to us earlier this year. This is good if the government finally understands, but I am questioning the logic of why these were presented to us in their initial form. I think that the minister understands the risk of having one, two, or three amendments, maybe four, five, or six amendments, or maybe seven, eight, or nine amendments. Hopefully, we will have new bills that will represent the realities and the needs of our pharmacists. Madam Deputy Speaker, I cannot say that the government has not done its homework. Hopefully, it will be done this time— hopefully. The government can be assured of one thing. I will look into the details, and we will talk.

This is the last thing that I want to say. In the last provincial election, did the Conservative Party of New Brunswick say this to the people? We will cut. We will cut health care. Did it say that it would centralize? It is weird. I heard that the Minister of Health indicated that we should maybe think about laboratories, one for Vitalité and one for Horizon. How many jobs would be lost? How many jobs would be lost? It will be good to discuss that in the near future, Madam Deputy Speaker.

I realize that my time has pretty much expired. I would like to thank all my colleagues who have taken the time to listen to this important information. Hopefully, the government members will take these elements into consideration and will do their homework. They probably won't have the chance, but when they next present something, I hope it will be done correctly.

Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Stewart: Thank you. Thank you, Madam Deputy Speaker. It is certainly a privilege to get up

Les projets de loi 24 et 25 ont été présentés par le ministre de la Santé. Je pose simplement des questions. Vous savez, Madame la vice-présidente, je me montrerai beau joueur. J'attendrai que les deux nouveaux projets de loi soient déposés, car j'ai l'étrange impression que le gouvernement aura fait beaucoup de changements et que ce qui nous sera présenté sera très différent que ce que nous avons vu plus tôt cette année. C'est une bonne chose si le gouvernement comprend enfin, mais je m'interroge sur les raisons pour lesquelles ces projets de loi nous ont été présentés sous leur forme initiale. Je pense que le ministre est conscient du risque lié au fait d'introduire un, deux ou trois amendements, ou peut-être quatre, cinq ou six amendements, ou peut-être sept, huit ou neuf amendements. Espérons que nous aurons de nouveaux projets de loi qui correspondront aux réalités et aux besoins de nos pharmaciens. Madame la vice-présidente, je ne peux pas dire que le gouvernement n'a pas fait ses devoirs. J'espère que ce sera fait cette fois — espérons-le. Le gouvernement peut être sûr d'une chose. Je me pencherai sur les détails, et nous aurons une discussion à cet égard.

Voici la dernière chose que je veux dire. Aux dernières élections provinciales, le Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick a-t-il dit aux gens ce qui suit? Nous ferons des compressions. Nous ferons des compressions dans les soins de santé. A-t-il dit qu'il procéderait à la centralisation des services? C'est étrange. J'ai entendu le ministre de la Santé indiquer que nous devrions peut-être envisager la centralisation des laboratoires, c'est-à-dire un laboratoire pour Vitalité et un pour Horizon. Combien d'emplois seraient perdus? Combien d'emplois seraient perdus? Ce serait une bonne chose d'en discuter à l'avenir, Madame la vice-présidente.

Je me rends compte que mon temps est presque écoulé. J'aimerais remercier tous mes collègues qui ont pris le temps d'écouter les importants renseignements que j'ai communiqués. J'espère que les parlementaires du côté du gouvernement prendront ces éléments en considération et qu'ils feront leur travail. Ils n'en auront probablement pas l'occasion, mais, la prochaine fois qu'ils présenteront quelque chose, j'espère que ce sera bien fait.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Stewart : Merci. Merci, Madame la vice-présidente. Il s'agit certainement d'un privilège de

today to speak on behalf of the government, of course, in favour of the throne speech and also with respect to all the people in Southwest Miramichi-Bay du Vin.

Madam Deputy Speaker, it is interesting. This is my tenth year in politics.

(Interjections.)

Hon. Mr. Stewart: I know. That is a long time. I have been thinking about it lately. You know, it has been nine years and a couple of months, but it goes by fast. Sometimes, it seems like yesterday, and sometimes, it feels like 30 years ago or something. In any event, Madam Deputy Speaker, it has been quite a run. I entered politics in 2008 in a municipal election, and since that time, four straight wins have brought me here to the Legislature in Fredericton. It has taught me a lot. There have been life lessons on many fronts, and through it all, you find a little more clarity, become a little more focused, and start putting the abilities that you have to the right uses.

I think that the people where I live have been really good to me. You never know when an election will happen, and you never know whether you will win. Sometimes, you do not even know whether you will be on the ballot. For the duration today, for 40 minutes—I am probably going to take up the maximum amount of time—I am going to thank a lot of people because it is something that I might never again get a chance to do.

Madam Deputy Speaker, I would like to thank my parents, number one. I would also like to thank Ben Donovan. He has been my campaign manager since 2010. He recently stepped down as vice president of the region. He is enjoying his retirement more, but he still calls and checks up on me and tells me what I am doing wrong and what I need to work on. It is good. I want to thank Winston Curtis who has been a great friend to me and a great supporter. Allan Washburn in Blackville is a great friend of mine. I would like to thank a few people who are no longer with us, including Kendell Astle, Ruth Flett, and Keith Preston. I am thinking of a few others, but there are so many more who have come and gone in my riding since 2010.

parler aujourd'hui au nom du gouvernement, bien sûr, en faveur du discours du trône et aussi au sujet de la population de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin.

Madame la vice-présidente, c'est intéressant. Il s'agit de ma dixième année en politique.

(Exclamations.)

L'hon. M. Stewart : Je sais. Il s'agit d'une longue période. J'y pense dernièrement. Vous savez, cela fait neuf ans et deux ou trois mois, mais le temps passe vite. Parfois, il semble que c'était hier et parfois, il semble que cela fait 30 ans ou quelque chose de la sorte. Quoi qu'il en soit, Madame la vice-présidente, il s'agit d'un parcours impressionnant. Je suis entré en politique en 2008 lors d'élections municipales, et, depuis ce moment-là, j'ai connu quatre victoires consécutives qui m'ont amené jusqu'ici à l'Assemblée législative, à Fredericton. J'ai beaucoup appris d'un tel parcours. Des leçons de vie sont apprises à de nombreux égards et, au fil du temps, on voit un peu plus clairement les choses, on oriente un peu plus ses efforts et l'on commence à utiliser ses habiletés à bon escient.

Je pense que les gens où j'habite sont très bienveillants à mon égard. On ne sait jamais quand des élections auront lieu ni si l'on gagnera. Parfois, on ne sait même pas si son nom figurera au bulletin de vote. Pour ce qui est du temps alloué pour aujourd'hui, soit 40 minutes — je vais probablement prendre le temps maximal —, je vais remercier de nombreuses personnes, car je n'aurai peut-être plus jamais l'occasion de le faire.

Madame la vice-présidente, je voudrais tout d'abord remercier mes parents. Je voudrais aussi remercier Ben Donovan. Il est mon directeur de campagne depuis 2010. Il a récemment démissionné de son poste de vice-président de la région. Il profite davantage de sa retraite, mais il m'appelle encore pour me demander comment vont les choses et pour me dire ce que je fais de mal et ce sur quoi je dois m'améliorer. C'est une bonne chose. Je veux remercier Winston Curtis, qui est un grand ami et un excellent allié. Allan Washburn de Blackville est un de mes grands amis. J'aimerais aussi remercier quelques personnes qui ne sont plus parmi nous, notamment Kendell Astle, Ruth Flett et Keith Preston. Quelques autres personnes me viennent en tête, mais tant d'autres sont venues et sont reparties dans ma circonscription depuis 2010.

13:05

I would like to thank Susan Brophy, my long-time constituency assistant, and Jill Brophy, who was before her. It is interesting, Madam Deputy Speaker. You wake up one day, and you realize that your constituency assistant is actually the girl who used to babysit you when you were in elementary school. So I hired my babysitter to take care of me. It was a good thing for me to do, trust me. She is still taking care of me.

I would also like to thank Linda and Beaton Coughlan for the many hard hours that they put in fighting for me in elections over the years, as well as their son, Tommy Coughlan; Andy Hawkes, former Mayor of Blackville, who is a great friend and golf partner on occasion; Trudy Underhill, former principal and great friend; and Phil Holland, whose son sits not too far from me in here. Phil has been a great friend to me in politics and in some personal aspects of my life. He is a great person to lean on. Buddy Holland, his brother, drove me door-to-door. I think I need to clear out his culvert. I hope that happened. I will find out the bad news when I call him. I am hoping that it has been accomplished, or I am going to have to remedy that.

There are Gene Kelly and Ann Kelly of Millerton; Bliss Dickson of Napan; Jeff Hambrook of Blackville; Christopher Hennessy, Mayor of Blackville; Treena Welsh; Cassie Kervin in Doaktown; Roxanne Hallihan; Robert Tracy-Gould; Calvin and Evadene Calhoun; LeRoy and Sheila Scott; and Bryce and Meta Bruce. Bryce is way up into his eighties, and through three elections, he has taken me door-to-door. When I go up there, he makes me sandwiches. He always says a prayer for me. Anyone who knows me knows that I need a lot of prayers each week. I always feel privileged by that. He has been taking me door-to-door ever since I got into politics.

There are Bob Warren of Barnettville, Lorne Amos, and Eric Walls—how could I forget him? He was my childhood best friend. His goal in life at the age of 5 was to be taller than me. Today, I am 5 ft 8 in, and he is 6 ft 7 in and 345 lb. In the end, he really exceeded his neighbour and his best friend for life. Then again, when I take him places with me, I feel very safe. Most people are terrified of him because he is big and

J'aimerais remercier Susan Brophy, mon adjointe de circonscription de longue date, et Jill Brophy, qui l'a précédée. C'est intéressant, Madame la vice-présidente. On se réveille un matin et l'on se rend compte que son adjointe de circonscription a été sa gardienne pendant qu'on était à l'école élémentaire. J'ai donc embauché ma gardienne pour qu'elle veille sur moi. Cela a été une bonne chose pour moi, croyez-moi. Elle veille encore sur moi.

J'aimerais aussi remercier Linda et Beaton Coughlan des nombreuses heures qu'ils ont consacrées à défendre ma candidature pendant les campagnes électorales au fil des ans, ainsi que leur fils, Tommy Coughlan ; Andy Hawkes, ancien maire de Blackville, un grand ami et un partenaire de golf à l'occasion ; Trudy Underhill, une ancienne directrice d'école et une grande amie ; Phil Holland, dont le fils ne siège pas très loin de moi ici. Phil est un grand ami en politique comme dans certaines sphères de ma vie personnelle. Il est une bonne personne sur qui compter. Buddy Holland, son frère, m'a conduit pendant que je faisais du porte-à-porte. Je pense que je dois faire nettoyer son ponceau. J'espère que cela s'est produit. Il m'apprendra la mauvaise nouvelle lorsque je l'appellerai. J'espère que quelqu'un l'a fait, car sinon, je devrai y remédier.

Il y a Gene Kelly et Ann Kelly, de Millerton ; Bliss Dickson, de Napan ; Jeff Hambrook, de Blackville ; Christopher Hennessy, maire de Blackville ; Treena Welsh ; Cassie Kervin, à Doaktown ; Roxanne Hallihan ; Robert Tracy-Gould ; Calvin et Evadene Calhoun ; LeRoy et Sheila Scott ; Bryce et Meta Bruce. Bryce a près de 90 ans et, pendant trois campagnes électorales, il m'a accompagné lorsque je faisais du porte-à-porte. Lorsque je vais chez lui, il me fait des sandwiches. Il dit toujours une prière pour moi. Les personnes qui me connaissent savent que j'ai besoin de beaucoup de prières chaque semaine. Je me sens toujours privilégié par de telles attentions. Il m'accompagne lorsque je fais du porte-à-porte depuis mes débuts en politique.

Il y a Bob Warren de Barnettville, Lorne Amos et Eric Walls — comment puis-je l'oublier? Il était mon meilleur ami d'enfance. Son objectif dans la vie dès l'âge de cinq ans était d'être plus grand que moi. Aujourd'hui, je mesure 5 pi 8 po, alors qu'il mesure 6 pi 7 po et pèse 345 lb. En fin de compte, il a vraiment dépassé son voisin et son meilleur ami à vie. En tout cas, je me sens vraiment en sécurité lorsque je l'amène

imposing, even though he is a jolly giant. There are Renee Duguay, Anne Young, Sally Nash, and Winsor and Marlene Underhill, who are a very special couple to me. I dated their daughter all through high school, and they still like me, vote for me, and work for me on my campaign. Madam Deputy Speaker, you cannot ask for more than that, I guess, when you look at it that way.

I am certain that I have probably forgotten people. To anyone I have missed, your efforts do not go unnoticed, and I certainly owe any success that I have here to all of you.

“Always bear in mind that your own resolution to success is more important than any other one thing.” Abraham Lincoln said that. Sometimes, I look at that quote and think, well, is that not a little selfish? It is not, because if you are not determined, if you do not have ambition, and if you cannot become motivated about what you are doing and what is important to you, then it is hard to help anybody else at the same time. I agree with that statement, and I have thought a lot about it in the past couple of days.

“Everyone here has the sense that right now is one of those moments when we are influencing the future.” Steve Jobs said that. As an MLA, I did not always feel like that. I do now, and I have for about the past year. “There are dark shadows on the earth, but its lights are stronger in the contrast.” We know that is true because through it all, public life is difficult, but you have to have a sense of urgency to do it. You have to be willing to put your name on the ballot. You have to be willing to lose and accept defeat, and you have to do it with the knowledge that you will put forth your best effort. I think that all the members of this House have demonstrated as much.

There is a reason I am here today, a reason I am an MLA, a reason I am who I am, and a reason I see the world the way that I do. Each of us in here is a product of our own environment. The member for Miramichi Bay-Neguac knows that she and I are products of Northumberland County. That is an environment all its own, but we are products of that. She and I share in this. That is right. Do you know what, Madam Deputy Speaker? The member for Miramichi Bay-Neguac has never told this story, but on her birthday . . . I will not

avec moi dans mes déplacements. La plupart des gens ont peur de lui, puisqu’il est grand et imposant, même s’il est un gentil géant. Il y a Renee Duguay, Anne Young, Sally Nash, et Winsor et Marlene Underhill, un couple qui est vraiment important à mes yeux. J’ai fréquenté leur fille tout au long du secondaire, et ils continuent de bien m’aimer, de voter pour moi et de travailler à mes campagnes. Madame la vice-présidente, on ne peut demander mieux, j’imagine, si l’on examine les choses ainsi.

Je suis certain que j’ai probablement oublié des gens. Aux personnes que j’ai oubliées, vos efforts ne passent pas inaperçus, et je vous dois certainement tout le succès que j’ai connu ici.

Gardez toujours à l’esprit que votre propre détermination à réussir est plus importante que tout le reste. C’est Abraham Lincoln qui a tenu de tels propos. Parfois, je regarde cette citation et je pense : n’est-ce pas un peu égoïste? Ce ne l’est pas, puisque si l’on n’a pas de détermination ni d’ambition et que l’on n’a pas de motivation pour ce que l’on fait et pour ce qui importe pour soi, il est alors difficile d’aider qui que ce soit au même moment. Je partage cet avis et j’y ai beaucoup pensé au cours des deux ou trois derniers jours.

Tout le monde ici a l’impression que l’instant présent est l’un de ces moments où nous influons sur l’avenir. C’est Steve Jobs qui a tenu de tels propos. À titre de député, je n’ai pas toujours eu une telle impression. C’est le cas maintenant, et ce, depuis environ un an. Des ombres sombres planent sur terre, mais les lumières y brillent plus fort par contraste. Nous savons que c’est vrai, car après tout, la vie publique est difficile, et l’on doit avoir un sentiment d’urgence pour le faire. On doit être disposé à mettre son nom sur le bulletin de vote. On doit être disposé à perdre et à accepter la défaite, et on doit le faire en sachant que l’on fera de son mieux. Je sais que tous les parlementaires à la Chambre en ont fait autant.

Il y a une raison pour laquelle je suis ici aujourd’hui, une raison pour laquelle je suis député, une raison pour laquelle je suis qui je suis et une raison pour laquelle j’ai la vision du monde que j’ai. Nous sommes tous un produit de notre milieu. La députée de Baie-de-Miramichi—Neguac sait qu’elle et moi sommes le produit du comté de Northumberland. Il s’agit d’un milieu en soi et nous en sommes le produit. Elle et moi avons cela en commun. Voilà qui est exact. Savez-vous quoi, Madame la vice-présidente? La députée de Baie-de-Miramichi—Neguac n’a jamais raconté

say which one it was, but it was about 12 or 13 years ago.

13:10

(Interjections.)

Hon. Mr. Stewart: It was 10? No, I hope it was not, anyway. I think it was, actually. Madam Deputy Speaker, I was the entertainment for the party, not in the way you would think. I was supplying only the music. I was there as the singer, and I had two of my best friends, Justin and Jonathan Walls, with me. It was one of those nights in August when it was 33°C. It was humid and hot. Everyone was having a great time, and I decided I was not going to take a break. I had been doing this for years. I was going to play all night, and the crowd decided I was going to be treated well all night as well. The short story is that if it is really hot and you are really performing, you end up drinking too much in a short period of time. The end result was that her sons took care of me and her sisters drove me home. This is the first time I have ever told anybody that story, but I thought it was a bit relevant when you look at it that way. I am still laughing about it, Madam Deputy Speaker.

There is also a reason the people of Southwest Miramichi-Bay du Vin elected me in three consecutive elections. You see, where I live, a Progressive Conservative had won in 1974 and in 1999, and before that, I believe, it was nobody ever. I am the first PC to win twice. I am the first PC in history to win three times, and I am the only Blackville resident in the history of the province to actually be an elected member. I take great pride in that. Every time I win an election, humbly, I make history. I think about it often, and it is one thing I will always be quite proud of. Each of us has a purpose, Madam Deputy Speaker. We are all here for a reason, yet not all of us are here for the same reason.

I want to tell a personal story. I want to move into something that is important today. Because this is the throne speech, Madam Deputy Speaker, we are allowed to talk frankly about our ridings, our people, what we believe in, and what the government believes in. Of course, I think the throne speech was great. I

l'anecdote suivante, mais à son anniversaire... Je ne sais plus lequel, mais il y a de cela environ 12 ou 13 ans.

(Exclamations.)

L'hon. M. Stewart : C'était il y a 10 ans? Non, j'espère que ce n'est pas le cas, en tout cas. En fait, je pense que c'est le cas. Madame la vice-présidente, j'assurais le divertissement de la soirée, non pas de la manière dont vous vous l'imaginez. Je fournissais seulement la musique. J'y étais à titre de chanteur et j'étais accompagné de deux de mes meilleurs amis, Justin et Jonathan Walls. C'était un soir d'août où il faisait 33 °C. Le temps était humide et chaud. Les gens passaient un beau moment, et j'ai décidé que je ne prendrais pas de pause. Je faisais cela depuis des années. J'allai jouer de la musique toute la soirée, et la foule a décidé que je serais aussi bien traité toute la soirée. En bref, lorsqu'il fait vraiment chaud et que l'on est vraiment absorbé par sa prestation, on finit par trop boire en peu de temps. En fin de compte, ses fils se sont occupés de moi, et ses soeurs m'ont reconduit à la maison. C'est la première fois que je raconte cette anecdote à qui que ce soit, mais je pensais que c'était quelque peu pertinent de le faire si l'on regarde les choses ainsi. J'en ris encore, Madame la vice-présidente.

Il y a aussi une raison pour laquelle Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin m'a élu à trois élections consécutives. Vous savez, où j'habite, un Progressiste-Conservateur a été élu en 1974, un autre l'a été en 1999, et, avant cela, je crois qu'aucun autre ne l'avait été. Je suis le premier Progressiste-Conservateur à être élu deux fois. Je suis le premier Progressiste-Conservateur de l'histoire à être élu trois fois et je suis vraiment le seul résident de Blackville de l'histoire de la province à avoir été élu député. J'en retire beaucoup de fierté. Chaque fois que je remporte des élections, en toute humilité, je passe à l'histoire. J'y pense souvent, et c'est une chose dont je serai toujours bien fier. Chacun d'entre nous a un objectif, Madame la vice-présidente. Nous sommes tous ici pour une raison, mais nous ne sommes pas tous ici pour la même raison.

Je veux raconter une histoire personnelle. Je veux aborder un sujet important aujourd'hui. Étant donné qu'il est question du discours du trône, Madame la vice-présidente, nous pouvons parler de manière franche de nos circonscriptions, de la population, de nos convictions et des convictions du gouvernement.

think our government is demonstrating an ability to govern that has never been seen before. It does not mean that every decision we make is perfect or anything like that. It means that we are actually trying to do what the public wants—I guess, the majority of the public. It is a tough job.

Being in a minority government is a unique situation that most of us will always remember, but I think that it has been really interesting. It has allowed the members of the House to actually work together more than we ever really have before. If you look through the parties, it has actually been good. We find ourselves working together more, and, of course, that is stemming from the leadership of the Premier. I think that we have been really hitting on some good targets in the province.

Merci. Nous, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, reconnaissons que la province comprend une partie du territoire des Wolastoqiyik, des Mi'kmaq et des Peskotomuhkatiyik et nous les respectons.

We, the government of New Brunswick, recognize and respect that New Brunswick comprises part of the Wolastoqey, Mi'kmaq, and Passamaquoddy territories. We are proudly standing today on Wolastoqey territory.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du discours du trône de notre gouvernement.

It is a pleasure to be here today and to rise to talk about the government's throne speech. I am honoured to be a part of the government that has made me the first full-time Minister of Aboriginal Affairs. Madam Deputy Speaker, in the past couple of months, I have seen the Indigenous peoples from an entirely different perspective.

I was in Gatineau for the final report on murdered Indigenous women and girls. I, representing the Premier, walked on the stage and received a bundle from a little girl from one of the First Nations communities across the country, and I never heard so many languages in my life. I have been to Europe. I have been to Thailand, Korea, and Japan. I travelled a lot in my twenties. I lived in some of those areas. I have been to Italy three or four times. I heard

Bien entendu, je pense que le discours du trône était excellent. Je pense que le gouvernement fait preuve d'une capacité de gouverner sans précédent. Cela ne signifie pas que chaque décision que nous prenons est parfaite ou quelque chose du genre. Cela signifie que nous essayons réellement de faire ce que la population veut — la majorité de la population, je suppose. Ce n'est pas une tâche facile.

Faire partie d'un gouvernement minoritaire est une situation unique dont chacun d'entre nous se souviendra toujours, mais je pense que le tout a été vraiment intéressant. La situation a permis aux parlementaires de réellement travailler ensemble plus que jamais auparavant. Si l'on examine tous les partis, cela a en fait été une bonne chose. Nous nous retrouvons à travailler ensemble davantage, et, bien sûr, le tout découle du leadership du premier ministre. Je pense que nous avons vraiment atteint de bons objectifs dans la province.

Thank you. We, the government of New Brunswick, recognize and respect that the province comprises part of the Wolastoqey, Mi'kmaq, and Peskotomuhkati territories.

Nous, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, reconnaissons et respectons le fait que le Nouveau-Brunswick constitue une partie du territoire wolastoqey, mi'kmaq et passamaquoddy. Nous prenons fièrement la parole aujourd'hui sur le territoire wolastoqey.

I am pleased to rise today to speak about our government's throne speech.

J'ai le plaisir de prendre la parole ici aujourd'hui au sujet du discours du trône du gouvernement. Je suis honoré de faire partie du gouvernement qui a fait de moi la première personne à occuper à temps plein la fonction de ministre des Affaires autochtones. Les deux ou trois derniers mois, Madame la vice-présidente, m'ont offert une tout autre perspective à l'égard des peuples autochtones.

Je me suis rendu à Gatineau pour assister à la présentation du rapport final concernant les femmes et les filles autochtones assassinées. Au nom du premier ministre, je suis monté sur la scène, où une petite fille de l'une des Premières Nations du pays m'a présenté un ballot, et jamais dans ma vie n'ai-je entendu autant de langues différentes. Je suis allé en Europe. Je suis allé en Thaïlande, en Corée et au Japon. J'ai voyagé beaucoup pendant ma vingtaine. J'ai vécu dans

languages in that room that, obviously, I had never heard before. Quite frankly, it was beautiful. There were Inuit, Métis, and First Nations people from throughout Canada and the Territories, and they were all there for a reason.

13:15

I sat beside this woman who was from Hope, British Columbia. I do not remember her name, but she had had two husbands who were both murdered. The day was about missing and murdered Indigenous women and girls across the country. She was there in support of it all, but she was also there in support of her husbands. I was kind of taken aback because it was primarily about women and girls. I had a great chat with her. She held my hand for about 25 minutes. I do not know why she did it, but I let her do it. It was really warm, if I could say that. There was warmth in the room. There were feelings in the room. There was hurt. There was heartache. I will never forget it as long as I live.

I guess, as a province, we have to do more. That is why we have this truth and reconciliation committee—we cannot fail on truth and reconciliation. We cannot do that. We have to make sure that every single one of those actionable items is done, done the right way, and done respectfully right here in New Brunswick. We cannot fail on that. We can get a little behind. Maybe some provinces are, since it is a very big mandate. You cannot rush some of these things.

My goal as minister is to make sure that the items get done. I am working with the minister from Moncton Southwest, who is responsible for the Women's Equality portfolio. With that effort, combined with the work of the truth and reconciliation committee, I feel that we will absolutely achieve all of those goals respectfully, with the three Chiefs of all the nations, with the elders, and with Aboriginal persons not living on First Nations. We will do it with respect, and that is the most important thing.

certain de ces endroits. Je suis allé en Italie trois ou quatre fois. Dans cette salle, j'ai entendu des langues que je n'avais évidemment jamais entendues auparavant. C'était franchement magnifique. Il y avait des Inuits, des Métis et des gens des Premières Nations de l'ensemble du Canada et des territoires, et toutes ces personnes y étaient pour une raison.

J'étais assis à côté d'une femme de Hope, en Colombie-Britannique. Je ne me souviens pas de son nom, mais elle avait eu deux maris qui ont tous deux été assassinés. La journée était consacrée aux femmes et aux filles autochtones qui ont été assassinées dans le pays. Elle était là pour soutenir la cause, mais elle y était aussi pour ses maris. J'ai été quelque peu surpris, car le tout visait surtout les femmes et les filles. J'ai eu une bonne discussion avec elle. Elle a tenu ma main pendant environ 25 minutes. Je ne sais pas pourquoi elle l'a fait, mais je l'ai laissée faire. C'était très chaleureux, si je puis dire. L'atmosphère dans la salle était chaleureuse. La salle était chargée d'émotions. Il y avait des blessures. Il y avait de la douleur. Je n'oublierai jamais cela tant que je serai en vie.

Je pense que, en tant que province, nous devons faire plus. Voilà pourquoi nous avons un comité consacré à la vérité et à la réconciliation — nous ne pouvons pas nous permettre de connaître un échec en ce qui concerne la vérité et la réconciliation. Nous ne pouvons pas connaître d'échec. Nous devons veiller à la mise en oeuvre de chacun de ces appels à l'action et à ce que le tout soit fait correctement et de façon respectueuse, ici même, au Nouveau-Brunswick. Nous ne pouvons pas faillir à la tâche. Il se peut que nous prenions un peu de retard. Des provinces en ont peut-être pris, puisqu'il s'agit d'un mandat de taille. Certaines de ces choses ne peuvent pas être précipitées.

Mon objectif à titre de ministre est de veiller à ce que les mesures soient prises. Je travaille en collaboration avec la ministre de Moncton-Sud-Ouest, qui est responsable du portefeuille de l'Égalité des femmes. Je crois que, grâce à ces efforts et au travail réalisé par le comité consacré à la vérité et à la réconciliation, nous atteindrons certainement chacun des objectifs de façon respectueuse, en collaboration avec les trois chefs de toutes les nations, les aînés et les Autochtones qui ne résident pas dans une Première Nation. Nous ferons le tout dans le respect, et c'est ce qui est le plus important.

Now, I am going to skip over a little bit. I want to tell you a story. It has occurred to me in the past year to think about the concept of drugs—of drug usage, the distribution of illegal drugs, and the now heightened distribution of legal drugs sold illegally. I want to tell you a little story from the past. I want the members of this House to think about it because I have thought about it every day for about a year, and I have not sorted out in my head exactly what it means. I am going to tell you a little story. It is a personal one. I have no problem sharing it, but I think that it says something about our country and about understanding.

My father was incarcerated when I was 8 years old. Daniel Roger Stewart had been befriended by an undercover cop trying to take down the two largest drug dealers. My dad was an athlete—a good one, one of the best, actually. He was an avid fly fisherman. He was brutally handsome and well built. He was a fishing guide, a carpenter, an outfitter, a hunter, and a rebel through and through. At the same time, he was one of the boys. If there was any trouble for him to find, he found it. I sometimes have a lot of that in me too, Madam Deputy Speaker. It is a lifelong struggle, but it is what it is. Through all of that, he was and is my hero.

My father was charged with possession of marijuana, trafficking, and intent to traffic. After a lengthy court case, all of the charges except for possession were dropped. I was 8 years old. I believe that I was in Grade 2. It would have been 1986. My dad still had to go to jail for months and months and had a lawyer bill that took him my entire adolescence to pay off. It was a tough pill to swallow for an 8-year-old to go to school while everybody knew. The teachers knew. My classmates knew. I was the dope dealer's son more times than not.

13:20

Meanwhile, today, the streets have Canadians anxiously waiting to purchase the same drug that put my dad in jail for eight months. My father is not upset that this happened. He got over it rather easily. Looking back, I see that this was one of the pivotal moments of my life as a young child, and today people cannot wait to stock up. I think of my father in a jail cell because of 2 g of hashish in his pocket that was

Je vais simplement sauter des parties. Je veux vous raconter une histoire. Dans la dernière année, il m'est venu à l'esprit de penser au concept des drogues — de la consommation de drogues, de la distribution de drogues illicites et de l'augmentation de la vente illégale de drogues légales. Je veux vous raconter une histoire du passé. Je veux que les parlementaires y pensent, car j'y ai pensé chaque jour depuis environ un an, et je n'ai pas encore déterminé exactement ce que le tout signifie. Je vais vous raconter une petite histoire. Elle est personnelle. Je n'ai aucune hésitation à la raconter, mais je pense qu'elle en dit long sur notre pays et sur la compréhension de la situation.

Mon père a été incarcéré lorsque j'avais 8 ans. Un policier en civil qui cherchait à arrêter les deux plus importants trafiquants de drogues s'était lié d'amitié avec Daniel Roger Stewart. Mon père était un athlète — un bon athlète, en fait, un des meilleurs. Il était un grand amateur de la pêche à la mouche. Il était très beau et fort. Il était guide de pêche, menuisier, pourvoyeur, chasseur et rebelle jusqu'à la moelle. Parallèlement, il faisait partie d'une bande de jeunes hommes. S'il lui était possible de trouver des ennuis, il le faisait. Il m'arrive souvent à moi aussi d'agir de la sorte, Madame la vice-présidente. Il s'agit d'une lutte perpétuelle, mais c'est ainsi. Malgré tout cela, mon père était et est toujours mon héros.

Mon père a été accusé de possession de marijuana, de trafic de marijuana et de possession en vue du trafic de marijuana. À la suite d'un long procès, toutes les accusations, à l'exception de celle de possession, ont été abandonnées. J'avais 8 ans. Si je ne me trompe pas, j'étais en 2^e année. Cela aurait été en 1986. Mon père a quand même dû aller en prison pendant des mois et des mois et a reçu une facture d'avocat qui lui a pris toute mon adolescence à payer. Il a été difficile pour un enfant de 8 ans d'aller à l'école quand tout le monde était au courant de la situation. Le personnel enseignant était au courant. Mes camarades de classe étaient au courant. La plupart du temps, j'étais le fils du vendeur de drogues.

Pendant ce temps, aujourd'hui, les rues sont remplies de Canadiens qui attendent avec impatience d'acheter la même drogue qui a conduit mon père en prison pendant huit mois. Mon père n'est pas contrarié que cela se soit produit. Il s'en est remis assez facilement. En y repensant, je constate que cela a été un moment charnière dans ma vie de jeune enfant, alors que, aujourd'hui, les gens ont hâte de se procurer la

meant to be smoked with his friends as per normal, rightly or wrongly so.

Today, people are stocking up for the day, the month, or the weekend. To this, I am quite indifferent. I suppose it has taken me back, all of it. I do not know how I am supposed to look at it. They are equally confusing, the past and the present. I have never judged anyone in my life for smoking pot, and yes, I have smoked it myself. I was the lead singer in a band for 20 years. Who would I be kidding, right? It is not something that I would do regularly, and I do not even do it anymore. But the truth of the matter is that it has had an impact on me in one way or another. I think of my father getting a pardon with the click of a pen a couple of years ago, a pardon for something that defined the rest of his life and could have very easily defined mine if I had let it and had given in to everything around me at that point.

(Mr. C. Chiasson took the chair as Deputy Speaker.)

If you look at the drug problem in our communities today, you see the people who are selling drugs illegally and you see the people who are selling drugs to kids. You see the constant back-and-forth trail of our police officers as they try to find out who did what and who stole what. There is a little slap on the wrist here and a little slap on the wrist there, and people are back on the street in a couple of days.

I do not disagree with the member from Miramichi who believes that we need things like Moncton's Harvest House locally and in other parts of the province. There is a greater need for that. But what has it come to? How did we go from putting people in jail for smoking pot to allowing them to visibly sell it illegally, allowing them to sell it to our kids, and allowing them to put it into little candies that kids are going to eat, thinking that they are candies? How did we get to that? How did the country get to the point where it is turning a blind eye to the most important fact?

If I go back in time to 1986, my dad was guilty of a crime, and he paid the ultimate price. But he did not

substance. Je pense à mon père, qui était dans une cellule parce qu'il avait eu dans ses poches 2 g de haschich qu'il devait fumer avec ses amis comme d'habitude, à tort ou à raison.

Aujourd'hui, les gens s'en procurent pour la journée, pour la fin de semaine ou pour le mois. Je suis assez indifférent à ce sujet. Je suppose que le tout me rappelle du passé. Je ne sais pas comment je devrais voir la situation. Le passé et le présent sont tout aussi déconcertants. Je n'ai jamais jugé une personne parce qu'elle fumait de la marijuana, et oui, j'en ai moi-même fumé. J'ai été pendant 20 ans le chanteur principal d'un groupe de musique. Qui me croirais si je disais autrement? Il ne s'agit pas de quelque chose que je faisais régulièrement, et je ne le fais plus maintenant. Toutefois, la vérité, c'est que cela a eu un effet sur moi d'une façon ou d'une autre. Je pense à mon père, qui a obtenu il y a quelques années un pardon dans un trait de plume, un pardon pour une infraction qui a défini le reste de sa vie et qui aurait facilement pu définir la mienne si je lui avais permis de le faire et si j'avais succombé à ce qui se passait autour de moi à l'époque.

(M. C. Chiasson prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Si l'on examine le problème lié aux drogues dans nos collectivités aujourd'hui, on voit des gens qui vendent illégalement des drogues et des gens qui vendent des drogues aux enfants. On voit le va-et-vient constant des agents de police qui essaient de déterminer qui a fait quoi et qui a volé quoi. On donne une petite tape sur les doigts ici et une petite tape sur les doigts là, mais les gens sont libérés après quelques jours.

Je ne suis pas en désaccord avec la députée de Miramichi, qui croit que nous avons besoin à l'échelle locale et ailleurs dans la province des organismes comme la Harvest House de Moncton. Il y a un plus grand besoin pour de tels services. Toutefois, où en sommes-nous rendus? Comment sommes-nous passés d'incarcérer des gens parce qu'ils ont fumé de la marijuana à permettre aux gens de la vendre illégalement au vu et au su de tous, de la vendre à nos enfants et d'en mettre dans de petits bonbons que les enfants mangeront en pensant que ce sont des bonbons? Comment en sommes-nous arrivés ici? Comment le pays en est-il arrivé au point où les gens se ferment les yeux sur les faits les plus importants?

Si je remonte dans le temps, à 1986, mon père était coupable d'un crime, et il a payé le prix ultime.

steal anything. He did not physically beat up a nurse. He did not break into the old lady's house down the street. He did not sell pot to little kids. As a matter of fact, he did not sell it at all. However, we allow people to cook crystal meth in houses today. The public is scared to report it to the RCMP. People do not want to reveal their names because, quite frankly, they are afraid of the criminal organizations that are at the top of the chain, and rightfully so. How do we get to a point where enough is enough? How do we get to a point where we actually work to protect our kids, our elderly, and the members of the public who are living good lives, being good people, and contributing? How do we get there?

I know the Minister of Public Safety—a great guy. He has actually been a policeman. He and I talk about it all the time. I know that, like me and everybody in this House, he is interested in trying to make a difference. Sometimes, I do not know where to start. When I think of my backyard . . . There is somebody cooking crystal meth on the main street of my community. Nobody is doing anything about it—nobody. People walk in and buy it and walk back out. There are no chemists living in that house, so you can imagine how safe it is. It is not fair to people in the community, and it is not fair to the public for the people in this House not to be doing something about it. This is not right.

We can help the economy. We can fix the budget. We can make health care more efficient. We can make a knee surgery happen in eight months, maybe less, instead of two years. We can do all these things to make a difference. But if we cannot protect the public from people who are on our streets who do not even know what planet they are on and we cannot protect nurses and orderlies in the hospital from being beaten, how did we get there? How did the province and the country get to a point where we turn a blind eye to that? I have asked myself that every day. Every day, I ask myself that question. It bothers me.

Toutefois, il n'a rien volé. Il n'a pas battu un membre du personnel infirmier. Il ne s'est pas introduit par effraction dans la maison d'une vieille dame qui habite sur la rue. Il n'a pas vendu de la marijuana à de petits enfants. En fait, il n'en a pas vendu du tout. Toutefois, aujourd'hui, nous permettons aux gens de fabriquer de la méthamphétamine en cristaux dans une maison. La population a peur de signaler la situation à la GRC. Les gens ne veulent pas révéler leur nom, car, bien franchement, ils ont peur des organisations criminelles au sommet de la chaîne, et ce, à juste titre. Comment arriverons-nous à un point où la situation aura assez duré? Comment arriverons-nous à un point où nous travaillons véritablement pour protéger nos enfants, nos personnes âgées et les membres du public qui vivent une bonne vie, qui sont de bonnes personnes et qui fournissent leur part d'efforts? Comment pouvons-nous en arriver là?

Je connais le ministre de la Sécurité publique — c'est une personne formidable. En fait, il a été agent de police. Lui et moi en parlons tout le temps. Je sais que, comme moi et tous les parlementaires, il veut essayer de changer les choses. Parfois, je ne sais pas par où commencer. Lorsque je pense à ma cour arrière... Il y a une personne qui fabrique de la méthamphétamine en cristaux sur la rue principale de ma collectivité. Personne ne fait quoi que ce soit à ce sujet — personne. Les gens entrent dans la maison, achètent le produit et sortent de la maison. Aucun chimiste n'habite la maison ; vous pouvez donc vous imaginer dans quelle mesure le tout est sécuritaire. Il n'est pas juste pour les gens de la collectivité ni le public que les parlementaires n'agissent pas à cet égard. Ce n'est pas acceptable.

Nous pouvons aider l'économie. Nous pouvons régler le budget. Nous pouvons rendre les soins de santé plus efficaces. Nous pouvons faire en sorte qu'une arthroplastie du genou ait lieu dans un délai de huit mois, peut-être moins, au lieu d'un délai de deux ans. Nous pouvons faire tout cela pour changer les choses. Toutefois, nous ne pouvons pas protéger le public des gens dans nos rues qui ne savent pas sur quelle planète ils se trouvent ni empêcher le personnel infirmier et les préposés dans les hôpitaux de se faire battre ; comment en sommes-nous donc arrivés ici? Comment les gens de la province et du pays en sont-ils arrivés à faire fi de la situation? Je me demande cela chaque jour. Chaque jour, je me pose cette question. Cela me dérange.

13:25

Mr. Deputy Speaker, you are going to see something that has happened in New Brunswick before. I won't mention any names. Communities are going to start taking matters into their own hands. It is unfortunate, but I know that there are people out there thinking about it as I speak. The public does not want those houses operating. People do not think it is acceptable that law enforcement is often just down the street but cannot do anything about it. Have we failed? Do we not have proper laws that allow those police officers to go in and arrest those people, throw them in jail, and close that house down? I would rather have that than have people beat up an old lady and try to steal her jewellery or have them try to sell weed to a little kid. I would sooner have the toughest laws that we could have.

You can say what you want about me, but I have four kids. I am living in an old community in rural New Brunswick, and I am sick and tired of waking up every day to hear about another incident. It seems as though the only thing people are interested in from the law enforcement side of it is . . . One side blames it on the federal government, one side blames it on the provincial government, and the public blames it on law enforcement. Where is the truth, though? The truth is somewhere in the middle. As a province, we have to do more. Do we need places for rehabilitation? Yes. Can we afford it? Probably not. But we have to work on it. That is important. I am not dismissing the mental health side of it, but we cannot allow these people to be on our streets beating up innocent people and selling drugs to kids. It is not right. I do not care what colour we are in here. It is not right.

I have thought about it for weeks, and I wanted to share that story because it has been on my mind. It takes me back to 34 years ago. I really believe we have to look at our laws, what we are allowing, why we are allowing it, and what we can do to improve the situation. I really hope that somebody out there is listening today, and I hope that I have made some sense. Thank you, Mr. Speaker.

Madame la vice-présidente, vous verrez une situation qui s'est déjà produite au Nouveau-Brunswick. Je ne vais pas mentionner de noms. Des collectivités commenceront à prendre elles-mêmes les choses en main. C'est dommage, mais je sais qu'il y a des gens qui y pensent en ce moment même. Le public ne veut pas que de telles activités soient menées dans les maisons en question. Les gens ne pensent pas qu'il soit acceptable que les forces de l'ordre soient souvent un peu plus loin sur la rue, mais qu'ils ne peuvent rien y faire. Avons-nous échoué? N'avons-nous pas des lois appropriées qui permettent aux agents de police d'arrêter ces gens-là, de les jeter en prison et de mettre fin aux activités menées dans ces maisons? Je préférerais cela à des gens qui battent une vieille dame pour voler ses bijoux ou qui essaient de vendre de la marijuana à des petits enfants. J'aimerais mieux avoir les lois les plus rigoureuses possibles.

Vous pouvez dire ce que vous voulez à mon sujet, mais j'ai quatre enfants. J'habite une vieille collectivité rurale au Nouveau-Brunswick, et j'en ai assez d'entendre parler chaque jour d'un autre incident. Il semble que la seule chose à laquelle les gens s'intéressent au sujet des forces de l'ordre, c'est... Un côté rejette la faute sur le gouvernement fédéral, l'autre côté rejette la faute sur le gouvernement provincial, et le public rejette la faute sur les forces de l'ordre. Toutefois, où se trouve la vérité? La vérité se trouve quelque part dans le milieu. En tant que province, nous devons en faire plus. Avons-nous besoin d'endroits pour la réadaptation? Oui. Pouvons-nous nous le permettre? Probablement pas. Toutefois, nous devons y travailler. C'est important. Je ne minimise pas l'aspect de la santé mentale, mais nous ne pouvons pas permettre aux gens touchés d'être dans la rue, de battre des personnes innocentes et de vendre des drogues aux enfants. Ce n'est pas acceptable. Peu m'importe la couleur du parti que nous représentons ici. Ce n'est pas acceptable.

Je pense à la question depuis des semaines, et je voulais raconter l'histoire que j'ai vécue parce qu'elle me préoccupe. Cela me ramène à ce qui s'est passé il y a 34 ans. Je crois véritablement que nous devons examiner nos lois, ce que nous permettons, la raison pour laquelle nous le permettons et ce que nous pouvons faire pour améliorer la situation. J'espère vraiment que, aujourd'hui, quelqu'un quelque part écoute, et j'espère que mes propos étaient pertinents. Merci, Monsieur le président.

The next thing that I want to talk about is Miramichi.

(Interjections.)

Mr. Speaker: I thought that you were done.

Mr. Stewart: No, I am still going. I am just thanking you for allowing me to speak here, Mr. Speaker. You are such a good guy. I want to talk about Miramichi and what is important to Miramichiers.

Number one is the Anderson Bridge. It has been five years in the making, but I am happy to announce that the steel is going to be purchased after a tender goes out. Once the tender goes out, the steel will be bought, and the construction will start next spring.

This message is for a friend of mine who has a great interest in bridges. Announcing a bridge looks like an easy process. When you live in Miramichi, you think that the bridge should have been replaced 20 years ago. In my opinion, it is a year late, and I am worried whether people are going to be mad. I go into Tim Hortons and hear that it is 20 years late. So you kind of laugh about it, but for my entire life, it has been under construction.

When we announced the bridge, it was interesting, because the public thought: Oh, we are just going to get a new bridge. We are looking at the old one—we are still going across the old one—but we need the new one. But there is a lot that goes into that process to get from the old one the new one, and it looks something like this. You make an announcement: You are getting a new bridge. You attach a date to it. It could be a date that is six or seven years down the road, as with the Anderson Bridge. The interesting part is that the next year, you say: Yes, the bridge is coming. The next year, you say: Here is what it looks like. Everybody comes out, looks at it, has a big gander at the image, and gets pumped up about the new bridge that they are going to get. The next year, you put up a sign saying that this is going to be the site of the bridge and it is going to be worth \$95 million or \$100 million or whatever.

Le prochain sujet dont je veux parler, c'est de Miramichi.

(Exclamations.)

Le président : Je pensais que vous aviez terminé.

M. Stewart : Non, je continue. Je ne fais que vous remercier de me donner l'occasion de prendre la parole ici, Monsieur le président. Vous êtes une si bonne personne. Je veux parler de Miramichi et de ce qui est important pour les gens de Miramichi.

Tout d'abord, il y a le pont Anderson. Il aura fallu attendre cinq ans, mais je suis heureux d'annoncer que l'acier sera acheté après la tenue d'un appel d'offres. Une fois que l'appel d'offres sera lancé, l'acier sera acheté et la construction débutera au printemps prochain.

Le message s'adresse à un de mes amis, qui s'intéresse beaucoup aux ponts. Annoncer la construction d'un pont paraît simple. Si l'on vit à Miramichi, on pense que le pont aurait dû être remplacé il y a 20 ans. À mon avis, il accuse un retard d'un an, et je suis là à m'inquiéter de savoir si les gens vont être en colère. Je vais au Tim Hortons et j'entends plutôt que le pont accuse un retard de 20 ans. Il faut donc en rire un peu, mais pendant toute ma vie, ce pont a fait l'objet de travaux de construction.

Lorsque nous avons fait l'annonce au sujet du pont, c'était intéressant, parce que les gens ont pensé : Oh, nous allons simplement avoir un nouveau pont. Nous regardons l'ancien pont — nous continuons de le traverser —, mais il nous en faut un nouveau. Toutefois, beaucoup d'éléments entrent en ligne de compte dans le processus visant à passer d'un ancien pont à un nouveau, et ce processus ressemble en quelque sorte à ce qui suit. On fait une annonce : Vous aurez un nouveau pont. On fixe une date. La date choisie peut se situer dans six ou sept ans, comme dans le cas du pont Anderson. Ce qui est intéressant, c'est que l'année suivante, on dit : Oui, la construction du pont aura lieu. L'année d'après, on dit : Voici de quoi celui-ci aura l'air. Les gens se déplacent, examinent le tout, jettent un bon coup d'oeil à l'image et s'enthousiasment pour le nouveau pont qu'ils auront. L'année suivante, on met une affiche qui indique que tel endroit sera l'emplacement du futur pont et que celui-ci aura une valeur de 95 millions de dollars ou de 100 millions de dollars ou peu importe.

(Interjection.)

Hon. Mr. Stewart: That is right. The next year, you do a consultation with the Indigenous peoples because sometimes bridges hit right into First Nations communities. Then the next year, you buy the steel and build the bridge. So, you have announced it. You put a date on it that is seven or eight years down the road. All the while, it is probably only two years of construction, maybe three on some bridges. The good news is that when the bridge finally gets announced, it is happening. You are really going to get a new bridge. There is just going to be a process that happens in between, and it is an annoying one for the public and for an MLA.

(Interjection.)

Hon. Mr. Stewart: What is that?

(Interjection.)

13:30

Hon. Mr. Stewart: Oh, let's not talk about that. My friend Bill announced it, but not after I tortured him in question period. It was a lighter moment in here.

The good news for Miramichiers is that we will be able to get across the Northwest Miramichi River.

The second part of that is that the pellet mill project is going well. I am still very optimistic about it. I think that for Miramichi, seeing a \$110-million mill built in Newcastle is unique, and I will tell you how. The last big announcement in Northumberland County with respect to forestry was a JDI value-added mill in Doaktown in the early nineties, and there was a big announcement at Repap in the early eighties.

More importantly, I think that this project is a really unique opportunity. In the last 30 years, we have pretty well had a 0% success rate with having brand-new companies—brand-new products or types of industry, in brand-new locations—worth more than

(Exclamation.)

L'hon. M. Stewart : C'est exact. Pendant l'année suivante, on mène un processus de consultation auprès des personnes autochtones, puisque les ponts donnent parfois directement sur des collectivités des Premières Nations. L'année d'après, on procède à l'achat de l'acier et à la construction du pont. On a donc fait l'annonce. On a fixé une date au projet qui se situe sept ou huit ans plus tard. Or, il ne s'agit probablement que de deux ans de construction, peut-être trois pour certains ponts. La bonne nouvelle, c'est que lorsque la construction du pont est finalement annoncée, elle aura lieu. On aura réellement un nouveau pont. Un processus devra simplement se dérouler entre temps, et l'étape en question est ennuyeuse pour la population et pour un député.

(Exclamation.)

L'hon. M. Stewart : Pardon?

(Exclamation.)

L'hon. M. Stewart : Oh, ne parlons pas d'un tel sujet. Mon ami Bill a fait l'annonce, mais pas après que je l'ai pressé de répondre en période de questions. C'était un moment plus léger ici.

La bonne nouvelle pour les gens de Miramichi, c'est que nous serons en mesure de traverser la rivière Miramichi Nord-Ouest.

La deuxième partie de la bonne nouvelle, c'est que le projet d'usine de fabrication de granulés avance bien. Je suis encore très optimiste à ce sujet. La construction d'une usine de 110 millions de dollars à Newcastle est quelque chose d'unique, je pense, et je vais vous dire pourquoi. La dernière annonce d'envergure dans le comté de Northumberland touchant le secteur de l'exploitation forestière portait sur un projet d'usine de production à valeur ajoutée de JDI, à Doaktown, au début des années 1990, et une annonce importante a été faite à l'entreprise Repap au début des années 1980.

Qui plus est, je pense que le projet est vraiment une occasion unique. Au cours des 30 dernières années, nous avons connu un taux de réussite de 0 % pour ce qui est de l'établissement de nouvelles compagnies — de nouveaux produits ou types d'industries dans de

\$100 million. That does not happen very often. A lot of the forestry companies we have invest significant dollars into their own mills, which we love and thank them for, and it does create employment and a lot of modernization. But we do not see new builds, new companies, or new people over \$100 million. That is not just true in Miramichi. It is actually true across the province.

That \$110 million is a lot of money for a place like Newcastle, which once would have had four or five mills and now has none. That is a big deal for the people of Miramichi and for the people who have the skills to work in the forestry trade. There would be 80 new jobs in Newcastle, New Brunswick, not to mention probably 75 to 100 more in the forests. Let's say that there are 150 brand-new jobs. That is a significant opportunity for the region. I am going to be rooting heavily for the project and supporting it in any way that I can. I know that the members for Miramichi Bay-Neguac and Miramichi—it is still called Miramichi, I think—are both supportive of the project as well. I think that, for Miramichiers, it is going to be a very big deal.

One of the other things that we have been working on in Miramichi is outdoor recreation. Just recently, we had a meeting to determine river crossing passages over the Northwest Miramichi River and also the main southwest bridge. That would be the old Morrissy Bridge, which is not beyond repair but which saw its last vehicle probably 13 years ago. It is basically barricaded off, but there might be an opportunity to send ATVs and snowmobiles across that bridge as well as an opportunity to use the old Anderson Bridge once the new one is built. We have the chance to take our ATVs and snowmobiles and all of our outdoor recreation to new heights because of those two opportunities.

I want to mention something about my department. I want to thank the staff of Aboriginal Affairs. They have been so helpful to me since I have been minister. I have a new deputy minister who is doing a great job,

nouveaux emplacements — d'une valeur de plus de 100 millions de dollars. Cela n'arrive pas très souvent. De nombreuses compagnies de notre province investissent des sommes importantes dans leurs usines, une chose que nous aimons voir et pour laquelle nous leur sommes reconnaissants, et cela crée effectivement des emplois et favorise beaucoup la modernisation. Toutefois, nous ne voyons pas de nouvelles constructions, de nouvelles compagnies, ni de nouvelles personnes dont la valeur s'élève à plus de 100 millions de dollars. Ce n'est pas seulement vrai à Miramichi. En fait, c'est vrai dans l'ensemble de la province.

Les 110 millions prévus représentent une somme considérable pour une région comme Newcastle, qui comptait autrefois quatre ou cinq usines, alors qu'elle n'en compte maintenant aucune. Le tout revêt une grande importance pour les gens de Miramichi et pour les personnes qualifiées pour travailler dans le secteur de l'exploitation forestière. Il y aurait 80 nouveaux emplois à Newcastle, au Nouveau-Brunswick, sans parler des 75 à 100 autres emplois qui seraient probablement créés dans les forêts. Disons qu'il y a 150 nouveaux emplois. Il s'agit d'une possibilité importante pour la région. Je serai un fervent défenseur du projet et je le soutiendrai de toutes les manières possibles. Je sais que la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac et la députée de Miramichi — on l'appelle encore Miramichi, je pense — appuient toutes deux le projet. Je pense que, pour les gens de Miramichi, ce sera vraiment un élément très important.

L'un des autres dossiers auxquels nous travaillons à Miramichi, c'est celui lié aux activités récréatives extérieures. Tout récemment, nous avons eu une réunion pour examiner les possibilités de passages au-dessus de la rivière Miramichi Nord-Ouest et aussi sur le pont principal au sud-ouest. Il s'agirait du vieux pont Morrissy, qui n'est pas irréparable, mais qui a été franchi par une voiture pour la dernière fois il y a probablement 13 ans. Il est essentiellement barré à la circulation, mais on pourrait peut-être y faire passer les VTT et les motoneiges et l'on pourrait aussi utiliser le vieux pont Anderson lorsque le nouveau pont sera construit. Nous avons l'occasion d'améliorer nos infrastructures pour la randonnée en VTT et en motoneige ainsi que pour toutes les activités récréatives extérieures grâce à ces deux possibilités.

Je veux mentionner quelque chose au sujet de mon ministère. Je tiens à remercier les membres du personnel aux Affaires autochtones. Ils m'aident grandement depuis que je suis ministre. J'ai un

and I have great communications people. It has been a great learning experience for me. I love the portfolio, and I have kind of entrenched myself in it.

I want to tell you about something special that happened on the 13th of this month. The Premier and I, with all the Chiefs of New Brunswick and Regional Chief Roger Augustine, were invited to the Lieutenant-Governor's house. To be fair, it was my idea. They wanted to meet with the Premier. I wanted them to have the opportunity, so we set up a meeting of the Premier, the minister, and the Chiefs, and the Lieutenant-Governor was nice enough to welcome us into her home.

It is probably symbolic because the Chiefs told me that that property, Government House, is a location where Wolastoqi Chiefs and other Chiefs from around New Brunswick have historically met with government-to-government representatives for as long as we have had Lieutenant-Governors. It was a big deal for the Chiefs to meet at that location. I do not think we knew that until we got there, but it was a good moment for us. We are truly trying to build a relationship. I think that is the most important part because there are so many things we want to do in New Brunswick, and they always involve an adverse impact on Aboriginal treaty rights, Peace and Friendship Treaties, and the rights associated with those.

13:35

I think that New Brunswick has never been able to get a lot of big projects off the ground. We have suffered because governments either have ignored the Indigenous side or have not figured out a way to really collaborate. Some governments have tried and failed. Some have tried hard, but it still has not worked. I think that if we can truly build a relationship and find a path forward where we are actually working together, industries such as oil and gas and mining projects have a far better chance of getting off the ground. I think that working together is one of the most important things.

nouveau sous-ministre qui fait du beau travail et j'ai d'excellents responsables des communications. C'est une excellente expérience d'apprentissage pour moi. J'aime le portefeuille ministériel en question et, en quelque sorte, je m'y suis établi fermement.

Je veux vous raconter quelque chose d'extraordinaire qui est arrivé le 13^e jour du mois en cours. Le premier ministre, les chefs du Nouveau-Brunswick, le chef régional Roger Augustine et moi-même avons été invités à la résidence de la lieutenant-gouverneure. Pour tout dire, c'était mon idée. Ils voulaient rencontrer le premier ministre. Je voulais leur en donner l'occasion, alors nous avons organisé une rencontre entre le premier ministre et les chefs, et la lieutenant-gouverneure a eu la gentillesse de nous accueillir dans sa résidence.

Il s'agit probablement d'un choix symbolique, puisque les chefs m'ont dit que la propriété en tant que telle, la Résidence du gouverneur, est l'endroit où, traditionnellement, les chefs wolastoqi et les autres chefs d'un peu partout au Nouveau-Brunswick rencontrent les représentants du gouvernement depuis que nous avons des lieutenants-gouverneurs. Fixer la rencontre à cet endroit revêtait une grande importance pour les chefs. Je ne pense pas que nous étions conscients de cela jusqu'à ce que nous arrivions là-bas, mais c'était un beau moment pour nous. Nous tentons vraiment d'établir une relation. Je pense que c'est ce qui importe le plus, car il y a tant d'initiatives que nous voudrions mettre en oeuvre au Nouveau-Brunswick, mais celles-ci ont toujours une incidence négative sur les droits des Autochtones issus de traités, sur les traités de paix et d'amitié et sur les droits qui y sont liés.

Je pense que le Nouveau-Brunswick n'a jamais été en mesure de lancer beaucoup de grands projets. Nous avons souffert, car soit les gouvernements faisaient fi de la réalité des Autochtones, soit ils ne parvenaient pas à trouver un moyen de travailler véritablement en collaboration. Certains gouvernements ont tenté d'y parvenir sans succès. Certains ont fait beaucoup d'efforts, mais cela n'a tout de même pas fonctionné. Je pense que si nous réussissons vraiment à bâtir une relation et à trouver une voie à suivre nous permettant réellement de travailler ensemble, des projets d'entreprises dans les secteurs pétrolier, gazier et minier auraient de bien meilleures chances d'aller de

Obviously, the last people I would like to thank, Mr. Deputy Speaker, are my mom, my dad, my wife, and my four children. You know, the greatest investment you ever make is in your kids, and I have four of them. My oldest son, River, is in Grade 8 right now. He is 5'7", and I am 5'8". In six months, my oldest son is going to be an inch or two taller than I am. I think I like it, though, because it has made him a better athlete than I am. He is bigger and stronger, so I kind of live through him now. He plays soccer for Team New Brunswick.

(Interjections.)

Hon. Mr. Stewart: That is right. He is not much of a fighter. I am going to be honest with you, Mr. Deputy Speaker. My oldest son, if this is possible, actually got the best of me, the best of my wife, the best of her parents, and the best of mine. I swear to God, the kid is a saint. I do not know where he comes from. He looks like me. I know he is mine, but he is much better behaved than I ever was. It is something to see. All my kids are different. They are all unique. They are all athletic, smart, witty, and funny, but River is just like . . . I do not know. Maybe he should be the Pope or something. I do not know. I will have to look into it. I do not know. He might be the wrong religion. I will have to talk to him about it.

Anyway, Mr. Deputy Speaker, it has been good. Last but not least, I want to thank my grandparents. I have managed to visit them in Nova Scotia. They both live in Brookfield in the Elk Court nursing home. I believe that it is a Shannex nursing home. Anyway, I go there, Mr. Deputy Speaker. My grandmother is 93 and is as smart as ever. She worked at the bank. She never forgot anything—totally a brainiac. Her sister is there as well. She is 90 or 91.

My grandfather is there, and he is 93. He thinks that he is 59, but he is 93. When I go in, it is really confusing because he knows that I am somehow familiar, but he does not know my name much anymore and he thinks I am his son. Sometimes, he does not know who I am, but he is always in a good mood. It is never hard to

l'avant. Je pense que la collaboration est l'un des aspects les plus importants.

Bien sûr, les dernières personnes que je voudrais remercier, Monsieur le vice-président, sont ma mère, mon père, mon épouse et mes quatre enfants. Vous savez, l'investissement le plus important que vous faites dans la vie, ce sont vos enfants, et j'en ai quatre. Mon plus vieux, River, est en 8^e année en ce moment. Il mesure 5 pi 7 po, et moi, 5 pi 8 po. Dans six mois, mon fils aîné me dépassera d'un pouce ou deux. Toutefois, je pense que je suis content, car cela en fait un meilleur athlète que moi. Il est plus grand et plus fort, alors je vis en quelque sorte à travers lui maintenant. Il joue au soccer pour l'Équipe Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

L'hon. M. Stewart : Voilà qui est exact. Il n'est vraiment pas un batailleur. Je vais être franc avec vous, Monsieur le vice-président. Aussi possible soit-il, mon fils aîné a hérité du meilleur de moi-même, de mon épouse, des parents de celle-ci et des miens. Je le jure, ce garçon est un saint. Je ne sais pas d'où il a pris cela. Il me ressemble. Je sais qu'il est de moi, mais il se comporte beaucoup mieux que je ne l'ai jamais fait. C'est quelque chose à voir. Mes enfants sont tous différents. Ils sont tous uniques. Ils sont tous athlétiques, brillants, pleins d'esprit et drôles, mais River est comme simplement... Je ne sais pas. Peut-être qu'il devrait être le pape ou quelque chose de la sorte. Je ne sais pas. Je devrai me pencher là-dessus. Je ne sais pas. Il pratique peut-être la mauvaise religion. Je devrai lui en parler.

Quoi qu'il en soit, Monsieur le vice-président, le tout a été positif. Enfin, je veux remercier mes grands-parents. J'ai été en mesure de leur rendre visite en Nouvelle-Écosse. Ils vivent tous les deux au foyer de soins Elk Court, à Brookfield. Je crois qu'il s'agit d'un foyer de soins de Shannex. En tout cas, je vais là-bas, Monsieur le vice-président. Ma grand-mère est âgée de 93 ans et n'a rien perdu de son intelligence. Elle travaillait à la banque. Elle n'oubliait jamais rien — une femme tout à fait douée. Sa soeur habite aussi le même foyer. Celle-ci a 90 ou 91 ans.

Mon grand-père est là et il est âgé de 93 ans. Il pense qu'il a 59 ans, mais il en a 93. Lorsque j'y vais, c'est vraiment étrange, parce qu'il sait que je lui suis familier d'une certaine façon, mais il ne se souvient plus tellement de mon nom et il pense que je suis son fils. Parfois, il ne me reconnaît pas, mais il est toujours

leave there because you see somebody who had such an impact but cannot remember your name. It is tough.

I just want to thank them for everything they did for me. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, minister. Are you sure you are done? You are not going to pull another one on me, are you?

M. K. Arseneau : *Wela'lin.*

Monsieur le vice-président, il est 13 h 38, ce qui fait que j'ai à peu près 22 minutes. Je vais essayer de vraiment terminer dans le délai prescrit. Toutefois, je ne serai pas ici mardi et mercredi, car j'ai l'honneur d'assister à la convention nationale du Syndicat national des cultivateurs pour parler d'agriculture et des changements agricoles que nous devrions être en train de faire partout au Canada, et surtout ici, au Nouveau-Brunswick. J'aurai l'honneur d'y participer. Cela sera un plaisir pour moi d'y être. Je ne pourrai donc pas être ici mardi et mercredi.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je tiens d'abord à souligner que les terres sur lesquelles nous sommes assemblés font partie du territoire traditionnel non cédé des Wolastoqiyik. Ce territoire est couvert par les traités de paix et d'amitié que les Wolastoqiyik et les Mi'kmaq ont d'abord conclus avec la Couronne britannique en 1726. Les traités en question ne comportaient pas de clauses relatives à la cession des terres et des ressources. Toutefois, les traités reconnaissaient de fait le titre des Mi'kmaq et des Wolastoqiyik et établissaient les règles de ce que devaient être des relations durables entre les nations.

13:40

C'est toujours un honneur pour moi de pouvoir me lever à la Chambre pour représenter les gens de Kent-Nord. Je tiens à les remercier du fond du cœur pour la confiance et pour les encouragements qu'ils me témoignent.

The riding of Kent North is a very special riding. My colleagues would most likely say that about their ridings, but mine is really unique. The riding is on the traditional, unceded territory of the Mi'kmaq. It is

de bonne humeur. Je suis toujours quelque peu soulagé de partir de là, car il est difficile de voir quelqu'un qui a eu une telle incidence sur moi, mais qui ne peut se souvenir de mon nom. C'est difficile.

Je veux simplement les remercier de tout ce qu'ils ont fait pour moi. Merci.

Le vice-président : Merci, Monsieur le ministre. Êtes-vous sûr que vous avez terminé? Vous êtes certains que vous n'allez pas me jouer un autre tour?

Mr. K. Arseneau: *Wela'lin.*

Mr. Speaker, it's 1:38 p.m., which means I have about 22 minutes. I'm really going to try to finish within the allotted time period. Moreover, I won't be here on Tuesday or Wednesday because I have the honour of attending the National Farmers Union Annual Convention to talk about agriculture and the agricultural changes we should be making everywhere in Canada and especially here in New Brunswick. I will have the honour of participating in that. It will be a pleasure for me to be there. So I won't be able to be here on Tuesday or Wednesday.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I would like to start by acknowledging that the land we are gathered on is part of the traditional unceded territory of the Wolastoqiyik. This territory is covered by the Peace and Friendship Treaties that the Wolastoqiyik and the Mi'kmaq first signed with the British Crown in 1726. These treaties didn't contain clauses on the surrender of lands and resources. However, the treaties recognized the title of the Mi'kmaq and the Wolastoqiyik and established the rules for what was supposed to be a lasting relationship between nations.

It's always an honour to rise in the House to represent the people of Kent North. I want to give them my heartfelt thanks for their trust and encouragement.

La circonscription de Kent-Nord est très spéciale. Mes collègues diraient probablement la même chose de leur circonscription, mais la mienne est vraiment unique. La circonscription se trouve sur le territoire

home to the Mi'kmaw people of Elsipogtog and Indian Island and to the Acadian, Loyalist, Irish, and Scottish settlers. It is also home to many newcomers who chose our region to raise their families. We really got to see the force of collaboration when a big oil company from the United States rolled into our community and wanted to exploit shale gas and poison our water. People held together. They organized, protested, made the oil barons turn around, and made a whole government fall. What brings us together is our common good.

Les gens de ma circonscription font preuve de beaucoup de créativité et de résilience. Ce sont des gens vaillants, ce qui fait de ma région un lieu de grand potentiel. Cependant, le système économique mondial et le manque de vision des gouvernements précédents et du gouvernement actuel pour les régions rurales ont grandement freiné ce potentiel de développement et créé des inégalités grandissantes.

Notre région est géographiquement riche et diversifiée. Mon beau-père, Jean-Eudes Chiasson, dit souvent : Lorsqu'une personne arrive à Pleasant Ridge, elle peut mourir en paix, car elle aura vu tout ce qu'il y a de plus beau. Je dirais la même chose pour ma circonscription : Lorsqu'une personne arrive à Kent-Nord, elle peut mourir en paix, car elle aura vu ce qu'il y a de plus beau.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Il y en a dans Kent-Nord aussi.

Dans ma circonscription, il y a des rivières majestueuses et abondantes, comme les rivières Richibouctou et Kouchibouguacis, où se côtoient la conservation, l'ostréiculture, la pêche, le tourisme et les loisirs. Il y a la forêt acadienne qui, si elle était mieux gérée, pourrait créer des emplois plus durables, plus diversifiés et plus ancrés dans nos collectivités.

La côte, qui s'étend de Pointe-Sapin à Sainte-Anne-de-Kent, abrite une biodiversité et des ressources naturelles qui nous nourrissent, font vivre les pêcheurs et les travailleurs et attirent les touristes d'ici et d'ailleurs. Il y a aussi des champs agricoles qui nourrissent les gens du Nouveau-Brunswick avec une

traditionnel non cédé des Mi'kmaq. Elle compte les collectivités mi'kmaw d'Elsipogtog et d'Indian Island ainsi que des Acadiens, des loyalistes, des Irlandais et des Écossais. Elle a également accueilli de nombreux nouveaux arrivants qui ont choisi d'élever leur famille dans notre région. Nous avons vraiment pu constater le pouvoir de la collaboration lorsqu'une grande compagnie pétrolière des États-Unis a débarqué dans notre collectivité et a voulu y mener des activités d'exploitation du gaz de schiste et empoisonner notre eau. Les gens se sont serré les coudes. Ils se sont organisés, ont protesté, ont fait reculer les barons du pétrole et ont fait tomber tout un gouvernement. Le lien qui nous unit, c'est notre sens du bien commun.

My constituents are very creative and resilient. They are hard-working people, which makes my region a place with great potential. However, the global economic system and the lack of vision of previous governments and the current government for rural regions have significantly slowed down this potential for development and created growing inequalities.

Our region is geographically rich and diverse. My father-in-law, Jean-Eudes Chiasson, often says: When someone comes to Pleasant Ridge, they can die in peace, because they will have seen all that is most beautiful. I would say the same thing about my riding: When someone comes to Kent North, they can die in peace, because they will have seen the most beautiful thing.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: The same applies to Kent North too.

In my riding, there are majestic and abundant rivers, like the Richibucto and Kouchibouguacis rivers, where conservation, oyster farming, fishing, tourism, and leisure come together. There is the Acadian forest, which, if it was better managed, could create jobs that are more sustainable, diverse, and rooted in our communities.

The coast, which extends from Pointe-Sapin to Sainte-Anne-de-Kent, is home to biodiversity and natural resources that nourish us, support fishers and workers, and attract tourists from here and elsewhere. There are also agricultural fields that feed New Brunswickers with a variety of products such as beef, cranberries, cheese, blueberries, vegetables, pork, and poultry.

variété de produits tels que le bœuf, la canneberge, le fromage, le bleuets, les légumes, le porc et la volaille.

Bien que nous soyons riches en ressources naturelles, je dois malheureusement dire que notre région a plus de potentiel que de retombées économiques actuelles. J'en parlerai plus longuement dans ce discours, mais je voudrais d'abord remercier quelques personnes.

Je veux remercier ma femme, Rébeka Frazer-Chiasson, sans qui je ne pourrais avoir l'honneur de représenter les gens de Kent-Nord. Merci à mes enfants, Hugo et Aube, qui, comme le dit si bien Rébeka, partagent leur père avec les 16 000 personnes de notre circonscription.

Je veux remercier mes collègues de la Coopérative de travailleurs la coopérative Ferme Terre Partagée, qui continuent de se battre pour une communauté plus résiliente, plus autonome, plus diversifiée, plus juste et plus respectueuse de l'environnement avec leur arme politique, celle de l'agroécologie paysanne.

J'aimerais aussi remercier mes collègues parlementaires du Parti vert du Nouveau-Brunswick, soit le député de Fredericton-Sud et la députée de Memramcook-Tantramar, pour leur éthique de travail incomparable, pour leur sens du bien commun et pour leur perspicacité. Ces qualités que possèdent mes deux collègues rendent un peu plus humain, authentique et vivifiant ce milieu de travail qui est parfois, admettons-le, hostile et factice. Ce milieu peut même mener au cynisme. Je pourrais en dire autant de notre équipe législative, qui fait beaucoup de travail en coulisse, afin que nous soyons prêts, informés et organisés.

13:45

Enfin, je veux sincèrement remercier, en mon nom et en celui des gens de Kent-Nord, Stéphane Godin, coordonnateur de la circonscription de Kent-Nord. Avec une sensibilité et avec une écoute sincère, doublées d'une indignation devant ce qui est injuste et d'un authentique désir du bien commun, Stéphane est là pour aider et pour outiller les gens de la circonscription. Nous lui en sommes tous très reconnaissants.

I would like to start by talking about the throne speech through the specific lens of my riding of Kent North. I will later touch on provincial policy with regard to some specific issues and on collaboration or what I see

Even though we are rich in natural resources, I unfortunately have to say that our region has more potential than current economic benefits. I will speak more about that, but first I would like to thank a few people.

I want to thank my wife, Rébeka Frazer-Chiasson, without whom I could not have the honour of representing the people of Kent North. Thank you to my children, Hugo and Aube, who, as Rébeka says so well, share their father with the 16 000 people in our riding.

I want to thank my colleagues from the workers cooperative of Ferme Terre Partagée, which continues to fight for a more resilient, autonomous, diverse, just, and environmentally respectful community with their political weapon, that of peasant-based agroecology.

I would also like to thank my parliamentary colleagues from the Green Party of New Brunswick, the member for Fredericton South and the member for Memramcook-Tantramar, for their incomparable work ethic, sense of the common good, and insight. These qualities that my two colleagues possess make this work environment, which can sometimes be hostile and artificial, a bit more human, authentic, and invigorating. This environment can even lead to cynicism. I could say the same about our legislative team, which does a lot of work behind the scenes so that we are prepared, informed, and organized.

Finally, on behalf of myself and the people of Kent North, I sincerely want to thank Stéphane Godin, Coordinator of the Kent North Constituency Office. With sensitivity and sincere listening, combined with an indignation about what is unjust and an authentic desire for the common good, Stéphane is there to help and provide tools to constituents. We are all very grateful to him.

J'aimerais d'abord parler du discours du trône sous l'angle particulier de ma circonscription de Kent-Nord. Je parlerai plus tard des politiques provinciales en ce qui concerne certaines questions précises ainsi que de la collaboration ou de ce que je considère

as a lack of collaboration in a minority-government context.

While reading this throne speech, one thing that really hits hard is the total absence of rural regions and anything north of the Moncton-Saint John-Fredericton triangle. On page 6 of this throne speech, in the “Making Progress” section, government says:

This positive momentum isn't just happening within government. Across the province, New Brunswickers are also taking steps to make New Brunswick better for everyone.

But the examples that are given are in Saint John, Fredericton, Saint Andrews, and Fredericton again. There is nothing from up north. Well, I have news for the government. Good things are happening everywhere in this province, not only in the cities in the southern regions.

Dans Kent-Nord, par exemple, nous aurions facilement pu parler de la Maison BeauSoleil, une entreprise qui, en moins d'une décennie, a établi la norme nord-américaine en matière de qualité et de goût des huîtres. Que ce soit au Canada, aux États-Unis, au Japon ou même en Europe, les amateurs de produits fins du monde entier reconnaissent ses produits. La Maison BeauSoleil travaille avec les ostréiculteurs de la région afin d'offrir un produit de qualité sur le marché local et international.

We could also have talked about Main Stage Cases. These are three guys in a garage making travel guitar cases in Bass River Point. Having these three jobs in Bass River Point is huge, and this company should be celebrated alongside any bigger company in New Brunswick. They have sold guitar cases to people such as Chris Hadfield, the astronaut, and our own Lisa LeBlanc.

Nous aurions également pu parler de l'histoire de René Richard et de Julie-Ann Robichaud qui, malgré les défis d'un enfant diagnostiqué d'une maladie rare, la LHH, en décembre 2014, qui a dû vivre pendant quatre ans dans une bulle, en raison de son système immunitaire affaibli, ont repris le restaurant Pizza Shack, à Saint-Louis de Kent. Ils ont osé prendre des

comme un manque de collaboration dans un contexte de gouvernement minoritaire.

À la lecture du discours du trône, une chose qui frappe vraiment, c'est qu'il n'y est aucunement question des régions rurales ni de tout ce qui se trouve au nord du triangle Moncton-Saint John-Fredericton. À la page 6 du discours du trône, dans la section intitulée « Progrès », le gouvernement indique :

Le gouvernement n'est pas le seul à opérer des changements positifs. Partout au Nouveau-Brunswick, les gens agissent aussi pour améliorer leur province.

Toutefois, les exemples donnés concernent Saint John, Fredericton, Saint Andrews et, encore une fois, Fredericton. Il n'y a rien sur la partie nord de la province. Eh bien, j'ai des nouvelles pour le gouvernement. De bonnes choses se produisent partout dans la province, et pas seulement dans les villes des régions du sud.

In Kent North, for example, we could easily have spoken about Maison BeauSoleil, a business that, in less than a decade, established the North American standard for the quality and taste of oysters. Whether it be in Canada, the United States, Japan, or even Europe, lovers of fine products the world over recognize these products. Maison BeauSoleil works with oyster farmers in the region to offer a quality product on the local and international markets.

Nous aurions également pu parler de Main Stage Cases. Il s'agit d'une entreprise constituée de trois gars qui fabriquent dans un garage, à Bass River Point, des étuis de guitare conçus pour les déplacements. Les trois emplois qu'ils occupent à Bass River Point sont très importants, et la compagnie devrait être célébrée au même titre que n'importe quelle autre compagnie plus grande du Nouveau-Brunswick. La compagnie a vendu des étuis de guitare à des gens comme Chris Hadfield, l'astronaute, et notre chère Lisa LeBlanc.

We could also have spoken about René Richard and Julie-Ann Robichaud who, despite the challenges of a child diagnosed with a rare illness, HLH, in December 2014, who had to live in a bubble for four years because of his weakened immune system, took over the Pizza Shack restaurant in Saint-Louis-de-Kent. They dared to take risks. Today, they support

risques. Aujourd'hui, ils font vivre leur famille et d'autres, grâce à leur esprit d'entreprise.

We could also have talked about Sawyer Hannay, founder of Country Liberty, an apparel brand being sold across Canada. He began dreaming up a way that he could proudly represent the culture he was raised in and those who appreciate the country life—Kent County represent.

How about the Green Bear Farm, a new addition to the community of Kouchibouguac? In addition to a wide range of organic vegetables and animal products, the farm has begun to include more exotic and trendy organic products, including mushrooms, birch syrup, dried peas, medicinal herbs, and homemade beauty products. The farm's extraordinarily diversified operation, combined with its close proximity to Kouchibouguac National Park, has positioned it for an opportunity in the agritourism business. As you see, we also have success stories, even though they are not in the south and even though they are not where Conservatives have been elected.

13:50

That being said, I represent a riding of around 16 000 people. The population is aging, like in any other region in New Brunswick. Statistics Canada says that Kent County's median income is around \$28 000 per person per year and that the average age is 47 years. Richard Saillant, a New Brunswick economist, boiled the numbers down to just Richibucto, the largest city in my riding. The median income falls to \$23 500 per person per year, and the average age goes up to 55 years.

Au Nouveau-Brunswick, l'âge moyen est de 44 ans, ce qui est 11 ans plus jeune que chez nous. Le revenu médian d'une personne se situe à 31 000 \$. C'est presque 8 000 \$ de plus que chez nous.

Comme vous le voyez, ma circonscription connaît des défis considérables. C'est pour cette raison que je suis extrêmement préoccupé par l'omission totale des régions rurales et du nord de la province dans le discours du trône. Car, oui, dans Kent-Nord, nous nous considérons déjà comme étant dans le Nord. Chez

their family and others, thanks to their entrepreneurial spirit.

Nous aurions également pu parler de Sawyer Hannay, fondateur de Country Liberty, une marque de vêtements vendus dans l'ensemble du Canada. Il a commencé à imaginer un moyen de représenter fièrement la culture dans laquelle il a été élevé et les gens qui aiment la vie à la campagne — que le comté de Kent reflète.

Que dire de la Green Bear Farm, exploitation agricole qui vient de s'ajouter à la collectivité de Kouchibouguac? En plus d'offrir une vaste gamme de produits d'origine animale et de légumes biologiques, l'exploitation agricole a commencé à offrir des produits biologiques plus exotiques et plus tendance, notamment des champignons, du sirop de bouleau, des pois secs, des herbes médicinales et des produits de beauté maison. Ses activités extrêmement diversifiées et sa proximité avec le parc national Kouchibouguac lui ouvrent des possibilités dans le secteur de l'agrotourisme. Comme vous le voyez, nous avons nous aussi des histoires de réussite, même si elles ne concernent pas les régions du sud et même si elles ne concernent pas des endroits où les Conservateurs ont été élus.

Cela dit, je représente une circonscription d'environ 16 000 personnes. La population y est vieillissante, comme dans les autres régions du Nouveau-Brunswick. Statistique Canada indique que le revenu annuel médian dans le comté de Kent est d'environ 28 000 \$ par personne et que l'âge moyen est de 47 ans. Richard Saillant, un économiste du Nouveau-Brunswick, a établi des chiffres précisément pour Richibucto, la plus grande ville de ma circonscription. Le revenu annuel médian atteint un niveau inférieur, soit 23 500 \$ par personne, alors que l'âge moyen s'élève à 55 ans.

In New Brunswick, the average age is 44 years, which is 11 years younger than back home. The median income for one person is \$31 000. That is almost \$8 000 more than back home.

As you see, my riding faces considerable challenges. That is why I am extremely concerned by the total omission of rural regions and the northern part of the province from the throne speech. This is because, yes, in Kent North, we consider ourselves the northern part of the province. Back home, people say that we are in

nous, les gens disent que nous sommes dans le Nord une fois que nous avons dépassé Bouctouche. C'est comme si le gouvernement avait vraiment abandonné nos régions rurales. Cela fait 40 ans, d'ailleurs. Dans ma circonscription, la pauvreté n'est pas aussi visible qu'en ville. La pauvreté rurale a un autre visage. La pauvreté est en hausse chez les personnes âgées. La pauvreté chez les enfants limite leur avenir et notre avenir commun.

Monsieur le président, la pénurie de logements abordables est criante. Chaque semaine, parmi les personnes que je reçois dans l'un de mes quatre bureaux de circonscription, il y a toujours des gens qui viennent me parler du manque de logements. Ces personnes me parlent de logements insalubres. Elles me parlent de personnes qui se voient retirer de l'argent de leur montant d'aide sociale pour des raisons tout à fait absurdes, parce que des gens essaient de les aider à sortir d'une situation dans laquelle personne ne veut se trouver ou ne choisit de se retrouver. Il y a des gens qui se voient retirer 100 \$ de leur chèque d'aide sociale parce qu'un membre de leur famille a fait leur épicerie. Il y a des gens au Nouveau-Brunswick qui courent après ces personnes, au lieu de s'en prendre aux vrais voleurs et aux vrais escrocs. Je parle des multinationales qui cachent leurs profits dans des paradis fiscaux.

Nous avons dans la province une famille qui a fait sa richesse sur le dos des gens du Nouveau-Brunswick. J'appelle affectueusement cette famille la monarchie officieuse du Nouveau-Brunswick. Un article vient d'être publié dans un journal appelé *Business in Vancouver*. Ce journal estime que la richesse de James et Arthur Irving dépasse le budget provincial. Cette famille bénéficie de nombreux avantages fiscaux ici, dans la province, en plus de priver les gens du Nouveau-Brunswick d'impôts que nous pourrions investir correctement dans notre bien commun. Tout le monde chante les louanges de cette famille pour les dons faits ici et là. Toutefois, où sont ses contributions dans nos routes, dans nos hôpitaux, dans nos écoles et dans la dette provinciale?

Savez-vous comment fonctionnent les paradis fiscaux? S'il y a des milliardaires, c'est parce qu'ils volent notre bien commun. Je vais vous expliquer très rapidement comment fonctionnent les paradis fiscaux. Je l'explique à tous mes collègues. C'est très complexe. Je vous encourage d'ailleurs à aller voir sur Netflix *The Laundromat*, un film qui est sorti il n'y a pas si longtemps. Il explique le stratagème qui consiste à utiliser des sociétés coquilles vides dans des endroits

the northern part of the province once we have passed Bouctouche. It is as if the government had truly abandoned our rural regions. It has for 40 years, in fact. In my riding, poverty is not as visible as it is in the city. Rural poverty has a different face. Poverty is rising among seniors. Child poverty limits their future and our collective future.

Mr. Speaker, the shortage of affordable housing is critical. Every week, among the people I meet with in one of my four constituency offices, there are always people who come to talk to me about the lack of housing. They talk to me about substandard housing. They talk to me about people who see their social assistance amount reduced for completely absurd reasons, because people try to help them get out of a situation in which no one wants to find themselves or chooses to find themselves. There are people whose social assistance cheque has been reduced by \$100 because a family member bought their groceries. There are people in New Brunswick who chase after these people, instead of taking on the true thieves and crooks. I am talking about multinationals who hide their profits in tax havens.

We have a family in the province that made its wealth off the backs of New Brunswickers. I affectionately call this family the unofficial monarchy of New Brunswick. An article was just published in a newspaper called *Business in Vancouver*. This newspaper estimates that the wealth of James and Arthur Irving is more than the provincial budget. This family benefits from many tax breaks here in the province, in addition to depriving New Brunswickers of taxes that we could properly invest in our common good. Everyone sings the praises of this family for donations made here and there. Meanwhile, where are its contributions to our roads, hospitals, schools, and the provincial debt?

Do you know how tax havens work? If there are billionaires, it is because they steal our common good. I am going to explain to you very quickly how tax havens work. I am explaining it to all my colleagues. It is very complex. Moreover, I encourage you to go on Netflix and watch *The Laundromat*, a film that was released not that long ago. It explains the stratagem that consists of using empty shell companies in places where legislation is lax. That allows for money to be

où il y a un certain laxisme dans la législation. Cela permet de transférer cet argent dans des endroits où les entreprises ne paient pas d'impôts.

13:55

To explain the stratagem really quickly, I will use the example of the refinery because it is an easy example. There is a company in Bermuda called Irvcal, and there is a refinery in Saint John. When Irving buys its crude oil, it buys it through Irvcal, say, for \$1. Then it sells it back to Irving Oil in Saint John for \$2, so Irving has made all its profits in Bermuda. When the crude comes to Saint John, the refinery refines it into gas and then sells it, and at the end of the year, it says: We did not make that much profit this year. Everyone here knows that companies pay taxes on their profits and not on their overall revenue or “chiffre d'affaires”.

That is how big companies are stealing from the people of New Brunswick. I could not say it more often—they are stealing from the people of New Brunswick. We have had governments saying that we cannot invest in this and we cannot invest in that. We have to go after people. We have to go after people on social assistance for the \$100 that they received as a gift. We have people in this province stealing millions and millions of dollars, and it is just normal. It is just normal for the people here. That is very frustrating, Mr. Speaker.

I really encourage all members to watch a movie that really explains the way shell companies work. It is called *The Laundromat*. It is not a documentary. It is a movie about the Panama Papers. It is a movie about a big company. I do not remember the name.

C'est un cabinet d'avocats qui a permis à ces entreprises de cacher cet argent.

Just to hear that some people in this House do not believe this . . . They say: Oh, my God, what a conspiracy theory. The Irvings are stealing from New Brunswick? You are lying. That is bunk. Where are you guys? Come on.

transferred to places where businesses do not pay taxes.

Pour expliquer très rapidement le stratagème, je vais utiliser l'exemple de la raffinerie, car il s'agit d'un exemple simple. Aux Bermudes, il y a une compagnie appelée Irvcal, et, à Saint John, il y a une raffinerie. Lorsque la raffinerie de Irving achète son pétrole brut, elle le fait par l'intermédiaire de Irvcal et le paie, disons, 1 \$. La compagnie revend ensuite ce pétrole à Irving Oil, à Saint John, à 2 \$; Irving réalise donc tous ses bénéfices aux Bermudes. Lorsque le brut arrive à Saint John, la raffinerie le transforme en gaz et le vend et, à la fin de l'année, elle dit : Nous n'avons pas fait beaucoup de bénéfices cette année. Tout le monde ici sait que les compagnies paient des impôts sur leurs bénéfices et non sur leur revenu total ou chiffre d'affaires.

C'est ainsi les grandes compagnies volent la population du Nouveau-Brunswick. Je ne pourrais pas le dire plus souvent — elles volent les gens du Nouveau-Brunswick. Nous avons eu des gouvernements qui nous ont dit que nous ne pouvions pas investir dans telle ou telle chose. Nous devons nous en prendre aux gens ; nous devons nous en prendre aux bénéficiaires de l'aide sociale pour les 100 \$ qu'ils ont reçus en cadeau. Dans notre province, des gens volent des millions et des millions de dollars, et l'on trouve que c'est tout à fait normal. C'est tout à fait normal pour les gens. C'est très frustrant, Monsieur le président.

J'encourage vraiment tous les parlementaires à regarder un film qui explique véritablement le mode de fonctionnement des sociétés coquilles. Il s'intitule *The Laundromat*. Il ne s'agit pas d'un documentaire. Il s'agit d'un film sur les Panama Papers. Il s'agit d'un film sur une grande compagnie. Je ne me souviens pas du nom.

It is a law firm that allowed these businesses to hide that money.

Entendre que des personnes à la Chambre ne croient pas... Elles disent : Oh, mon doux, quelle théorie du complot ; la famille Irving volerait de l'argent du Nouveau-Brunswick? Vous mentez ; c'est de la foutaise ; d'où viennent vos idées? Voyons.

Cela m'amène à parler de certains grands oubliés.

I just want to make this point. The reason I bring up tax havens is that we keep saying we have to cut into expenses, but no one is looking at the revenue side. No one is looking at how we could bring more revenue into this province. I just told you that there are two guys in this province who have more money than our annual budget. They still receive subsidies from our government, and they are not even paying their fair share of taxes. If that is not stealing from the people of New Brunswick, I do not know what is.

Parlons des grands oubliés. Bon, il ne me reste plus beaucoup de temps. Alors, voici ce que je vais faire : Je vais laisser faire le sujet des grands oubliés et je vais vous parler de la collaboration à la Chambre. Je veux absolument parler de collaboration dans le contexte d'un gouvernement minoritaire.

Bien que nous parlions ici du discours du trône présenté mardi, je crois que nous devons aussi parler de la dernière année qui vient de s'écouler. Le ton de ce discours du trône et du gouvernement en général est beaucoup plus beau à l'écrit qu'en action. Je dois admettre que, malgré certaines façons de faire différentes, en ce qui a trait au partage de l'information, de l'ordre du jour législatif et de rencontres pour expliquer les projets de loi — si je comprends bien, cela ne se faisait pas dans le passé —, je ne vois pas de collaboration sincère. À vrai dire, en tant que député nouvellement élu, je suis plutôt surpris de ce qui est considéré comme de la coopération.

14:00

Je ne peux sincèrement pas croire que ce que fait ce gouvernement n'a pas été fait avant aujourd'hui. Suis-je candide? Certainement. Et je suis fier de l'être dans ce cas-ci. Cependant, il me semble qu'arriver avec une décision toute cuite d'avance et nous la présenter... Ensuite, si nous exprimons des inquiétudes, on nous accuse de ne pas vouloir collaborer, car nous posons trop de questions. C'est assez triste.

Not once, Mr. Speaker, since being elected have I had the chance to sit down with the Premier, and not once have I been asked the question . . .

That brings me to some glaring omissions.

Je tiens simplement à faire l'observation suivante. La raison pour laquelle je mentionne les paradis fiscaux, c'est que nous continuons de dire que nous devons réduire les dépenses, mais personne ne regarde du côté des recettes. Personne n'examine les façons dont nous pouvons générer plus de recettes dans la province. Je viens de vous dire que deux hommes dans la province possèdent un montant d'argent qui dépasse la somme à laquelle s'élève notre budget annuel. Ils continuent de recevoir des subventions de notre gouvernement, mais ils ne paient même pas leur juste part d'impôts. Si ce n'est pas voler les gens du Nouveau-Brunswick, j'ignore ce que c'est.

Let's talk about the glaring omissions. Well, I don't have a lot of time left. So, here's what I'm going to do: I'm going to leave the glaring omissions and talk to you about cooperation in the House. I absolutely want to talk about cooperation when there is a minority government.

Although we were talking here about the throne speech presented Tuesday, I believe we should also talk about the past year. The tone of this throne speech and the government in general is much, much better in writing than in action. I have to admit that, despite doing some things differently, such as information-sharing, the legislative calendar, and having meetings to explain bills—if I understand correctly, that wasn't done in the past—I'm not seeing sincere cooperation. Actually, as a newly elected member, I'm quite surprised with what is thought of as cooperation.

I sincerely can't believe that what this government is doing hasn't been done before today. Am I being candid? Certainly. And I'm proud of that in this case. However, it seems to me that coming here with a ready-made decision and presenting it to us... Then, if we express concerns, we're accused of not wanting to cooperate because we're asking too many questions. That's quite sad.

Monsieur le président, depuis mon élection, je n'ai jamais eu l'occasion de m'asseoir avec le premier ministre, et l'on ne m'a jamais demandé...

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, he said 22 minutes. It is now 22 minutes and 15 seconds. I pushed it.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent for two minutes? He will not be back next week.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Okay, go ahead. You have two minutes.

Mr. K. Arseneau: Thank you. As I was saying, not once have I been asked this question: What would you like to change, Kevin? Why did you get into politics? Why have the people of Kent North sent you here? Maybe if we had gotten to know each other better, we would have realized that, although we do not share the same worldview and we do not have the same endgame, we do have some common ground. I have some common ground with a lot of people on both sides of the room. Maybe if we had sat down, we would have come to that conclusion. Maybe—maybe—every one of the 48 other MLAs in this House, every four years, could do what they got into politics for and make one important change to make New Brunswick a better place.

I am completely opposed to some of the things that you do. To be frank, I think that the Conservative and Liberal worldview, based on infinite growth, is the biggest lie that humanity has ever been told. Infinite growth with finite resources—take one minute to think about it, just one.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'une vision, et je ne la vois pas. Honnêtement, je ne vois pas de vision d'ensemble. Je vois de petites initiatives ici et là, mais je vois une vision globale qui nous rapproche du gouffre. Je vois un programme qui va accroître les inégalités sociales et qui va mettre de plus en plus en danger notre environnement. Ce programme profite à

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, l'autre député a dit qu'il avait 22 minutes. Les observations ont commencé il y a 22 minutes et 15 secondes. J'ai fait preuve de souplesse.

(Exclamations.)

Le président : Avons-nous le consentement unanime pour accorder au député deux autres minutes? Le député ne sera pas ici la semaine prochaine.

(Exclamations.)

Le président : D'accord, allez-y. Vous avez deux minutes.

M. K. Arseneau : Merci. Comme je le disais, on ne m'a jamais demandé : Que voudriez-vous changer, Kevin? Pourquoi êtes-vous entré en politique? Pourquoi les gens de Kent Nord vous ont-ils envoyé ici? Si nous avions appris à mieux nous connaître, nous aurions peut-être constaté que, même si nous n'avons pas tous la même vision du monde ni les mêmes objectifs, nous avons certains points communs. J'ai beaucoup de points communs avec beaucoup de gens des deux côtés de la salle. Si nous nous étions assis ensemble, nous serions peut-être parvenus à cette conclusion. Peut-être — peut-être — que les 48 autres parlementaires à la Chambre, tous les quatre ans, pourraient faire ce qu'ils voulaient faire en entrant en politique et opérer un changement important pour améliorer le Nouveau-Brunswick.

Je suis tout à fait contre certaines des mesures que vous prenez. Franchement, je pense que la vision du monde des Conservateurs et des Libéraux, qui est axée sur la croissance infinie, constitue le plus grand mensonge que l'on ait voulu faire croire à l'humanité. Une croissance infinie à partir de ressources limitées — prenez simplement une petite minute, simplement une, pour y penser.

New Brunswick needs a vision, and I don't see it. Honestly, I don't see an overall vision. I see little initiatives here and there, and I see one overall vision that's bringing us to the edge of the abyss. I see a program that's going to increase social inequalities and further endanger our environment. This program benefits a very small group of people. Thank you,

un tout petit groupe de personnes. Merci, Monsieur le président. Merci de m'avoir laissé terminer. Merci.

Mr. Speaker: It being two o'clock, the House is now adjourned.

Thank you, colleagues, for letting one of our colleagues speak an extra two minutes. It was very much appreciated.

Sorry, I have to come back. It is the MLA for Tracadie-Sheila's birthday today. Before I leave, I want to wish him a happy birthday.

(The House adjourned at 2:03 p.m.)

Mr. Speaker. Thank you for letting me finish. Thank you.

Le président : Puisqu'il est maintenant 14 h, la séance est levée.

Merci, chers collègues, d'avoir permis à un de nos collègues de parler pendant deux minutes additionnelles. Je vous en suis bien reconnaissant.

Désolé, je dois revenir en arrière. C'est l'anniversaire du député de Tracadie-Sheila aujourd'hui. Avant de partir, je veux lui souhaiter un joyeux anniversaire.

(La séance est levée à 14 h 3.)